叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000001

2. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000002

3. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000003

4. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000004

5. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[[ðə; ði] ['buːvəri] ['sɪriːz] .
[The Bouverie Series .
[这 布维里 系列 .

[布弗里系列。

[noʊ] . - .]
No . 11 .]
不 . - .]

第11号。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði]
How Little Bessie Kept the
如何 小的 贝西 保留 这

小贝西是如何守护她的

[wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
Wolf from the Door
狼 从 这 门

狼从门外

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts]
Mrs . COATES
太太 . 外套

科茨夫人

[ðə; ði] ['buːvəri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['peni] ['stɔːriz]
THE BOUVERIE SERIES OF POPULAR PENNY STORIES
这 布维里 系列 的 受欢迎的 一分钱 故事

布维里系列通俗易懂的廉价故事

[wʌn] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .
1 PROBABLE SONS .
1 可能 儿子们 .

1. 可能有儿子。

[baɪ] ['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ] . - [dʒæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -
By AMY LE FEUVRE . 41 JACK ; OR , THE STORY OF A POCKET -
经过 艾米 LE 火 . - 杰克 ; 或者 , 这 故事 的 一个 口袋 -

作者：艾米·勒·弗弗尔。41 杰克；或者，一个口袋的故事——

[ˌtuːˈtuː] ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] .
2 TEDDY'S BUTTON .
2 泰迪熊 按钮 .

2 泰迪熊的纽扣。

[baɪ] ['eɪmi] [lə] [bʊk] .
By AMY LE BOOK .
经过 艾米 LE 书 .

作者：艾米·勒·布克。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [tʃɑːrlz] .
By H . F . CHARLES .
经过 H . F . 查尔斯 .

作者：HF CHARLES。

[fjuːvɝ] .
FEUVRE .
火 .

FEUVRE。

- [bɛnədɪktəz] ['streɪndʒər] .
42 BENEDICTAS STRANGER .
- 本笃会 陌生人 .

42 本尼迪克塔斯·斯特兰杰。

[baɪ][keɪ] . [iː] .
By K . E .
经过 K . E .

作者：KE

[θriː] ['dʒɛsɪkəz] [fɜːrst] [prer] .
3 JESSICA'S FIRST PRAYER .
3 杰西卡的 第一的 祷告 .

3 杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [vɝːnhəm] .
By VERNHAM .
经过 弗纳姆 .

作者：VERNHAM。

[hɛsbə] ['strɛtən] .
HESBA STRETTON .
赫斯巴 斯特雷顿 .

赫斯巴·斯特雷顿。

- ['ɔːdri] .
43 AUDREY .
- 奥黛丽 .

43 奥黛丽。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . ['wɔːltən] .
By Mrs . O . F . WALTON .
经过 太太 . 哦 . F . 沃尔顿 .

作者：沃尔顿夫人。

[fɔːr] [seɪvd] [æt; ət] [siː] .
4 SAVED AT SEA .
4 已保存 在 海 .

4人获救于海上。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ; [ɔːr] , [breɪv]
By Mrs . O . F . 44 CLIMBING THE LADDER ; OR , BRAVE
经过 太太 . 哦 . F . - 攀登 这 梯子 ; 或者 , 勇敢的

作者：44岁的夫人，《攀登阶梯》；或者，勇敢的

['wɔːltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

['rɑːbərt] ['dɔːsən] .
ROBERT DAWSON .
罗伯特 道森 .

罗伯特·道森。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - [its] [ɔːl] ['riːəl] [truː] .
5 LITTLE FAITH ; OR , THE CHILD OF 45 IT'S ALL REAL TRUE .
5 小的 信仰 ; 或者 , 这 孩子 的 - 它是 全部 真实的 真的 .

5 小信仰；或者，45 岁的孩子，这一切都是真的。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

[ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːl] .
THE TOY - STALL .
这 玩具 - 摊位 .

玩具摊。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . ['θɔrn] .
By Mrs . O . F . THORNE .
经过 太太 . 哦 . F . 索恩 .

索恩夫人著。

['wɔːltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

- [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] .
46 THE MAKING OF TEDDY .
- 这 制作 的 泰迪熊 .

46 泰迪熊的制作过程。

[baɪ]['iːvə]
By EVA
经过 EVA

作者：EVA

[sɪks][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
6 NO PLACE LIKE HOME .
6 不 地方 喜欢 家 .

6 没有比家更好的地方了。

[baɪ] [hɛsbə] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
By HESBA JAMESON .
经过 赫斯巴 詹姆森 .

作者：赫斯巴·詹姆森。

['strɛtən] .
STRETTON .
斯特雷顿 .

斯特雷顿。

- ['kɪti] [ænd; ənd] ['tɔdlz] .
47 KITTY AND TODDLES .
- 猫咪 和 幼儿 .

47 小猫和幼儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['filip]
By Mrs . PHILIP
经过 太太 . 菲利普

作者：菲利普夫人

['sɛvən] ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
7 NOBODY LOVES ME .
7 无人 爱 我 .

没有人爱我。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . [bɑːrnz] .
By Mrs . O . F . BARNES .
经过 太太 . 哦 . F . 巴恩斯 .

巴恩斯夫人著。

['wɔːltən] . - [ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] .
WALTON . 48 A WAIF AND A WELCOME .
沃尔顿 . - 一个 WAIF 和 一个 欢迎 .

沃尔顿。48 一个孤儿和一个欢迎。

[baɪ] ['meɪbəl]
By MABEL
经过 梅布尔

作者：梅布尔

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['tʃɪldrən] .
8 LITTLE MEG'S CHILDREN .
8 小的 梅格的 孩子们 .

小梅格的8个孩子。

[baɪ] [hɛsbə] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
By HESBA QUILLER - COUCH .
经过 赫斯巴 羽毛笔 - 长椅 .

作者：HESBA QUILLER-COUCH。

['strɛtən] . -
STRETTON . 49
斯特雷顿 . -

斯特雷顿.49

[dɑːts] ['prɑːmɪs] .
DOT'S PROMISE .
点的 承诺 .

DOT的承诺。

[baɪ][ə'delə; 'ædələ] ['frænsɪs]
By ADELA FRANCES
经过 阿德拉 弗朗西丝

作者：阿德拉·弗朗西斯

[naɪn] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] .
9 HUNGERING AND THIRSTING .
9 饥饿 和 口渴 .

饥饿和口渴。

[baɪ] [maʊnt] .
By MOUNT .
经过 山 .

由 MOUNT 提供。

['ægnəs] - .
AGNES GIBERNE .
阿格尼斯 - .

阿格尼斯·吉贝尔内。

- ['deɪviz] ['lɛdi] .
50 DAVIE'S LEDDY .
- 戴维的 莱迪 .

50 戴维的莱迪。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['daʊti] .
By GERTRUDE DOUGHTY .
经过 格特鲁德 强悍 .

作者：格特鲁德·多蒂。

- ['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] .
10 CHRISTIE'S OLD ORGAN .
- 佳士得 老的 器官 .

10 克里斯蒂的旧管风琴。

[baɪ]['mɪsɪz] . - [bɛlz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒəl] .
By Mrs . 51 BELLE'S LITTLE EVANGEL .
经过 太太 . - 贝儿的 小的 福音 .

作者：51号贝儿的小福音。

[baɪ][piː] . [ə; eɪ] .
By P . A .
经过 P . 一个 .

宾夕法尼亚通讯社

[oʊ] . [ef] . ['wɔːltən] . ['blɪθ] .
O . F . WALTON . BLYTH .
哦 . F . 沃尔顿 . 布莱斯 .

沃尔顿·布莱斯

- [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] - ['iːnɪd] ['dʌŋkən] .
11 HOW LITTLE BESSIE KEPT THE WOLF 52 ENID DUNCAN .
- 如何 小的 贝西 保留 这 狼 - 伊妮德 邓肯 .

11 小贝西如何养狼 52 伊妮德·邓肯。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [iː] . [roʊdz] .
By EDITH E . RHODES .
经过 伊迪丝 E . 罗德岛 .

作者：伊迪丝·E·罗兹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
FROM THE DOOR .
从 这 门 .

从门口。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts] . - [sɪd] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] .
By Mrs . COATES . 53 SID AND FIDO .
经过 太太 . 外套 . - SID 和 FIDO .

科茨夫人著。53 西德和菲多。

[baɪ] ['meri] ['kɔrbɪt]
By MARY CORBETT
经过 玛丽 科贝特

作者：玛丽·科贝特

- ['tʃɛrətiːz] ['bɜːrθdeɪ] [tekst] .
12 CHARITY'S BIRTHDAY TEXT .
- 慈善机构的 生日 文本 .

12 慈善机构的生日短信。

[baɪ] ['siːmɔː] .
By SEYMOUR .
经过 西摩 .

作者：西摩。

['ægnəs] - . - [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns] .
AGNES GIBERNE . 54 CINDERELLA'S PRINCE .
阿格尼斯 - . - 灰姑娘的 王子 .

艾格尼丝·吉伯恩。 54 灰姑娘的王子。

[baɪ] ['meriən] [aɪ] .
By MARIAN I .
经过 玛丽安 我 .

作者：玛丽安·I.

- ['hɛri:z] ['weɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
13 HARRY'S WHALING ADVENTURES .
- 哈利的 捕鲸 冒险 .

13 哈利的捕鲸冒险。

[baɪ] ['hɔrəl] .
By HURRELL .
经过 赫雷尔 .

作者：赫雷尔。

[dʒi:] . [i:] ['sɑ:rdʒənt] .
G . E SARGENT .
G . E 萨金特 .

G. E. 萨金特。

- [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] .
55 MADE A MAN OF .
- 制成 一个 男人 的 .

55 成为男人。

[baɪ] ['serə] [em] . - .
By SARA M . HARDWICH .
经过 萨拉 M . - .

作者：萨拉·M·哈德威奇。

- ['mæˌgi:z] ['mesɪdʒ] .
14 MAGGIE'S MESSAGE .
- 玛吉的 信息 .

14 玛吉的信息。

[baɪ] ['emə] - [oʊld] ['bɪli] [ðə; ði] [swi:t] - ['meɪkər] .
By EMMA 56 OLD BILLY THE SWEET - MAKER .
经过 艾玛 - 老的 比利 这 甜的 - 制造商 .

作者：艾玛 56 老比利，糖果制造商。

[baɪ]
By
经过

经过

['lezli] .
LESLIE .
莱斯利 .

莱斯利。

['gɜ:rtru:d] ['daʊti] .
GERTRUDE DOUGHTY .
格特鲁德 强悍 .

格特鲁德·多蒂。

- [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['stedfæst] . " - [tu:] [breɪv] [bɔɪz] .
15 THE VOYAGE OF THE " STEADFAST . " 57 TWO BRAVE BOYS .
- 这 航程 的 这 " 坚定不移 . " - 二 勇敢的 男孩们 .

15 “坚定号”的航行。57 两个勇敢的男孩。

[baɪ] ['meri] [i:] . [roʊps] .
By MARY E . ROPES .
经过 玛丽 E . 绳索 .

作者：玛丽·E·罗普斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] . - [ðə; ði] [rɔːŋ] [twɪn] .

By	W	.	H	.	G	.	KINGSTON	.	58	THE	WRONG	TWIN	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.	-	这	错误的	双	.

作者：WHG KINGSTON。58 错位的双胞胎。

[baɪ] ['meri] [iː] . [roʊps] .

By	MARY	E	.	ROPES	.
经过	玛丽	E	.	绳索	.

作者：玛丽·E·罗普斯。

- ['ɛrɪks] [gʊd] [nuːz] .

16	ERIC'S	GOOD	NEWS	.
-	埃里克的	好的	消息	.

16 埃里克的好消息。

[baɪ] ['eɪmi] [lə] - ['hɛriːz] ['mædʒɪk] ['glæsɪz] .

By	AMY	LE	59	HARRY'S	MAGIC	GLASSES	.
经过	艾米	LE	-	哈利的	魔法	眼镜	.

作者：AMY LE 59 哈利的魔法眼镜。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] .

By	A	.	C	.
经过	一个	.	C	.

交流电

[fjuːvɝ] .

FEUVRE	.
火	.

FEUVRE。

['mɜːrsər] .

MERCER	.
默瑟	.

默瑟。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] .

17	THE	BOY	WHO	NEVER	LOST	A	CHANCE	.
-	这	男生	WHO	绝不	丢失的	一个	机会	.

17 从未错失良机的男孩。

- [ðə; ði] ['wɪzədz] [keɪv] .

60	THE	WIZARDS	CAVE	.
-	这	巫师	洞穴	.

60 巫师洞穴。

[baɪ] -

By	EGLANTON
经过	-

作者：埃格兰顿

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɝ] . ['θɔrn] .

By	ANNETTE	LYSTER	.	THORNE	.
经过	安妮特	莱斯特	.	索恩	.

作者：安妮特·莱斯特·索恩

- ['dʒɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

18	JOYCE'S	LITTLE	MAID	.
-	乔伊斯的	小的	女佣	.

18 乔伊斯的小女仆。

[baɪ] ['neli] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['selər] .

By	NELLIE	61	THE	LITTLE	ORANGE	-	SELLERS	.
经过	内莉	-	这	小的	橙子	-	卖家	.

作者：NELLIE 61 小卖橘子的人。

[baɪ]
By
经过

经过

['kɔːrnwɑːl] .
CORNWALL .
康沃尔郡 .

康沃尔。

['serə] [em] . [fraɪ] .
SARAH M . FRY .
莎拉 M . 炒 .

莎拉·M·弗莱。

- [dɪbz] .
19 DIBS .
- 先到先得 .

19 DIBS。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʌndən] - ['hʌmpti] - [dʌmptiːz] ['sɪlvər] ['belz] .
A Story of Young London 62 HUMPTY - DUMPTY'S SILVER BELLS .
一个 故事 的 年轻的 伦敦 - 矮胖子 - 邓普蒂的 银 铃铛 .

年轻的伦敦的故事 62 矮胖子的银铃铛。

[baɪ]
By
经过

经过

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒɑːnsən] . ['mɑːrgrət] [skɔt] ['heɪˌkræft] .
By JOSEPH JOHNSON . MARGARET SCOTT HAYCRAFT .
经过 约瑟夫 约翰逊 . 玛格丽特 斯科特 干草堆 .

作者：约瑟夫·约翰逊、玛格丽特·斯科特·海克拉夫特

- ['dʒɛsɪkəz] ['mʌðər] .
20 JESSICA'S MOTHER .
- 杰西卡的 母亲 .

20 杰西卡的母亲。

[əː eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - [ðə; ði] [oʊld] ['wʊstər] [dʒʌg] .
A Sequel to 63 THE OLD WORCESTER JUG .
一个 续集 到 - 这 老的 伍斯特 水壶 .

《63 老伍斯特水壶》的续集。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

" ['dʒɛsɪkəz] [fɜːrst] [prer] .
" Jessica's First Prayer .
" 杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

" [baɪ] ['θɔrn] .
" By THORNE .
" 经过 索恩 .

作者：索恩。

[hɛsbə] ['strɛtən] .
HESBA STRETTON .
赫斯巴 斯特雷顿 .

赫斯巴·斯特雷顿。

- ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] .
64 UNDER THE OLD ROOF .
- 在下面 这 老的 屋顶 .

64 在旧屋顶下。

[baɪ] [hɛsbə]
By HESBA
经过 赫斯巴

由 HESBA 提供

- ['pɑːpiːz] ['prez(ə)nts] .
21 POPPY'S PRESENTS .
- 罂粟的 礼物 .

21 波比的礼物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . ['strɛtən] .
By Mrs . O . F . STRETTON .
经过 太太 . 哦 . F . 斯特雷顿 .

斯特雷顿夫人著。

['wɔːltən] . - [left] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
WALTON . 65 LEFT ALONE ; and A NIGHT AND
沃尔顿 . - 左边 独自的 ; 和 一个 夜晚 和

沃尔顿。65 独自一人；以及一夜和

- ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
22 OUR STORY .
- 我们的 故事 .

22 我们的故事。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bəːnəbiː] .
By C . A . BURNABY .
经过 C . 一个 . 本拿比 .

CA BURNABY 出品。

[ə; eɪ] [deɪ] .
A DAY .
一个 天 .

一天。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

- [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
23 ALONE IN LONDON .
- 独自的 在 伦敦 .

23岁，独自一人在伦敦。

[baɪ] [hɛsbə] - [mæks] ['kroʊmɝ] .
By HESBA 66 MAX KROMER .
经过 赫斯巴 - 最大限度 克罗默 .

作者：HESBA 66 MAX KROMER。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
A Story of the Siege
一个 故事 的 这 围城

围城记

['strɛtən] . [ʌv; əv] ['stræsbɝg] .
STRETTON . of Strasburg .
斯特雷顿 . 的 斯特拉斯堡 .

斯特雷顿，斯特拉斯堡人。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

- ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .
24 NOBODY CARES .
- 无人 关心 .

24 没人关心。

[baɪ] ['kroʊnə] ['temp(ə)l] . - [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [lɪn] .
By CRONA TEMPLE . 67 THE COTTAGE BY THE LYNN .
经过 克罗纳 寺庙 . - 这 小屋 经过 这 林恩 .

作者：克罗纳·坦普尔。67 林恩河畔小屋。

[baɪ]
By
经过

经过

- ['erɪk] , [ə; eɪ] [weɪf] .
25 ERIC , A WAIF .
- 埃里克 , 一个 WAIF .

25 埃里克，一个孤儿。

[baɪ] ['emə] ['lezli] . - ['θɔrn] .
By EMMA LESLIE . EGLANTON THORNE .
经过 艾玛 莱斯利 . - 索恩 .

作者：艾玛·莱斯利。埃格兰顿·索恩。

- ['pænzi] .
26 PANSY .
- 三色堇 .

26 三色堇。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

- [sæm][ænd; ənd] ['sæmiə] .
68 SAM AND SAMMIE .
- 萨姆 和 萨米 .

68 山姆和萨米。

[baɪ] ['dʒesi]
By JESSIE
经过 杰西

作者：杰西

- [ben] [hædənz] [əd'ventʃəz] ; [ɔːr] , [duː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
27 BEN HADDEN'S ADVENTURES ; OR , DO ARMSTRONG .
- 本 哈登的 冒险 ; 或者 , 做 阿姆斯特朗 .

27 本·哈登的冒险；或者，做阿姆斯特朗。

[raɪt] [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
RIGHT WHATEVER COMES OF IT .
正确的 任何 来 的 它 .

无论结果如何，都是对的。

- [noʊˈel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːr] .
69 NOEL AND HIS STAR .
- 诺埃尔 和 他的 星星 .

69 诺埃尔和他的星星。

[baɪ] [keit] [em] .
By KATE M .
经过 凯特 M .

作者：凯特·M.

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] . [ˈdʒɑːnsən] .
By W . H . G . KINGSTON . JOHNSON .
经过 W . H . G . 金斯顿 . 约翰逊 .

作者：WHG KINGSTON. JOHNSON。

- [ˈteɪkən] [ɔːr] [left] .
28 TAKEN OR LEFT .
- 已采取 或者 左边 .

28 拿走还是留下。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kruːˈseɪdər] .
By Mrs . O . F . 70 A LITTLE CRUSADER .
经过 太太 . 哦 . F . - 一个 小的 十字军战士 .

作者：70岁的夫人，一位小十字军战士。

[baɪ] [ˈmeri] [iː] .
By MARY E .
经过 玛丽 E .

作者：玛丽·E.

[ˈwɔːltən] . [ˈmɜːrri] .
WALTON . MURRAY .
沃尔顿 . 默里 .

沃尔顿·默里

- [lɔːst] !
29 LOST !
- 丢失的 !

29 失联!

[ˈstoʊlən] !
STOLEN !
被盗 !

被盗!

[ɔːr] [streɪd] !
OR STRAYED !
或者 迷路了 !

或者迷路了!

[baɪ] - [ruːθ] [ˈɑːrnəld] .
By 71 RUTH ARNOLD .
经过 - 露丝 阿诺德 .

作者：71 RUTH ARNOLD。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ˈbaɪɚli] .
By J . BYERLEY .
经过 J . 拜尔利 .

作者：J. BYERLEY。

[ˈdʒesi] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
JESSIE ARMSTRONG .
杰西 阿姆斯特朗 .

杰西·阿姆斯特朗。

- [ə; eɪ] [ʃæm] ['prɪnses] .
72 A SHAM PRINCESS .
- 一个 假 公主 .

72 一个虚假的公主。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

- [lɔːst] [dʒɪp] .
30 LOST GIP .
- 丢失的 GIP .

30 丢失 GIP。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] . ['θɔrn] .
By HESBA STRETTON . THORNE .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 . 索恩 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿·索恩

- ['keɪti] ['braɪtˌsaɪd] .
31 KATIE BRIGHTSIDE .
- 凯蒂 美好的一面 .

31 KATIE BRIGHTSIDE。

[baɪ] [ruːθ] [læm] . -
By RUTH LAMB . 73
经过 露丝 羊肉 . -

作者：露丝·兰姆。73

['nɔːrəz] ['strɔːŋhoʊld] .
NORAH'S STRONGHOLD .
诺拉的 据点 .

诺拉的堡垒。

[baɪ][el] . [siː] .
By L . C .
经过 L . C .

作者：LC

- [tuː] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] .
32 TWO BRIGHT SHILLINGS .
- 二 明亮的 先令 .

32 两枚明亮的先令。

[baɪ] ['evlɪn] ['sɪlki] .
By EVELYN SILKE .
经过 伊芙琳 丝绸 .

作者：伊芙琳·西尔克。

['evərit] - [griːn] .
EVERETT - GREEN .
埃弗雷特 - 绿色的 .

埃弗雷特-格林。

- [ænt] ['sɛˌliːnəz] ['legəsi] .
74 AUNT SELINA'S LEGACY .
- 阿姨 塞琳娜的 遗产 .

74 塞琳娜阿姨的遗产。

[baɪ] ['emə]
By EMMA
经过 艾玛

作者：艾玛

- [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .
33 THE MERRY - GO - ROUND .
- 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

33 旋转木马。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['lezli] .
By C . J . LESLIE .
经过 C . J . 莱斯利 .

作者：CJ LESLIE。

['hæmɪltən] .
HAMILTON .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

- ['serə] , [ə; eɪ] ['prɪnses] .
75 SARAH , A PRINCESS .
- 莎拉 , 一个 公主 .

75 莎拉，一位公主。

[baɪ] [feɪθ]
By FAITH
经过 信仰

凭着信心

- [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
34 WHEN HEARTS ARE YOUNG .
- 什么时候 心 是 年轻的 .

34 当心灵还年轻的时候。

[baɪ] [diːz] ['tʃiltəːn] .
By DEAS CHILTERN .
经过 迪斯 奇尔顿 .

作者：迪斯·奇尔特恩。

['krɑːˌmɑːrti] . - [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [kʌm] [ə'gen] .
CROMARTY . 76 WHEN THE SWALLOWS COME AGAIN .
克罗马蒂 . - 什么时候 这 燕子 来 再次 .

克罗马蒂。76 当燕子再次到来。

[baɪ]
By
经过

经过

- [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] .
35 FIVE LITTLE BIRDIES .
- 五 小的 小鸟球 .

35 五只小鸟。

[baɪ] ['ægnəs] [em] . [ef] . ['wɪlsn] .
By AGNES M . F . WILSON .
经过 阿格尼斯 M . F . 威尔逊 .

作者：艾格尼丝·M·F·威尔逊。

- .
GIBERNE .
- .

吉贝尔内。

- [breɪv] [fred] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['erənd] [bɔɪ]
77 BRAVE FRED ; OR , FROM ERRAND BOY
- 勇敢的 弗雷德 ; 或者 , 从 差事 男生

77 勇敢的弗雷德；或者，来自跑腿小子

- ['kæsi] .
36 CASSY .
- 卡西 .

36 CASSY。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

[tuː; tə] [prə'fesər] .
TO PROFESSOR .
到 教授 .

致教授。

- ['dædz] ['dɔːrəθi] .
37 DAD'S DOROTHY .
- 爸爸的 多萝西 .

37 爸爸的桃乐丝。

[baɪ][em] . [biː] . - ['soʊldʒər] [frɪts] .
By M . B . 78 SOLDIER FRITZ .
经过 M . B . - 士兵 弗里茨 .

作者：MB 78 士兵弗里茨。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By EMMA LESLIE .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['mænˌwɛl] .
MANWELL .
曼威尔 .

曼威尔。

- [haʊ] [dɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] .
79 HOW DICK FOUND HIS SEA LEGS .
- 如何 迪克 成立 他的 海 腿 .

79 迪克是如何适应海上生活的。

[baɪ]
By
经过

经过

- [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪt] ['leɪdiz] .
38 THREE LITTLE GREAT LADIES .
- 三 小的 伟大的 女士们 .

38 三位伟大的小女士。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['pɔːlgreiv] .
By MARY E . PALGRAVE .
经过 玛丽 E . 帕尔格雷夫 .

作者：玛丽·E·帕尔格雷夫。

['dʌbljuː] . ['pəːsi] [smɪθ] .
W . PERCY SMITH .
W . 珀西 史密斯 .

W·珀西·史密斯。

- - [əd'ventʃəz] .
80 GATTY'S ADVENTURES .
- - 冒险 .

80 盖蒂的冒险。

[baɪ]['mɪsɪz] .
By Mrs .
经过 太太 .

作者：夫人

- ['mɪstər] .
39 MR .
- 先生 .

39 先生

- [bɔɪz] .
HATHERLEY'S BOYS .
- 男孩们 .

哈瑟利的男孩们。

[baɪ] ['evlɪn] ['fɔrəst] [grænt] .
By EVELYN FORREST GRANT .
经过 伊芙琳 森林 授予 .

作者：伊芙琳·福雷斯特·格兰特。

['evərit] - [griːn] . - [sɜːr] ['roʊləndz] [er] .
EVERETT - GREEN . 81 SIR ROLAND'S HEIR .
埃弗雷特 - 绿色的 . - 先生 罗兰的 继承人 .

埃弗雷特-格林。81 罗兰爵士的继承人。

[baɪ] ['meriən]
By MARIAN
经过 玛丽安

作者：玛丽安

- ['eɪndʒəlz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] ['hɔrəl] .
40 ANGEL'S CHRISTMAS , AND LITTLE ISABEL HURRELL .
- 天使的 圣诞节 , 和 小的 伊莎贝尔 赫雷尔 .

40 天使的圣诞节和小伊莎贝尔·赫雷尔。

[dɑːt] .
DOT .
点 .

点。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . ['wɔːltən] .
By Mrs . O . F . WALTON .
经过 太太 . 哦 . F . 沃尔顿 .

作者：沃尔顿夫人。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] [kɪŋ] .
82 A LITTLE SEA KING .
- 一个 小的 海 国王 .

82 小海王。

[baɪ] ['dʒesi]
By JESSIE
经过 杰西

作者：杰西

[em] . [iː] . ['sæksbi] .
M . E . SAXBY .
M . E . 萨克斯比 .

萨克斯比

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd]
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['dwelə[…

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər]
The **King's** **Messenger**
这 国王学院 信使

国王的信使

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[gʊd] [nuːz]
Good **News**
好的 消息

好消息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[keit] ['dɑːnəldsən]
Kate **Donaldson**
凯特 唐纳森

凯特·唐纳森

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['kɑːpiɪŋ] [mə'ʃiːn]
The **Worn** **-** **Out** **Copying** **Machine**
这 磨损 - 出去 复制 机器

破旧的复印机

[eks] . [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk]
X **.** **The** **Wonderful** **Book**
X . 这 精彩的 书

X. 奇妙之书

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz]
Dark **and** **Cloudy** **Days**
黑暗的 和 多云 天

阴天

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['goʊɪŋ] [hoʊm]
Going **Home**
去 家

回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]
Turning Over a New Leaf
转弯 超过 一个 新的 叶子

改过自新

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['rævənz]
The Ravens
这 渡鸦

乌鸦队

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
The Wolf at the Door
这 狼 在 这 门

门外的狼

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði] [wʊlf]
How Little Bessie Kept the Wolf
如何 小的 贝西 保留 这 狼

小贝西如何驯服狼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
from the Door .
从 这 门 .

从门口。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .
THE DWELLERS IN THE OLD HOUSE .
这 居民 在 这 老的 房子 .

老房子里的居民。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] ,
NOT many years ago , in the vicinity of Lincoln's Inn Fields , stood an old house ,
不是 许多 年 前 , 在 这 附近 的 林肯的 客栈 田野 , 站立 一个 老的 房子 ,

不久前，在林肯律师学院广场附近，矗立着一座老房子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
which has only recently been swept away , together with several others ,
哪个 有 仅有的 最近 到过 扫荡 离开 , 一起 和 一些 其他的 ,

它和其他几处地点一样，最近才被清除。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
in order to make room for a block of modern buildings which have since been
在 命令 到 制作 房间 为了 一个 堵塞 的 现代的 建筑物 哪个 有 自从 到过
[i'rektid] [ɑːn] [ɪts] [saɪt] .
erected on its site .
竖立 在 它是 地点 .

为了给后来建在该地块上的一系列现代建筑腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

It	was	said	,	and	there	appears	to	be	little	doubt	of	the	fact	,
它	曾是	说	,	和	那里	出现	到	是	小的	怀疑	的	这	事实	,

据说，而且这一点似乎毋庸置疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] ;

that	it	had	once	been	a	noble	and	princely	mansion	;
那	它	有	一次	到过	一个	高贵	和	王子	大厦	;

它曾经是一座贵族府邸；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

but	at	the	time	of	which	we	write	,
但	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

但在我们撰写本文时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ɪn] ['seprət] ['tenəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

it	was	let	out	in	separate	tenements	to	the	poor	of	the	surrounding	district	.
它	曾是	让	出去	在	分离	廉租公寓	到	这	贫穷的	的	这	周围	区	.

这些房屋被分成几栋独立的公寓楼，出租给了周边地区的穷人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [waɪd] ['sterkeɪs] ,

And	thus	it	came	to	pass	that	up	and	down	that	wide	staircase	,
和	因此	它	来了	到	经过	那	向上	和	向下	那	宽的	楼梯	,

于是，人们便开始沿着那宽阔的楼梯上下走动。

[wer] ['sɪlkən] [roʊbz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] ,

where	silken	robes	were	wont	to	sweep	and	rustle	,
在哪里	丝	长袍	是	惯于	到	扫	和	沙沙	,

丝绸长袍常在拂过地面，发出沙沙声响。

[peɪl] ['skæntəli] - [klæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə]

pale	scantily	-	clad	men	and	women	might	be	seen	passing	to	and	fro	to
苍白	稀疏地	-	覆膜	男人	和	女性	可能	是	已见	通过	到	和	弗	到

[ðer; ðər] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

their	various	rooms	,
他们的	各种各样的	房间	,

可以看到面色苍白、衣着单薄的男男女女在各自的房间之间来回穿梭。

[ɔːr] ['hoʊmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðæt] ['speɪʃəs] [ruːf] .

or	homes	,	as	they	called	them	,	gathered	together	under	that	spacious	roof	.
或者	房屋	,	作为	他们	称为	他们	,	聚集	一起	在下面	那	宽敞	屋顶	.

或者说，他们称之为家的地方，聚集在那宽敞的屋顶下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] .

It	is	of	one	of	these	homes	that	we	are	about	to	write	.
它	是	的	一	的	这些	房屋	那	我们	是	关于	到	写	.

我们即将要写的，就是这类住宅中的一栋。

['mæθjuː] ['rɪrdən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ,

Matthew	Reardon	had	been	at	one	time	engaged	on	a	daily	newspaper	,
马修	里尔顿	有	到过	在	一	时间	已订婚的	在	一个	日常的	报纸	,

马修·里尔顿曾一度在一家日报社工作，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] ,

but	at	the	period	to	which	we	refer	,
但	在	这	时期	到	哪个	我们	参考	,

但在我们所说的这段时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [lɔː] ['pepərz] ,

he	was	endeavouring	to	earn	a	precarious	livelihood	by	copying	law	papers	,
他	曾是	努力	到	赚	一个	岌岌可危	生计	经过	复制	法律	文件	,

他试图通过抄写法律文件来维持生计，但收入微薄。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

or	any	other	writing	he	could	manage	to	procure	.
或者	任何	其他	写作	他	可以	管理	到	采购	.

或者他能设法弄到的任何其他文字资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz] ,

He	was	a	tall	,	pale	,	gaunt	-	looking	man	,	with	thin	cheeks	,	and	long	thin	hands	,
他	曾是	一个	高的	,	苍白	,	瘦削	-	寻找	男人	,	和	薄的	脸颊	,	和	长的	薄的	双手	,

他身材高大，面色苍白，面容消瘦，脸颊消瘦，双手细长。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [les] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['trʌb(ə)l] ;

and	large	hollow	eyes	,	and	hair	that	seemed	to	have	grown	grey	less	from	age	than	trouble	;
和	大的	空洞的	眼睛	,	和	头发	那	似乎	到	有	生长	灰色的	较少的	从	年龄	比	麻烦	;

还有那双凹陷的大眼睛，以及似乎并非因为年龄而是因为烦恼而变灰的头发；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

a	man	who	had	evidently	seen	better	days	,
一个	男人	WHO	有	显然	已见	更好的	天	,

一个显然已不复当年风采的男人

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

but	so	long	ago	that	he	had	well	-	nigh	forgotten	them	.
但	所以	长的	前	那	他	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们	.

但那是很久以前的事了，他几乎都忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	hard	work	,	writing	as	he	did	from	morning	till	evening	,
它	曾是	难的	工作	,	写作	作为	他	做过	从	早晨	直到	晚上	,

他每天从早到晚都在写作，这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

and	often	far	into	the	night	;
和	经常	远的	进入	这	夜晚	;

而且常常持续到深夜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

but	it	would	have	been	harder	still	if	he	had	not	had	the	writing	to	do	,
但	它	会	有	到过	更难	仍然	如果	他	有	不是	有	这	写作	到	做	,

但如果他没有写作这件事可做，情况会更加艰难。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːrvd] .

in	which	case	,	he	and	his	family	must	have	starved	.
在	哪个	案件	,	他	和	他的	家庭	必须	有	饥饿	.

在这种情况下，他和他的家人一定是饿死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wɪri] " [bred] ['wɪnər] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

As	it	was	,	the	weary	"	bread	winner	,	"	with	all	his	toil	,
作为	它	曾是	,	这	厌倦	"	面包	优胜者	,	"	和	全部	他的	辛劳	,

就这样，疲惫不堪的“养家糊口的人”，辛勤劳作之后，

[kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [ɜːrn] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

could	often	earn	barely	sufficient	for	their	maintenance	.
可以	经常	赚	仅仅	充足的	为了	他们的	维护	.

他们往往只能勉强维持生计。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈpresɪŋ] [soʊ]

It	seems	strange	that	knowing	this	,	and	with	the	cares	of	life	pressing	so
它	似乎	奇怪的	那	会心	这	,	和	和	这	关心	的	生活	紧迫	所以

[ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

heavily	upon	him	,
重度	之上	他	,

知道这一点，再加上生活重担压得他喘不过气来，这似乎很奇怪。

[ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [kraɪst] - [tɔːt] [prer] , " [gɪv] [juː ˈes] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] ,

the	old	familiar	Christ	-	taught	prayer	,	"	Give	us	this	day	our	daily	bread	,
这	老的	熟悉的	基督	-	教授	祷告	,	"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,

那句古老的、熟悉的、基督教导的祷告词是：“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	should	have	remained	unuttered	by	him	.
"	应该	有	剩余	未说出口的	经过	他	.

他本不该说出这句话。

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

From	generation	to	generation	,	for	eighteen	hundred	years	,
从	一代	到	一代	,	为了	十八	百	年	,

一代又一代，持续了一千八百年，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] :

this	has	been	the	cry	of	God's	children	in	all	ages	to	their	Heavenly	Father	:
这	有	到过	这	哭	的	神的	孩子们	在	全部	年龄	到	他们的	天上	父亲	:

这是历代以来神的儿女向天父发出的呼求：

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

but	he	knew	it	not	.
但	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Reardon	was	several	years	younger	than	her	husband	.
太太	.	里尔顿	曾是	一些	年	年轻	比	她	丈夫	.

里尔顿夫人比她丈夫小好几岁。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] .

Like	him	,	she	was	always	employed	.
喜欢	他	,	她	曾是	总是	受雇	.

和他一样，她一直都有工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] - ['lɪnɪn] ['werhaʊs]

She	was	a	clever	needle	-	woman	,	and	worked	for	a	baby	-	linen	warehouse
她	曾是	一个	聪明的	针	-	女士	,	和	工作	为了	一个	婴儿	-	亚麻布	仓库

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	City	.
在	这	城市	.

她是一位心灵手巧的女裁缝，在城里的一家婴儿用品仓库工作。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	delicate	children's	garments	which	she	made	formed	a	striking	contrast	with	the
这	精美的	孩子们的	服装	哪个	她	制成	形成	一个	引人注目	对比	和	这

[kɔːrs] [ɔːlˈðoʊ] ['niːtli] - ['mɛndɪd] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

coarse	although	neatly	-	mended	clothes	of	her	own	little	girls	,
粗	虽然	整齐地	-	已修复	衣服	的	她	自己的	小的	女孩们	,

她亲手制作的精致童装与她自己小女儿们粗糙但缝补整齐的衣服形成了鲜明的对比。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

who	used	to	regard	them	with	profound	admiration	,	sometimes	longing	to	be
WHO	用过的	到	看待	他们	和	深刻的	钦佩	,	有时	渴望	到	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

old	enough	to	help	her	,
老的	足够的	到	帮助	她	,

曾经对她们充满敬佩之情的人，有时甚至渴望自己长大后能够帮助她。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [veɪn] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðər] ,

and	pricking	their	tiny	fingers	in	the	vain	attempt	;	and	,	at	others	,
和	刺	他们的	微小的	手指	在	这	徒劳	试图	;	和	,	在	其他的	,

他们徒劳地尝试，结果扎破了他们的小手指；还有，在其他情况下，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [laɪk] [huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

wondering	what	the	children	were	like	who	were	destined	to	wear	these	beautiful
好奇	什么	这	孩子们	是	喜欢	WHO	是	注定	到	穿	这些	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我很好奇那些注定要穿上这些漂亮衣服的孩子们会是什么样子。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	where	they	lived	,	and	what	they	did	all	day	long	.
和	在哪里	他们	居住地	,	和	什么	他们	做过	全部	天	长的	.

以及他们居住的地方，还有他们每天做的事情。

['lɪt(ə)l] ['besi] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

Little	Bessie	,	the	youngest	,	used	to	dream	about	them	as	clothed	in	fine	linen	,
小的	贝西	,	这	最小的	,	用过的	到	梦	关于	他们	作为	穿着衣服	在	美好的	亚麻布	,

最小的妹妹贝西常常梦见他们穿着漂亮的亚麻衣服。

[wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən]

with	crowns	on	their	heads	,	and	each	carrying	in	her	hand	a	small	golden
和	皇冠	在	他们的	头部	,	和	每个	携带	在	她	手	一个	小的	金的

[hɑːrp] .

harp	.
竖琴	.

她们头戴王冠，手中各拿着一把金色小竖琴。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wʌz; wəz] [les] ['saɪlənt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

If	Mrs	.	Reardon	was	less	silent	than	her	husband	,
如果	太太	.	里尔顿	曾是	较少的	沉默的	比	她	丈夫	,

如果说里尔顿太太比她丈夫更不沉默寡言的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

it	was	not	because	she	had	any	more	heart	for	conversation	,
它	曾是	不是	因为	她	有	任何	更多的	心	为了	对话	,

并非因为她不再喜欢交谈了，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

but	in	the	hope	of	cheering	him	;
但	在	这	希望	的	欢呼	他	;

但是为了给他加油打气；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː]

and	because	she	remembered	what	a	dull	life	it	must	be	for	those	two
和	因为	她	记得	什么	一个	乏味的	生活	它	必须	是	为了	那些	二

[nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

neglected	little	children	,
被忽视的	小的	孩子们	,

因为她记得那两个被忽视的小孩的生活该有多么乏味，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	no	one	to	talk	to	or	play	with	them	,
和	不	一	到	讲话	到	或者	玩	和	他们	,

没有别人和他们说话，也没有人陪他们玩，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ruːm] :

and	nowhere	to	play	but	that	one	room	:
和	无处	到	玩	但	那	一	房间	:

除了那间屋子，没有其他地方可以玩:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]

for	she	never	permitted	them	to	associate	with	the	other	children	in
为了	她	绝不	允许	他们	到	联系	和	这	其他	孩子们	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

因为她从不允许他们与家里的其他孩子交往。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	had	no	time	to	take	them	out	for	a	walk	.
和	有	不	时间	到	拿	他们	出去	为了	一个	走	.

没有时间带他们出去散步。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Once	or	twice	during	the	summer	months	they	had	gone	with	her	to	the
一次	或者	两次	期间	这	夏天	几个月	他们	有	已消失	和	她	到	这

['greɪz] [ɪn] ['gaːdnz] ,

Gray's	Inn	Gardens	,
格雷的	客栈	花园	,

夏季的几个月里，他们曾一两次陪她去过格雷律师学院花园。

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

she	taking	her	needlework	,
她	采取	她	针线活	,

她拿起针线活，

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

and	sewing	while	they	wandered	about	beneath	the	green	trees	to	their	great
和	缝纫	尽管	他们	漫步	关于	下面	这	绿色的	树木	到	他们的	伟大的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他们一边在绿树下漫步，一边缝纫，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	children	called	it	"	going	into	the	country	.
这	孩子们	称为	它	"	去	进入	这	国家	.

孩子们称之为“进乡下”。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːrk][gɑːt] [sɔɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər]

"	But	somehow	the	delicate	work	got	soiled	and	their	mother	did	not	venture
"	但	不知何故	这	精美的	工作	得到	脏的	和	他们的	母亲	做过	不是	风险投资

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但不知何故，这项精细的工作被弄脏了，他们的母亲再也不敢冒险了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪrdənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['pɑːli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['besi]

It	was	at	Mrs	.	Reardon's	suggestion	that	Polly	and	little	Bessie
它	曾是	在	太太	.	里登的	建议	那	波莉	和	小的	贝西

['regjələrli] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

regularly	attended	a	Sunday	school	which	had	been	established	in	the	neighbourhood
经常	参加	一个	星期日	学校	哪个	有	到过	已确立的	在	这	邻里

.

:

.

在里尔顿太太的建议下，波莉和小贝西定期去附近开办的周日学校上学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	a	change	for	the	poor	children	,	she	said	,
它	会	是	一个	改变	为了	这	贫穷的	孩子们	,	她	说	,

她说，这对贫困儿童来说将是一种改变。

[ænd; ənd] [maɪt] [help] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]

and	might	help	to	amuse	and	give	them	something	to	think	and	talk
和	可能	帮助	到	娱乐	和	给	他们	某物	到	思考	和	讲话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

或许还能让他们开心，并给他们一些思考和谈论的话题。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [hɪmz] [ænd; ənd]['tɛksts] ,

She	liked	hearing	them	repeat	their	hymns	and	texts	,
她	喜欢	听力	他们	重复	他们的	赞美诗	和	文本	,

她喜欢听他们重复吟唱赞美诗和经文。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl]

just	as	she	used	to	do	at	their	age	,	although	she	had	forgotten	them	all
只是	作为	她	用过的	到	做	在	他们的	年龄	,	虽然	她	有	被遗忘的	他们	全部

[lɔːŋ] [sɪns] .

long	since	.
长的	自从	.

就像她小时候那样，尽管她早已把他们都忘了。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv] [leɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ekəuiŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

But	oftentimes	of	late	,	they	seemed	to	come	echoing	back	like	a	pleasant
但	经常	的	晚的	,	他们	似乎	到	来	回声	后退	喜欢	一个	令人愉快的

[tuːn] ['lɜːrnɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

tune	learned	years	ago	.
调	学习	年	前	.

但近来，它们常常像多年前学会的一首悦耳的曲子一样，再次响起。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['besi] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə]

More	particularly	upon	one	occasion	,	when	she	heard	little	Bessie	singing	softly	to
更多的	特别	之上	一	场合	,	什么时候	她	听到	小的	贝西	歌唱	轻轻	到

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

尤其是有一次，她听到小贝西轻声哼着歌：

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] !

"	How	sweet	the	name	of	Jesus	sounds	!
"	如何	甜的	这	姓名	的	耶稣	声音	!

耶稣的名字多么甜美啊！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [gɔːn]
" She remembered how sweet it had seemed to her in the happy days gone
" 她 记得 如何 甜的 它 有 似乎 到 她 在 这 快乐的 天 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

她回忆起过去那些快乐的日子里，那份感觉是多么美好。

[bɪ'fɔːr] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
before sin and sorrow , and neglect of that blessed Saviour ,
前 罪 和 悲哀 , 和 忽视 的 那 蒙福 救主 ,

在罪恶、悲伤和对那位蒙福救主的疏忽之前，

[hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] .
had dimmed the brightness of her first love .
有 调暗 这 亮度 的 她 第一的 爱 .

它使她初恋的光芒黯淡了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [stɪl] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['besi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [hɪm]
While her thoughts still wandered in the past , Bessie had finished her hymn
尽管 她 想法 仍然 漫步 在 这 过去的 , 贝西 有 完成的 她 圣歌
[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] ,
and begun another ,
和 开始 其他 ,

贝西的思绪仍然飘向过去，但她已经唱完了一首赞美诗，又开始唱另一首了。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ə'proʊpriət] :
the words of which sounded strangely appropriate :
这 字 的 哪个 听起来 奇怪的 合适的 :

这些话听起来出奇地贴切:

" [wʌt] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] [aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" What peaceful hours I once enjoyed ,
" 什么 和平 小时 我 一次 享受 ,

我曾经享受过多么宁静的时光啊!

[haʊ] [swiːt] [ðer; ðər] ['meməri] [stɪl] !
How sweet their memory still !
如何 甜的 他们的 记忆 仍然 !

他们的记忆至今依然美好!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd]
But they have left an aching void
但 他们 有 左边 一个 疼痛 空白

但他们留下了一个令人痛心的空缺。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['nevər] [fɪl] .
The world can never fill .
这 世界 能 绝不 充满 .

世界永远无法填满。

" [tuː] [wel] [dɪd]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] " ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] .
" Too well did Mrs . Reardon know the weary feeling of that " aching void .
" 也 出色地 做过 太太 . 里尔顿 知道 这 厌倦 感觉 的 那 " 疼痛 空白 .

里尔顿夫人太了解那种“空虚的痛苦”了。

" [ðə; ði] ['neɪbərz] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [praɪd] .
" The neighbours mistook her reserve for pride .
" 这 邻居 误 她 预订 为了 自豪 .

邻居们误以为她的矜持是骄傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	was	,	as	we	have	said	,	a	quiet	woman	,	keeping	herself	to	herself	,
她	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	安静的	女士	,	保持	她自己	到	她自己	,

正如我们所说，她是个安静的女人，不爱与人交往。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

and	neither	associating	or	suffering	her	children	to	associate	with
和	两者都不	关联	或者	痛苦	她	孩子们	到	联系	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	people	of	the	house	.
这	人们	的	这	房子	.

她既不让自己的孩子与这家人来往，也不允许他们与这家人来往。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Even	the	district	visitor	,	as	she	went	to	and	fro	on	her	labour	of	love	,
甚至	这	区	游客	,	作为	她	去	到	和	弗	在	她	劳动	的	爱	,

就连那位来回奔波从事她热爱的工作的地区巡视员，

[feɪld] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

failed	to	gain	admission	.
失败的	到	获得	入学	.

未能获得入学资格。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Upon	one	occasion	,	Mrs	.	Reardon	came	to	the	door	herself	in	answer	to	her
之上	一	场合	,	太太	.	里尔顿	来了	到	这	门	她自己	在	回答	到	她

['dʒent(ə)l] [nɑːk] ,

gentle	knock	,
温和的	敲	,

有一次，里尔顿太太听到她轻轻的敲门声，亲自来开门了。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [kloʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	,	holding	it	half	-	closed	in	her	hand	,	respectfully	declined	to	receive	the
和	,	保持	它	一半	-	关闭	在	她	手	,	尊敬	拒绝	到	收到	这

['ɔːfərd] [trækt] .

offered	tract	.
提供	通道	.

她将传单半合在手中，恭敬地拒绝接受。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔːr][maɪ'self][hæv; həv][gɑːt] ['eni] [taɪm]

"	Thank	you	,	"	said	she	,	"	but	neither	my	husband	nor	myself	have	got	any	time
"	感谢	你	,	"	说	她	,	"	但	两者都不	我的	丈夫	也不	我	有	得到	任何	时间

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] . "

for	reading	.	"
为了	阅读	.	"

“谢谢，”她说，“但是我和我丈夫都没有时间读书。”

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [pər'hæps] , " ['kwaɪətli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	On	Sunday	,	perhaps	,	"	quietly	suggested	the	visitor	.
"	在	星期日	,	也许	,	"	悄悄	建议	这	游客	.

“或许星期天吧，”来访者平静地建议道。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd] .

"	On	Sunday	we	are	too	tired	.
"	在	星期日	我们	是	也	疲劳的	.

“星期天我们太累了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	had	better	take	the	book	away	,	ma'am	,	if	you	please	.
你	有	更好的	拿	这	书	离开	,	女士	,	如果	你	请	.

夫人，请您把这本书拿走吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] . "

It	will	save	you	the	trouble	of	calling	again	.	"
它	将要	节省	你	这	麻烦	的	呼叫	再次	.	"

这样可以省去你再次打电话的麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪ] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] . "

"	It	is	no	trouble	to	me	,	"	said	the	lady	,	with	a	smile	;	"	I	like	coming	.	"
"	它	是	不	麻烦	到	我	,	"	说	这	女士	,	和	一个	微笑	;	"	我	喜欢	未来	.	"

“对我来说没关系，”那位女士笑着说，“我喜欢来。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	But	it	is	a	trouble	to	me	to	open	the	door	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	但	它	是	一个	麻烦	到	我	到	打开	这	门	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“但是开门对我来说很麻烦，”里尔顿太太回答说。

" [tuː; tə] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː ˈes] , [taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] . "

"	To	poor	people	like	us	,	time	is	money	.	"
"	到	贫穷的	人们	喜欢	我们	,	时间	是	钱	.	"

“对我们这样的穷人来说，时间就是金钱。”

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [ˈdʒentli] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

"	Forgive	me	,	"	said	her	visitor	,	gently	;	"	I	will	not	detain	you	any	longer	.
"	原谅	我	,	"	说	她	游客	,	轻轻地	;	"	我	将要	不是	扣留	你	任何	更长	.

“请原谅，”来访者轻声说道，“我不会再耽误您了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	will	allow	me	to	leave	the	book	;	I	shall	not	want	it	.	"
你	将要	允许	我	到	离开	这	书	;	我	将	不是	想	它	.	"

你会允许我留下这本书；我不再需要它了。

" ['niːðər] [duː][wiː; wi] , [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Neither	do	we	,	thank	you	all	the	same	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	两者都不	做	我们	,	感谢	你	全部	这	相同的	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“我们也没有，不过还是谢谢你们。”里尔顿夫人回答道。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	wishing	the	lady	"	Good	morning	,	"	she	quietly	shut	the	door	,
和	祝	这	女士	"	好的	早晨	,	"	她	悄悄	关闭	这	门	,

她向那位女士道了声“早上好”，然后轻轻地关上了门。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]['traɪəl] .

thereby	shutting	out	one	who	would	have	been	a	kind	friend	in	the	hour	of	trial	.
从而	关闭	出去	一	WHO	会	有	到过	一个	种类	朋友	在	这	小时	的	审判	.

这样就把一个本可以在危难时刻伸出援手的朋友拒之门外。

" ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['besi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['leɪdiːz] [bʊk] ;

"	Mother	,	"	said	little	Bessie	,	"	I	wish	you	had	taken	the	lady's	book	;
"	母亲	,	"	说	小的	贝西	,	"	我	希望	你	有	已采取	这	女士的	书	;

“妈妈，”小贝西说，“我希望你当时拿了那位女士的书；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "

I	wanted	to	look	at	the	pictures	.	"
我	通缉	到	看	在	这	图片	.	"

我想看看照片。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Poor	child	!	"	replied	her	mother	.
"	贫穷的	孩子	!	"	回复	她	母亲	.

“可怜的孩子！”她母亲回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	I	wish	now	that	I	had	,	for	your	sake	.
"	我	希望	现在	那	我	有	,	为了	你的	清酒	.

“我现在真希望我当时那样做了，为了你。”

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .
THE CHILDREN'S FRIEND .
这 孩子们的 朋友 .

儿童之友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['besi] [wen] [gɑ:d] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər]
IT was a happy day for Polly and Bessie when God put it into their
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 波莉 和 贝西 什么时候 上帝 放 它 进入 他们的
['mʌðɚz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
mother's heart to send them to a Sunday school ,
母亲的 心 到 发送 他们 到 一个 星期日 学校 ,

对于波莉和贝西来说，那是快乐的一天，因为上帝感动了她们的母亲，送她们去参加主日学校。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
in order , as she said , to amuse and give them something to think and
在 命令 , 作为 她 说 , 到 娱乐 和 给 他们 某物 到 思考 和
[tɔ:k] [ʌv; əv] .
talk of .
讲话 的 .

正如她所说，是为了逗他们开心，让他们有事可想，有事可谈。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
From that time , the poor neglected children were no longer dull and lonely ,
从 那 时间 , 这 贫穷的 被忽视的 孩子们 是 不 更长 乏味的 和 孤独 ,

从那时起，那些贫困被忽视的孩子们不再感到无聊和孤独了。

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
for Jesus was with them , and they thought and spoke of little else .
为了 耶稣 曾是 和 他们 , 和 他们 想法 和 辐 的 小的 别的 .

因为耶稣与他们同在，他们几乎只想到耶稣，也只谈论耶稣。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] , " [in'kwaiəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtər] ,
" Have you ever noticed , " inquires a Christian writer ,
" 有 你 曾经 注意到 , " 询问 一个 基督教 作家 ,

一位基督教作家问道：“你有没有注意到……”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
" that little children sometimes seem to understand something about Jesus before they
" 那 小的 孩子们 有时 似乎 到 理解 某物 关于 耶稣 前 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [els] .
can be made to understand anything else .
能 是 制成 到 理解 任何事物 别的 .

“小孩子似乎有时在被灌输其他任何事物之前，就已经理解了关于耶稣的一些事情。”

[aɪ] [sə'poʊz] [gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] .
I suppose God teaches them .
我 认为 上帝 教导 他们 .

我想是上帝教导他们的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
There is no other way of accounting for it .
那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 它 .

没有其他解释。

" ['daʊtləs] [hi:; hi] [dʌz] .
" Doubtless He does .
" 毫无疑问 他 做 .

毫无疑问，他确实如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hu:m]

And	thus	it	was	that	God	the	Holy	Spirit	taught	the	little	children	of	whom
和	因此	它	曾是	那	上帝	这	圣	精神	教授	这	小的	孩子们	的	谁

[wi:; wi] [raɪt] ,

we	write	,
我们	写	,

于是，圣灵就教导了我们今天所提到的那些小孩子。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

even	before	they	were	able	to	read	for	themselves	;
甚至	前	他们	是	有能力的	到	读	为了	他们自己	;

甚至在他们能够独立阅读之前；

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [trʊθs] " ['hɪd(ə)n]

opening	their	hearts	to	understand	and	love	those	heavenly	truths	"	hidden
开幕	他们的	心	到	理解	和	爱	那些	天上	真相	"	隐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ,

from	the	wise	and	prudent	,
从	这	明智的	和	谨慎	,

敞开心扉去理解和热爱那些“对聪明谨慎之人隐藏的”天国真理

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['ʌntəˌʌntu] ['beɪbz] .

and	revealed	unto	babes	.
和	揭晓	到	宝贝们	.

并向婴孩显明。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [bʊk] .

"	The	Bible	was	their	one	book	.
"	这	圣经	曾是	他们的	一	书	.

《圣经》是他们唯一的一本书。

['pɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['besi] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; hər]

Polly	was	just	beginning	to	read	,	while	little	Bessie	did	not	even	know	her
波莉	曾是	只是	开始	到	读	,	尽管	小的	贝西	做过	不是	甚至	知道	她

['letərz] .

letters	.
信件	.

波莉刚刚开始阅读，而小贝西甚至还不认识字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ,

But	the	latter	had	a	wonderful	memory	,
但	这	后者	有	一个	精彩的	记忆	,

但后者记忆力极佳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['tʃæptərz] [baɪ] [hɑ:rt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ri:d] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

and	could	repeat	chapters	by	heart	after	hearing	them	read	over	a	few	times	,
和	可以	重复	章节	经过	心	后	听力	他们	读	超过	一个	很少	时代	,

听人朗读几遍后，就能把章节内容背下来。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

stumbling	over	a	hard	word	now	and	then	,	as	was	only	to	be	expected	,
踉跄	超过	一个	难的	单词	现在	和	然后	,	作为	曾是	仅有的	到	是	预期的	,

偶尔会因为一些生僻词而磕磕绊绊，这也在意料之中。

[bʌt; bət] ['seldəm] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [sens] .

but	seldom	missing	the	sense	.
但	很少	丢失的	这	感觉	.

但很少错失良机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['ti:tʃər] ,

The	little	Bible	was	the	gift	of	their	kind	teacher	,
这	小的	圣经	曾是	这	礼物	的	他们的	种类	老师	,

那本小小的圣经是他们和蔼的老师送给他们的礼物。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ðeɪ] [praɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	although	even	Polly	could	not	yet	manage	to	read	it	well	,	they	prized	it
和	虽然	甚至	波莉	可以	不是	然而	管理	到	读	它	出色地	,	他们	珍贵的	它

['veri] ['haɪli] ,

very	highly	,
非常	高度	,

虽然就连波莉当时还不能很好地阅读这本书，但他们都非常珍视它。

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['gɑːdz] [bʊk] .

always	speaking	of	it	as	God's	Book	.
总是	请讲	的	它	作为	神的	书	.

总是把它称为上帝的书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ðeɪ] [riːd] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

It	was	the	only	book	they	read	,	and	,	except	the	"	Pilgrim's	Progress	,
它	曾是	这	仅有的	书	他们	读	,	和	,	除了	这	"	朝圣者的	进步	,

这是他们读过的唯一一本书，除了《天路历程》之外，

" [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] , [ðeɪ]

"	which	their	teacher	read	to	them	sometimes	,	it	was	the	only	book	,	they
"	哪个	他们的	老师	读	到	他们	有时	,	它	曾是	这	仅有的	书	,	他们

[nuː] .

knew	.
知道	.

“他们的老师有时会给他们读这本书，这是他们唯一知道的书。”

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l]

Its	wonderful	narratives	with	their	deep	meaning	and	pathos	,	yet	so	simple
它是	精彩的	叙事	和	他们的	深的	意义	和	感伤	,	然而	所以	简单的

[ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ,

and	childlike	,
和	孩子气	,

它精彩的故事，蕴含着深刻的意义和感人至深的情感，却又如此简单稚拙。

[fɪld] [ðer; ðər] ['meməriz] [ænd; ənd] [hɑːrθ] .

filled	their	memories	and	hearth	.
已填	他们的	回忆	和	炉	.

充满了他们的回忆和温馨。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃərəl] [fækts][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]

Their	minds	were	stored	with	scriptural	facts	to	an	extent	far	beyond	their
他们的	思想	是	存储	和	圣经	事实	到	一个	程度	远的	超过	他们的

['jɪrz] .

years	.
年	.

他们的头脑中储存了远超其年龄的圣经知识。

['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['oʊnli] [bʊk] ,

Being	,	as	we	have	said	,	the	children's	only	book	,
存在	,	作为	我们	有	说	,	这	孩子们的	仅有的	书	,

正如我们所说，这是一本只面向儿童的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] ['besi] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself][ɪn]

it	was	scarcely	to	be	wondered	at	that	Bessie	should	often	express	herself	in
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	那	贝西	应该	经常	表达	她自己	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

the	beautiful	language	of	Scripture	.
这	美丽的	语言	的	圣经	.

贝西经常用优美的圣经语言表达自己，这不足为奇。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

On	a	windy	day	,	for	instance	,
在	一个	刮风	天	,	为了	实例	,

例如，在刮风的日子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [də'rekt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] "

she	would	direct	her	mother's	attention	to	the	trees	in	Lincoln's	Inn	Fields	"
她	会	直接的	她	母亲的	注意力	到	这	树木	在	林肯的	客栈	田野	"

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ;

clapping	their	hands	;
鼓掌	他们的	双手	;

她会引导母亲的注意力到林肯律师学院广场上的树木上，“它们在拍手”。

" [ɔːr] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] " ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ;

"	or	point	out	in	winter	the	little	sparrow	"	sitting	alone	on	the	house	-	top	;
"	或者	观点	出去	在	冬天	这	小的	麻雀	"	坐着	独自的	在	这	房子	-	顶部	;

或者在冬天指出“独自栖息在屋顶上的小麻雀；

" [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , " ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

"	or	speak	of	"	the	bow	in	the	clouds	,	"	after	a	summer	shower	.
"	或者	说话	的	"	这	弓	在	这	云	,	"	后	一个	夏天	淋浴	.

或者说，夏雨过后，云中会浮现出“彩虹”。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] ,

She	never	spoke	of	the	church	,	always	calling	it	"	the	Lord's	house	,
她	绝不	辐	的	这	教会	,	总是	呼叫	它	"	这	主场	房子	,

她从不谈论教堂，总是称其为“主的殿堂”。

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] " [went] [ʌp]

"	and	wondering	how	it	was	that	her	father	and	mother	never	"	went	up
"	和	好奇	如何	它	曾是	那	她	父亲	和	母亲	绝不	"	去	向上

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ɪts] [kɔːrts] .

to	worship	in	its	courts	.
到	崇拜	在	它是	法院	.

“并想知道为什么她的父母从来没有“上去朝拜”。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [bʊk] , [soʊ] , [seɪv] [ðer; ðər] ['perənts] ,

"	Even	as	the	Bible	was	their	only	book	,	so	,	save	their	parents	,
"	甚至	作为	这	圣经	曾是	他们的	仅有的	书	,	所以	,	节省	他们的	父母	,

“即便《圣经》是他们唯一的书，也要拯救他们的父母。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd]

the	Lord	Jesus	Christ	was	the	only	friend	the	poor	neglected	little	ones	had
这	主	耶稣	基督	曾是	这	仅有的	朋友	这	贫穷的	被忽视的	小的	一个	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

主耶稣基督是这些可怜的、被忽视的孩子们唯一的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] !

But	what	a	friend	!
但	什么	一个	朋友	!

真是个好朋友！

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

All	-	powerful	,	and	yet	so	kind	and	loving	;	dying	a	cruel	death	upon	the
全部	-	强大的	,	和	然而	所以	种类	和	爱	;	垂死	一个	残忍的	死亡	之上	这

[krɔːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

cross	for	them	,
叉	为了	他们	,

全能的神，却又如此仁慈慈爱；为了他们，甘愿在十字架上遭受残酷的死亡。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ; [nɑːt]['oʊnli]

and	living	evermore	to	make	intercession	for	them	in	heaven	;	not	only
和	活的	越来越	到	制作	代祷	为了	他们	在	天堂	;	不是	仅有的

['greɪʃəsli] [pə'mitɪŋ] , [bʌt; bət] ['tendərli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

graciously	permitting	,	but	tenderly	inviting	,
亲切地	允许	,	但	温柔地	邀请	,

并且永远活着，在天上为他们代求；不仅恩慈地允许，而且温柔地邀请，

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [riˈbjuːkɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

them	to	come	to	Him	;	rebuking	even	His	disciples	for	their	sakes	,
他们	到	来	到	他	;	责备	甚至	他的	门徒	为了	他们的	清酒	,

让他带领他们来到他面前；甚至为了他们的缘故责备他的门徒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	for	that	of	every	timid	and	believing	child	in	all	ages	.
和	为了	那	的	每一个	胆小	和	相信	孩子	在	全部	年龄	.

也为了所有年龄段的胆怯而又虔诚的孩子。

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	;
"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	It	seemed	to	the	little	children	of	whom	we	write	just	as	if	they	had
"	它	似乎	到	这	小的	孩子们	的	谁	我们	写	只是	作为	如果	他们	有

[hɜːrd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

heard	the	blessed	Saviour	calling	to	them	,
听到	这	蒙福	救主	呼叫	到	他们	,

“对于我们所描述的这些小孩子来说，就好像他们听到了蒙福的救世主在呼唤他们一样。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['pɑːli] — ['lɪt(ə)l] ['besi] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	saying	,	"	Polly	—	little	Bessie	—	follow	Me	.
和	说	,	"	波莉	—	小的	贝西	—	跟随	我	.

然后说：“波莉——小贝西——跟我来。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] [feɪθ] ,

"	And	so	they	did	in	their	hearts	by	faith	,
"	和	所以	他们	做过	在	他们的	心	经过	信仰	,

“他们凭着信心，心里就这么行了。”

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] ,

and	so	may	every	little	child	who	reads	this	book	,
和	所以	可能	每一个	小的	孩子	WHO	阅读	这	书	,

每一个读到这本书的小朋友，都可能如此。

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

if	he	or	she	will	only	believe	and	come	to	Jesus	.
如果	他	或者	她	将要	仅有的	相信	和	来	到	耶稣	.

只要他或她愿意相信并归向耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

It	was	but	natural	that	the	sisters	,
它	曾是	但	自然的	那	这	姐妹	,

姐妹俩这样做是自然而然的。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as **they** **passed** **to** **and** **fro** **through** **the** **crowded** **thoroughfares** **in** **which** **they**

作为 他们 通过了 到 和 弗 通过 这 挤 干道 在 哪个 他们

[dwelt] ,

dwelt **,**

居住 ,

当他们来回穿过他们居住的拥挤街道时，

[ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]

should **talk** **together** **about** **those** **heavenly** **things** **with** **which** **their** **young** **hearts** **were**

应该 讲话 一起 关于 那些 天上 事物 和 哪个 他们的 年轻的 心 是

[fɪld] ,

filled **,**

已填 ,

他们应该一起谈论那些曾让他们的幼小心灵充满的美好事物，

[waɪl] [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

while **He** **of** **whom** **they** **spoke** **drew** **near** **and** **went** **with** **them** **,**

尽管 他 的 谁 他们 辐 画 靠近 和 去 和 他们 ,

他们所说的那位走近他们，与他们同行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

although **their** **eyes** **were** **holden** **and** **they** **saw** **Him** **not** **.**

虽然 他们的 眼睛 是 霍尔登 和 他们 锯 他 不是 .

虽然他们的眼睛被蒙蔽，却看不见他。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

Upon **one** **occasion** **,**

之上 一 场合 ,

有一次，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪrdənz] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [waɪl] ['krɔːsɪŋ]

a **child** **residing** **in** **the** **same** **house** **as** **the** **Reardons** **was** **run** **over** **while** **crossing**

一个 孩子 居住 在 这 相同的 房子 作为 这 里尔顿 曾是 跑步 超过 尽管 过境

['hoʊlbərn][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Holborn **and** **taken** **to** **the** **hospital** **,**

霍尔本 和 已采取 到 这 医院 ,

一名与里尔顿一家住在同一栋房子里的儿童在过霍尔本街时被车撞倒，随后被送往医院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

where **she** **died** **shortly** **afterwards** **,** **in** **consequence** **of** **the** **injuries** **which** **she** **had**

在哪里 她 死亡 不久 然后 , 在 结果 的 这 受伤 哪个 她 有

[rɪ'siːvd] .

received **.**

已收到 .

不久后，她因伤势过重而去世。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

Mrs **.** **Reardon** **was** **very** **sorry** **for** **the** **poor** **mother** **,**

太太 . 里尔顿 曾是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 母亲 ,

里尔顿太太非常同情这位可怜的母亲。

[ænd; ənd] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]

and **felt** **afraid** **to** **trust** **her** **own** **little** **ones** **out** **again** **,** **even** **to** **attend** **their**

和 毛毡 害怕的 到 相信 她 自己的 小的 一个 出去 再次 , 甚至 到 出席 他们的

['sʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday **school** **.**

星期日 学校 .

她甚至不敢再让自己的孩子出门，哪怕是去上主日学。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈbesi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] . "
" You need not fear about us , mother , " said Bessie , " we shall be quite safe . "
" 你 需要 不是 害怕 关于 我们 , 母亲 , " 说 贝西 , " 我们 将 是 相当 安全的 . "

“妈妈，您不必担心我们，”贝西说，“我们会很安全的。”

" [soʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [θɔːt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ˈjestərdeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdən] .
" So that poor little girl thought who was buried yesterday , " replied Mrs . Reardon .
" 所以 那 贫穷的 小的 女孩 想法 WHO 曾是 埋葬 昨天 , " 回复 太太 . 里尔顿 .

“那么，昨天下葬的那个可怜的小女孩是怎么想的呢？”里尔顿太太回答道。

" [pʊr] [ˈsuːzn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Poor Susan ! " exclaimed Polly , with tears in her eyes .
" 贫穷的 苏珊 ! " 惊呼 波莉 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“可怜的苏珊！”波莉惊呼道，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈbesi]
" But indeed , mother , you need not be afraid because — you tell her , Bessie
" 但 的确 , 母亲 , 你 需要 不是 是 害怕的 因为 — 你 告诉 她 , 贝西
. "
: "
. "

“但是，妈妈，您真的不必害怕，因为——你告诉她，贝西。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] , " [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [preɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
" Because , " said little Bessie , " Polly and me always pray when we come to
" 因为 , " 说 小的 贝西 , " 波莉 和 我 总是 祈祷 什么时候 我们 来 到
[ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
a crossing ,
一个 过境 ,

“因为，”小贝西说，“波莉和我每次过马路都会祈祷。”

[ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
and ask the good Lord Jesus to take care of us ,
和 问 这 好的 主 耶稣 到 拿 关心 的 我们 ,

并祈求仁慈的主耶稣照顾我们。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər] .
and not to let us be run over .
和 不是 到 让 我们 是 跑步 超过 .

不让我们被车撞到。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] . "
I used to be very frightened sometimes , but I don't care a bit now . "
我 用过的 到 是 非常 害怕 有时 , 但 我 不 关心 一个 少量 现在 . "

我以前有时会很害怕，但现在我一点也不在乎了。

" [ænd; ənd] [jet] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzn] [greɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdən] .
" And yet little Susan Grey was run over , " replied Mrs . Reardon .
" 和 然而 小的 苏珊 灰色的 曾是 跑步 超过 , " 回复 太太 . 里尔顿 .

“然而，小苏珊·格雷却被车撞死了，”里尔顿太太回答道。

" [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [preɪ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbesi] , [ˈθɔːtfəli] .
" Maybe she forgot to pray , " suggested Bessie , thoughtfully .
" 或许 她 忘了 到 祈祷 , " 建议 贝西 , 深思熟虑 .

“也许她忘了祈祷，”贝西若有所思地建议道。

" [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɑːdz] [wɪl] . "
" Or , perhaps , it was God's will . "
" 或者 , 也许 , 它 曾是 神的 将要 . "

“或许，这是上帝的旨意。”

" [ðen] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː] [preɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] ['oʊvər] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] ?
" Then even those who do pray are run over sometimes , if it is God's will ?
" 然后 甚至 那些 WHO 做 祈祷 是 跑步 超过 有时 , 如果 它 是 神的 将要 ?

“那么，即使是那些祈祷的人，有时也会被车撞到，如果这是上帝的旨意呢？”

" [æskt] ['mæθjuː] ['rɪrdən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .
" asked Matthew Reardon , looking up from his writing with a curious smile .
" 问 马修 里尔顿 , 寻找 向上 从 他的 写作 和 一个 好奇的 微笑 .

“马修·里尔顿抬起头，带着好奇的微笑，从写作中抬起头问道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" I suppose they are , " was the hesitating reply .
" 我 认为 他们 是 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 .

“我想他们是吧。”对方犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [best] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" But God knows best about everything , " added the child , decidedly .
" 但 上帝 知道 最好的 关于 一切 , " 额外 这 孩子 , 绝对地 .

“但是上帝最清楚一切，”孩子斩钉截铁地补充道。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mæθjuː] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Then you do not think it safe for the children , Matthew ? " inquired his wife .
" 然后 你 做 不是 思考 它 安全的 为了 这 孩子们 , 马修 ? " 询问 他的 妻子 .

“那么你不认为这对孩子们来说是安全的，马修？”他的妻子问道。

" [oʊ] [jes] ; [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊk] [ʃɑːrp] .
" Oh yes ; it's safe enough , if they only look sharp .
" 哦 是的 ; 它是 安全的 足够的 , 如果 他们 仅有的 看 锋利的 .

“哦，是的；只要他们看起来精神抖擞，就足够安全了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
There is seldom much traffic on a Sunday .
那里 是 很少 很多 交通 在 一个 星期日 .

星期天通常交通并不繁忙。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] ['goʊɪŋ] , [let] [ðem; ðəm][goʊ] .
If the little ones like going , let them go .
如果 这 小的 一个 喜欢 去 , 让 他们 去 .

如果孩子们喜欢去，就让他们去吧。

[nɔːt] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][hɑːrm] . "
Nought never comes to harm . "
零 绝不 来 到 伤害 . "

虚无不会受到伤害。

" ['fɑːðər] , " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , ['greɪvli] , " [wʌt] [dʌz] - [nɔːt] - [miːn] ?
" Father , " asked little Bessie , gravely , " what does ' nought ' mean ?
" 父亲 , " 问 小的 贝西 , 严重地 , " 什么 做 - 零 - 意思是 ?

“爸爸，”小贝西严肃地问，“‘零’是什么意思？”

" [bʌt; bət] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd]
" But Matthew Reardon had resumed his writing , and the question remained
" 但 马修 里尔顿 有 恢复 他的 写作 , 和 这 问题 剩余
[ʌn'ænsərd] .
unanswered .
未解答 .

“但是马修·里尔顿又开始写作了，这个问题仍然没有答案。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wʊlf] .

THE	WOLF	.
这	狼	.

狼。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['rɪrdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,

THE	home	of	Matthew	Reardon	and	his	family	consisted	of	one	large	room	,
这	家	的	马修	里尔顿	和	他的	家庭	由……组成	的	一	大的	房间	,

马修·里尔顿和他的家人居住的房屋只有一个大房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['klɑ:zɪt] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

with	a	kind	of	closet	opening	out	of	it	,	in	which	the	children	slept	.
和	一个	种类	的	壁橱	开幕	出去	的	它	,	在	哪个	这	孩子们	睡着了	.

里面有个类似壁橱的小门，孩子们就睡在里面。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [oʊk] [ænd; ənd] ['pænld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:vd] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,

The	walls	were	of	dark	oak	and	panelled	,	with	a	carved	chimney	-	piece	,
这	墙壁	是	的	黑暗的	橡木	和	镶板	,	和	一个	雕刻	烟囱	-	片	,

[ænd; ənd] [di:p] [rɪ'sesɪz] ,

and	deep	recesses	,
和	深的	凹陷处	,

墙壁是深色橡木镶板，带有雕花壁炉架和深壁龛。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['si:lɪŋ] ,

and	,	best	of	all	,	a	lofty	ceiling	,
和	,	最好的	的	全部	,	一个	高远	天花板	,

最棒的是，还有高高的天花板。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['seldəm] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn]

such	as	one	seldom	meets	with	in	those	close	and	confined	dwelling	-	places	in
这样的	作为	一	很少	满足	和	在	那些	关闭	和	受限	住宅	-	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

which	the	London	poor	are	obliged	to	live	.
哪个	这	伦敦	贫穷的	是	有义务	到	居住	.

这种景象在伦敦穷人被迫居住的那些狭小拥挤的住所中很少见到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ru:m] , [ˌnevərðə'les] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

It	was	a	gloomy	room	,	nevertheless	,	especially	when	evening	came	,
它	曾是	一个	阴沉	房间	,	尽管如此	,	尤其	什么时候	晚上	来了	,

然而，房间很阴暗，尤其是在夜幕降临的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['kænd(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['mæθju:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:rkt]

and	the	dim	light	of	the	one	candle	by	which	Matthew	and	his	wife	worked
和	这	暗淡	光	的	这	一	蜡烛	经过	哪个	马修	和	他的	妻子	工作

[kæst] [ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:] [di:p] ['ʃædoʊ] .

cast	all	beyond	into	deep	shadow	.
投掷	全部	超过	进入	深的	阴影	.

马修和他的妻子靠着一根昏暗的蜡烛工作，烛光将远处的一切都笼罩在深深的阴影中。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [gli:md] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [oʊld] - ['fæʃnd]

Then	the	little	handful	of	fire	gleamed	and	flickered	in	the	large	old	-	fashioned
然后	这	小的	少数	的	火	闪闪发光	和	闪烁	在	这	大的	老的	-	造型

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

随后，那小小的一堆火在老式的大壁炉里闪烁着光芒，忽明忽暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [groʊ'tesk] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]

and	the	shadows	began	to	dance	in	a	strange	grotesque	manner	on	the	dark
和	这	阴影	开始	到	舞蹈	在	一个	奇怪的	怪诞	方式	在	这	黑暗的

[oʊk] ['pænlz] .

oak	panels	.
橡木	面板	.

阴影开始在深色橡木板上以一种怪诞的方式舞动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [di:p] [rɪ'sesɪz] , [sæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

A	little	apart	,	in	one	of	those	deep	recesses	,	sat	,	on	the	evening	of	which	we
一个	小的	除	,	在	一	的	那些	深的	凹陷处	,	卫星	,	在	这	晚上	的	哪个	我们

[raɪt] — [ænd; ənd] ,

write	—	and	,
写	—	和	,

在稍远一点的地方，在其中一个幽深的角落里，坐着，就在我们写下这些文字的那个夜晚——而且，

[ɪn'di:d] , [ɑ:n][moʊst] ['i:vnɪŋz] — [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kloʊz] [tə'geðər] ,

indeed	,	on	most	evenings	—	the	two	little	children	,	close	together	,
的确	,	在	最多	晚上	—	这	二	小的	孩子们	,	关闭	一起	,

的确，大多数晚上，两个小孩都依偎在一起，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

and	speaking	in	whispers	for	fear	of	disturbing	their	father	.
和	请讲	在	低语	为了	害怕	的	令人不安	他们的	父亲	.

他们说话都很轻声细语，生怕吵醒父亲。

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n]

One	would	almost	wonder	what	they	could	find	to	talk	about	—	their	mother	often
一	会	几乎	想知道	什么	他们	可以	寻找	到	讲话	关于	—	他们的	母亲	经常

[dɪd] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

did	—	but	somehow	,
做过	—	但	不知何故	,

人们几乎会好奇他们能找到什么话题来聊——他们的母亲经常会问——但不知何故，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	always	seemed	to	have	a	thousand	things	to	say	to	one	another	,
他们	总是	似乎	到	有	一个	千	事物	到	说	到	一	其他	,

他们似乎总有说不完的话要对彼此说。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

especially	after	they	began	to	attend	the	Sunday	school	.
尤其	后	他们	开始	到	出席	这	星期日	学校	.

尤其是在他们开始上主日学校之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['loʊnli] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ['aʊər]['æftər]['aʊər][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	dull	life	for	those	lonely	children	sitting	thus	hour	after	hour	in	the
它	曾是	一个	乏味的	生活	为了	那些	孤独	孩子们	坐着	因此	小时	后	小时	在	这

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

对于那些在黄昏时分一小时又一小时地独自坐着的孤独孩子来说，生活是单调乏味的。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['pleɪɪŋ] [nɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:r] [ə'mju:z]

and	neither	playing	nor	speaking	aloud	,	or	having	any	one	to	speak	to	or	amuse
和	两者都不	玩耍	也不	请讲	大声	,	或者	拥有	任何	一	到	说话	到	或者	娱乐

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

既不玩耍，也不大声说话，也没有人陪他们说话或逗他们开心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] ,

and	with	no	sound	to	be	heard	save	the	scratch	,	scratch	,	scratch	,
和	和	不	声音	到	是	听到	节省	这	划痕	,	划痕	,	划痕	,

除了刮擦、刮擦、刮擦的声音外，听不到任何其他声音。

[ʌv; əv] ['mæθjuːz] [pen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪpər] ;

of	Matthew's	pen	as	it	flew	rapidly	over	the	paper	;
的	马修的	笔	作为	它	飞翔	快速	超过	这	纸	;

马修的笔在纸上飞快地划过；

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn]

or	the	occasional	click	of	their	mother's	scissors	,	although	she	was	very	careful	in
或者	这	偶然	点击	的	他们的	母亲的	剪刀	,	虽然	她	曾是	非常	小心	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

或者偶尔会听到母亲剪刀的咔哒声，尽管她在这方面非常小心。

[wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [nəːvs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

well	knowing	how	every	little	noise	jarred	upon	the	sensitive	nerves	of	her	husband
出色地	会心	如何	每一个	小的	噪音	罐装	之上	这	敏感的	神经	的	她	丈夫

,

,

,

她很清楚，哪怕是最轻微的声响都会刺激到丈夫敏感的神经。

['rendərd] ['peɪnfəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [baɪ]['oʊvər] - [wɜːrk] .

rendered	painfully	irritable	by	over	-	work	.
渲染	痛苦地	易怒的	经过	超过	-	工作	.

过度劳累导致极度烦躁。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

Sometimes	an	organ	-	grinder	would	come	into	the	street	and	begin	playing	a
有时	一个	器官	-	磨床	会	来	进入	这	街道	和	开始	玩耍	一个

['meləŋkɑːli] [tuːn] .

melancholy	tune	.
忧郁	调	.

有时，街头会有卖手风琴的艺人开始演奏忧伤的曲调。

['sʌmhaʊ] [striːt] ['ɔrgənz] ['dʒen(ə)rəli][duː] [pleɪ] ['meləŋkɑːli] [tjuːnz] — [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʌvd]

Somehow	street	organs	generally	do	play	melancholy	tunes	—	which	the	children	loved
不知何故	街道	器官	一般来说	做	玩	忧郁	曲调	—	哪个	这	孩子们	喜爱

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

不知为何，街头风琴通常会演奏忧伤的曲调——孩子们很喜欢听这些曲子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [sæd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

although	it	made	them	feel	sad	without	knowing	why	.
虽然	它	制成	他们	感觉	伤心	没有	会心	为什么	.

虽然这让他们感到难过，却不知道为什么。

['mæθjuː] [ðə; ðɪ] [waɪl] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz]

Matthew	the	while	used	to	fling	down	his	pen	,	and	running	his	thin	fingers
马修	这	尽管	用过的	到	一扔	向下	他的	笔	,	和	跑步	他的	薄的	手指

[θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

through	his	hair	,
通过	他的	头发	,

马修常常随手扔下笔，然后用他那纤细的手指梳理着头发。

[wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] ,

walk	up	and	down	the	room	with	an	angry	frown	,
走	向上	和	向下	这	房间	和	一个	生气的	皱眉	,

他皱着眉头，在房间里来回踱步，一脸怒容。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

incapable	of	doing	anything	until	the	last	note	had	died	away	,
无法	的	正在做	任何事物	直到	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

直到最后一个音符消失，他才恢复了行动能力。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [leɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðʌs]

and	often	obliged	to	work	late	in	consequence	of	the	interruption	thus
和	经常	有义务	到	工作	晚的	在	结果	的	这	中断	因此

[ɔ'keɪʒənd] .

occasioned	.
引发	.

因此，经常被迫加班。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

The	whispering	of	the	children	never	seemed	to	disturb	him	.
这	耳语	的	这	孩子们	绝不	似乎	到	打扰	他	.

孩子们的窃窃私语似乎从未打扰过他。

[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ,

So	good	and	quiet	were	they	,	indeed	,
所以	好的	和	安静的	是	他们	,	的确	,

它们确实非常安静祥和。

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

that	he	frequently	even	forgot	that	they	were	in	the	room	.
那	他	频繁地	甚至	忘了	那	他们	是	在	这	房间	.

他甚至经常忘记他们就在房间里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['nevər] [dɪd] .

But	their	mother	never	did	.
但	他们的	母亲	绝不	做过	.

但他们的母亲却从未这样做过。

[pʊr] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] !

Poor	loving	mother	!
贫穷的	爱	母亲	!

可怜的慈母！

[gɑːd] ['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

God	only	knows	the	sorrowful	thoughts	that	filled	her	mind	at	those	times	,
上帝	仅有的	知道	这	悲伤	想法	那	已填	她	头脑	在	那些	时代	,

只有上帝才知道她当时心中充满了怎样的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ɪf]

and	that	not	because	she	told	Him	—	it	would	have	comforted	her	if
和	那	不是	因为	她	讲述	他	—	它	会	有	安慰	她	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɑːrts] .

she	had	—	but	because	He	knoweth	the	secret	of	all	hearts	.
她	有	—	但	因为	他	知道	这	秘密	的	全部	心	.

这并不是因为她告诉了他——如果她告诉了他，她会感到安慰——而是因为他说了所有的人心秘密。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

Day	after	day	,	night	after	night	,	week	after	week	,	month	after	month	,
天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	,	星期	后	星期	,	月	后	月	,

日复一日，夜复一夜，周复一周，月复一月

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

it	was	the	same	thing	over	and	over	again	.
它	曾是	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

事情总是反复发生。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪri] [tɔɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] , [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] .

The	same	weary	toil	,	the	same	writing	,	page	after	page	,	and	sheet	after	sheet	.
这	相同的	厌倦	辛劳	,	这	相同的	写作	,	页	后	页	,	和	床单	后	床单	.

同样的辛勤劳作，同样的写作，一页又一页，一张又一张。

[ðə; ði] [seɪm] ['hemɪŋ] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər] ['ʌðər]

The	same	hemming	,	and	sewing	,	and	frilling	little	dainty	garments	for	other
这	相同的	缝边	,	和	缝纫	,	和	褶边	小的	纤巧	服装	为了	其他

['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wer] .

people's	children	to	wear	.
人们的	孩子们	到	穿	.

同样的包边、缝纫和褶边工艺，为别人的孩子缝制精致的小衣服。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] [ruːm] .

The	same	long	silent	evenings	in	that	large	shadow	-	haunted	room	.
这	相同的	长的	沉默的	晚上	在	那	大的	阴影	-	闹鬼的	房间	.

那间阴暗的大房间里，依然是漫长而寂静的夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] ['melənkɑːli] ['ɔːrgən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

The	same	melancholy	organ	coming	and	going	.
这	相同的	忧郁	器官	未来	和	去	.

同样的忧郁旋律时隐时现。

[ðə; ði] [seɪm] [stɜːr][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ,

The	same	stir	of	human	life	in	the	street	below	,	and	on	the	stairs	without	,
这	相同的	搅拌	的	人类	生活	在	这	街道	以下	,	和	在	这	楼梯	没有	,

楼下街道上和外面的楼梯上，都同样熙熙攘攘，人来人往。

['sɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

surging	on	but	never	coming	near	them	.
滔滔	在	但	绝不	未来	靠近	他们	.

奋力向前，但始终无法接近他们。

[ðə; ði] [seɪm] [grænd] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['nevər]

The	same	grand	theme	of	conversation	,	of	which	the	whispering	children	never
这	相同的	盛大	主题	的	对话	,	的	哪个	这	耳语	孩子们	绝不

[siːmd] [tuː; tə]['taɪər] .

seemed	to	tire	.
似乎	到	胎	.

孩子们窃窃私语，似乎永远也听不腻，他们谈论的话题依然是同一个宏大的主题。

[ðə; ði] [seɪm] ['siːsləs] , ['preəlis] ['strʌg(ə)l] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['perənts] - ['hɑːrts]

The	same	ceaseless	,	prayerless	struggle	constantly	going	on	in	the	parents	'	hearts
这	相同的	不停歇	,	无祷告者	斗争	不断地	去	在	在	这	父母	-	心

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

and	lives	.
和	生活	.

父母的内心和生活中，始终都在上演着同样的、无休止的、没有祈祷的挣扎。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l]

The	evening	of	which	we	are	about	to	write	was	nevertheless	an	eventful
这	晚上	的	哪个	我们	是	关于	到	写	曾是	尽管如此	一个	多事

[wʌn][tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['besi] .

one	to	Polly	and	Bessie	.
一	到	波莉	和	贝西	.

然而，我们即将描述的这个夜晚，对波莉和贝西来说却是一个充满波折的夜晚。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [greɪt] ,

The	fire	had	burned	low	in	the	wide	grate	,
这	火	有	烧伤	低的	在	这	宽的	格特	,

宽大的炉篦里，火烧得很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] ['glu:mi] [ɪ'nʌf] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [roʊz][tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	room	looked	gloomy	enough	as	Mrs	.	Reardon	rose	to	mend	it	,
和	这	房间	看起来	阴沉	足够的	作为	太太	.	里尔顿	玫瑰	到	修补	它	,

当里尔顿太太起身去缝补房间时，房间显得格外阴暗。

['ju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

using	her	fingers	for	that	purpose	,
使用	她	手指	为了	那	目的	,

她用手指来达到这个目的，

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [help] ,

in	order	not	to	make	more	noise	than	she	could	possibly	help	,
在	命令	不是	到	制作	更多的	噪音	比	她	可以	可能	帮助	,

为了不发出超出她能力范围的噪音，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

for	fear	of	disturbing	her	husband	.
为了	害怕	的	令人不安	她	丈夫	.

因为她害怕打扰丈夫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] ['li:pɪŋ]

It	was	a	pleasant	sight	to	the	children	to	watch	the	bright	flames	leaping
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	这	孩子们	到	手表	这	明亮的	火焰	跳跃

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	dancing	up	the	chimney	,
和	跳舞	向上	这	烟囱	,

孩子们看着明亮的火焰在烟囱里跳跃舞动，觉得十分赏心悦目。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt]

as	their	mother	stirred	the	fire	into	a	cheerful	blaze	;	after	which	she	washed
作为	他们的	母亲	搅拌	这	火	进入	一个	快乐	火焰	;	后	哪个	她	洗过

[hɜ:r; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

他们的母亲拨弄着火堆，使之燃起熊熊烈火；之后，她洗了洗手。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [snʌft] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	having	carefully	snuffed	the	candle	,	pushing	it	a	little	nearer	to	her
和	拥有	小心	熄灭	这	蜡烛	,	推动	它	一个	小的	更近	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她小心翼翼地掐灭蜡烛，然后把它推得离丈夫更近了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['kwaɪətli] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]

and	a	little	farther	from	herself	as	she	did	so	,	quietly	resumed	her
和	一个	小的	更远	从	她自己	作为	她	做过	所以	,	悄悄	恢复	她

['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

needlework	.
针线活	.

她一边这样做，一边稍稍远离自己，静静地继续做针线活。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd]

A	long	silence	ensued	,	so	long	that	the	flames	had	finished	their	dance	and
一个	长的	沉默	随后	,	所以	长的	那	这	火焰	有	完成的	他们的	舞蹈	和

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

随后是一阵漫长的沉默，久到火焰停止了舞动，消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [muːvd] [ə'gen] .

and	the	fire	was	nearly	gone	,	too	,	before	Mrs	.	Reardon	moved	again	.
和	这	火	曾是	几乎	已消失	,	也	,	前	太太	.	里尔顿	已搬	再次	.

火势几乎完全熄灭后，里尔顿太太又动了一次。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæθjuː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	much	more	to	do	to	-	night	,	Matthew	?	"	asked	she	.
"	有	你	很多	更多的	到	做	到	-	夜晚	,	马修	?	"	问	她	.

“马修，你今晚还有很多事要做吗？”她问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Not	much	,	"	replied	her	husband	,	without	looking	up	.
"	不是	很多	,	"	回复	她	丈夫	,	没有	寻找	向上	.

“没什么，”她丈夫头也没抬地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [koʊl] ? "

"	Is	it	worth	while	to	put	on	more	coals	?	"
"	是	它	值得	尽管	到	放	在	更多的	煤炭	?	"

“值得再添煤吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [left] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	There	are	so	few	left	,	"	was	the	reply	,
"	那里	是	所以	很少	左边	,	"	曾是	这	回复	,

“剩下的太少了，”对方回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] . "

"	and	I	do	not	see	how	we	shall	be	able	to	get	any	more	before	Saturday	.	"
"	和	我	做	不是	看	如何	我们	将	是	有能力的	到	得到	任何	更多的	前	周六	.	"

“而且我看不出我们周六之前还能怎么拿到更多。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] . "

"	Then	we	must	wait	till	Saturday	.	"
"	然后	我们	必须	等待	直到	周六	.	"

“那我们就得等到星期六了。”

" [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	One	begins	to	feel	the	cold	towards	evening	in	this	large	room	,	"	said	his	wife	,
"	一	开始	到	感觉	这	寒冷的	向	晚上	在	这	大的	房间	,	"	说	他的	妻子	,

“到了晚上，在这个大房间里就会开始感到冷了，”他的妻子说。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

shivering	as	she	spoke	.
瑟瑟发抖	作为	她	辐	.

她说话时浑身发抖。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	mind	it	.	"
"	我	不	头脑	它	.	"

“我不介意。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mæθju:] . "

"	But	the	children	,	Matthew	.	"
"	但	这	孩子们	,	马修	.	"

“但是孩子们，马修。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

"	I	had	forgotten	them	.
"	我	有	被遗忘的	他们	.

我把它们忘了。

[wəʊnt][ðə; ði][mæn][let][ˌju: 'es][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n]

Won't	the	man	let	us	have	more	if	we	promise	to	pay	for	them	on
惯于	这	男人	让	我们	有	更多的	如果	我们	承诺	到	支付	为了	他们	在

['sætərdeɪ] ? "

Saturday	?	"
周六	?	"

如果我们保证周六付款，那人会不会让我们多买一些?

" [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [læst] [wi:k] , ['mæθju:] . "

"	We	promised	last	week	,	Matthew	.	"
"	我们	承诺	最后的	星期	,	马修	.	"

“我们上周就答应了，马修。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['glu:mɪli] .

"	It	was	not	our	fault	,	"	said	her	husband	,	gloomily	.
"	它	曾是	不是	我们的	过错	,	"	说	她	丈夫	,	阴郁地	.

“这不是我们的错，”她丈夫沮丧地说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

"	If	we	had	been	paid	,	we	should	have	paid	him	.
"	如果	我们	有	到过	有薪酬的	,	我们	应该	有	有薪酬的	他	.

“如果我们已经拿到了报酬，我们就应该付给他。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:rdli] - [ɜ:rnd] ['weɪdʒɪz] . "

It	is	a	shame	to	keep	a	man	out	of	his	hardly	-	earned	wages	.	"
它	是	一个	耻辱	到	保持	一个	男人	出去	的	他的	几乎	-	获得	工资	.	"

让一个男人拿不到他辛辛苦苦挣来的工资，真是太可惜了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['su:ðɪŋli] ,

"	Never	mind	,	"	said	his	wife	,	soothingly	,
"	绝不	头脑	,	"	说	他的	妻子	,	舒缓地	,

“没关系，”他妻子安慰道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wen] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [rɪ'tɜ:rn] .

"	there	will	be	all	the	more	to	receive	when	Mr	.	Heighington	returns	.
"	那里	将要	是	全部	这	更多的	到	收到	什么时候	先生	.	海因顿	返回	.

“海因顿先生回来后，我们将获得更多。”

[hi:; hi] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	never	disappointed	you	before	,	you	know	.
他	绝不	失望的	你	前	,	你	知道	.

你知道，他以前从未让你失望过。

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [koʊl] [læst] [aʊt] .

We	must	try	and	make	the	coals	last	out	.
我们	必须	尝试	和	制作	这	煤炭	最后的	出去	.

我们必须尽量让煤炭燃烧得更久一些。

[meɪ] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['pepərz] ?

May	I	put	away	your	papers	?
可能	我	放	离开	你的	文件	?

我可以帮您收拾文件吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

I	am	sure	you	must	be	tired	.
我	是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

我知道你一定很累了。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪri] ['fɪŋgərz] .

"	She	never	remembered	her	own	aching	eyes	and	weary	fingers	.
"	她	绝不	记得	她	自己的	疼痛	眼睛	和	厌倦	手指	.

她从未想起自己酸痛的双眼和疲惫的手指。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mæθjuː] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , " ['oʊnli] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Very	well	,	"	said	Matthew	,	leaning	back	in	his	chair	,	"	only	take	care	what	you	are
"	非常	出色地	,	"	说	马修	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	"	仅有的	拿	关心	什么	你	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“很好，”马修说着，向后靠在椅子上，“只是要注意你的言行。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

or	I	shall	have	no	end	of	trouble	with	them	in	the	morning	.
或者	我	将	有	不	结尾	的	麻烦	和	他们	在	这	早晨	.

否则我明天早上就会和他们闹得不可开交。

" [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

"	And	resting	thus	,	he	watched	her	as	she	gathered	them	together	,
"	和	休息	因此	,	他	观看	她	作为	她	聚集	他们	一起	,

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'saɪd] ,

and	laid	them	carefully	aside	,
和	铺设	他们	小心	旁边	,

于是他便这样休息着，看着她把它们收集起来，小心翼翼地放在一边。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['niːtli] - ['foʊldɪd] [wɜːrk] .

together	with	her	own	neatly	-	folded	work	.
一起	和	她	自己的	整齐地	-	折叠	工作	.

以及她自己整齐折叠的作品。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət]

"	You	,	too	,	have	been	busy	to	-	day	,	"	continued	he	,	touching	the	delicate
"	你	,	也	,	有	到过	忙碌的	到	-	天	,	"	持续	他	,	接触	这	精美的

['fæbrɪk][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

fabric	as	he	spoke	.
织物	作为	他	辐	.

“你今天也很忙啊，”他一边说着，一边抚摸着精致的布料。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðen] [maɪn] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] [laɪk] [jɔːrz] .

But	then	mine	is	not	hard	work	like	yours	.
但	然后	矿	是	不是	难的	工作	喜欢	你的	.

但我的工作不像你的那么辛苦。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['soʊɪŋ] — [nɑːt]

I	can	sit	and	think	of	a	hundred	things	all	the	time	I	am	sewing	—	not
我	能	坐	和	思考	的	一个	百	事物	全部	这	时间	我	是	缝纫	—	不是

[ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpiːɚ] .

that	thinking	makes	me	any	happier	.
那	思维	制作	我	任何	更快乐	.

我可以一边缝纫一边坐着思考上百件事——但思考并不会让我更快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **to** 到 **-** - **day** 天 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **wondering** 好奇 **to** 到 **myself** 我 **whether** 无论 **the** 这 **children** 孩子们

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]

will 将要 **have** 有 **to** 到 **work** 工作 **as** 作为 **hard** 难的 **when** 什么时候 **they** 他们 **grow** 生长 **up** 向上 **as** 作为 **you** 你 **and** 和 **I** 我 **are** 是 **obliged** 有义务

[tuː; tə][duː] . "

to 到 **do** 做 **.** . **"**

直到今天，我才开始思考，孩子们长大后是否也要像你我一样努力工作。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [pər'hæps] ! "

" " **Before** 前 **they** 他们 **grow** 生长 **up** 向上 **,** , **perhaps** 也许 **!** ! **"** "

“或许在他们长大之前吧！”

" [oʊ] , ['mæθjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" " **Oh** 哦 **,** , **Matthew** 马修 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

“哦，马修！”他妻子惊呼道。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp][nɑːt] .

" " **Well** 出色地 **,** , **let** 让 **us** 我们 **hope** 希望 **not** 不是 **.** .

但愿不会如此。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['miːtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] .

At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **it** 它 **is** 是 **of** 的 **no** 不 **use** 使用 **meeting** 会议 **trouble** 麻烦 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **.** .

总之，解决问题只是权宜之计，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

It 它 **won't** 惯于 **be** 是 **while** 尽管 **I** 我 **am** 是 **alive** 活 **.** .

只要我还活着，就不会发生。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][wɜːrk] ,

I 我 **do** 做 **not** 不是 **mind** 头脑 **how** 如何 **hard** 难的 **I** 我 **work** 工作 **,** ,

我不介意自己工作有多辛苦，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

if 如果 **we** 我们 **can** 能 **only** 仅有的 **keep** 保持 **the** 这 **wolf** 狼 **from** 从 **the** 这 **door** 门 **.** .

如果我们能阻止狼进门就好了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪndər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

" " **Just** 只是 **then** 然后 **a** 一个 **large** 大的 **cinder** 煤渣 **fell** 跌倒 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **dying** 垂死 **fire** 火 **;** ; **and** 和 **the** 这 **children** 孩子们 **,** ,

就在这时，一大块煤渣从即将熄灭的火堆中掉落下来；孩子们，

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

huddled 蜷缩着 **together** 一起 **in** 在 **their** 他们的 **dark** 黑暗的 **corner** 角落 **,** ,

他们蜷缩在黑暗的角落里，

[woʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʌtəd] .

woke	**up**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**last**	**words**	**which**	**their**	**father**	**had**	**uttered**	**.**
觉醒	向上	在	时间	到	抓住	这	最后的	字	哪个	他们的	父亲	有	说出	.

他们醒来时正好听到了父亲说的最后一句话。

" ['pɑːli] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['besi] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ? "

"	**Polly**	**,**	**"**	**whispered**	**little**	**Bessie**	**,**	**"**	**did**	**you**	**hear**	**what**	**father**	**said**	**about**	**the**	**wolf**	**?**	**"**
"	波莉	,	"	低声说道	小的	贝西	,	"	做过	你	听到	什么	父亲	说	关于	这	狼	?	"

“波莉，”小贝西轻声说，“你听到爸爸说的关于狼的事了吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['pɑːli] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Polly**	**,**	**all**	**of**	**a**	**tremble**	**.**
"	是的	,	"	回答	波莉	,	全部	的	一个	颤抖	.

“是的，”波莉颤抖着回答道。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

"	**Hulloa**	**,**	**children**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matthew**	**.**
"	你好	,	孩子们	!	"	惊呼	马修	.

“大家好，孩子们！”马修喊道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**How**	**is**	**this**	**?**
"	如何	是	这	?

这样怎么样?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

You	**ought**	**to**	**have**	**been**	**in**	**bed**	**long**	**ago**	**.**	**"**
你	应该	到	有	到过	在	床	长的	前	.	"

你早就该上床睡觉了。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	**Poor**	**things**	**!**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**.**
"	贫穷的	事物	!	"	说	他们的	母亲	.

“可怜的孩子们！”他们的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	**It**	**is**	**not**	**much**	**later**	**than**	**usual**	**.**
"	它	是	不是	很多	之后	比	通常	.

“时间并没有比往常晚多少。”

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][noʊ]['faɪər][tuː; tə]

How	**white**	**you**	**both**	**look**	**,**	**and**	**how**	**cold**	**your**	**hands**	**are**	**—**	**and**	**no**	**fire**	**to**
如何	白色的	你	两个都	看	,	和	如何	寒冷的	你的	双手	是	—	和	不	火	到

[wɔːrm][ðem; ðəm] ,

warm	**them**	**,**
温暖的	他们	,

你们俩脸色都好白，手也好冰冷——而且没有火来暖手。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**added**	**she**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	额外	她	,	和	一个	叹	.

她叹了口气，补充道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn][bed] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	**They**	**will**	**be**	**warm**	**enough**	**in**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**Matthew**	**.**
"	他们	将要	是	温暖的	足够的	在	床	,	"	说	马修	.

“他们躺在床上会很暖和的，”马修说。

" [kʌm] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	**Come**	**,**	**off**	**with**	**you**	**,**	**little**	**ones**	**.**
"	来	,	离开	和	你	,	小的	一个	.

“来吧，小家伙们，跟我走吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bes] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
What is it , Bess ? " added he ,
什么 是 它 , 贝丝 ? " 额外 他 ,

“什么事，贝丝？”他补充道。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
touched with the earnest and wistful expression of the child's face .
感动 和 这 认真 和 怅惘 表达 的 这 孩子的 脸 .

被孩子脸上真挚而又惆怅的表情所打动。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['nestlɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Oh , father , " exclaimed she , nestling closer to him ,
" 哦 , 父亲 , " 惊呼 她 , 雏鸟 更近 到 他 ,

“哦，爸爸，”她惊呼道，依偎在他身边。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" do you think that you shall be able to keep it out ? "
" 做 你 思考 那 你 将 是 有能力的 到 保持 它 出去 ? "

你认为你能把它挡在外面吗?

" [kiːp] [wʌt] [aʊt] ? "
" Keep what out ? "
" 保持 什么 出去 ? "

“阻止什么进入？”

" [ðə; ði] [wʊlf] , ['fɑːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .
" The wolf , father , " was the whispered reply .
" 这 狼 , 父亲 , " 曾是 这 低声说道 回复 .

“是狼，父亲，”有人低声回答。

['mæθjuː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rer] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər]
Matthew thought for a moment , and then a strange rare smile passed over
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

马修沉思片刻，然后脸上浮现出一种罕见的、奇特的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have been listening , " said he .
" 你 有 到过 聆听 , " 说 他 .

“你一直在听，”他说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .
" We could not help it , father .
" 我们 可以 不是 帮助 它 , 父亲 .

“父亲，我们无能为力。”

[ðə; ði]['sindəz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [woʊk] [juː 'es] [ʌp] ;
The cinders fell out of the fire and woke us up ;
这 煤渣 跌倒 出去 的 这 火 和 觉醒 我们 向上 ;

火堆里的灰烬掉落下来，把我们吵醒了;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and then we heard you telling mother that there was a wolf at the door ,
和 然后 我们 听到 你 讲述 母亲 那 那里 曾是 一个 狼 在 这 门 ,

然后我们听到你告诉妈妈，门口有狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and that you meant to try hard to keep him out .
和 那 你 意思是 到 尝试 难的 到 保持 他 出去 .

而你原本打算尽力阻止他进来。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ['fɑːðər] ? "

Was	he	really	at	our	door	,	father	?	"
曾是	他	真的	在	我们的	门	,	父亲	?	"

父亲，他真的来过我们家门口吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	afraid	he	was	very	near	it	.	"
"	我	是	害怕的	他	曾是	非常	靠近	它	.	"

“恐怕他离目标非常近。”

" [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] [naʊ] , ['iznt][hiː; hi] ? "

"	But	he's	gone	now	,	isn't	he	?	"
"	但	他是	已消失	现在	,	不是	他	?	"

但他现在已经走了，不是吗?

" [jes] , ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] — [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] , [aɪ] [fɪr] . "

"	Yes	,	he's	gone	now	—	but	not	very	far	off	,	I	fear	.	"
"	是的	,	他是	已消失	现在	—	但	不是	非常	远的	离开	,	我	害怕	.	"

“是的，他已经走了——但我担心他走得不远。”

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ['evər] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] .

"	Does	the	wolf	ever	go	to	any	of	the	other	rooms	?	"	asked	little	Bessie	.
"	做	这	狼	曾经	去	到	任何	的	这	其他	房间	?	"	问	小的	贝西	.

“狼会去其他房间吗？”小贝西问道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	dare	say	he	does	.
"	我	敢	说	他	做	.

我敢说他确实如此。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] . "

He	is	always	prowling	about	somewhere	among	the	poor	.	"
他	是	总是	潜行	关于	某处	之中	这	贫穷的	.	"

他总是徘徊在穷人中间。

" - ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['fɪrfəli] .

"	'	Seeking	whom	he	may	devour	'	?	"	repeated	the	child	,	fearfully	.
"	-	寻求	谁	他	可能	吞食	-	?	"	重复	这	孩子	,	恐惧地	.

“‘他要寻找可吞吃的人吗？’”孩子恐惧地重复道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

"	That's	about	it	,	little	one	.	"
"	那就是	关于	它	,	小的	一	.	"

“差不多就是这样了，小家伙。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [æskt] ['besi] [ə'gen] .

"	Do	you	think	that	you	shall	be	able	to	keep	him	out	?	"	asked	Bessie	again	.
"	做	你	思考	那	你	将	是	有能力的	到	保持	他	出去	?	"	问	贝西	再次	.

“你认为你能把他挡在外面吗？”贝西又问。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [traɪ][hɑːrd] .

"	I	hope	so	;	at	any	rate	,	I'll	try	hard	.
"	我	希望	所以	;	在	任何	速度	,	患病的	尝试	难的	.

“我希望如此；无论如何，我会努力的。”

" ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Matthew	and	his	wife	exchanged	a	sad	smile	as	he	said	it	.
"	马修	和	他的	妻子	交换	一个	伤心	微笑	作为	他	说	它	.

“马修说这话时，他和妻子交换了一个悲伤的微笑。”

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

They	little	thought	,	as	they	spoke	of	their	poverty	,
他们	小的	想法	,	作为	他们	辐	的	他们的	贫困	,

他们谈论贫困时，几乎没有想到.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən]

of	the	impression	which	his	words	had	made	upon	those	poor	frightened	children
的	这	印象	哪个	他的	字	有	制成	之上	那些	贫穷的	害怕	孩子们

,

,

,

他的话语给那些可怜的、受惊的孩子们留下了多么深刻的印象啊！

[ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊlf] ,

or	how	they	would	go	to	bed	that	night	and	dream	of	the	terrible	wolf	,
或者	如何	他们	会	去	到	床	那	夜晚	和	梦	的	这	糟糕的	狼	,

或者他们会在那天晚上入睡，梦见可怕的狼，

[ænd; ənd][stɑ:rt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

and	start	and	tremble	at	every	sound	.
和	开始	和	颤抖	在	每一个	声音	.

听到任何声音都会惊恐颤抖。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kʌmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

COMING	SHADOWS	.
未来	阴影	.

阴影降临。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['mæθju:] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ['sʌmwʌt]

A	FEW	evenings	after	this	conversation	,	Matthew	having	finished	his	task	somewhat
一个	很少	晚上	后	这	对话	,	马修	拥有	完成的	他的	任务	有些

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

earlier	than	usual	,
早些时候	比	通常	,

几天后的某个晚上，马修比平时早一些完成了工作，

['lɪt(ə)l] ['besi] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][æz; əz] ['spoʊkswʊmən] , ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

little	Bessie	,	who	generally	acted	as	spokeswoman	,	ventured	to	approach	him	,
小的	贝西	,	WHO	一般来说	行动	作为	发言人	,	冒险	到	方法	他	,

平时充当发言人的小贝西冒险走近了他。

[ænd; ənd][æsk] ['tɪmɪdli] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [wʊlf] .

and	ask	timidly	whether	he	had	ever	seen	a	wolf	.
和	问	胆怯地	无论	他	有	曾经	已见	一个	狼	.

然后怯生生地问他是否见过狼。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	I	can't	say	that	I	ever	did	,	"	replied	her	father	.
"	我	不能	说	那	我	曾经	做过	,	"	回复	她	父亲	.

“我不能说我曾经这样做过，”她父亲回答说。

['besi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Bessie	looked	wistfully	into	his	face	with	round	wondering	eyes	.
贝西	看起来	怅然地	进入	他的	脸	和	圆形的	好奇	眼睛	.

贝西用充满渴望的圆眼睛望着他的脸。

" [dəunt] [ti:z] [hɜ:r; hər]['eni] [mɔ:r] , ['mæθju:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Don't	tease	her	any	more	,	Matthew	,	"	pleaded	Mrs	.	Reardon	.
"	不	逗	她	任何	更多的	,	马修	,	"	恳求	太太	.	里尔顿	.

“马修，别再戏弄她了，”里尔顿太太恳求道。

" [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] . "
" Tell her what you meant . "
" 告诉 她 什么 你 意思是 . "

“告诉她你的意思。”

" [aɪm][nɑːt] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] , [bes] ?
" I'm not teasing her ; am I , Bess ?
" 我是 不是 戏弄 她 ; 是 我 , 贝丝 ?

“我不是在戏弄她，对吧，贝丝？”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
Why , I thought that you would have forgotten all about the wolf long ago . "
为什么 , 我 想法 那 你 会 有 被遗忘的 全部 关于 这 狼 长的 前 . "

我还以为你早就把那只狼忘得一干二净了呢。

" [wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] , ['fɑːðər] , " [sed] ['besi] .
" We only wanted to know what it was like , father , " said Bessie .
" 我们 仅有的 通缉 到 知道 什么 它 曾是 喜欢 , 父亲 , " 说 贝西 .

“我们只是想知道那是什么感觉，父亲，”贝西说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] ; " [juːl] [noʊ]
" Don't you trouble your head about that , little one , " replied Matthew ; " you'll know
" 不 你 麻烦 你的 头 关于 那 , 小的 一 , " 回复 马修 ; " 你会 知道
[suːn] [ɪ'nʌf] .
soon enough .
很快 足够的 .

“别为此事烦恼，孩子，”马修回答说，“你很快就会知道了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
" But the children were not so easily satisfied .
" 但 这 孩子们 是 不是 所以 容易地 使满意 .

但孩子们却没那么容易满足。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] ['tiːtʃər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑːli] .
" Suppose we ask teacher on Sunday , " suggested Polly .
" 认为 我们 问 老师 在 星期日 , " 建议 波莉 .

“不如我们星期天问问老师吧，”波莉建议道。

" [juː; jʊ][æsk] , ['besi] .
" You ask , Bessie .
" 你 问 , 贝西 .

“你问吧，贝西。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Accordingly , when Sunday came , the children ,
" 因此 , 什么时候 星期日 来了 , 这 孩子们 ,

因此，到了星期天，孩子们……”

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [mɪs] [mæbɔːli] [wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər]
having waited till the lessons were over and Miss Maberley was at leisure
拥有 等待 直到 这 课程 是 超过 和 错过 马伯利 曾是 在 闲暇
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to attend to them ,
到 出席 到 他们 ,

他们等到课程结束后，马伯利小姐有空的时候才来照顾他们。

['besi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [wʊlf]
Bessie asked her if she would have the kindness to tell them what a wolf
贝西 问 她 如果 她 会 有 这 仁慈 到 告诉 他们 什么 一个 狼
[wʌz; wəz] [laɪk] .
was like .
曾是 喜欢 .

贝西问她是否愿意好心告诉他们狼是什么样的。

[mɪs] [mæbɝli] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['i:gər] ['feɪsɪz] .

Miss	Maberley	smiled	as	she	looked	down	upon	their	little	eager	faces	.
错过	马伯利	微笑	作为	她	看起来	向下	之上	他们的	小的	渴望的	面孔	.

马伯利小姐低头看着他们渴望的小脸，脸上露出了微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

It	was	a	strange	question	,	she	thought	;
它	曾是	一个	奇怪的	问题	,	她	想法	;

她心想，这真是一个奇怪的问题；

[bʌt; bət] [ðen] ['besi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [ðoʊz]

but	then	Bessie	was	one	of	those	children	who	are	continually	asking	those
但	然后	贝西	曾是	一	的	那些	孩子们	WHO	是	持续	问	那些

[streɪndʒ] ['tʃaɪldz] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

strange	child's	questions	to	which	it	is	frequently	so	very	difficult	to	reply	.
奇怪的	孩子的	问题	到	哪个	它	是	频繁地	所以	非常	难的	到	回复	.

但贝西是那种总是问一些奇怪的孩子问题的孩子，而这些问题往往很难回答。

[nɑ:t] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

Not	,	that	there	was	any	difficulty	about	this	one	.
不是	,	那	那里	曾是	任何	困难	关于	这	一	.

倒不是说这件事有什么困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [mɪs] [mæbɝli] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

It	was	a	pity	Miss	Maberley	did	not	ask	them	why	they	wanted	to	know	.
它	曾是	一个	遗憾	错过	马伯利	做过	不是	问	他们	为什么	他们	通缉	到	知道	.

可惜马伯利小姐没有问问他们为什么想知道。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['æftər] - ['sʌfərɪŋ] .

It	might	have	saved	those	poor	children	much	after	-	suffering	.
它	可能	有	已保存	那些	贫穷的	孩子们	很多	后	-	痛苦	.

这或许能让那些可怜的孩子们免受很多后续的痛苦。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

But	she	never	thought	of	doing	so	.
但	她	绝不	想法	的	正在做	所以	.

但她从未想过这样做。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [mɔ:r] [skwer] .

"	The	wolf	,	"	she	said	,	"	is	something	like	the	dog	,	only	the	head	is	more	square	.
"	这	狼	,	"	她	说	,	"	是	某物	喜欢	这	狗	,	仅有的	这	头	是	更多的	正方形	.

“狼，”她说，“有点像狗，只是头更方一些。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtɝz] [waɪld] [dɔ:gz] .

They	have	,	indeed	,	been	called	by	some	writers	wild	dogs	.
他们	有	,	的确	,	到过	称为	经过	一些	作家	荒野	狗	.

确实有些作家称它们为野狗。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [koʊld] ['kʌntriz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Their	hair	is	generally	of	a	grey	colour	,	except	in	very	cold	countries	,	where	it	is
他们的	头发	是	一般来说	的	一个	灰色的	颜色	,	除了	在	非常	寒冷的	国家	,	在哪里	它	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他们的头发通常是灰色的，但在非常寒冷的国家，头发则是白色的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɑ:rdʒ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [laʊd] [bɑ:rk] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	has	large	teeth	,	and	a	harsh	loud	bark	,	while	the	expression	of	the
它	有	大的	牙齿	,	和	一个	残酷的	大声	吠	,	尽管	这	表达	的	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

它长着大牙，叫声粗犷响亮，而且面部表情.....

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] .

besides	**being**	**fierce**	**and**	**cruel**	**,**	**is**	**very**	**cunning**	**and**	**crafty**	**.**
除了	存在	凶猛的	和	残忍的	,	是	非常	狡猾	和	狡猾	.

除了凶猛残忍之外，还非常狡猾奸诈。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

Some	**day**	**,**	**if**	**you**	**remind**	**me**	**,**	**I**	**will**	**bring**	**a**	**picture**	**of**	**one**	**to**	**show**	**you**	**.**	**"**
一些	天	,	如果	你	提醒	我	,	我	将要	带来	一个	图片	的	一	到	展示	你	.	"

如果你哪天提醒我，我会带张照片给你看。

" [duː] [wʊlvz] [iːt] ['piːp(ə)l] [ʌp] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .

"	**Do**	**wolves**	**eat**	**people**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**little**	**Bessie**	**,**	**in**	**a**	**frightened**	**tone**	**.**
"	做	狼	吃	人们	向上	?	"	问	小的	贝西	,	在	一个	害怕	语气	.

“狼会吃人吗？”小贝西害怕地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**do**	**when**	**they**	**are**	**hungry**	**.**
"	我	是	害怕的	他们	做	什么时候	他们	是	饥饿的	.

“恐怕他们饿的时候就会这样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz] ,

They	**are**	**said**	**to**	**come**	**forth**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**on**	**dark**	**and**	**cloudy**	**days**	**,**
他们	是	说	到	来	前进	,	为了	这	最多	部分	,	在	黑暗的	和	多云	天	,

据说它们大多在阴天或多云的日子里出现。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] . "

in	**order**	**to**	**escape**	**the**	**more**	**easily**	**.**	**"**
在	命令	到	逃脱	这	更多的	容易地	.	"

为了更容易逃脱。

" [wer] [duː][ðə; ði] [wʊlvz] [goʊ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	**Where**	**do**	**the**	**wolves**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**little**	**Bessie**	**,**	**trembling**	**with**	**fear**	**.**
"	在哪里	做	这	狼	去	?	"	问	小的	贝西	,	发抖	和	害怕	.

“狼都去哪儿了？”小贝西害怕得浑身发抖地问道。

" [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [denz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mæbɜ-li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Home**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**their**	**dens**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Maberley**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	家	,	我	认为	,	到	他们的	巢穴	,	"	回复	错过	马伯利	,	和	一个	微笑	.

“我想，它们都回巢穴去了。”马伯利小姐笑着回答道。

" [pliːz] , ['tiːtʃər] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [æskt] ['pɑːli] , [ɪn]

"	**Please**	**,**	**teacher**	**,**	**is**	**there**	**anything**	**about**	**the**	**wolves**	**in**	**the**	**Bible**	**?**	**"**	**asked**	**Polly**	**,**	**in**
"	请	,	老师	,	是	那里	任何事物	关于	这	狼	在	这	圣经	?	"	问	波莉	,	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	**whisper**	**.**
一个	耳语	.

“老师，圣经里有关于狼的记载吗？”波莉小声问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mɪs] [mæbɜ-li] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Maberley**	**.**
"	是的	,	"	回答	错过	马伯利	.

“是的，”马伯利小姐回答道。

" [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] ['ʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊlvz] , ['prɑːbəbli]

"	**Jeremiah**	**and**	**other**	**speak**	**of**	**them**	**as**	**the**	**evening**	**wolves**	**,**	**probably**
"	耶利米	和	其他	说话	的	他们	作为	这	晚上	狼	,	大概

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['hʌŋgri] ,

from	**their**	**being**	**more**	**hungry**	**,**
从	他们的	存在	更多的	饥饿的	,

“耶利米和其他人称它们为夜间的狼，可能是因为它们更加饥饿。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [ðen] .

and	therefore	more	dangerous	,	then	.
和	所以	更多的	危险的	,	然后	.

因此，它更加危险。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ]

There	is	also	mention	made	of	the	blessed	time	when	the	wolf	shall	dwell	with
那里	是	还	提到	制成	的	这	蒙福	时间	什么时候	这	狼	将	住	和

[ðə; ði] [læm] ,

the	lamb	,
这	羊肉	,

经文中还提到了狼与羔羊同住的美好时刻。

[ænd; ənd] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

and	Messiah	shall	reign	over	the	whole	earth	.
和	弥赛亚	将	在位	超过	这	所有的	地球	.

弥赛亚将统治全地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	you	are	too	young	to	understand	that	at	present	.
但	你	是	也	年轻的	到	理解	那	在	展示	.

但你现在年纪太小，还无法理解这一点。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['menʃənz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

St	.	John	mentions	the	wolf	in	connection	with	the	hireling	and	the	good
英石	.	约翰	提及	这	狼	在	联系	和	这	雇工	和	这	好的

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

圣约翰在提到雇工和好牧人时，提到了狼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

But	you	had	better	go	home	now	.
但	你	有	更好的	去	家	现在	.

但你最好现在就回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	is	growing	late	,	and	your	mother	will	wonder	what	has	become	of	you	.
它	是	生长	晚的	,	和	你的	母亲	将要	想知道	什么	有	变得	的	你	.

天色渐晚，你母亲会担心你的去向。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt]

"	With	a	timid	glance	at	the	fast	-	gathering	twilight	,	the	children	thanked
"	和	一个	胆小	瞥一眼	在	这	快速地	-	采集	暮	,	这	孩子们	谢谢

[ðer; ðər][kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

their	kind	teacher	,
他们的	种类	老师	,

孩子们怯生生地瞥了一眼迅速聚集的暮色，向和蔼的老师道谢。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	taking	each	other	by	the	hand	,
和	采取	每个	其他	经过	这	手	,

他们手牵着手，

[ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ]

ran	quickly	through	the	gloomy	streets	and	up	the	wide	staircase	,	without	pausing
跑	迅速地	通过	这	阴沉	街道	和	向上	这	宽的	楼梯	,	没有	暂停

[tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

to	take	breath	,
到	拿	气息	,

他快速穿过阴暗的街道，跑上宽阔的台阶，一刻也没有停下来喘口气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
until **they** **found** **themselves** **in** **their** **own** **room** **,**
直到 他们 成立 他们自己 在 他们的 自己的 房间 ,

直到他们发现自己身处自己的房间里，

[wer] ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['doʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]['faɪər] ,
where **Matthew** **and** **his** **wife** **sat** **dozing** **over** **the** **little** **bit** **of** **fire** **,**
在哪里 马修 和 他的 妻子 卫星 打盹 超过 这 小的 少量 的 火 ,

马修和他的妻子坐在那里，在小小的火堆旁打盹儿。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .
which **looked** **as** **if** **it** **had** **gone** **to** **sleep** **also** **.**
哪个 看起来 作为 如果 它 有 已消失 到 睡觉 还 .

它看起来好像也睡着了。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] , ['staːtiŋ] [ə'weɪk] [æz; əz][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðiː]
" **Hulloa** **!** **"** **exclaimed** **the** **former** **,** **starting** **awake** **as** **the** **children** **burst** **into** **the**
" 你好 ! " 惊呼 这 以前的 , 开始 醒 作为 这 孩子们 爆裂 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“喂！”孩子们冲进房间，把前者惊醒过来，大声说道。

" [huːz] [ðæt] ? "
" **Who's** **that** **?** **"**
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" [ɪts] ['oʊnlɪ] ['paːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **It's** **only** **Polly** **and** **me** **,** **father** **,** **"** **replied** **Bessie** **,** **in** **a** **trembling** **voice** **.**
" 它是 仅有的 波莉 和 我 , 父亲 , " 回复 贝西 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“爸爸，只有我和波莉，”贝西颤抖着声音回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] .
" **What** **a** **noise** **you** **made** **.**
" 什么 一个 噪音 你 制成 .

你制造了多大的噪音啊！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [wʊlf] . "
I **declare** **I** **thought** **it** **was** **the** **wolf** **.** **"**
我 宣布 我 想法 它 曾是 这 狼 . "

我当时以为那是狼。

" [oʊ] , ['mæθjuː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ðiː]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
" **Oh** **,** **Matthew** **,** **"** **interposed** **his** **wife** **,** **as** **she** **stirred** **the** **fire** **into** **a** **cheerful**
" 哦 , 马修 , " 插入 他的 妻子 , 作为 她 搅拌 这 火 进入 一个 快乐
[bleɪz] .
blaze **.**
火焰 .

“哦，马修，”他的妻子插话道，一边拨弄着炉火，让它燃起熊熊烈火。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [wɪl] [wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
" **Well** **,** **we** **won't** **say** **any** **more** **about** **him** **;** **will** **we** **,** **little** **ones** **?**
" 出色地 , 我们 惯于 说 任何 更多的 关于 他 ; 将要 我们 , 小的 一个 ?

“好了，我们就不多说他的事了，好吗，孩子们？”

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðiː] [dɪm] ['faɪər] .
" **The** **children** **tried** **to** **smile** **as** **they** **gathered** **round** **the** **dim** **fire** **.**
" 这 孩子们 尝试 到 微笑 作为 他们 聚集 圆形的 这 暗淡 火 .

孩子们围坐在昏暗的篝火旁，努力挤出笑容。

" [haʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [drɔ:] [ɪn] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	How	the	evenings	draw	in	,	"	observed	Mrs	.	Reardon	.
"	如何	这	晚上	画	在	,	"	观察到	太太	.	里尔顿	.

“夜幕降临得真快啊，”里尔顿太太感叹道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['leɪtər] , [tu:] , [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . "

"	You	are	later	,	too	,	than	usual	.	"
"	你	是	之后	,	也	,	比	通常	.	"

“你也比平时晚到了。”

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['pɑ:li] .

"	Yes	,	mother	,	"	said	Polly	.
"	是的	,	母亲	,	"	说	波莉	.

“是的，妈妈，”波莉说。

" [wi:; wi] [steɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] [mæbɜ·li] . "

"	We	stayed	to	talk	to	Miss	Maberley	.	"
"	我们	入住	到	讲话	到	错过	马伯利	.	"

我们留下来和马伯利小姐谈话。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	What	did	she	want	to	say	to	you	?	"
"	什么	做过	她	想	到	说	到	你	?	"

她想对你说什么?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['ænsər] ['pɑ:li] .

"	It	was	we	who	wanted	to	say	something	to	her	,	"	answered	Polly	.
"	它	曾是	我们	WHO	通缉	到	说	某物	到	她	,	"	回答	波莉	.

“是我们想对她说些什么，”波莉回答道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	What	could	that	be	?	"	said	their	mother	.
"	什么	可以	那	是	?	"	说	他们的	母亲	.

“那会是什么呢？”他们的母亲问道。

['pɑ:li] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Polly	hesitated	,	and	looked	at	her	little	sister	.
波莉	犹豫了一下	,	和	看起来	在	她	小的	姐姐	.

波莉犹豫了一下，看向她的小妹妹。

" [kʌm] , [bes] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθju:] .

"	Come	,	Bess	,	out	with	it	,	"	exclaimed	Matthew	.
"	来	,	贝丝	,	出去	和	它	,	"	惊呼	马修	.

“贝丝，快说！”马修喊道。

" [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] . "

"	Let	us	hear	this	wonderful	secret	.	"
"	让	我们	听到	这	精彩的	秘密	.	"

“让我们听听这个奇妙的秘密吧。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['si:krət] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	It	is	no	secret	,	father	,	"	replied	the	child	.
"	它	是	不	秘密	,	父亲	,	"	回复	这	孩子	.

“这不是秘密，父亲，”孩子回答道。

" ['pɑ:li] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] . "

"	Polly	and	me	only	wanted	to	ask	her	about	the	wolf	.	"
"	波莉	和	我	仅有的	通缉	到	问	她	关于	这	狼	.	"

“我和波莉只是想问问她关于狼的事。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθju:] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

"	The	wolf	again	,	"	exclaimed	Matthew	,	much	amused	.
"	这	狼	再次	,	"	惊呼	马修	,	很多	觉得好笑	.

“又是狼！”马修笑着喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bes] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðər] .
" It was Bess who began it this time , mother .
" 它 曾是 贝丝 WHO 开始 它 这 时间 , 母亲 .

“这次是贝丝先挑起的，妈妈。”

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
Well , and what did she say ? "
出色地 , 和 什么 做过 她 说 ? "

那她说了什么?

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['greɪvli] ,
" I can't remember all , father , " answered the child , gravely ,
" 我 不能 记住 全部 , 父亲 , " 回答 这 孩子 , 严重地 ,

“我记不清所有的事情了，父亲，”孩子严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
" and I don't think I want to — only that it was something like a dog ,
" 和 我 不 思考 我 想 到 — 仅有的 那 它 曾是 某物 喜欢 一个 狗 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,
with grey hair ,
和 灰色的 头发 ,

“而且我觉得我不想——只记得它像条狗，毛色灰白。”

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] . "
and large teeth , and a terrible voice . "
和 大的 牙齿 , 和 一个 糟糕的 嗓音 . "

还有一口大牙和一副可怕的嗓音。

" [greɪ] [her] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Grey hair , " repeated her father .
" 灰色的 头发 , " 重复 她 父亲 .

“白头发，”她父亲重复道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [wʊlf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] . "
" I suppose by that it must have been an old wolf she was describing . "
" 我 认为 经过 那 它 必须 有 到过 一个 老的 狼 她 曾是 描述 . "

“我猜她描述的应该是一匹老狼吧。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['pɑːli] [rɪ'flektɪvli] ,
" I don't know that , " said Polly reflectively ,
" 我 不 知道 那 , " 说 波莉 反思地 ,

“我不知道，”波莉若有所思地说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪn][koʊld] ['kʌntriz] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] . "
" for she told us afterwards that in cold countries the hair was white . "
" 为了 她 讲述 我们 然后 那 在 寒冷的 国家 这 头发 曾是 白色的 . "

“因为她后来告诉我们，在寒冷的国家，头发都是白色的。”

" [kwaɪt] ['venərəb(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [kən'tɪnjuːd] ['mæθjuː] ;
" Quite venerable , I declare , " continued Matthew ;
" 相当 可敬 , 我 宣布 , " 持续 马修 ;

“我敢说，他非常德高望重，”马修继续说道；

" [ðə; ði][koʊld][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] . "
" the cold in all probability causing them to live to a good old age . "
" 这 寒冷的 在 全部 可能性 导致 他们 到 居住 到 一个 好的 老的 年龄 . "

“寒冷的天气很可能使他们长寿。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] [mə'hoʊni]
" You would not have laughed , father , if you had heard all that Miss Mahoney
" 你 会 不是 有 笑了 , 父亲 , 如果 你 有 听到 全部 那 错过 马奥尼
[sed] ,
said ,
说 ,

“父亲，如果您听到了玛奥尼小姐说的所有话，您就不会笑了。”

" [əb'zɜːrvd] ['pɑːli] , ['ɜːrnɪstli] .
" observed Polly , earnestly .
" 观察到 波莉 , 切实 .

“波莉认真地观察着。”

" ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" Shouldn't I ?
" 不应该 我 ?

难道我不应该吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ? "
What was it , Polly ? "
什么 曾是 它 , 波莉 ? "

波莉，到底是什么事?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['biːɪŋ] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][dɑːrk] [deɪz] ,
" About the wolves being so cruel and cunning , and coming out on dark days ,
" 关于 这 狼 存在 所以 残忍的 和 狡猾 , 和 未来 出去 在 黑暗的 天 ,

“关于狼群的残忍和狡猾，以及它们在黑暗的日子里出没，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
or in the evening , as hungry as could be ,
或者 在 这 晚上 , 作为 饥饿的 作为 可以 是 ,

或者到了晚上，饿得前胸贴后背的时候，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
and eating up every one who came in their way .
和 吃 向上 每一个 一 WHO 来了 在 他们的 方式 .

并吞噬所有挡路的人。

[juː; jʊ] [tel] , ['besi] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [best] . "
You tell , Bessie ; you always remember the best . "
你 告诉 , 贝西 ; 你 总是 记住 这 最好的 . "

你说得对，贝西；你总是记得最美好的事。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ʃudəriŋ] .
" I don't want to remember , " repeated the child , shuddering .
" 我 不 想 到 记住 , " 重复 这 孩子 , 颤抖 .

“我不想回忆，”孩子颤抖着重复道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['fɑːðər] ? "
" But do you really think it is true , father ? "
" 但 做 你 真的 思考 它 是 真的 , 父亲 ? "

“但是，父亲，您真的认为这是真的吗？”

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[wen] [ðə; ðiˈ][dɑːrk] [deɪz] [kʌm] , [jes] , [ðæts] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [fɔːr; fərˈ][ðem; ðəmˈ][tuː; təˈ][biː; biˈ] [praʊlɪŋ]

When the dark days come , yes , that's the time for them to be prowling

什么时候 这 黑暗的 天 来 , 是的 , 那就是 这 时间 为了 他们 到 是 潜行

[əˈbaʊt] .

about .

关于 .

是的，当黑暗的日子来临，那就是它们四处游荡的时候。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðiˈ] [wʊlf] [wʌns] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈoʊvərˈ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈθreʃhoʊld] ,

And let the wolf once get his feet over a poor man's threshold ,

和 让 这 狼 一次 得到 他的 脚 超过 一个 贫穷的 男人的 临界点 ,

让狼有机会踏入穷人的家门吧。

[ænd; ənd] [ðer; ðərˈ][ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

and there is little chance of escape .

和 那里 是 小的 机会 的 逃脱 .

而且几乎没有逃脱的机会。

[wʌt] , [terz] !

What , tears !

什么 , 眼泪 !

什么？眼泪！

" ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜːr; hərˈ] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; təˈ]

" added he , as the child laid her head against his knees , and began to

" 额外 他 , 作为 这 孩子 铺设 她 头 反对 他的 膝盖 , 和 开始 到

[kraɪ] .

cry .

哭 .

“他补充道，这时孩子把头靠在他的膝盖上，开始哭泣。

" [hiː; hi] [ʃænt] [get] [ɪn] [hɪr] [tuː; təˈ] [hɜːrt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['besi] [waɪl] [hɜːr; hərˈ] ['fɑːðɚz] [əˈlaɪv] .

" He shan't get in here to hurt my little Bessie while her father's alive .

" 他 不会 得到 在 这里 到 伤害 我的 小的 贝西 尽管 她 父亲的 活 .

“只要我小贝西的父亲还活着，他就休想进来伤害她。”

[wel] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['nevərˈ] [fɪr] .

Well keep him out , never fear .

出色地 保持 他 出去 , 绝不 害怕 .

别担心，我们会把他挡在外面。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪvz] [huː] [ɑːr; ərˈ] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; təˈ] [ðer; ðərˈ]

" Mrs . Reardon was not one of those wives who are always saying to their

" 太太 . 里尔顿 曾是 不是 一 的 那些 妻子们 WHO 是 总是 说 到 他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands ,

丈夫们 ,

“里尔顿夫人并不是那种总是对丈夫说……”的妻子。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; biˈ] .

" I told you how it would be .

" 我 讲述 你 如何 它 会 是 .

我告诉过你结果会怎样。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; təˈ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðiˈ] [tiː] ['redi] ,

" All she did was to make haste and get the tea ready ,

" 全部 她 做过 曾是 到 制作 匆忙 和 得到 这 茶 准备好 ,

她只是赶紧把茶泡好而已。

[təˈgeðərˈ] [wɪð; wɪθˈ] [ðə; ðiˈ] [ʌnˈwoʊntɪd] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] ,

together with the unwonted addition of a plate of buttered toast ,

一起 和 这 不寻常的 添加 的 一个 盘子 的 涂黄油的 吐司 ,

此外，还出人意料地加了一盘涂了黄油的吐司。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] ,

over	which	the	children	soon	grew	cheerful	,
超过	哪个	这	孩子们	很快	生长	快乐	,

孩子们很快就高兴起来，

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɔːl][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][kæn; kən] .

forgetting	for	the	time	all	their	fears	and	troubles	as	children	only	can	.
遗忘	为了	这	时间	全部	他们的	恐惧	和	麻烦	作为	孩子们	仅有的	能	.

暂时忘却所有恐惧和烦恼，只有孩子才能做到。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn]

Neither	did	she	refer	to	the	subject	afterwards	when	they	had	gone	to	bed	in
两者都不	做过	她	参考	到	这	主题	然后	什么时候	他们	有	已消失	到	床	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

the	little	closet	before	mentioned	,
这	小的	壁橱	前	提及	,

之后，当他们在之前提到的那个小壁橱里上床睡觉时，她也没有再提起这件事。

['liːvɪŋ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɪm]['faɪər] , [ə'pærəntli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

leaving	Matthew	and	his	wife	sitting	out	the	dim	fire	,	apparently	occupied	by
离开	马修	和	他的	妻子	坐着	出去	这	暗淡	火	,	显然	占领	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

their	own	thoughts	,
他们的	自己的	想法	,

马修和他的妻子坐在昏暗的炉火旁，似乎在沉思着什么。

[ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] ['nevər] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [preɪɪŋ] ,

or	occasionally	exchanging	a	few	words	—	but	never	reading	,	or	praying	,
或者	偶尔	交换	一个	很少	字	—	但	绝不	阅读	,	或者	祈祷	,

或者偶尔交谈几句——但从不阅读，也不祈祷。

[ɔːr] [wʌns] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðerz] ,

or	once	remembering	that	it	was	the	Lord's	day	,	and	not	theirs	,
或者	一次	记住	那	它	曾是	这	主场	天	,	和	不是	他们的	,

或者，他们突然想起今天是主日，而不是他们的日。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

which	was	now	quietly	drawing	to	a	close	.
哪个	曾是	现在	悄悄	绘画	到	一个	关闭	.

这一切如今正悄然接近尾声。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Presently	Mrs	.	Reardon	asked	her	husband	whether	he	was	ready	to	go	to
目前	太太	.	里尔顿	问	她	丈夫	无论	他	曾是	准备好	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

这时，里尔顿太太问她丈夫是否准备睡觉了。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	just	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	只是	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“还没到时候呢。”对方回答道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

His	wife	flung	a	shawl	over	her	shoulders	,	and	shivered	with	the	cold	.
他的	妻子	扔	一个	披肩	超过	她	肩膀	,	和	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	.

他的妻子披上披肩，冷得直哆嗦。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

After	a	time	she	spoke	again	.
后	一个	时间	她	辐	再次	.

过了一会儿，她又开口说话了。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , ['mæθjuː] . "

"	It	must	be	nearly	eleven	o'clock	,	Matthew	.	"
"	它	必须	是	几乎	十一	点钟	,	马修	.	"

“马修，现在应该快十一点了吧。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	What's	the	use	of	going	to	bed	?	"	demanded	her	husband	.
"	是什么	这	使用	的	去	到	床	?	"	要求	她	丈夫	.

“睡觉有什么用？”她丈夫质问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][laɪ] [daʊn] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːf] . "

"	I'm	all	right	here	,	but	the	moment	I	lie	down	,	I	begin	to	cough	.	"
"	我是	全部	正确的	这里	,	但	这	片刻	我	说谎	向下	,	我	开始	到	咳嗽	.	"

“我在这里没事，但只要一躺下，就开始咳嗽。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kɔːf] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	I	think	your	cough	seems	worse	than	usual	of	late	,	"	said	Mrs	.	Reardon	,
"	我	思考	你的	咳嗽	似乎	更糟	比	通常	的	晚的	,	"	说	太太	.	里尔顿	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“我觉得你最近的咳嗽比平时更严重了，”里尔顿太太焦急地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] .

"	I	don't	know	about	its	being	worse	,	but	it's	bad	enough	.
"	我	不	知道	关于	它是	存在	更糟	,	但	它是	坏的	足够的	.

“我不知道情况是否更糟，但情况已经够糟糕了。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

The	end	of	it	will	be	that	I	shall	have	to	sit	up	all	night	.	"
这	结尾	的	它	将要	是	那	我	将	有	到	坐	向上	全部	夜晚	.	"

最终的结果就是我得熬夜。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [koʊld] [ruːm] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [gʊd] . "

But	this	cold	room	will	not	do	it	any	good	.	"
但	这	寒冷的	房间	将要	不是	做	它	任何	好的	.	"

但这个冷房间对它没有任何好处。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	I	wish	I	knew	what	would	do	it	good	,	"	said	Matthew	.
"	我	希望	我	知道	什么	会	做	它	好的	,	"	说	马修	.

“我真希望我知道怎样做才能让它好起来，”马修说。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Does	it	hurt	you	?	"	asked	Mrs	.	Reardon	.
"	做	它	伤害	你	?	"	问	太太	.	里尔顿	.

“疼吗？”里尔顿太太问道。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hindəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	Not	very	much	;	but	it	hinders	me	from	sleeping	,	and	unfits	me	for
"	不是	非常	很多	;	但	它	阻碍	我	从	睡眠	,	和	不合格者	我	为了

[maɪ][wɜːrk][nekst][deɪ] .

my	work	next	day	.
我的	工作	下一个	天	.

“不算太严重；但这会影响我的睡眠，让我第二天无法工作。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] [hænd]
Not that I should mind the pain in my head and side if it did not make my hand
不是 那 我 应该 头脑 这 疼痛 在 我的 头 和 边 如果 它 做过 不是 制作 我的 手
[ʃeɪk] [soʊ] .
shake so .
摇 所以 .

如果头痛和侧腹痛不会导致我的手抖得厉害，我倒也不觉得有什么不妥。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk]
I have been expecting them to find fault with my writing every time I take
我 有 到过 期待 他们 到 寻找 过错 和 我的 写作 每一个 时间 我 拿
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
it back . "
它 后退 . "

每次我把稿子拿回去，我都预料到他们会挑出我的毛病。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɔːf] ? "
" Could you not have some advice about your cough ? "
" 可以 你 不是 有 一些 建议 关于 你的 咳嗽 ? "

“您能给我一些治疗咳嗽的建议吗？”

" ['plenti] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Plenty , I dare say , if I had only the money to pay for it .
" 很多 , 我 敢 说 , 如果 我 有 仅有的 这 钱 到 支付 为了 它 .

“如果我有足够的钱，我可以说有很多东西可以买。”

[ɔːr] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːr] [dɪ'spensəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [pər'hæps] ,
Or I might go to some hospital or dispensary , and make it worse , perhaps ,
或者 我 可能 去 到 一些 医院 或者 药房 , 和 制作 它 更糟 , 也许 ,

或者我可能会去医院或诊所，结果可能反而加重病情。

['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] . "
waiting about hour after hour in the cold , besides losing a day's work . "
等待 关于 小时 后 小时 在 这 寒冷的 , 除了 输 一个 天 工作 . "

在寒风中一等就是几个小时，而且还耽误了一天的工作。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [kɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mæθjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You have had your cough a long time , Matthew , " said his wife .
" 你 有 有 你的 咳嗽 一个 长的 时间 , 马修 , " 说 他的 妻子 .

“马修，你的咳嗽已经很久了，”他的妻子说。

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " ['enihaʊ] , ['grʌmblɪŋ] [wəʊnt]
" Long enough to get used to it , " was the reply ; " anyhow , grumbling won't
" 长的 足够的 到 得到 用过的 到 它 , " 曾是 这 回复 ; " 无论如何 , 抱怨 惯于
[mend] [ˌaɪ 'tiː] .
mend it .
修补 它 .

“时间足够长，可以习惯了，”对方回答说；“总之，抱怨解决不了问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It will have to go as it came .
它 将要 有 到 去 作为 它 来了 .

它只能原样送走。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ,
" Several times that night ,
" 一些 时代 那 夜晚 ,

“当晚有好几次，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bed] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	frightened	children	in	their	little	bed	awoke	with	a	start	at	the	sound	of
这	害怕	孩子们	在	他们的	小的	床	醒来	和	一个	开始	在	这	声音	的

[ðæt] [diːp] ['hɑːloʊ] [kɔːf] ,

that	deep	hollow	cough	,
那	深的	空洞的	咳嗽	,

孩子们被那低沉空洞的咳嗽声惊醒，从床上滚落下来。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	fancied	that	they	heard	the	wolf	at	the	door	.
和	幻想	那	他们	听到	这	狼	在	这	门	.

他们仿佛听到了狼在门外叫喊。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][oʊld] [klɜːrk] .

THE	OLD	CLERK	.
这	老的	职员	.

老职员。

[wʌt] ['mæθjuː] [hæd; həd] [fɪrd] , ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ]

WHAT	Matthew	had	feared	,	actually	came	to	pass	one	morning	not	very	long
什么	马修	有	害怕	,	实际上	来了	到	经过	一	早晨	不是	非常	长的

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

马修所担心的事，在不久之后的一个早晨真的发生了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

when	he	had	gone	as	usual	to	take	back	his	papers	.
什么时候	他	有	已消失	作为	通常	到	拿	后退	他的	文件	.

他像往常一样去取回文件的时候。

" ['rɪrdən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['ɑːrpli] .

"	Reardon	,	"	said	his	employer	,	sharply	.
"	里尔顿	,	"	说	他的	雇主	,	尖锐地	.

“里尔顿，”他的雇主厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kerləs] .

"	I	am	afraid	you	are	getting	careless	.
"	我	是	害怕的	你	是	获得	粗心	.

“恐怕你开始粗心大意了。”

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

Your	writing	is	not	nearly	so	good	as	it	used	to	be	.	"
你的	写作	是	不是	几乎	所以	好的	作为	它	用过的	到	是	.	"

你的写作水平远不如以前了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I	know	it	,	sir	.
"	我	知道	它	,	先生	.

我知道，先生。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	help	it	.	"
我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ,
" But you must help it , " interrupted Mr . Heighington ,
" 但 你 必须 帮助 它 , " 中断 先生 . 海因顿 ,

“但是你必须帮助它，”海灵顿先生打断道。

" [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
" or I must find some one else to do the work .
" 或者 我 必须 寻找 一些 一 别的 到 做 这 工作 .

否则我必须找其他人来做这项工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . "
You can write well enough when you please . "
你 能 写 出色地 足够的 什么时候 你 请 . "

只要你愿意，你就能写出足够好的文章。

" [aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['mæθjuː] , " [bʌt; bət][maɪ][hænd] ['ʃeɪks] ['sʌmtaɪmz] . "
" I'll try what I can do , " said Matthew , " but my hand shakes sometimes . "
" 患病的 尝试 什么 我 能 做 , " 说 马修 , " 但 我的 手 奶昔 有时 . "

“我会尽力而为，”马修说，“但我的手有时会发抖。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jʊr; jər][hænd] ['ʃeɪks] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
Your hand shakes , does it ? " repeated his young employer , with a light laugh .
你的 手 奶昔 , 做 它 ? " 重复 他的 年轻的 雇主 , 和 一个 光 笑 .

“你的手在抖，是吗？”他的年轻雇主笑着重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['rɪrdən] ? "
" That's a bad sign , is it not , Mr . Reardon ? "
" 那就是 一个 坏的 符号 , 是 它 不是 , 先生 . 里尔顿 ? "

“那可不是什么好兆头，对吧，里尔顿先生？”

" [pər'hæps] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ? " [sed] ['mæθjuː] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Perhaps , sir , you think that I drink too much ? " said Matthew , interrogatively .
" 也许 , 先生 , 你 思考 那 我 喝 也 很多 ? " 说 马修 , 疑问句 .

“先生，您是不是觉得我喝酒太多了？”马修问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] . "
" I did not say so . "
" 我 做过 不是 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" But you looked it , sir . "
" 但 你 看起来 它 , 先生 . "

“但您看起来确实像，先生。”

" [dɪd][aɪ] !
" Did I !
" 做过 我 !

“我做到了！”

[wel] , ['enihaʊ] ,
Well , anyhow ,
出色地 , 无论如何 ,

总之，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf]
I have heard that it is a bad sign when a man like you in the prime of life
我 有 听到 那 它 是 一个 坏的 符号 什么时候 一个 男人 喜欢 你 在 这 主要的 的 生活
[kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃeɪkɪŋ] . "
complains of his hand shaking . "
抱怨 的 他的 手 摇晃 . "

我听说，像你这样正值壮年的男人如果抱怨手抖，那可不是什么好兆头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmæθjuː] , [ˈbɪtərli] ,
" It would be a hard matter , " said Matthew , bitterly ,
" 它 会 是 一个 难的 事情 , " 说 马修 , 苦涩地 ,

“那将是一件棘手的事情，”马修苦涩地说。

" [tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][aɪ] [rɪˈsiːv] ,
" to get too much to drink out of the wages I receive ,
" 到 得到 也 很多 到 喝 出去 的 这 工资 我 收到 ,

“用我挣的工资去买太多酒，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈevər][soʊ][ɪnˈklaɪnd] . "
if I were ever so inclined . "
如果 我 是 曾经 所以 倾斜 . "

如果我真有此意的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪɪŋtən] ,
" If you are not satisfied , " replied Mr . Heighington ,
" 如果 你 是 不是 使满意 , " 回复 先生 . 海因顿 ,

“如果您不满意，”海灵顿先生回答说，

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" all you have to do is to say so .
" 全部 你 有 到 做 是 到 说 所以 .

你只需要说出来就行了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌzənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeni] [deɪ] [huː] [wʊd] [ˈglædli] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [fɔːr; fər] [les] .
There are dozens to be found any day who would gladly do the work for less .
那里 是 几十个 到 是 成立 任何 天 WHO 会 乐意 做 这 工作 为了 较少的 .
"
"
"

每天都能找到几十个愿意以更低价格做这项工作的人。

" [ˈhʌndrədz] !
" Hundreds !
" 数百 !

“数百！”

[sɜːr] , " [ˈædɪd] [ˈmæθjuː] , [ˈgluːmɪli] ; " [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
Sir , " added Matthew , gloomily ; " the more's the pity .
先生 , " 额外 马修 , 阴郁地 ; " 这 更多 这 遗憾 .

“先生，”马修沮丧地补充道，“越是这样就越可惜。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ;
But I did not mean to complain ;
但 我 做过 不是 意思是 到 抱怨 ;

但我并非有意抱怨；

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
a man cannot afford to complain who has a wife and two little children
一个 男人 不能 买得起 到 抱怨 WHO 有 一个 妻子 和 二 小的 孩子们
[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk] ! "
depending upon him — any more than he can afford to drink ! "
取决于 之上 他 — 任何 更多的 比 他 能 买得起 到 喝 ! "

一个男人有老婆孩子要养，哪有钱抱怨，就像他哪有钱喝酒一样！

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .
" **Very well ,** " **answered Mr . Heighington , with a keen glance .**
" 非常 出色地 , " 回答 先生 . 海因顿 , 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

“很好，”海因顿先生回答道，目光锐利。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] , ['mɑːrʃl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
" **Give him the papers , Marshall ,** " **added he , turning to the head clerk .**
" 给 他 这 文件 , 马歇尔 , " 额外 他 , 转弯 到 这 头 职员 .

“把文件给他，马歇尔，”他一边说着，一边转向办事长。

" [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , ['rɪrdən] — [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt][let][jʊr; jər][hænd] [ʃeɪk] [nekst][taɪm] .
" **And — I say , Reardon — take care and not let your hand shake next time .**
" 和 — 我 说 , 里尔顿 — 拿 关心 和 不是 让 你的 手 摇 下一个 时间 .

“还有——我说，里尔顿——下次注意别让你的手发抖了。”

" ['mæθjuː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Matthew turned away in silence ,**
" 马修 转向 离开 在 沉默 ,

马修默默地转过身去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [er] .
and they heard him coughing as he went out into the cold air .
和 他们 听到 他 咳嗽 作为 他 去 出去 进入 这 寒冷的 空气 .

他们听到他咳嗽着走出了寒冷的空气。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] .
" **I have a great mind to get rid of that fellow !** " **said Mr . Heighington .**
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 得到 摆脱 的 那 同伴 ! " 说 先生 . 海因顿 .

“我真想除掉那家伙！”海因顿先生说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] , ['mæstər] [fræŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] .
" **I wouldn't , Master Frank , if I were you ,** " **replied the old clerk .**
" 我 不会 , 掌握 坦率 , 如果 我 是 你 , " 回复 这 老的 职员 .

“如果我是你，我就不会这么做，弗兰克少爷，”老职员回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] . "
" **He has been here a good many years now , on and off .** "
" 他 有 到过 这里 一个 好的 许多 年 现在 , 在 和 离开 . "

“他在这里断断续续待了很多年了。”

" [ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][ɪz][ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
" **The sooner he is off the better .**
" 这 很快 他 是 离开 这 更好的 .

“他越早离开越好。”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I never liked the look of him . "
我 绝不 喜欢 这 看 的 他 . "

我一直都不喜欢他的长相。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [pʊr] ['rɪrdən] [hæz; həz] [lʊkt] ['veri] [wel] ['leɪtli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] .
" **I can't say that poor Reardon has looked very well lately , sir ,** " **replied Marshall .**
" 我 不能 说 那 贫穷的 里尔顿 有 看起来 非常 出色地 最近 , 先生 , " 回复 马歇尔 .

“先生，我不得不说，可怜的里尔顿最近看起来不太好，”马歇尔回答道。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hiːz] [hæf] - [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'saɪdz] . "
" **It's my belief that he's half - starved , and ill besides .** "
" 它是 我的 信仰 那 他是 一半 - 饥饿 , 和 患病的 除了 . "

我认为他不仅营养不良，而且还生病了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [drɪŋks] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] .
" **Then you do not think he drinks ?** " **asked Mr . Heighington .**
" 然后 你 做 不是 思考 他 饮料 ? " 问 先生 . 海因顿 .

“那么你认为他不喝酒吗？”海灵顿先生问道。

" [nɑːt][hiː; hi] , [sɜːr] .
" Not he , sir .
" 不是 他 , 先生 .

“不是他，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr]
I think that perhaps he would be all the better for a glass Of beer
我 思考 那 也许 他 会 是 全部 这 更好的 为了 一个 玻璃 的 啤酒
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] . "
occasionally . "
偶尔 . "

我认为他偶尔喝杯啤酒或许会更好。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? "
" Why does he not get it , then ? "
" 为什么 做 他 不是 得到 它 , 然后 ? "

那他为什么不明白呢?

" [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][klɜːrk] , " [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [sɜːr] ,
" After all , " said the good old clerk , " the wages , as he says , sir ,
" 后 全部 , " 说 这 好的 老的 职员 , " 这 工资 , 作为 他 说道 , 先生 ,

“毕竟,”这位和蔼的老职员说道，“正如他所说，先生，工资……”

[eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ain't much to keep four of them .
不是 很多 到 保持 四 的 他们 .

养活四个人没什么意义。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] ? "
Suppose you were to raise them a little , Mr . Frank ? "
认为 你 是 到 增加 他们 一个 小的 , 先生 . 坦率 ? "

如果您稍微提高一下他们的水平，弗兰克先生?

" [ænd; ənd] [jet] [ˈrɪrdən] [hɪmˈself] [kənˈfest] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]
" And yet Reardon himself confessed that hundreds would be glad to do the work
" 和 然而 里尔顿 他自己 坦白 那 数百 会 是 高兴的 到 做 这 工作
[fɔːr; fər] [les] [ˈmʌni] . "
for less money . "
为了 较少的 钱 . "

“然而，里尔顿本人也承认，数百人愿意以更低的报酬来做这项工作。”

" [gɑːd][help][ðem; ðəm] , [pʊr] [θɪŋz] !
" God help them , poor things !
" 上帝 帮助 他们 , 贫穷的 事物 !

“上帝保佑他们，可怜的人们！”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪrdən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .
But Mr . Reardon is a man who has seen better days .
但 先生 . 里尔顿 是 一个 男人 WHO 有 已见 更好的 天 .

但里尔顿先生已经不再年轻了。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈhɑːrdər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp] .
It's hard to come down in the world , harder even than it is to get up .
它是 难的 到 来 向下 在 这 世界 , 更难 甚至 比 它 是 到 得到 向上 .

在这个世界上，跌落谷底比重新站起来还要难。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] , [pʊr] [ˈfeloʊ] ,
I don't think he is long for this life , poor fellow ,
我 不 思考 他 是 长的 为了 这 生活 , 贫穷的 同伴 ,

我觉得他活不了多久了，可怜的人。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] — [ðæts]

and	can	only	hope	that	he	may	be	ready	for	the	life	to	come	—	that's
和	能	仅有的	希望	那	他	可能	是	准备好	为了	这	生活	到	来	—	那就是

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

the	great	thing	,
这	伟大的	事物	,

只能希望他能为来世做好准备——这才是最重要的。

['mɪstər] . [fræŋk] . "

Mr	.	Frank	.	"
先生	.	坦率	.	"

弗兰克先生。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] , ['kerləsli] .

"	Do	as	you	please	,	"	said	Mr	.	Heighington	,	carelessly	.
"	做	作为	你	请	,	"	说	先生	.	海因顿	,	粗心大意	.

“随你便吧，”海因顿先生漫不经心地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	no	objection	to	raising	his	wages	,	if	you	think	that	he	is	worth	it
"	我	有	不	异议	到	提高	他的	工资	,	如果	你	思考	那	他	是	值得	它

. "

:	"
.	"

“如果你认为他值得更高的工资，我没有异议。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	can't	say	anything	about	his	being	worth	it	,	Mr	.	Frank	,	"	replied	the
"	我	不能	说	任何事物	关于	他的	存在	值得	它	,	先生	.	坦率	,	"	回复	这

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [oʊld][mæn] .

conscientious	old	man	.
尽责的	老的	男人	.

“我无法评价他是否值得，弗兰克先生，”这位尽职尽责的老人回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [nɔːr][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

"	He	does	not	write	nearly	so	well	nor	so	quickly	as	he	used	to	do	.
"	他	做	不是	写	几乎	所以	出色地	也不	所以	迅速地	作为	他	用过的	到	做	.

“他现在的写作水平和速度都远不如以前了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	am	sure	that	he	needs	it	,
但	我	是	当然	那	他	需求	它	,

但我确信他需要它。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kaɪndnəs] . "

and	that	you	will	never	regret	having	done	him	this	kindness	.	"
和	那	你	将要	绝不	后悔	拥有	完毕	他	这	仁慈	.	"

而且你永远不会后悔为他做这件事。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['begər] , ['mɑːrʃl] , " [sed] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ,

"	You	would	have	made	a	capital	beggar	,	Marshall	,	"	said	Mr	.	Heighington	,
"	你	会	有	制成	一个	首都	乞丐	,	马歇尔	,	"	说	先生	.	海因顿	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“你本来可以成为一个很棒的乞丐，马歇尔，”海因顿先生笑着说。

" ['oʊnli][juː; jʊ]['nevər][æsk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	Only	you	never	ask	anything	for	yourself	.	"
"	仅有的	你	绝不	问	任何事物	为了	你自己	.	"

“只是你从来不为自己争取任何东西。”

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] .

"	I	want	nothing	,	sir	,	"	was	the	reply	,	"	the	Lord	be	praised	.
"	我	想	没有什么	,	先生	,	"	曾是	这	回复	,	"	这	主	是	赞扬	.

“我什么都不要，先生，”他回答说，“赞美主。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] .

He	has	given	me	all	that	I	need	.
他	有	给定	我	全部	那	我	需要	.

他给了我所需的一切。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['piːtər] ['mɑːrʃəlz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] ['ɑːfɪs]

"	The	greater	part	of	Peter	Marshall's	life	had	been	spent	in	the	small	dark	office
"	这	更大的	部分	的	彼得	马歇尔的	生活	有	到过	花费	在	这	小的	黑暗的	办公室

[wer] [hiː; hi] [ðen] [sæt] .

where	he	then	sat	.
在哪里	他	然后	卫星	.

“彼得·马歇尔一生的大部分时间都待在他当时坐着的那间昏暗的小办公室里。”

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðəz] ;

Coming	and	going	at	all	hours	,	and	in	all	weathers	;
未来	和	去	在	全部	小时	,	和	在	全部	天气	;

随时往返，风雨无阻；

['evər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] ,

ever	the	first	to	come	and	the	last	to	go	,
曾经	这	第一的	到	来	和	这	最后的	到	去	,

总是第一个到，最后一个走。

[ænd; ənd] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] — " [nɑːt][wɪð; wɪθ]

and	devoting	his	best	energies	to	the	cause	of	his	employer	—	"	not	with
和	奉献	他的	最好的	能量	到	这	原因	的	他的	雇主	—	"	不是	和

[aɪ] - ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][men] - ['pliːzərz] ,

eye	-	service	,	as	men	-	pleasers	,
眼睛	-	服务	,	作为	男人	-	取悦者	,

并将自己最大的精力投入到雇主的事业中——“不是像讨好男人那样流于表面，

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [fiərɪŋ] [gɑːd] .

but	in	singleness	of	heart	,	fearing	God	.
但	在	单身	的	心	,	害怕	上帝	.

但要存着一颗纯一的心，敬畏上帝。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði][lɔːrd] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd]

"	And	even	in	this	world	the	Lord	rewarded	him	by	putting	it	into	the	mind
"	和	甚至	在	这	世界	这	主	奖励	他	经过	推杆	它	进入	这	头脑

[ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

of	old	Mr	.	Heighington	to	leave	him	at	his	decease	,
的	老的	先生	.	海因顿	到	离开	他	在	他的	死亡	,

“即使在这个世界上，上帝也奖赏了他，让老海因顿先生在去世时想到把他留给他。”

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [kə'mensiz] ,

which	took	place	about	a	twelvemonth	before	our	story	commences	,
哪个	采取	地方	关于	一个	十二个月	前	我们的	故事	开始	,

这件事发生在我们故事开始前大约一年，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'nuːəti] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

a	small	annuity	in	appreciation	of	his	long	and	faithful	services	.
一个	小的	年金	在	欣赏	的	他的	长的	和	忠实	服务	.

为感谢他长期以来忠诚的服务，特向他支付一笔小额年金。

['piːtər] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hɪm'self] [naʊ] ,

Peter	Marshall	was	an	old	man	himself	now	,
彼得	马歇尔	曾是	一个	老的	男人	他自己	现在	,

彼得·马歇尔当时也已经是位老人了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [lɪvd] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ;

and	might	have	retired	and	lived	comfortably	enough	in	his	humble	way	;
和	可能	有	退休	和	居住地	舒适地	足够的	在	他的	谦逊的	方式	;

他本可以退休，过上他那种简朴而舒适的生活；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	somehow	he	had	grown	used	to	the	place	,	and	had	,	besides	,
但	不知何故	他	有	生长	用过的	到	这	地方	,	和	有	,	除了	,

[æn; ən][oʊld]['mænz] ['fænsi] ,

an	old	man's	fancy	,
一个	老的	男人的	想要	,

但不知怎的，他已经习惯了这个地方，而且，他还有些老人的怀旧之情。

[ðæt] " ['mæstər] [fræŋk] , " [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

that	"	Master	Frank	,	"	whom	he	had	known	from	a	child	,
那	"	掌握	坦率	,	"	谁	他	有	已知	从	一个	孩子	,

他从小就认识的“弗兰克少爷”，

[wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

would	never	be	able	to	get	on	without	him	—	a	fancy	which	his	young	master
会	绝不	是	有能力的	到	得到	在	没有	他	—	一个	想要	哪个	他的	年轻的	掌握

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

was	only	too	glad	to	encourage	,
曾是	仅有的	也	高兴的	到	鼓励	,

没有他，他根本无法生活下去——他的小主人非常乐意鼓励这种想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	thus	continue	to	avail	himself	of	his	advice	and	assistance	,
和	因此	继续	到	可用	他自己	的	他的	建议	和	协助	,

因此，他继续寻求他的建议和帮助。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

treating	him	rather	as	a	friend	than	a	servant	.
治疗	他	相当	作为	一个	朋友	比	一个	仆人	.

待他如朋友而非仆人。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] [ðæt] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd]

It	was	believed	by	his	fellow	-	clerks	that	Marshall	had	saved	up	a	good
它	曾是	相信	经过	他的	同伴	-	职员	那	马歇尔	有	已保存	向上	一个	好的

[raʊnd] [sʌm; səm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

round	sum	during	his	many	years	of	service	;
圆形的	和	期间	他的	许多	年	的	服务	;

他的同事们都认为，马歇尔在多年的工作中积攒了一笔可观的财富；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fruːg(ə)l]['hæbɪts] ,

the	more	especially	as	he	was	known	to	be	a	man	of	frugal	habits	,
这	更多的	尤其	作为	他	曾是	已知	到	是	一个	男人	的	节俭	习惯	,

尤其因为他素来以节俭著称。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] .

and	without	either	kith	or	kin	.
和	没有	任何一个	亲	或者	亲属	.

而且没有亲属或亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	so	he	had	,	but	it	was	in	a	savings	bank	with	which	they
和	所以	他	有	,	但	它	曾是	在	一个	节省	银行	和	哪个	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

所以他确实有钱，但那是在他们共同拥有的那家储蓄银行里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['veri] [fjuː] ['diːlɪŋz] .

for	the	most	part	,	very	few	dealings	.
为了	这	最多	部分	,	非常	很少	交易	.

大部分情况下，交易很少。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] :

The	following	inscription	was	written	in	shining	characters	over	the	door	:
这	下列的	题词	曾是	书面	在	灼灼	人物	超过	这	门	:

门楣上用闪亮的文字刻着以下铭文：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ;

"	He	that	hath	pity	upon	the	poor	lendeth	unto	the	Lord	;
"	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	借出	到	这	主	;

怜悯穷人的，就是借给耶和华；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	that	which	he	hath	given	will	He	pay	him	again	.
和	那	哪个	他	有	给定	将要	他	支付	他	再次	.

他所给予的，祂必偿还。

" ['evri] [taɪm] ['mɑːrʃl] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] ,

"	Every	time	Marshall	went	to	put	in	a	deposit	,
"	每一个	时间	马歇尔	去	到	放	在	一个	订金	,

“每次马歇尔去存定金的时候，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [feɪθ] ['seɪɪŋ] —

a	heavenly	voice	might	be	heard	by	the	ear	of	faith	saying	—
一个	天上	嗓音	可能	是	听到	经过	这	耳朵	的	信仰	说	—

信心的耳朵或许会听到来自天上的声音说——

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ]

"	Inasmuch	as	you	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
"	因此	作为	你	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	And	the	aged	disciple	looked	for	no	better	acknowledgment	.
"	和	这	老年人	弟子	看起来	为了	不	更好的	致谢	.

“而这位年迈的弟子也并未寻求更好的认可。”

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] , ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ɜːrli]

Many	would	have	thought	it	a	weary	life	,	plodding	through	the	streets	early
许多	会	有	想法	它	一个	厌倦	生活	,	缓慢地	通过	这	街道	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] ,

and	late	,
和	晚的	,

许多人会认为这是一种疲惫的生活，每天早晚都要在街上奔波。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

winter	and	summer	,	and	sitting	at	his	desk	from	morning	till	evening	,
冬天	和	夏天	,	和	坐着	在	他的	桌子	从	早晨	直到	晚上	,

[baʊndɪd] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] ,

bounded	and	hemmed	in	,
有界	和	包边	在	,

冬夏两季，他从早到晚坐在书桌前，被束缚和包围着。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,

as	it	were	,	by	the	gloomy	walls	of	the	surrounding	buildings	,
作为	它	是	,	经过	这	阴沉	墙壁	的	这	周围	建筑物	,

仿佛被周围建筑物阴暗的墙壁所笼罩，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [əˈlaɪk] [bəuθ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .

which	shut	out	alike	both	air	and	sunshine	.
哪个	关闭	出去	同样	两个都	空气	和	阳光	.

它既阻挡了空气，也阻挡了阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [siːmd] [ˈwɪri] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrʃl] .

But	it	never	seemed	weary	to	Peter	Marshall	.
但	它	绝不	似乎	厌倦	到	彼得	马歇尔	.

但彼得·马歇尔似乎从未感到疲倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] — [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ɪmˈplɔɪər] ,

He	was	always	happy	—	always	busy	in	the	service	of	his	earthly	employer	,
他	曾是	总是	快乐的	—	总是	忙碌的	在	这	服务	的	他的	尘世的	雇主	,

他总是很开心——总是忙于为他尘世的雇主效力，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

but	never	forgetting	that	he	had	also	a	Master	in	heaven	.
但	绝不	遗忘	那	他	有	还	一个	掌握	在	天堂	.

但他始终没有忘记，他在天上也有一位主人。

['meni] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [prer] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] ['nærəʊ] ['ɑːfɪs] ,

Many	an	earnest	and	believing	prayer	went	up	from	that	dark	narrow	office	,
许多	一个	认真	和	相信	祷告	去	向上	从	那	黑暗的	狭窄的	办公室	,

[tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] ['sɪti] ,

to	the	celestial	city	,
到	这	天体	城市	,

许多虔诚而真挚的祷告从那间昏暗狭窄的办公室升到天上的圣城。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ænsər] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .

and	many	a	loving	answer	came	quickly	down	.
和	许多	一个	爱	回答	来了	迅速地	向下	.

许多充满爱意的回答很快涌了过来。

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [bles] .

Many	a	warning	word	was	uttered	there	which	it	pleased	the	Lord	to	bless	.
许多	一个	警告	单词	曾是	说出	那里	哪个	它	高兴	这	主	到	保佑	.

那里曾发出许多警告之言，蒙主喜悦，并蒙受祝福。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [siːd] [soʊn] [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈpærəntli] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

And	many	a	good	seed	sown	which	,	although	apparently	lost	for	a	season	,
和	许多	一个	好的	种子	播种	哪个	,	虽然	显然	丢失的	为了	一个	季节	,

许多播下的好种子，虽然看似暂时失去了价值，

[bɔːr] [fruːt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

bore	fruit	in	after	years	to	the	glory	of	God	.
钻孔	水果	在	后	年	到	这	荣耀	的	上帝	.

多年后结出果实，荣耀归于神。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [juːθ] [ðen] — [wɪð; wɪθ]

There	it	was	that	a	young	clerk	—	he	was	only	a	youth	then	—	with
那里	它	曾是	那	一个	年轻的	职员	—	他	曾是	仅有的	一个	青年	然后	—	和

[noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] ,

no	mother	,	and	no	friend	,
不	母亲	,	和	不	朋友	,

那里住着一位年轻的职员——当时他还是个年轻人——没有母亲，也没有朋友，

[seɪv] ['mɑːrʃl] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [fɜːrst] [faʊnd] [kraɪst] .

save	Marshall	,	to	lead	him	in	the	right	way	,	first	found	Christ	.
节省	马歇尔	,	到	带领	他	在	这	正确的	方式	,	第一的	成立	基督	.

为了拯救马歇尔，引导他走上正确的道路，首先要找到基督。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,

And	there	it	was	that	the	same	boy	,	grown	up	to	be	a	Christian	man	,
和	那里	它	曾是	那	这	相同的	男生	,	生长	向上	到	是	一个	基督教	男人	,

而那个男孩，长大后却成为了一名基督徒。

[keɪm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

came	years	afterwards	from	a	distant	land	to	tell	him	,	with	tears	of
来了	年	然后	从	一个	遥远	土地	到	告诉	他	,	和	眼泪	的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

多年后，一位远方的居民带着感激的泪水告诉他：

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [sɪns] [ðen] .

all	that	the	Lord	had	done	for	his	soul	since	then	.
全部	那	这	主	有	完毕	为了	他的	灵魂	自从	然后	.

从那以后，主为他的灵魂所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [tuː; tə]['piːtər] ['mɑːrʃl] .

It	was	no	wonder	that	the	dull	city	office	seemed	so	bright	to	Peter	Marshall	.
它	曾是	不	想知道	那	这	乏味的	城市	办公室	似乎	所以	明亮的	到	彼得	马歇尔	.

难怪彼得·马歇尔会觉得那间沉闷的市政办公室如此明亮。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz]

Let	us	listen	to	him	for	a	moment	as	he	sits	with	clasped	hands
让	我们	听	到	他	为了	一个	片刻	作为	他	坐着	和	紧握	双手

[ænd; ənd] [boʊd] [hed] [wer] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]

and	bowed	head	where	Mr	.	Heighington	had	left	him	when	he	went	out
和	鞠躬	头	在哪里	先生	.	海因顿	有	左边	他	什么时候	他	去	出去

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

让我们听他静静地听一会儿，他双手合十，低着头，坐在海灵顿先生刚才出门时留下的那个位置上。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['mæθjuː] ['rɪrdənz] ['weɪdʒɪz]

after	having	given	him	the	desired	permission	to	increase	Matthew	Reardon's	wages
后	拥有	给定	他	这	想要的	允许	到	增加	马修	里登的	工资

.

:
.

在批准他提高马修·里尔顿的工资之后。

[hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] :

He	is	sending	up	one	of	his	telegrams	to	the	heavenly	city	:
他	是	发送	向上	一	的	他的	电报	到	这	天上	城市	:

他正向天城发出一封电报：

" [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	Dear	Lord	Jesus	,	Thou	knowest	how	I	love	him	.
"	亲爱的	主	耶稣	,	你	最了解	如何	我	爱	他	.

“亲爱的主耶稣，你知道我有多爱他。”

[oʊ] , [duː] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [gʊd]
Oh , do Thou love him also , and draw him to Thyself , in Thine own good
哦 , 做 你 爱 他 还 , 和 画 他 到 你自己 , 在 瘦 自己的 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

哦，愿祢也爱他，在祢认为合适的时候，将他吸引到祢身边。

[æz; əz] [ðaʊ] [ə'loʊn] [kænst][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [mæn] , ['mæθjuː] ['rɪrdən] ,
as Thou alone canst be merciful ; also to that poor man , Matthew Reardon ,
作为 你 独自的 罐 是 仁慈 ; 还 到 那 贫穷的 男人 , 马修 里尔顿 ,

唯有祢能怜悯；也怜悯那位可怜的人，马修·里尔顿。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] -
and put it into my heart what I shall say when I go and see him to -
和 放 它 进入 我的 心 什么 我 将 说 什么时候 我 去 和 看 他 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

把今晚见他时该说的话记在心里。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] .
as I am minded to do .
作为 我 是 有思想 到 做 .

正如我打算做的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [lɔːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] ,
I am getting an old man now , Lord , as Thou well knowest ,
我 是 获得 一个 老的 男人 现在 , 主 , 作为 你 出色地 最了解 ,

主啊，您知道，我现在年纪大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][dəunt] [kʌm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wʌns]
and the words don't come as readily as they ought , and as they did once
和 这 字 不 来 作为 容易 作为 他们 应该 , 和 作为 他们 做过 一次
.
:
.

话语不再像以前那样自然流畅地脱口而出。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
THE KING'S MESSENGER .
这 国王的 信使 .

国王的使者。

['taɪərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
TIRED as he was ,
疲劳的 作为 他 曾是 ,

尽管他很累，

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [æz; əz][hiː; hi]
the old clerk determined to carry the good news to Matthew Reardon as he
这 老的 职员 决定 到 携带 这 好的 消息 到 马修 里尔顿 作为 他
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

老职员决心在回家的路上把这个好消息告诉马修·里尔顿。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	Poor	fellow	!	"	thought	he	.
"	贫穷的	同伴	！	"	想法	他	.

“可怜的家伙！”他心想。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Who	knows	but	what	it	may	cheer	him	up	a	bit	.
"	WHO	知道	但	什么	它	可能	欢呼	他	向上	一个	少量	.

谁知道呢，也许能让他高兴一点。

" ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊm] ,

"	Having	never	been	there	before	,	it	took	him	some	time	to	find	the	home	,
"	拥有	绝不	到过	那里	前	,	它	采取	他	一些	时间	到	寻找	这	家	,

由于他以前从未去过那里，所以花了一些时间才找到房子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪrdənz] [lɪvd] .

together	with	that	particular	portion	of	it	in	which	the	Reardons	lived	.
一起	和	那	特别的	部分	的	它	在	哪个	这	里尔顿	居住地	.

以及里尔顿一家居住的那部分。

" [ɪf] [its] ['mæθju:] ['rɪrdən] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

"	If	it's	Matthew	Reardon	you	want	,	"	exclaimed	a	young	girl	,
"	如果	它是	马修	里尔顿	你	想	,	"	惊呼	一个	年轻的	女孩	,

“如果你想要的是马修·里尔顿的话，”一个小女孩惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʌlərd] [ʃɔ:l]

who	was	standing	at	the	foot	of	the	stairs	,	wrapped	in	a	thin	coloured	shawl
WHO	曾是	常设	在	这	脚	的	这	楼梯	,	包装	在	一个	薄的	有色	披肩

,

,

,

她站在楼梯脚下，身上裹着一条薄薄的彩色披肩。

[wɪtʃ] ['skersli] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] ['rægɪd] [dres] , " ['hi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

which	scarcely	concealed	her	ragged	dress	,	"	he's	just	gone	out	,	and	his	wife
哪个	几乎	暗	她	破烂不堪	裙子	,	"	他是	只是	已消失	出去	,	和	他的	妻子

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她那件破烂的衣服几乎遮不住什么，“他刚出去，他的妻子也和他一起出去了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] .

I	wonder	you	didn't	hear	him	cough	.
我	想知道	你	没有	听到	他	咳嗽	.

我真奇怪你竟然没听到他咳嗽。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [kɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] . "

A	regular	churchyard	cough	it	is	,	and	no	mistake	.	"
一个	常规的	墓地	咳嗽	它	是	,	和	不	错误	.	"

这是典型的墓地咳嗽，毫无疑问。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

"	I	am	sorry	that	he	should	have	been	obliged	to	go	out	in	the	cold	,
"	我	是	对不起	那	他	应该	有	到过	有义务	到	去	出去	在	这	寒冷的	,

“我很遗憾他不得不冒着严寒外出。”

" [sed] ['mɑ:rʃl] .

"	said	Marshall	.
"	说	马歇尔	.

“马歇尔说道。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [pʊr] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
" For the matter of that , " replied the girl , " poor people can't afford to be
" 为了 这 事情 的 那 , " 回复 这 女孩 , " 贫穷的 人们 不能 买得起 到 是
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

“至于那件事，”女孩回答说，“穷人没资格讲究。”

[its] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
It's kill or cure with them ! "
它是 杀 或者 治愈 和 他们 ! "

对他们来说，要么杀了他们，要么救了他们!

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] — [wʌt] [ðen] ? " [æskt]
" And suppose it should prove to be the former — what then ? " asked
" 和 认为 它 应该 证明 到 是 这 以前的 — 什么 然后 ? " 问
['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“假设事实证明是前者——那又该怎么办呢？”马歇尔问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['laɪtli] .
" Why , they must die , to be sure ; " and the girl laughed lightly .
" 为什么 , 他们 必须 死 , 到 是 当然 ; " 和 这 女孩 笑了 轻轻 .

“他们肯定得死；”女孩轻笑了一声。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" And after that ? " persisted the old man .
" 和 后 那 ? " 持续 这 老的 男人 .

“那之后呢？”老人追问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" It won't bear thinking about . "
" 它 惯于 熊 思维 关于 . "

“简直不敢想。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrʃl] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn]
" The Bible tells us , " continued Marshall , " that he who believeth on the Son
" 这 圣经 讲述 我们 , " 持续 马歇尔 , " 那 他 WHO 相信 在 这 儿子
[hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,
hath everlasting life ,
有 永恒 生活 ,

“圣经告诉我们，”马歇尔继续说道，“信子的人有永生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [laɪf] ;
and that he who believeth not the Son , shall not see life ;
和 那 他 WHO 相信 不是 这 儿子 , 将 不是 看 生活 ;

凡不信子的人，必得不到永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
but the wrath of God abideth on him . "
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 . "

但神的震怒常临到他身上。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ʃivəriŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" The wrath of God ! " repeated his companion , shivering as she spoke .
" 这 愤怒 的 上帝 ! " 重复 他的 伴侣 , 瑟瑟发抖 作为 她 辐 .

“这是上帝的愤怒！”他的同伴重复道，说话时浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] ! "
" It is a hard saying ! "
" 它 是 一个 难的 说 ! "

“这话说起来真难！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][soʊ] ['iːzi] .
" But then the remedy is so easy .
" 但 然后 这 补救 是 所以 简单的 .

“但是解决办法其实很简单。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] —
You will find them both together in the Bible —
你 将要 寻找 他们 两个都 一起 在 这 圣经 —

你会在《圣经》中找到它们——

" - [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . - "
" ' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved . ' "
" - 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . - "

“当信主耶稣基督，你必得救。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrsn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You are not a parson — are you ? " asked the girl after a pause .
" 你 是 不是 一个 牧师 — 是 你 ? " 问 这 女孩 后 一个 暂停 .

“你不是牧师吧？”女孩顿了顿，问道。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" No , " said he , smiling as he spoke , " I am only a poor man .
" 不 , " 说 他 , 微笑 作为 他 辐 , " 我 是 仅有的 一个 贫穷的 男人 .

“不，”他笑着说，“我只是个穷人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mæstər][ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,
But I have a kind and loving Master and , somehow ,
但 我 有 一个 种类 和 爱 掌握 和 , 不知何故 ,

但我有一位仁慈的主人，而且，不知何故，

[aɪ][kɑːnt] [help] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . "
I can't help talking of Him wherever I go . "
我 不能 帮助 说 的 他 无论 我 去 . "

无论走到哪里，我都忍不住谈论他。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ?
" Does he live near here ?
" 做 他 居住 靠近 这里 ?

他住在这附近吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
If I may make so bold as to ask ? " demanded his companion .
如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 问 ? " 要求 他的 伴侣 .

“恕我冒昧问一句？”他的同伴问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] . "
" He is always near to those who seek Him . "
" 他 是 总是 靠近 到 那些 WHO 寻找 他 . "

“他总是与那些寻求他的人同在。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" And his name ? "
" 和 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" [ðə; ðiː] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [oʊld] [klɜːrk] , ['revərəntli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed]

"	The	Lord	Jesus	Christ	,	"	replied	the	old	clerk	,	reverently	uncovering	his	grey	head
"	这	主	耶稣	基督	,	"	回复	这	老的	职员	,	虔诚地	揭开	他的	灰色的	头

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“主耶稣基督，”老职员回答道，一边说着，一边恭敬地摘下头上的白发。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['mæstər] [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

"	Was	it	your	Master	who	sent	you	here	to	-	night	?	"	asked	the	girl	.
"	曾是	它	你的	掌握	WHO	发送	你	这里	到	-	夜晚	?	"	问	这	女孩	.

“是你的主人今晚派你来的吗？”女孩问道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	I	do	believe	it	was	,	now	that	you	remind	me	of	it	,	my	poor	child	,
"	我	做	相信	它	曾是	,	现在	那	你	提醒	我	的	它	,	我的	贫穷的	孩子	,

“你这么一说，我想起来了，我可怜的孩子，确实是这样。”

[ˌʌnbɪ'noʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

unbeknown	as	it	were	,
未知	作为	它	是	,

仿佛在不知不觉中，

[ænd; ənd] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['erəndz] .

and	I	thinking	all	the	time	that	I	was	going	on	my	own	errands	.
和	我	思维	全部	这	时间	那	我	曾是	去	在	我的	自己的	跑腿	.

我当时一直以为自己是在办自己的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ðiː] [dɪr] [lɔːrd] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [ʌv; əv] ['ænsər] [prer] .

It	is	a	way	the	dear	Lord	often	has	of	answering	prayer	.
它	是	一个	方式	这	亲爱的	主	经常	有	的	回答	祷告	.

这是亲爱的上帝回应祷告的一种常见方式。

['truːli] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

Truly	His	ways	are	not	our	ways	nor	His	thoughts	our	thoughts	.
真的	他的	方式	是	不是	我们的	方式	也不	他的	想法	我们的	想法	.

祂的道路非同我们的道路，祂的意念非同我们的意念。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] .

"	His	companion	looked	as	if	she	neither	understood	or	heeded	his	last	words	.
"	他的	伴侣	看起来	作为	如果	她	两者都不	理解	或者	听从了	他的	最后的	字	.

他的同伴看起来既不理解也不理会他的遗言。

" [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	No	man	can	serve	two	masters	!	"	said	she	.
"	不	男人	能	服务	二	大师	!	"	说	她	.

“一个人不能侍奉两个主人！”她说。

" [its] [ɪn] [ðə; ðiː] [bʊk] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [dʒʌst] [naʊ] .

"	It's	in	the	book	you	told	me	of	just	now	.
"	它是	在	这	书	你	讲述	我	的	只是	现在	.

“就在你刚才跟我说的那本书里。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	used	to	read	it	years	ago	when	I	was	a
我	用过的	到	读	它	年	前	什么时候	我	曾是	一个

我多年前还是个孩子的时候就读过它。

[tʃaɪld] ; — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [moʊst] [pɑːrt] , [sɪns]

child	;	—	but	I	have	forgotten	it	,	for	the	most	part	,	since
孩子	;	—	但	我	有	被遗忘的	它	,	为了	这	最多	部分	,	自从

孩子；——但我基本上已经忘记了，自从

[ðen] , — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] !

then	,	—	and	I	don't	want	to	remember	!
然后	,	一	和	我	不	想	到	记住	!

然后，——我不想回忆！

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪn] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	passed	the	corner	of	her	thin	shawl	over	her	eyes	as	she	spoke	,
"	她	通过了	这	角落	的	她	薄的	披肩	超过	她	眼睛	作为	她	辐	,

她说话时，用薄披肩的一角遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ræn]['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['sterkeɪs] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rʃl] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

and	ran	hastily	up	the	wide	staircase	before	Marshall	could	utter	a	word	in	reply	,
和	跑	草草	向上	这	宽的	楼梯	前	马歇尔	可以	说出	一个	单词	在	回复	,

不等马歇尔开口回答，她就匆匆跑上了宽阔的楼梯。

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

pausing	a	moment	at	the	first	landing	to	point	out	the	room	in	which	the
暂停	一个	片刻	在	这	第一的	降落	到	观点	出去	这	房间	在	哪个	这

[rɪrdənz] [lɪvd] .

Reardons	lived	.
里尔顿	居住地	.

在第一个楼梯平台上稍作停留，指着里尔顿一家居住的房间。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	You	may	hear	the	children	singing	,	"	said	she	,	"	if	you	like	to	listen	.
"	你	可能	听到	这	孩子们	歌唱	,	"	说	她	,	"	如果	你	喜欢	到	听	.

“如果你愿意听的话，你可能会听到孩子们唱歌，”她说。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][du:][æz; əz][aɪ][goʊ][pæst][æt; ət] [naɪt] .

I	often	do	as	I	go	past	at	night	.
我	经常	做	作为	我	去	过去的	在	夜晚	.

我晚上路过时经常这样做。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ɪn] [naʊ] .

They	are	locked	in	now	.
他们	是	已锁定	在	现在	.

他们现在被困住了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [praʊd] [set] — [ðoʊz] [rɪrdənz] — [bʌt; bət] [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ]

They	are	a	proud	set	—	those	Reardons	—	but	it's	my	belief	that	they	want	a
他们	是	一个	自豪的	放	—	那些	里尔顿	—	但	它是	我的	信仰	那	他们	想	一个

[frend] , [bæd] [ɪ'nʌf] ,

friend	,	bad	enough	,
朋友	,	坏的	足够的	,

里尔顿一家是一群骄傲的人，但我相信他们非常渴望朋友。

[pʊr] [θɪŋz] !

poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] ,

"	She	passed	on	quickly	as	she	spoke	,	and	disappeared	in	the	darkness	beyond	,
"	她	通过了	在	迅速地	作为	她	辐	,	和	消失	在	这	黑暗	超过	,

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] ,

while	the	old	clerk	,
尽管	这	老的	职员	,

“她边说边走，很快就消失在了远处的黑暗中，而那位老职员，

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɪmz] ,

after	lingering	a	moment	to	listen	to	the	children	singing	their	little	hymns	,
后	挥之不去的	一个	片刻	到	听	到	这	孩子们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	,

在驻足片刻，聆听孩子们唱着他们的小赞美诗之后，

[riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

retraced	his	steps	somewhat	wearily	,	and	prepared	to	return	home	.
重走	他的	步骤	有些	疲劳	,	和	准备	到	返回	家	.

他有些疲惫地原路返回，准备回家。

[noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrʃl] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

No	one	who	saw	Peter	Marshall	that	night	with	his	hat	bent	down	over	his	eyes	,
不	一	WHO	锯	彼得	马歇尔	那	夜晚	和	他的	帽子	弯曲	向下	超过	他的	眼睛	,

当晚看到彼得·马歇尔低着头，帽子遮住了眼睛的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

and	his	coat	collar	turned	up	to	keep	out	the	cold	,	walking	with	slow	and
和	他的	外套	衣领	转向	向上	到	保持	出去	这	寒冷的	,	步行	和	慢的	和

[ˈfiːb(ə)l] [steps] ,

feeble	steps	,
微弱	步骤	,

他竖起衣领抵御寒冷，迈着缓慢而虚弱的步伐行走。

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [laɪk] [ˈpɑːli]

hesitating	when	he	came	to	a	crossing	,	and	praying	,	doubtless	,	like	Polly
犹豫不决	什么时候	他	来了	到	一个	过境	,	和	祈祷	,	毫无疑问	,	喜欢	波莉

[ænd; ənd] [ˈbesi] ,

and	Bessie	,
和	贝西	,

当他走到十字路口时，他犹豫了片刻，无疑像波莉和贝西一样在祈祷。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ˈdʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi]

before	he	attempted	to	go	over	,	and	pushed	,	and	jostled	by	the	busy
前	他	尝试过	到	去	超过	,	和	推动	,	和	推搡	经过	这	忙碌的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

在他试图过去之前，他被熙熙攘攘的人群推搡拥挤。

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

would	have	taken	him	to	be	the	messenger	of	a	great	King	.
会	有	已采取	他	到	是	这	信使	的	一个	伟大的	国王	.

我会把他当成一位伟大君王的使者。

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['lændɪŋ]

The	old	clerk	never	thought	to	notice	as	he	stood	outside	,	on	the	cold	landing
这	老的	职员	绝不	想法	到	注意	作为	他	站立	外部	,	在	这	寒冷的	降落

,

,

,

老职员站在外面冰冷的楼梯平台上，丝毫没有注意到这一点。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['besi] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [hɪmz] , [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ]

listening	to	Polly	and	Bessie	,	singing	their	simple	hymns	,	that	their	young
聆听	到	波莉	和	贝西	,	歌唱	他们的	简单的	赞美诗	,	那	他们的	年轻的

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] .

voices	were	low	and	tremulous	.
声音	是	低的	和	颤抖的	.

听着波莉和贝西唱着她们简单的赞美诗，她们稚嫩的声音低沉而颤抖。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] ,

The	poor	children	,	although	they	knew	that	the	door	was	safely	locked	,
这	贫穷的	孩子们	,	虽然	他们	知道	那	这	门	曾是	安全	已锁定	,

可怜的孩子们，尽管他们知道门已经安全锁好了，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

so	that	nothing	could	get	in	to	hurt	them	,	did	not	like	to	be	left	alone	.
所以	那	没有什么	可以	得到	在	到	伤害	他们	,	做过	不是	喜欢	到	是	左边	独自的	.

这样就不会有东西进来伤害他们，他们也不喜欢被单独留下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]

They	were	afraid	,	and	then	,	as	children	have	a	habit	of	doing	at	such
他们	是	害怕的	,	和	然后	,	作为	孩子们	有	一个	习惯	的	正在做	在	这样的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们很害怕，然后，就像孩子们在这种时候常做的那样，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['feɪntli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

they	began	to	sing	,	somewhat	faintly	at	first	,	until	the	sound	of	their	own
他们	开始	到	唱歌	,	有些	淡淡的	在	第一的	,	直到	这	声音	的	他们的	自己的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们开始唱歌，起初声音有些微弱，直到他们自己的歌声响起。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] ,

or	,	it	may	be	,	the	sweet	words	of	the	hymn	,	gave	them	courage	,
或者	,	它	可能	是	,	这	甜的	字	的	这	圣歌	,	给予	他们	勇气	,

或许，是赞美诗中那些动人的歌词给了他们勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

and	they	never	left	off	until	they	had	sung	all	they	knew	.
和	他们	绝不	左边	离开	直到	他们	有	唱	全部	他们	知道	.

他们一直唱到把所有会唱的歌都唱完才停下来。

['besi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Bessie	was	the	first	to	break	the	silence	that	followed	.
贝西	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	那	随后	.

贝西是第一个打破沉默的人。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Isn't	it	time	father	and	mother	came	home	?	"	asked	she	.
"	不是	它	时间	父亲	和	母亲	来了	家	?	"	问	她	.

“爸爸妈妈是不是该回家了？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] .

"	I	should	think	it	was	,	"	replied	Polly	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	回复	波莉	.

“我想应该是这样，”波莉回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	They	are	sure	not	to	be	longer	than	they	can	help	,	on	account	of
"	他们	是	当然	不是	到	是	更长	比	他们	能	帮助	,	在	帐户	的

['fɑːðɚz] [kɔːf] .

father's	cough	.
父亲的	咳嗽	.

“由于父亲咳嗽，他们肯定不会待太久，无法提供帮助。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['besi] ? "

You	are	not	tired	,	are	you	,	Bessie	?	"
你	是	不是	疲劳的	,	是	你	,	贝西	?	"

贝西，你不累吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] .

"	No	,	"	answered	the	child	;	"	but	I	wish	they'd	come	.
"	不	,	"	回答	这	孩子	;	"	但	我	希望	他们会	来	.

“不，”孩子回答说，“但我希望他们能来。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] — [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt]

I	don't	like	being	left	alone	—	I	don't	mind	it	so	much	since	teacher	told	us	about
我	不	喜欢	存在	左边	独自的	—	我	不	头脑	它	所以	很多	自从	老师	讲述	我们	关于

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] ['ʃepərd] . "

the	Good	Shepherd	and	the	hired	shepherd	.	"
这	好的	牧羊人	和	这	雇用	牧羊人	.	"

我不喜欢一个人待着——不过自从老师给我们讲了好牧人和雇牧人的故事后，我就不太介意了。

" ['haɪərlɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Hireling	,	"	suggested	her	sister	.
"	雇工	,	"	建议	她	姐姐	.

“雇佣兵，”她妹妹建议道。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['besi] .

"	It's	all	the	same	,	"	continued	Bessie	.
"	它是	全部	这	相同的	,	"	持续	贝西	.

“都一样，”贝西继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf]

"	Don't	you	recollect	what	she	said	about	the	hireling	shepherd	who	saw	the	wolf
"	不	你	追忆	什么	她	说	关于	这	雇工	牧羊人	WHO	锯	这	狼

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

你难道不记得她说过那个看到狼来的雇佣牧羊人的事了吗?

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ?

and	ran	away	?
和	跑	离开	?

然后逃跑了?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,

And	about	Jesus	,	the	Good	Shepherd	,
和	关于	耶稣	,	这	好的	牧羊人	,

而关于耶稣，这位好牧人，

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['pɑːli] ,

who	laid	down	His	life	for	the	sheep	—	and	about	you	and	me	,	Polly	,
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	这	羊	—	和	关于	你	和	我	,	波莉	,

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læmz] ?

being	His	little	lambs	?
存在	他的	小的	羔羊	?

祂为羊舍命——而你我，波莉，就是祂的小羊羔?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][ðə; ði] [wʊlf] [get] [ɪn][ænd; ənd][hɜːrt][juː 'es] . "

I	don't	believe	that	He	will	let	the	wolf	get	in	and	hurt	us	.	"
我	不	相信	那	他	将要	让	这	狼	得到	在	和	伤害	我们	.	"

我不相信祂会让狼进来伤害我们。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɑːli] .

"	Perhaps	it	has	gone	away	,	"	said	Polly	.
"	也许	它	有	已消失	离开	,	"	说	波莉	.

“也许它已经消失了，”波莉说。

" [noʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

"	No	;	I	heard	it	last	night	when	the	wind	was	blowing	so	hard	.
"	不	;	我	听到	它	最后的	夜晚	什么时候	这	风	曾是	吹	所以	难的	.

“不，我昨晚听到的，当时风刮得很大。”

['tiːtʃər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr][ɑːn][dɑːrk] ['klaʊdi] [deɪz] .

Teacher	said	that	it	always	came	out	at	night	,	or	on	dark	cloudy	days	.
老师	说	那	它	总是	来了	出去	在	夜晚	,	或者	在	黑暗的	多云	天	.

老师说它总是在晚上或者阴天出现。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

I	should	not	wonder	,	"	added	she	,	in	a	whisper	,
我	应该	不是	想知道	,	"	额外	她	,	在	一个	耳语	,

“我并不奇怪，”她低声补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sterz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	but	what	it	is	prowling	about	on	the	stairs	at	this	moment	.	"
"	但	什么	它	是	潜行	关于	在	这	楼梯	在	这	片刻	.	"

“但它此刻正在楼梯上徘徊的是什么呢？”

" ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['pɑːli] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Somehow	,	"	said	Polly	,	after	a	pause	,
"	不知何故	,	"	说	波莉	,	后	一个	暂停	,

“不知怎么的，”波莉停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

during	which	the	frightened	children	had	drawn	closer	to	each	other	,
期间	哪个	这	害怕	孩子们	有	绘制	更近	到	每个	其他	,

在此期间，受惊的孩子们彼此靠得更近了。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] . "

"	I	often	think	that	it	can't	be	a	real	wolf	.	"
"	我	经常	思考	那	它	不能	是	一个	真实的	狼	.	"

“我常常觉得它不可能是真狼。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .

"	You	heard	what	father	said	about	it	,	"	replied	Bessie	.
"	你	听到	什么	父亲	说	关于	它	,	"	回复	贝西	.

“你听到了父亲是怎么说的，”贝西回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['mʌðər] . "

"	But	then	he	smiled	,	and	so	did	mother	.	"
"	但	然后	他	微笑	,	和	所以	做过	母亲	.	"

“但他笑了，母亲也笑了。”

" ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['besi] .

"	Mother	did	not	want	us	to	get	frightened	,	"	said	Bessie	.
"	母亲	做过	不是	想	我们	到	得到	害怕	,	"	说	贝西	.

“妈妈不想让我们害怕，”贝西说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɑːðər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	why	she	asked	father	not	to	say	anything	more	about	it	.
"	那	曾是	为什么	她	问	父亲	不是	到	说	任何事物	更多的	关于	它	.

“所以她才请求父亲不要再谈论这件事了。”

" ['pɑːli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Polly	looked	puzzled	,	and	proposed	that	they	should	go	on	singing	,
"	波莉	看起来	困惑	,	和	建议的	那	他们	应该	去	在	歌唱	,

波莉一脸困惑，提议她们继续唱歌。

[bʌt; bət] ['besi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

but	Bessie	declared	she	could	not	sing	any	more	that	night	,
但	贝西	声明	她	可以	不是	唱歌	任何	更多的	那	夜晚	,

但贝西当晚宣布她再也唱不动了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [daʊn] [ɪn'sted] ,

and	suggested	that	they	should	kneel	down	instead	,
和	建议	那	他们	应该	下跪	向下	反而	,

并建议他们应该跪下。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	ask	the	Good	Shepherd	to	be	pleased	to	take	care	of	them	and
和	问	这	好的	牧羊人	到	是	高兴	到	拿	关心	的	他们	和

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

并祈求好牧人乐意照顾他们和他们的父母。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
和	到	保持	这	狼	从	这	门	.

并防止狼进门。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[gʊd] [nu:z] .

GOOD	NEWS	.
好的	消息	.

好消息。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wen] ['mæθju:] ['rɪrdən] [went] [ˌju: 'es]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [teɪk]

THE	following	day	,	when	Matthew	Reardon	went	us	usual	to	the	office	to	take
这	下列的	天	,	什么时候	马修	里尔顿	去	我们	通常	到	这	办公室	到	拿

[bæk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

back	his	papers	,
后退	他的	文件	,

第二天，马修·里尔顿像往常一样去办公室取回他的文件时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɑ:rʃl] [ə'loʊn] .

he	found	Marshall	alone	.
他	成立	马歇尔	独自的	.

他发现马歇尔独自一人。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [læst] [naɪt] , ['rɪrdən] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	was	at	your	place	last	night	,	Reardon	,	"	said	he	.
"	我	曾是	在	你的	地方	最后的	夜晚	,	里尔顿	,	"	说	他	.

“我昨晚在你家，里尔顿，”他说。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

"	Were	you	?
"	是	你	?

你是吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	didn't	know	it	.	"
我	没有	知道	它	.	"

我之前不知道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:m] [aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n]

"	A	young	woman	,	whom	I	met	on	the	stairs	,	told	me	that	you	had	just	gone
"	一个	年轻的	女士	,	谁	我	遇见	在	这	楼梯	,	讲述	我	那	你	有	只是	已消失

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“我在楼梯上遇到一位年轻女子，她告诉我你刚刚出去了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] .

"	I	was	obliged	to	go	.
"	我	曾是	有义务	到	去	.

我不得不去。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

I'm	sorry	to	have	missed	seeing	you	.	"
我是	对不起	到	有	错过	看到	你	.	"

很遗憾没能见到你。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['mɑːrʃl] ; " [ə'nʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "

"	No	matter	,	"	said	Marshall	;	"	another	time	,	perhaps	,	if	you	will	allow	me	.	"
"	不	事情	,	"	说	马歇尔	;	"	其他	时间	,	也许	,	如果	你	将要	允许	我	.	"

“没关系，”马歇尔说，“如果你们允许的话，或许下次吧。”

" [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['blʌntli] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]

"	To	confess	the	truth	,	"	replied	Matthew	,	bluntly	,	"	we	have	not	much	time
"	到	承认	这	真相	,	"	回复	马修	,	直截了当地	,	"	我们	有	不是	很多	时间

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "

for	company	.	"
为了	公司	.	"

“说实话，”马修直截了当地回答说，“我们没有太多时间招待客人。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	But	surely	you	see	a	friend	now	and	then	?	"
"	但	一定	你	看	一个	朋友	现在	和	然后	?	"

但你总不会偶尔见见朋友吧?

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	have	no	friends	,	"	was	the	reply	.
"	我们	有	不	朋友们	,	"	曾是	这	回复	.

“我们没有朋友，”对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	you	won't	accept	me	for	a	friend	?	"	asked	the	old	man	,	with	a
"	和	你	惯于	接受	我	为了	一个	朋友	?	"	问	这	老的	男人	,	和	一个

['kaɪndli] [smaɪl] .

kindly	smile	.
亲切地	微笑	.

“你就不肯接受我做朋友吗？”老人面带和蔼的微笑问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , ['rɪrdən] .

"	We	have	known	one	another	a	good	many	years	now	,	Reardon	.
"	我们	有	已知	一	其他	一个	好的	许多	年	现在	,	里尔顿	.

“我们认识很多年了，里尔顿。”

" ['mæθjuː] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Matthew	took	the	hand	extended	to	him	somewhat	coldly	,	as	was	his
"	马修	采取	这	手	扩展	到	他	有些	冷冷地	,	作为	曾是	他的

[wɔːnt] .

wont	.
惯于	.

“马修有些冷淡地握住了伸向他的手，一如既往。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] . "

"	You	have	not	told	me	yet	,	"	said	he	,	"	what	you	came	for	.	"
"	你	有	不是	讲述	我	然而	,	"	说	他	,	"	什么	你	来了	为了	.	"

“你还没有告诉我，”他说，“你来这里是为了什么。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	You	must	guess	,	"	replied	Marshall	,	rubbing	his	hands	.
"	你	必须	猜测	,	"	回复	马歇尔	,	擦	他的	双手	.

“你得猜猜看，”马歇尔搓着手回答道。

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] . "

"	Mr	.	Heighington	has	discharged	me	,	perhaps	,	as	he	threatened	.	"
"	先生	.	海因顿	有	出院	我	,	也许	,	作为	他	威胁	.	"

“海因顿先生或许已经像他威胁的那样解雇了我。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .
" On the contrary , he has raised your wages .
" 在 这 相反 , 他 有 提高 你的 工资 .

恰恰相反，他提高了你们的工资。

" ['mæθjuː] ['rɪrdən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .
" Matthew Reardon , who had been standing until then , sat down hastily .
" 马修 里尔顿 , WHO 有 到过 常设 直到 然后 , 卫星 向下 草草 .

“一直站着的马修·里尔顿这时匆匆坐了下来。”

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
Not only his hands , but his whole frame began to tremble ,
不是 仅有的 他的 双手 , 但 他的 所有的 框架 开始 到 颤抖 ,

不仅他的双手，他的整个身体都开始颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn][drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .
while the perspiration stood in drops on his pale brow .
尽管 这 汗 站立 在 滴 在 他的 苍白 眉头 .

汗珠在他苍白的额头上凝结成滴。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , ['dʒentli] , " [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] . "
" Forgive me , " said the old clerk , gently , " for having kept you in suspense . "
" 原谅 我 , " 说 这 老的 职员 , 轻轻地 , " 为了 拥有 保留 你 在 悬念 . "

“请原谅，”老职员温和地说，“让您一直提心吊胆。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" It is nothing , " replied Matthew ; " I shall be all right directly , thank you .
" 它 是 没有什么 , " 回复 马修 ; " 我 将 是 全部 正确的 直接地 , 感谢 你 .

“没什么，”马修回答说，“我马上就没事了，谢谢。”

" [bʌt; bət] ['mæθjuː] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] .
" But Matthew forgot to thank God .
" 但 马修 忘了 到 感谢 上帝 .

但马太忘记感谢上帝了。

" ['æftər][ɔːl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" After all , " added he , after a pause ,
" 后 全部 , " 额外 他 , 后 一个 暂停 ,

“毕竟，”他停顿了一下，补充道，

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [bʌt; bət]
" Mr . Heighington must have thought my work not only worth having , but
" 先生 . 海因顿 必须 有 想法 我的 工作 不是 仅有的 值得 拥有 , 但
[wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ?
worth paying for Mr . Marshall ?
值得 付费 为了 先生 . 马歇尔 ?

“海因顿先生一定认为我的作品不仅有收藏价值，而且值得马歇尔先生付费购买吧？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The old man made no reply .
" 这 老的 男人 制成 不 回复 .

老人没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]
" It was very kind of you to come to tell me about it , " continued he
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 来 到 告诉 我 关于 它 , " 持续 他
.
:
.

“你特意来告诉我这件事，真是太好了，”他继续说道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrʃl] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ,
" **Don't mention it , " said Marshall ; " it was scarcely a step out of my way ,**
" 不 提到 它 , " 说 马歇尔 ; " 它 曾是 几乎 一个 步 出去 的 我的 方式 ,

“别客气，”马歇尔说，“这对我来说几乎不算什么。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
although I had some trouble to find the place .
虽然 我 有 一些 麻烦 到 寻找 这 地方 .

虽然我找这个地方费了些周折。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [haʊs] .
I had no idea that you lived in such a fine large house .
我 有 不 主意 那 你 居住地 在 这样的 一个 美好的 大的 房子 .

我完全不知道你住在这么漂亮的大房子里。

" ['mæθjuː] [smaɪld] .
" Matthew smiled .
" 马修 微笑 .

马修笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" It is said to have been a noble mansion once , " replied he .
" 它 是 说 到 有 到过 一个 高贵 大厦 一次 , " 回复 他 .

“据说这里曾经是一座贵族宅邸，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" I don't doubt it , " said Marshall .
" 我 不 怀疑 它 , " 说 马歇尔 .

“我对此毫不怀疑，”马歇尔说道。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mænʃnz] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] - ['wɪðər] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
" Speaking of mansions reminds one of the many mansions ' whither our Saviour
" 请讲 的 豪宅 提醒 一 的 这 许多 豪宅 - 往哪里去 我们的 救主
[kraɪst] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Christ has gone before to prepare a place for us ,
基督 有 已消失 前 到 准备 一个 地方 为了 我们 ,

“说到住处，就让人想起我们的救主基督已经先去为我们预备了许多住处。”

[ðæt] [wer] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsoʊ] . - "
that where He is there may we be also . ' "
那 在哪里 他 是 那里 可能 我们 是 还 . - "

愿祂在哪里，我们也在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" It seems to me , " said Matthew ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 马修 ,

“依我看，”马修说，

" [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt]
" that there might be the same difficulty of which you complained just now about
" 那 那里 可能 是 这 相同的 困难 的 哪个 你 抱怨 只是 现在 关于
['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] . "
finding the way . "
寻找 这 方式 . "

“或许会遇到你刚才抱怨的那种寻找道路的困难。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , " [sɪns]
" It is better than eighteen hundred years ago , " answered the old clerk , " since
" 它 是 更好的 比 十八 百 年 前 , " 回答 这 老的 职员 , " 自从
['tɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

“这比一千八百年前好多了，”老职员回答说，“自从托马斯……

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [dɪ'saɪplz] , [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]

one	of	our	Lord's	disciples	,	thought	as	you	do	;	and	our	blessed
一	的	我们的	主场	门徒	,	想法	作为	你	做	;	和	我们的	蒙福

['seɪvjər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] , —

Saviour	told	him	in	reply	,	—
救主	讲述	他	在	回复	,	—

我们主的一位门徒也曾这样想；我们蒙福的救主回答他说：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] :

"	'	I	am	the	way	,	and	the	truth	,	and	the	life	:
"	-	我	是	这	方式	,	和	这	真相	,	和	这	生活	:

“我就是道路、真理、生命：

[noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] . -

no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Me	.	'
不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	.	-

若不藉着我，没有人能到父那里去。

" ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

"	Jesus	is	the	way	.
"	耶稣	是	这	方式	.

耶稣是道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp]

There	is	no	fear	of	our	getting	out	of	the	right	path	so	long	as	we	keep
那里	是	不	害怕	的	我们的	获得	出去	的	这	正确的	小路	所以	长的	作为	我们	保持

[nɪr] [tuː; tə] [kraɪst] .

near	to	Christ	.
靠近	到	基督	.

只要我们与基督保持亲近，就不用担心会偏离正道。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['rɪrdən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz]

Oh	,	Mr	.	Reardon	,	what	a	glorious	thing	it	must	be	to	live	in	those
哦	,	先生	.	里尔顿	,	什么	一个	辉煌	事物	它	必须	是	到	居住	在	那些

['hev(ə)nli] ['mænʃnz] :

heavenly	mansions	:
天上	豪宅	:

哦，里尔顿先生，住在那些天堂般的豪宅里该是多么美好啊！

" - [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] . -

"	'	For	ever	with	the	Lord	.	'
"	-	为了	曾经	和	这	主	.	-

“永远与主同在。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [pɔːzd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

"	And	the	old	clerk	paused	as	with	uplifted	eyes	and	quivering	lips	,
"	和	这	老的	职员	暂停	作为	和	提升	眼睛	和	颤抖	嘴唇	,

“老职员顿了顿，眼睛向上抬起，嘴唇颤抖着，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	thought	of	the	life	of	Christ	and	the	unspeakable	joy	of	meeting	Him
他	想法	的	这	生活	的	基督	和	这	无法形容	喜悦	的	会议	他

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	heaven	.
在	天堂	.

他想起了基督的一生，以及在天堂与祂相遇的难以言喻的喜悦。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən][get] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	But	it	isn't	every	one	who	can	get	admitted	there	,	"	said	Matthew	.
"	但	它	不是	每一个	一	WHO	能	得到	承认	那里	,	"	说	马修	.

“但并不是每个人都能被录取，”马修说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" It must be their own fault , " was the reply ,
" 它 必须 是 他们的 自己的 过错 , " 曾是 这 回复 ,

“这一定是他们咎由自取，”对方回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" if they are even so much as kept waiting at the door ,
" 如果 他们 是 甚至 所以 很多 作为 保留 等待 在 这 门 ,

“如果他们哪怕只是被晾在门口，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,
or because they don't know what name to ask for ,
或者 因为 他们 不 知道 什么 姓名 到 问 为了 ,

或者因为他们不知道该问什么名字，

[ɔːr][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] .
or have forgotten to put on the wedding garment .
或者 有 被遗忘的 到 放 在 这 婚礼 服装 .

或者忘记穿上结婚礼服了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] :
Nothing can be plainer than the directions laid down in the Scriptures :
没有什么 能 是 更朴素 比 这 方向 铺设 向下 在 这 经文 :

没有什么比圣经中的指示更清楚了：

" - [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] ,
" ' Ask , and it shall be given ; seek , and ye shall find ; knock ,
" - 问 , 和 它 将 是 给定 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 ,

“你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . — -
and it shall be opened unto you . — '
和 它 将 是 打开 到 你 . — -

它必将向你们敞开。

" ['oʊnli][tuː; tə] [rɪsk] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , ['oʊnli][tuː; tə] [nɑːk] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] ,
" Only to risk for Jesus ' sake , only to knock in Jesus ' name ,
" 仅有的 到 风险 为了 耶稣 - 清酒 , 仅有的 到 敲 在 耶稣 - 姓名 ,

“只为耶稣的缘故冒险，只奉耶稣的名叩门，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
and straightway the golden gates are opened for our admission .
和 立刻 这 金的 大门 是 打开 为了 我们的 入学 .

于是，金色的大门立刻为我们敞开。

" [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
" The old clerk spoke with that strange eloquence which proceeds out of a full
" 这 老的 职员 辐 和 那 奇怪的 口才 哪个 收益 出去 的 一个 满的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“这位老职员说话时带着一种奇特的雄辩，那是发自内心的真诚。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , [əˈroʊz] ['sloʊli] ,
His companion made no reply , and , after a few minutes ' pause , arose slowly ,
他的 伴侣 制成 不 回复 , 和 , 后 一个 很少 分钟 - 暂停 , 出现 缓慢地 ,

他的同伴没有回答，沉默了几分钟后，缓缓起身。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
and began buttoning up his coat preparatory to returning home .
和 开始 扣纽扣 向上 他的 外套 预备 到 返回 家 .

他开始扣上外套的扣子，准备回家。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['sɪŋɪŋ] [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" I heard your little ones singing last night , " said Marshall .
" 我 听到 你的 小的 一个 歌唱 最后的 夜晚 , " 说 马歇尔 .

“我昨晚听到你的孩子们唱歌了，”马歇尔说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They have a dull time of it .
他们 有 一个 乏味的 时间 的 它 .

他们的日子过得很无聊。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [wer] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] .
Their mother sends them to Sunday school , where they teach them to sing .
他们的 母亲 发送 他们 到 星期日 学校 , 在哪里 他们 教 他们 到 唱歌 .

他们的母亲送他们去主日学校，在那里学习唱歌。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] . "
She thought that it might serve to amuse them . "
她 想法 那 它 可能 服务 到 娱乐 他们 . "

她觉得这或许能逗他们开心。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" I trust that it will do something more , " said Marshall .
" 我 相信 那 它 将要 做 某物 更多的 , " 说 马歇尔 .

“我相信它还能做得更多，”马歇尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
" They are good children enough , " observed their father ,
" 他们 是 好的 孩子们 足够的 , " 观察到 他们的 父亲 ,

“他们都是很好的孩子，”他们的父亲评论道。

" [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] . "
" and so quiet that you would hardly know they were in the room sometimes . "
" 和 所以 安静的 那 你 会 几乎 知道 他们 是 在 这 房间 有时 . "

“而且他们待在房间里非常安静，有时你几乎感觉不到他们的存在。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" I should like to come and see them , " said the old man ,
" 我 应该 喜欢 到 来 和 看 他们 , " 说 这 老的 男人 ,

“我很想去看看他们，”老人说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [in'truːdiŋ] . "
" if it would not be intruding . "
" 如果 它 会 不是 是 入侵 . "

“如果不会打扰到别人的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] .
" You can come if you please , " replied Matthew , rather ungraciously .
" 你 能 来 如果 你 请 , " 回复 马修 , 相当 不礼貌地 .

“如果你愿意，可以来。”马修不太客气地回答道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

But	**his**	**companion**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**his**	**manner**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**all**
但	他的	伴侣	采取	不	注意	的	他的	方式	,	和	谢谢	他	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

但他的同伴并未在意他的举止，仍然向他道谢。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**By**	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	经过	-	这	-	再见	,	"	说	他	,

“顺便说一句，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

第3/5页

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər]

"	I	suppose	you	could	not	tell	me	who	the	young	girl	was	I	saw	at	your
"	我	认为	你	可以	不是	告诉	我	WHO	这	年轻的	女孩	曾是	我	锯	在	你的

[pleɪs] [læst] [naɪt] ? "

place	last	night	?	"
地方	最后的	夜晚	?	"

“我想你大概也说不清我昨晚在你家看到的那个年轻女孩是谁吧？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ʃɔːl] ? " [æskt] ['rɪrdən] .

"	With	a	quantity	of	yellow	hair	,	and	a	gay	shawl	?	"	asked	Reardon	.
"	和	一个	数量	的	黄色的	头发	,	和	一个	同性恋	披肩	?	"	问	里尔顿	.

“顶着一头金发，披着一条艳丽的披肩？”里尔顿问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [dres] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	notice	her	dress	,	"	was	the	reply	.
"	我	做过	不是	注意	她	裙子	,	"	曾是	这	回复	.

“我没注意到她的裙子，”对方回答说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [geɪ]

"	But	,	now	I	remember	,	I	think	that	she	had	golden	hair	and	rather	a	gay
"	但	,	现在	我	记住	,	我	思考	那	她	有	金的	头发	和	相当	一个	同性恋

[ʃɔːl] . "

shawl	.	"
披肩	.	"

“但是，现在我想起来了，我觉得她有一头金发，还披着一条颜色鲜艳的披肩。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ʃiːz] [noʊ] [gʊd] . "

She's	no	good	.	"
她是	不	好的	.	"

她不行。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I'm	sorry	for	that	,	"	said	the	old	man	.
"	我是	对不起	为了	那	,	"	说	这	老的	男人	.

“对此我很抱歉，”老人说道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	She	appeared	to	be	very	young	,	poor	thing	!
"	她	出现	到	是	非常	年轻的	,	贫穷的	事物	!

“她看起来很年轻，真可怜！”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? "

Has	she	a	mother	living	?	"
有	她	一个	母亲	活的	?	"

她还有在世的母亲吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Matthew	.
"	我	不	知道	,	"	回复	马修	.

“我不知道，”马修回答道。

" [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	spoke	to	the	girl	in	my	life	.	"
"	我	绝不	辐	到	这	女孩	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没跟她说过话。”

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	What's	her	name	?	"
"	是什么	她	姓名	?	"

“她叫什么名字？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] [keit] ['dɑːnəldsən] .

"	She	calls	herself	Kate	Donaldson	.
"	她	呼叫	她自己	凯特	唐纳森	.

她自称凯特·唐纳森。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	don't	you	trouble	your	head	about	her	.
但	不	你	麻烦	你的	头	关于	她	.

但你别为她操心。

[ʃiːz] [noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['betər] .

She's	no	good	,	I	tell	you	,	and	will	never	be	any	better	.
她是	不	好的	,	我	告诉	你	,	和	将要	绝不	是	任何	更好的	.

我告诉你，她不行，而且永远也不会变好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [spiːtʃ] ,

"	It	was	a	harsh	speech	,
"	它	曾是	一个	残酷的	演讲	,

这是一篇措辞严厉的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	the	time	came	when	Matthew	Reardon	was	very	sorry	that	he	had	ever
和	这	时间	来了	什么时候	马修	里尔顿	曾是	非常	对不起	那	他	有	曾经

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

后来，马修·里尔顿非常后悔自己当初做了这件事。

[ðiːz] [hɑːrd] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]

These	hard	speeches	are	almost	sure	to	come	home	to	us	at	some	time	or
这些	难的	演讲	是	几乎	当然	到	来	家	到	我们	在	一些	时间	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这些严厉的训诫，几乎肯定会在某个时候传到我们每个人耳中。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , [kəm'pæʃənətli] .

"	Poor	thing	!	"	repeated	the	old	clerk	,	compassionately	.
"	贫穷的	事物	!	"	重复	这	老的	职员	,	充满同情心	.

“可怜的人！”老职员同情地重复道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] .

"	What	a	comfort	it	is	to	know	that	nothing	is	impossible	to	God	.
"	什么	一个	舒适	它	是	到	知道	那	没有什么	是	不可能的	到	上帝	.

“知道在上帝面前没有不可能的事，真是莫大的安慰。”

[gʊd] [deɪ] , ['rɪrdən] ; [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

Good	day	,	Reardon	;	I'll	come	in	and	see	your	children	some	day	soon	.
好的	天	,	里尔顿	;	患病的	来	在	和	看	你的	孩子们	一些	天	很快	.

里尔顿，你好；我会尽快来看望你的孩子们。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] .

"	Mrs	.	Reardon	looked	up	anxiously	as	her	husband	entered	.
"	太太	.	里尔顿	看起来	向上	焦虑地	作为	她	丈夫	进入	.

“里尔顿太太焦急地抬起头，看着丈夫走进来。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ʌn'i:zi] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

She	always	felt	uneasy	now	if	he	remained	away	longer	than	was	absolutely
她	总是	毛毡	不安	现在	如果	他	剩余	离开	更长	比	曾是	绝对地

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

现在，如果他离开的时间超过绝对必要的时间，她总会感到不安。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] ['seldəm] ['hæpənd] , [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

which	indeed	seldom	happened	,	time	being	,	to	use	her	own	words	,
哪个	的确	很少	发生	,	时间	存在	,	到	使用	她	自己的	字	,

用她自己的话说，这种情况确实很少发生。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

as	good	as	money	to	the	poor	.
作为	好的	作为	钱	到	这	贫穷的	.

对穷人来说，这跟钱一样好。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['mɑ:rʃl] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [glæns] .

"	It	was	that	old	Marshall	,	"	said	he	,	in	answer	to	her	glance	.
"	它	曾是	那	老的	马歇尔	,	"	说	他	,	在	回答	到	她	瞥一眼	.

“是那个老马歇尔，”他回应着她的目光说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] — [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [wʌt]

"	What	a	fellow	he	is	for	talking	—	not	but	what	I	think	that	he	means	what
"	什么	一个	同伴	他	是	为了	说	—	不是	但	什么	我	思考	那	他	方法	什么

[hi:; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

“他真是个爱说话的人——不过我认为他说的都是真心话。”

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['i:vnɪŋz] . "

He's	coming	here	one	of	these	evenings	.	"
他是	未来	这里	一	的	这些	晚上	.	"

他这几天晚上会来这儿的。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	What	is	he	coming	for	?	"	asked	Mrs	.	Reardon	.
"	什么	是	他	未来	为了	?	"	问	太太	.	里尔顿	.

“他来做什么事？”里尔顿太太问道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['vɪzɪtər] . "

"	We	don't	want	visitors	.	"
"	我们	不	想	访客	.	"

“我们不欢迎访客。”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	So	I	told	him	,	"	replied	her	husband	.
"	所以	我	讲述	他	,	"	回复	她	丈夫	.

“所以我告诉他了，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	he	wished	to	see	the	children	.
"	但	他	希望	到	看	这	孩子们	.

但他想见见孩子们。

[hiː; hi] [kɔːld] [læst] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] . "

He	called	last	night	while	we	were	out	and	heard	them	singing	.	"
他	称为	最后的	夜晚	尽管	我们	是	出去	和	听到	他们	歌唱	.	"

昨晚我们不在家的时候他打了个电话，听到他们在唱歌。

" [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Poor	old	gentleman	!	"	said	the	mother	.
"	贫穷的	老的	绅士	!	"	说	这	母亲	.

“可怜的老先生！”母亲说道。

" [ðeɪ] [duː] [sɪŋ] ['veri] ['naɪsli] ['sʌmtaɪmz] .

"	They	do	sing	very	nicely	sometimes	.
"	他们	做	唱歌	非常	很好	有时	.

“他们有时唱歌确实很好听。”

['hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [laɪks] . "

He's	very	welcome	to	come	when	he	likes	.	"
他是	非常	欢迎	到	来	什么时候	他	点赞	.	"

他随时都欢迎来。

" [juː; jʊ][dəunt][æsk] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] , ['meri] ?

"	You	don't	ask	what	brought	him	here	last	night	,	Mary	?
"	你	不	问	什么	带来	他	这里	最后的	夜晚	,	玛丽	?

“玛丽，你没问他昨晚来这里的原因吗？”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	Mrs	.	Reardon	looked	up	quickly	,
"	太太	.	里尔顿	看起来	向上	迅速地	,

里尔顿太太猛地抬起头来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [wɜːrk] [wen] ['mæθjuː] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd]

and	a	tear	fell	upon	her	delicate	work	when	Matthew	told	her	the	good
和	一个	撕	跌倒	之上	她	精美的	工作	什么时候	马修	讲述	她	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

当马修告诉她这个好消息时，一滴眼泪落在了她精心制作的作品上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [sed]

"	It	is	almost	a	pity	that	Mr	.	Heighington	did	not	think	of	it	before	,	"	said
"	它	是	几乎	一个	遗憾	那	先生	.	海因顿	做过	不是	思考	的	它	前	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“可惜海因顿先生之前没有想到这一点，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Let	us	be	thankful	to	him	for	thinking	of	it	now	.
"	让	我们	是	感恩	到	他	为了	思维	的	它	现在	.

“让我们感谢他现在想到了这件事。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

"	But	she	never	remembered	to	thank	God	any	more	than	her	husband	had
"	但	她	绝不	记得	到	感谢	上帝	任何	更多的	比	她	丈夫	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她从来没有像她丈夫那样感谢过上帝。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	first	thing	we	do	with	the	money	,	"	continued	she	,
"	这	第一的	事物	我们	做	和	这	钱	,	"	持续	她	,

“我们拿到钱后做的第一件事，”她继续说道，“

" [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔːf] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mæθjuː] . "

"	must	be	to	see	some	one	about	that	cough	of	yours	,	Matthew	.	"
"	必须	是	到	看	一些	一	关于	那	咳嗽	的	你的	,	马修	.	"

“马修，你肯定是该去看医生，看看你的咳嗽了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	It	will	be	soon	enough	to	think	of	spending	when	I	have	earned	it	,	"
"	它	将要	是	很快	足够的	到	思考	的	开支	什么时候	我	有	获得	它	,	"

[əb'zɜːrvd] ['rɪrdən] ,

observed	Reardon	,
观察到	里尔顿	,

“等我挣够钱了，很快就能考虑花钱了，”里尔顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] ,

with	a	weary	smile	,	as	he	sat	down	and	began	to	write	rapidly	,
和	一个	厌倦	微笑	,	作为	他	卫星	向下	和	开始	到	写	快速	,

他带着一丝疲惫的微笑坐了下来，开始飞快地写作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

in	order	to	make	up	,	as	he	said	,	for	lost	time	.
在	命令	到	制作	向上	,	作为	他	说	,	为了	丢失的	时间	.

正如他所说，是为了弥补失去的时间。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʃædoʊi]

Mrs	.	Reardon	quietly	resumed	her	work	,	while	the	little	children	,	in	their	shadowy
太太	.	里尔顿	悄悄	恢复	她	工作	,	尽管	这	小的	孩子们	,	在	他们的	阴暗的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

里尔顿太太静静地继续工作，而孩子们则躲在阴暗的角落里。

[spoʊk] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

spoke	together	in	whispers	for	fear	of	disturbing	him	,
辐	一起	在	低语	为了	害怕	的	令人不安	他	,

他们小心翼翼地低声交谈，生怕打扰到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pen] [went] [skrætʃ] — [skrætʃ] — [skrætʃ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	flying	pen	went	scratch	—	scratch	—	scratch	far	into	the	night	.
和	这	飞行	笔	去	划痕	—	划痕	—	划痕	远的	进入	这	夜晚	.

那支飞舞的笔发出“沙沙沙”的划痕，一直划到深夜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[keit] ['dɑːnəldsən] .

KATE	DONALDSON	.
凯特	唐纳森	.

凯特·唐纳森。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

OWING	to	various	causes	,
欠款	到	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['mæθju:]

some	time	elapsed	before	Peter	Marshall	was	able	to	avail	himself	of	Matthew
一些	时间	过去	前	彼得	马歇尔	曾是	有能力的	到	可用	他自己	的	马修

['rɪrdənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Reardon's	permission	to	call	and	see	the	children	.
里登的	允许	到	称呼	和	看	这	孩子们	.

过了一段时间，彼得·马歇尔才得以获得马修·里尔顿的许可，打电话去看望孩子们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zentid] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ɪts] [ʌn'greɪʃəsnəs] ,

It	was	not	that	he	resented	,	or	even	remembered	its	ungraciousness	,
它	曾是	不是	那	他	怨恨	,	或者	甚至	记得	它是	失礼	,

他并非心怀怨恨，甚至不记得当时的无礼态度。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

but	because	he	really	had	had	no	time	.
但	因为	他	真的	有	有	不	时间	.

但因为他真的没有时间。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɜ:rkər] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ,

The	old	man	was	a	busy	worker	in	the	crowded	wilderness	of	human	life	,
这	老的	男人	曾是	一个	忙碌的	工人	在	这	挤	荒野	的	人类	生活	,

这位老人是熙熙攘攘的人类生活中一位忙碌的劳动者。

[wer] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərər] — [ə'læs] !

where	the	harvest	is	so	great	and	the	labourers	—	alas	!
在哪里	这	收成	是	所以	伟大的	和	这	劳工	—	唉	!

庄稼丰收，而工人却——唉！

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] — [bʌt; bət] [fju:] ; [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ðə; ði]

that	it	should	be	so	—	but	few	;	and	where	he	had	worked	all	the
那	它	应该	是	所以	—	但	很少	;	和	在哪里	他	有	工作	全部	这

['hɑ:rdər] [ʌv; əv] [leɪt] ,

harder	of	late	,
更难	的	晚的	,

确实如此——但寥寥无几；而且他近来工作得更加努力，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [dɑ:n] , [wʌz; wəz]

from	a	presentiment	he	had	that	the	night	,	or	rather	the	dawn	,	was
从	一个	预感	他	有	那	这	夜晚	,	或者	相当	这	黎明	,	曾是

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他有一种预感，认为黑夜，或者更确切地说是黎明，即将到来。

['mæθju:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Matthew	had	not	been	to	the	office	for	several	days	,
马修	有	不是	到过	到	这	办公室	为了	一些	天	,

马修已经好几天没去上班了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [mæn] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	the	kind	-	hearted	old	man	remembered	how	ill	he	had	thought	him
和	这	种类	-	心地	老的	男人	记得	如何	患病的	他	有	想法	他

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

looking	the	last	time	he	was	there	,
寻找	这	最后的	时间	他	曾是	那里	,

这位心地善良的老人还记得上次他来的时候，觉得他病得很重。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	determined	to	go	and	see	what	had	become	of	him	.
和	决定	到	去	和	看	什么	有	变得	的	他	.

并决心去看看他后来怎么样了。

" [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [tuː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

" That poor girl , too , " thought he , " I should like to meet her again .

" 那 贫穷的 女孩 , 也 , " 想法 他 , " 我 应该 喜欢 到 见面 她 再次 .

“那个可怜的女孩，”他想，“我真想再见到她。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Who knows but what the Lord may be pleased to give me a word for her .

WHO 知道 但 什么 这 主 可能 是 高兴 到 给 我 一个 单词 为了 她 .

谁知道主会如何吩咐我，让我对她说些什么呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [streɪndʒ] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] ,

" It was a strange fact — and yet not strange either , for the same thing is constantly happening ,

" 它 曾是 一个 奇怪的 事实 — 和 然而 不是 奇怪的 任何一个 , 为了 这 相同的 事物 是 不断地 发生 ,

“这是一个奇怪的事实——但也不奇怪，因为同样的事情一直在发生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] — [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['mɑːrʃl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪrdənz] [lɪvd] ,

if the children of God would only observe and ponder it in their hearts more frequently than they do — that no sooner had Marshall turned into the street in which the Reardons lived ,

如果 这 孩子们 的 上帝 会 仅有的 观察 和 思考 它 在 他们的 心 更多的 频繁地 比 他们 做 — 那 不 很快 有 马歇尔 转向 进入 这 街道 在 哪个 这 里尔顿 居住地 ,

如果上帝的子民们能够比现在更频繁地观察和思考这件事——马歇尔刚一拐进里尔顿一家居住的街道，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [keɪt] ['dɑːnəldsən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

than he saw Kate Donaldson standing at the door .

比 他 锯 凯特 唐纳森 常设 在 这 门 .

然后他看到凯特·唐纳森站在门口。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [geɪ] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] .

He knew her at once by her shawl — the same thin gay - coloured shawl .

他 知道 她 在 一次 经过 她 披肩 — 这 相同的 薄的 同性恋 - 有色 披肩 .

他一眼就认出了她，因为她披着一条薄薄的、颜色鲜艳的披肩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] ,

But he could not have distinguished it if she had not been standing immediately under a gas - lamp ,

但 他 可以 不是 有 杰出的 它 如果 她 有 不是 到过 常设 立即地 在下面 一个 气体 - 灯 ,

但如果不是她当时就站在煤气灯下，他不可能分辨出来。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] ['fɑːgi] , [waɪl] [ə; eɪ] [koʊld] ['drizlɪŋ] [reɪn] [fel] [fæst] [ænd; ənd] ['drɪrəli] .

the night being foggy , while a cold drizzling rain fell fast and drearily .

这 夜晚 存在 雾蒙蒙的 , 尽管 一个 寒冷的 毛毛雨 雨 跌倒 快速地 和 沉闷地 .

夜里雾气弥漫，冷冷的毛毛雨又快又沉闷地落下。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

The girl started when he spoke .

这 女孩 开始 什么时候 他 辐 .

他说话时，女孩吓了一跳。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Isn't	it	late	for	you	to	be	abroad	,	my	child	?	"
"	不是	它	晚的	为了	你	到	是	国外	,	我的	孩子	?	"

“孩子，你出国是不是太晚了？”

" [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	later	than	usual	,	"	was	the	careless	reply	.
"	不是	之后	比	通常	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“不会比平时晚，”对方漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] . "

"	But	that	should	not	be	.	"
"	但	那	应该	不是	是	.	"

但事实并非如此。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [keit] .

"	Are	you	going	to	see	your	friend	?	"	asked	Kate	.
"	是	你	去	到	看	你的	朋友	?	"	问	凯特	.

“你要去见你的朋友吗？”凯特问道。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	find	him	at	home	to	-	night	safe	enough	.
"	你会	寻找	他	在	家	到	-	夜晚	安全的	足够的	.

“今晚你会发现他很安全，在家。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

He	won't	be	out	again	in	a	hurry	.	"
他	惯于	是	出去	再次	在	一个	匆忙	.	"

他不会很快再次出院。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] . "

"	I	was	afraid	that	he	was	worse	.	"
"	我	曾是	害怕的	那	他	曾是	更糟	.	"

“我担心他的情况更糟。”

" ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['eni] ['betər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	He'll	be	worse	before	he's	any	better	,	I'm	thinking	,	"	said	the	girl	.
"	地狱	是	更糟	前	他是	任何	更好的	,	我是	思维	,	"	说	这	女孩	.

“我觉得他的情况会先恶化再好转，”女孩说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? "

"	You	think	he	will	die	?	"
"	你	思考	他	将要	死	?	"

你认为他会死吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	anything	about	it	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['oʊnli][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [nɑːt] ['laɪkɪŋ] , ['meɪbi] ,

It's	nothing	to	me	—	only	I	found	her	crying	to	-	day	on	the	stairs	—	not	liking	,	maybe	,
它是	没有什么	到	我	—	仅有的	我	成立	她	哭泣	到	-	天	在	这	楼梯	—	不是	喜欢	,	或许	,

这对我来说没什么——只是我今天发现她在楼梯上哭——也许是不喜欢吧。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər][fret] . "

to	let	him	see	her	fret	.	"
到	让	他	看	她	烦恼	.	"

让他看到她焦虑不安的样子。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" His wife ?
" 他的 妻子 ?

“他的妻子？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? "
And you were sorry for her ? "
和 你 是 对不起 为了 她 ? "

你当时还挺同情她的?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɪti] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [felt] , " [rɪ'plaɪd]
" She would not have cared for my pity , however much I had felt , " replied
" 她 会 不是 有 关心 为了 我的 遗憾 , 然而 很多 我 有 毛毡 , " 回复
[keit] .
Kate .
凯特 .

“无论我多么同情她，她都不会在意我的怜悯，”凯特回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" But I won't keep you , sir .
" 但 我 惯于 保持 你 , 先生 .

但我不会留住你，先生。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] , [pər'hæps] . "
You can help them a bit , perhaps . "
你 能 帮助 他们 一个 少量 , 也许 . "

或许你可以帮他们一点忙。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" And you — is there nothing that I can do for you ? "
" 和 你 — 是 那里 没有什么 那 我 能 做 为了 你 ? "

“那你呢？难道我就不能帮帮你吗？”

" ['nʌθɪŋ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]
" Nothing ; thank you kindly , " added the girl , after a pause , and moving away
" 没有什么 ; 感谢 你 亲切地 , " 额外 这 女孩 , 后 一个 暂停 , 和 移动 离开
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“没什么，谢谢。”女孩停顿了一下，一边说着一边走开了。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['mɑːrʃl] , ['stepɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" One moment , " said Marshall , stepping inside the door ,
" 一 片刻 , " 说 马歇尔 , 步进 里面 这 门 ,

“稍等片刻，”马歇尔说着，走进了门里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [left] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs]
which was generally left open until late for the convenience of the numerous
哪个 曾是 一般来说 左边 打开 直到 晚的 为了 这 方便 的 这 很多的
['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['gluːmi] [haʊs] .
dwellers in that large gloomy house .
居民 在 那 大的 阴沉 房子 .

为了方便那栋阴暗大房子里的众多居民，这家店通常营业到很晚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] . "
" You will be wet through if you stand there . "
" 你 将要 是 湿的 通过 如果 你 站立 那里 . "

“你站在那里会被全身淋湿的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ] ['meni] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [keit] , ['rekləsli] .
" It won't be the first time by many if I am , " answered Kate , recklessly .
" 它 惯于 是 这 第一的 时间 经过 许多 如果 我 是 , " 回答 凯特 , 鲁莽地 .

“如果是我，那对很多人来说也不是第一次了，”凯特鲁莽地回答道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['laɪtɪd]

But	she	followed	him	,	nevertheless	,	into	the	spacious	and	dimly	-	lighted
但	她	随后	他	,	尽管如此	,	进入	这	宽敞	和	依稀	-	照明

['vestɪbju:l] .

vestibule	.
前厅	.

但她还是跟着他走进了宽敞而光线昏暗的门厅。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	It	was	only	this	evening	,	"	said	the	old	clerk	,	"	that	I	was	thinking	of
"	它	曾是	仅有的	这	晚上	,	"	说	这	老的	职员	,	"	那	我	曾是	思维	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“直到今晚,”老职员说，“我才想起你。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni]

and	wondering	whether	the	tender	and	loving	Saviour	,	who	is	not	willing	that	any
和	好奇	无论	这	投标	和	爱	救主	,	WHO	是	不是	愿意的	那	任何

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

should	perish	,
应该	沦	,

并想知道，那位温柔慈爱的救主，不愿任何人沉沦，是否会.....

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] ,

but	rather	that	they	should	come	unto	Him	and	be	saved	,
但	相当	那	他们	应该	来	到	他	和	是	已保存	,

而是希望他们来到祂面前得救。

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

might	not	have	a	word	for	his	poor	wandering	sheep	,	and	if	so	,
可能	不是	有	一个	单词	为了	他的	贫穷的	漫游	羊	,	和	如果	所以	,

他可能对那些可怜的迷路绵羊没有任何感情，如果真是这样的话，

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:] . "

whether	He	would	be	pleased	to	send	it	by	me	.	"
无论	他	会	是	高兴	到	发送	它	经过	我	.	"

祂是否愿意通过我来送去呢?

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	You	brought	me	a	message	once	before	,	"	said	the	girl	.
"	你	带来	我	一个	信息	一次	前	,	"	说	这	女孩	.

“你以前给我送过一次信,”女孩说。

" [ə; eɪ][hɑ:rd] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	A	hard	message	about	the	wrath	of	God	.
"	一个	难的	信息	关于	这	愤怒	的	上帝	.

“一个关于上帝愤怒的沉重信息。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

I	have	been	trying	to	forget	it	ever	since	,	but	I	can't	.
我	有	到过	尝试	到	忘记	它	曾经	自从	,	但	我	不能	.

从那以后，我一直试图忘记这件事，但我做不到。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] . "

I	don't	want	to	hear	any	more	.	"
我	不	想	到	听到	任何	更多的	.	"

我不想再听了。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] .

"	Poor	child	!	"	murmured	the	old	clerk	.
"	贫穷的	孩子	!	"	低声说道	这	老的	职员	.

“可怜的孩子！”老职员低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **It** **was** **a** **pity** **that** **you** **did** **not** **also** **remember** **the** **way** **of** **escape** **of** **which**
" 它 曾是 一个 遗憾 那 你 做过 不是 还 记住 这 方式 的 逃脱 的 哪个
[aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
I **told** **you** **.** **"**
我 讲述 你 . "

“可惜你也没记住我告诉你的逃跑方法。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ment] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .
" **Yes** **,** **I** **remembered** **—** **but** **it** **did** **not** **seem** **meant** **for** **such** **as** **me** **.**
" 是的 , 我 记得 — 但 它 做过 不是 似乎 意思是 为了 这样的 作为 我 .

“是的，我记得——但它似乎不是为像我这样的人准备的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [prer] , —
" **There** **was** **a** **moment's** **pause** **—** **just** **long** **enough** **for** **the** **brief** **prayer** **,** **—**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 — 只是 长的 足够的 为了 这 简短的 祷告 , —

“短暂的停顿——刚好够做个简短的祷告——”

" [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] ,
" **Lord** **,** **help** **me** **,**
" 主 , 帮助 我 ,

主啊，请帮助我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] , " [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]
" **And** **the** **speedy** **answer** **,** **"** **I** **will** **,** **"** **to** **ascend** **and** **descend** **between** **heaven**
" 和 这 迅速 回答 , " 我 将要 , " 到 上升 和 下降 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and **earth** **.**
和 地球 .

“而迅速的回答是：‘我愿意’，在天地之间升降。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [spoʊk] [ə'gen] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrdz][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
And **then** **the** **old** **clerk** **spoke** **again** **,** **using** **his** **Master's** **words** **in** **preference** **to**
和 然后 这 老的 职员 辐 再次 , 使用 他的 硕士学位 字 在 偏爱 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

然后，老职员又开口说话了，但他用的却是他主人的话，而不是自己的。

" - [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ,
" **'** **If** **we** **say** **that** **we** **have** **no** **sin** **,** **we** **deceive** **ourselves** **,**
" - 如果 我们 说 那 我们 有 不 罪 , 我们 欺骗 我们自己 ,

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺欺人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,
and **the** **truth** **is** **not** **in** **us** **;** **but** **if** **we** **confess** **our** **sins** **,**
和 这 真相 是 不是 在 我们 ; 但 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

真理不在我们里面；但我们若认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
He **is** **faithful** **and** **just** **to** **forgive** **us** **our** **sins** **,** **and** **to** **cleanse** **us**
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ! -
from **all** **unrighteousness** **!** **'**
从 全部 不义 ! -

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义！

* - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
***** **'** **This** **is** **a** **faithful** **saying** **,** **and** **worthy** **of** **all** **acceptation** **,**
* - 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] - — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] ! ‡

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	'	—	even	the	chief	!	‡
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	-	—	甚至	这	首席	!	‡

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人——甚至是罪魁祸首！‡

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['sɪnər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] , [ʃʊd; ʃəd]

And	lest	any	poor	trembling	sinner	,	notwithstanding	these	gracious	promises	,	should
和	免得	任何	贫穷的	发抖	罪人	,	虽然	这些	亲切	承诺	,	应该

[biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,

be	afraid	to	come	to	Christ	,
是	害怕的	到	来	到	基督	,

免得任何可怜的、战战兢兢的罪人，尽管有这些美好的应许，仍然害怕来到基督面前。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] [hɪm'self] [ædz] ,

our	blessed	Lord	Himself	adds	,
我们的	蒙福	主	他本人	添加	,

我们慈悲的主亲自补充道：

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . - " †

'	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'	"	†
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-	"	†

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”†

* [wʌn] [dʒɑːn] [aɪ] . [eɪt] , [naɪn] . ‡ [wʌn] ['tɪməθi] [aɪ] . - . † [dʒɑːn] ['vaɪ, 'viː] . - .

*	1	John	i	.	8	,	9	.	‡	1	Timothy	i	.	15	.	†	John	vi	.	37	.
*	1	约翰	我	.	8	,	9	.	‡	1	蒂莫西	我	.	-	.	†	约翰	六	.	-	.

* 约翰一书 1:8, 9。‡ 提摩太前书 1:15。† 约翰福音 6:37。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	young	girl	sat	down	upon	the	stairs	and	buried	her	face	in	her	hands	,
这	年轻的	女孩	卫星	向下	之上	这	楼梯	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

小女孩坐在台阶上，双手捂住了脸。

[waɪl] ['mɑːrʃl] [stʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

while	Marshall	stood	silently	and	reverently	by	her	side	praying	for	her	in	his	heart	.
尽管	马歇尔	站立	默默	和	虔诚地	经过	她	边	祈祷	为了	她	在	他的	心	.

马歇尔默默地、虔诚地站在她身边，在心中为她祈祷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ;

Every	now	and	then	he	could	hear	Matthew	Reardon	coughing	in	the	room	above	;
每一个	现在	和	然后	他	可以	听到	马修	里尔顿	咳嗽	在	这	房间	多于	;

他时不时能听到楼上房间里马修·里尔顿的咳嗽声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

and	then	the	little	children	began	to	sing	a	hymn	,
和	然后	这	小的	孩子们	开始	到	唱歌	一个	圣歌	,

然后，小孩子们开始唱赞美诗。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [wɪ'ðaʊt] .

while	the	ceaseless	hum	and	tread	of	human	life	went	on	in	the	busy	street	without	.
尽管	这	不停歇	哼	和	踏	的	人类	生活	去	在	在	这	忙碌的	街道	没有	.

而外面繁忙的街道上，人来人往的喧嚣声和脚步声依旧不绝于耳。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ə'proʊʧt] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Presently	**a**	**footstep**	**approached**	**,**	**descending**	**the**	**stairs**	**from**	**one**	**of**	**the**	**upper**
目前	一个	脚步	接近	,	下降	这	楼梯	从	一	的	这	上

[ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [keit] [ə'roʊz] ['kwɪkli] ,

rooms	**,**	**and**	**Kate**	**arose**	**quickly**	**,**
房间	,	和	凯特	出现	迅速地	,

这时，一个脚步声从楼上的某个房间走下楼梯，凯特迅速起身。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] [her] [wɪʧ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

pushing	**back**	**the**	**bright**	**hair**	**which**	**had**	**fallen**	**over**	**her**	**face**	**,**
推动	后退	这	明亮的	头发	哪个	有	倒下	超过	她	脸	,

她撩起垂落在脸颊上的亮泽秀发，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

and	**glancing**	**round**	**with**	**a**	**startled**	**look**	**.**
和	瞥了一眼	圆形的	和	一个	惊慌	看	.

他惊愕地环顾四周。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][aʊt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɑːrʃl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

"	**You**	**won't**	**go**	**out**	**any**	**more**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**said**	**Marshall**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**her**
"	你	惯于	去	出去	任何	更多的	到	-	夜晚	?	"	说	马歇尔	,	躺下	他的	手	在	她

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

“你今晚不再出门了吗？”马歇尔说着，把手放在她纤细的……

[dæmp] [ʃɔːl] .

damp	**shawl**	**.**
潮湿	披肩	.

潮湿的披肩。

" [noʊ] , " ['ænsər] [keit] , ['driːmɪli] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Kate**	**,**	**dreamily**	**.**
"	不	,	"	回答	凯特	,	梦幻般地	.

“不，”凯特梦呓般地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**go**	**out**	**any**	**more**	**.**
"	我	不	思考	患病的	去	出去	任何	更多的	.

“我想我以后不会再出门了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪʤ] .

Thank	**you**	**for**	**bringing**	**the**	**message**	**.**
感谢	你	为了	带来	这	信息	.

谢谢你传达这个信息。

" ['mɑːrʃl] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Marshall**	**took**	**a**	**card**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
"	马歇尔	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	给予	它	到	她	.

“马歇尔从口袋里掏出一张卡片递给了她。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'dres] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**This**	**is**	**my**	**address**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	我的	地址	,	"	说	他	.

“这是我的地址，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**you**	**should**	**want**	**a**	**friend**	**at**	**any**	**time**	**—**	**you**	**won't**	**lose**	**it**	**?**	**"**
"	如果	你	应该	想	一个	朋友	在	任何	时间	—	你	惯于	失去	它	?	"

“如果你在任何时候想要一个朋友——你不会失去他吧？”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hævnt] [soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [wʌn]
" No fear of that , sir ; I haven't so many friends that I can afford to lose one
" 不 害怕 的 那 , 先生 ; 我 还没有 所以 许多 朋友们 那 我 能 买得起 到 失去 一
.
:
.

“不必担心，先生；我的朋友不多，失去一个也负担不起。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
" At that moment , an elderly woman appeared in sight .
" 在 那 片刻 , 一个 老年 女士 出现 在 视线 .

就在这时，一位老妇人出现在视野中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [leɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kjʊriəsli]
She walked slowly in consequence of being somewhat lame , and glanced curiously
她 步行 缓慢地 在 结果 的 存在 有些 瘸 , 和 瞥了一眼 奇怪的是
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

由于腿脚有些不便，她走得很慢，好奇地从一旁看着另一旁。

[keit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk]
Kate nodded to her , and ran upstairs without even wishing the old clerk
凯特 点头 到 她 , 和 跑 楼上 没有 甚至 祝 这 老的 职员
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

凯特朝她点了点头，然后连句晚安都没说就跑上楼去了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Were you wanting anything , sir ? " asked the woman .
" 是 你 想要 任何事物 , 先生 ? " 问 这 女士 .

“先生，您需要什么吗？”女人问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] .
" All right , thank you , " replied Marshall .
" 全部 正确的 , 感谢 你 , " 回复 马歇尔 .

“好的，谢谢。”马歇尔回答道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [weɪ] .
" I know my way .
" 我 知道 我的 方式 .

我知道我的路。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] .
" But she stood and watched him nevertheless .
" 但 她 站立 和 观看 他 尽管如此 .

但她还是站在那里看着他。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪrdənz] , " ['mɜːrmɜːd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['mɑːrʃl] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" A friend of the Reardons , " murmured she , as Marshall knocked at the door
" 一个 朋友 的 这 里尔顿 , " 低声说道 她 , 作为 马歇尔 敲门 在 这 门
.
:
.

“里尔顿家的朋友，”她低声说道，这时马歇尔敲响了房门。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
" I didn't know they had a friend .
" 我 没有 知道 他们 有 一个 朋友 .

我不知道他们还有个朋友。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['kɑːpiɪŋ] [mə'ʃiːn] .
THE WORN - OUT COPYING MACHINE .
这 磨损 - 出去 复制 机器 .

破旧的复印机。

[wen] ['mɑːrʃl] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ['sɪtɪŋ] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪm]['faɪər]
WHEN Marshall went in , he found Matthew Reardon sitting crouching over the dim fire
什么时候 马歇尔 去 在 , 他 成立 马修 里尔顿 坐着 蹲伏 超过 这 暗淡 火
,
,
,

马歇尔进去时，发现马修·里尔顿正蹲在昏暗的火堆旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][help][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,
with his wife's shawl thrown over his knees to help to keep him warm ,
和 他的 妻子的 披肩 抛掷 超过 他的 膝盖 到 帮助 到 保持 他 温暖的 ,

他把妻子的披肩搭在膝盖上保暖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn]
and looking greatly changed even in the short time since he had last seen
和 寻找 非常 已更改 甚至 在 这 短的 时间 自从 他 有 最后的 已见
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
him at the office .
他 在 这 办公室 .

即使距离上次在办公室见到他只过了很短的时间，他的外貌也发生了很大的变化。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['weɪstɪd] [hænd] .
" I am glad you are come , " said he , holding out his thin wasted hand .
" 我 是 高兴的 你 是 来 , " 说 他 , 保持 出去 他的 薄的 浪费 手 .

“我很高兴你来了，”他一边说着，一边伸出他那瘦弱的手。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['æftər][ðə; ði] ['veri] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . "
" I was afraid you wouldn't after the very pressing invitation I gave you . "
" 我 曾是 害怕的 你 不会 后 这 非常 紧迫 邀请 我 给予 你 . "

“我真怕你不会来，毕竟我发出了那么诚挚的邀请。”

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrʃl] , ['tʃɪrfəli] .
" If I remember rightly , I invited myself , " returned Marshall , cheerfully .
" 如果 我 记住 没错 , 我 受邀 我 , " 返回 马歇尔 , 愉快地 .

“如果我没记错的话，我是自愿来的，”马歇尔兴高采烈地回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" At any rate , here I am .
" 在 任何 速度 , 这里 我 是 .

总之，我来了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'wel] .
But I'm sorry to find you so unwell .
但 我是 对不起 到 寻找 你 所以 不适 .

但我很遗憾得知你身体不适。

['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ['betər] [ɪn][bed] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ? "
Wouldn't he be better in bed , Mrs . Reardon ? "
不会 他 是 更好的 在 床 , 太太 . 里尔顿 ? "

里尔顿太太，他上床睡觉会不会好些呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] . "

"	I	wish	you	could	persuade	him	to	think	so	,	Mr	.	Marshall	.	"
"	我	希望	你	可以	说服	他	到	思考	所以	,	先生	.	马歇尔	.	"

“我希望你能说服他这么想，马歇尔先生。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What's	the	use	of	going	to	bed	?	"	interrupted	her	husband	,	impatiently	.
"	是什么	这	使用	的	去	到	床	?	"	中断	她	丈夫	,	不耐烦地	.

“睡觉有什么用？”她丈夫不耐烦地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [kɔːf] [wɜːrs] .

"	It	only	makes	the	cough	worse	.
"	它	仅有的	制作	这	咳嗽	更糟	.

“这样做只会加重咳嗽。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ? "

And	so	you	came	to	look	after	me	?	"
和	所以	你	来了	到	看	后	我	?	"

所以你来照顾我了？

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	Yes	;	I	was	afraid	that	something	was	the	matter	by	your	staying	away	.	"
"	是的	;	我	曾是	害怕的	那	某物	曾是	这	事情	经过	你的	入住	离开	.	"

“是的，你一直不回来，我担心是不是出了什么事。”

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [seɪ] ? " [æskt] ['mæθjuː] .

"	What	did	Mr	.	Heighington	say	?	"	asked	Matthew	.
"	什么	做过	先生	.	海因顿	说	?	"	问	马修	.

“海灵顿先生说了什么？”马修问道。

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ? "

"	Did	he	think	that	I	had	been	drinking	again	?	"
"	做过	他	思考	那	我	有	到过	喝	再次	?	"

“他是不是以为我又喝酒了？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] .

"	He	did	not	say	anything	,	"	replied	the	old	clerk	.
"	他	做过	不是	说	任何事物	,	"	回复	这	老的	职员	.

“他什么也没说，”老职员回答道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mæθjuː] ,

He	did	not	say	anything	—	did	not	even	miss	me	,	I	suppose	?	"	continued	Matthew	,
他	做过	不是	说	任何事物	—	做过	不是	甚至	错过	我	,	我	认为	?	"	持续	马修	,

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

with	flushed	cheeks	,
和	酡	脸颊	,

“他什么也没说——我想，他甚至都没想念我吧？”马修脸颊泛红地继续说道。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['glitəd] ['streɪndʒli] .

and	eyes	that	glittered	strangely	.
和	眼睛	那	闪闪发光	奇怪的	.

还有那双闪着奇异光芒的眼睛。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] ['kɑːpiɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

"	Mr	.	Marshall	,	you	know	that	old	copying	machine	at	the	office	?	"
"	先生	.	马歇尔	,	你	知道	那	老的	复制	机器	在	这	办公室	?	"

“马歇尔先生，您还记得办公室里那台旧复印机吗？”

" [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [məˈʃiːn] ? — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	copying	machine	?	—	Yes	,	of	course	I	know	it	.
"	这	复制	机器	?	—	是的	,	的	课程	我	知道	它	.

“复印机？——是的，我当然知道。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [nuː] [wʌnz] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] . "

There	have	been	several	new	ones	invented	,	but	it	answers	our	purpose	.	"
那里	有	到过	一些	新的	一个	发明	,	但	它	答案	我们的	目的	.	"

虽然已经发明了好几种新的方法，但它仍然能够满足我们的需求。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [wɜːrk] ,

"	What	do	they	do	when	it	gets	wrong	and	won't	work	,
"	什么	做	他们	做	什么时候	它	获得	错误的	和	惯于	工作	,

“如果出了问题，行不通，他们会怎么做？”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ? " [æskt] ['mæθjuː] .

as	I	have	known	it	to	do	several	times	of	late	?	"	asked	Matthew	.
作为	我	有	已知	它	到	做	一些	时代	的	晚的	?	"	问	马修	.

“就像我最近几次看到的那样？”马修问道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pʊt] [raɪt] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Get	it	repaired	and	put	right	again	,	"	was	the	reply	.
"	得到	它	已修复	和	放	正确的	再次	,	"	曾是	这	回复	.

“把它修好，重新装好，”对方回答说。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'perɪŋ] ? "

"	And	when	it	is	worn	-	out	and	not	worth	repairing	?	"
"	和	什么时候	它	是	磨损	-	出去	和	不是	值得	维修	?	"

“如果它已经破旧不堪，不值得修理了呢？”

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrʃl] ,

"	Send	it	away	and	get	one	of	the	new	ones	,	I	suppose	,	"	said	Marshall	,
"	发送	它	离开	和	得到	一	的	这	新的	一个	,	我	认为	,	"	说	马歇尔	,

“我想，把它寄回去，换一台新的吧。”马歇尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

with	a	puzzled	air	.
和	一个	困惑	空气	.

一脸困惑。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Matthew	.
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	马修	.

“我就知道！”马修惊呼道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [məˈʃiːn] ['suːts][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	As	long	as	the	copying	machine	suits	your	purpose	—	as	long	as	it
"	作为	长的	作为	这	复制	机器	西装	你的	目的	—	作为	长的	作为	它

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

can	be	repaired	and	made	to	work	,
能	是	已修复	和	制成	到	工作	,

“只要复印机符合你的用途——只要它能被修理并正常使用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .

it	is	all	very	well	.
它	是	全部	非常	出色地	.

一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɔːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd][pæst] ['mendɪŋ] ,

But	the	moment	it	becomes	worn	-	out	,	and	past	mending	,
但	这	片刻	它	变成	磨损	-	出去	,	和	过去的	修补	,

但一旦它破损不堪，无法修补，

[juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

you	send	it	away	and	get	a	new	one	.
你	发送	它	离开	和	得到	一个	新的	一	.

你把它寄回去，然后换一个新的。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [oʊld] [frend] ?

Don't	you	understand	,	old	friend	?
不	你	理解	,	老的	朋友	?

老朋友，你还不明白吗?

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .

"	continued	he	,	observing	his	companion's	bewildered	look	.
"	持续	他	,	观察	他的	同伴的	困惑	看	.

他继续说道，同时观察着同伴困惑的表情。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	Why	,	you're	a	copying	machine	,	and	I'm	a	copying	machine	,
"	为什么	,	你是	一个	复制	机器	,	和	我是	一个	复制	机器	,

“为什么呢？你是一台复印机，我也是一台复印机。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [nɪr] [wɔːrn] - [aʊt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	we	are	both	of	us	pretty	near	worn	-	out	,	I	take	it	?	"
和	我们	是	两个都	的	我们	漂亮的	靠近	磨损	-	出去	,	我	拿	它	?	"

看来我们俩都累坏了，对吧?

" [ɪz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [ðʌs] ? " [æskt] ['mɑːrʃl] , [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lent] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Is	he	often	thus	?	"	asked	Marshall	,	as	the	sick	man	leant	back	exhausted	.
"	是	他	经常	因此	?	"	问	马歇尔	,	作为	这	生病的	男人	倾斜	后退	筋疲力尽的	.

“他经常这样吗？”马歇尔问道，只见病人疲惫地向后靠去。

" ['sʌmtaɪmz] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

"	Sometimes	,	towards	evening	.
"	有时	,	向	晚上	.

“有时，临近傍晚。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

I	think	it	must	be	from	want	of	sleep	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	.
我	思考	它	必须	是	从	想	的	睡觉	,	"	回答	太太	.	里尔顿	.

“我想这一定是睡眠不足导致的，”里尔顿太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

"	It	is	best	not	to	take	any	notice	of	what	he	says	.	"
"	它	是	最好的	不是	到	拿	任何	注意	的	什么	他	说道	.	"

“最好不要理会他说的话。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [əd'vaɪs] ?

"	Has	he	had	any	advice	?
"	有	他	有	任何	建议	?

他有没有得到什么建议?

" [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	poor	wife	shook	her	head	.
"	这	贫穷的	妻子	摇晃	她	头	.

可怜的妻子摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mæθjuː] , ['kwɪkli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Matthew	,	quickly	.
"	什么	是	它	?	"	问	马修	,	迅速地	.

“那是什么？”马修急忙问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [suːn] — [kwaɪt]
" I don't want a doctor ; I don't believe in them ; I shall be better soon — quite
" 我 不 想 一个 医生 ; 我 不 相信 在 他们 ; 我 将 是 更好的 很快 — 相当
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我不需要医生；我不相信医生；我很快就会好起来——会好得很。”

[aɪ][hoʊp] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
I hope — well enough to come down to the office , at any rate .
我 希望 — 出色地 足够的 到 来 向下 到 这 办公室 , 在 任何 速度 .

我希望——至少身体状况足以来办公室上班。

[ɔːr] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,
Or if — if I shouldn't be for a day or two longer ,
或者如果 — 如果 我 不应该 是 为了 一个 天 或者 二 更长 ,

或者，如果我不应该再待上一两天的话，

[juː; jʊ][wəʊnt][let]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ;
you won't let Mr . Heighington turn me off to get some one else in my place ;
你 惯于 让 先生 . 海因顿 转动 我 离开 到 得到 一些 一 别的 在 我的 地方 ;

你不会让海因顿先生解雇我，然后找别人代替我；

[juːl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
you'll wait a bit for me , won't you ? "
你会 等待 一个 少量 为了 我 , 惯于 你 ? "

你会等我一会儿，对吧?

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] ['mɑːrʃl] , ['suːðɪŋli] ; " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiːl] [weɪt] .
" Yes , yes , " answered Marshall , soothingly ; " to be sure we'll wait .
" 是的 , 是的 , " 回答 马歇尔 , 舒缓地 ; " 到 是 当然 出色地 等待 .

“是的，是的，”马歇尔安抚道，“当然，我们会等的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [mend] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt]
But it will be of no use if you won't let any one mend you up a bit
但 它 将要 是 的 不 使用 如果 你 惯于 让 任何 一 修补 你 向上 一个 少量
[ænd; ənd][set][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
and set you all right again . "
和 放 你 全部 正确的 再次 . "

但如果你不肯让任何人帮你疗伤，让你恢复正常，那这一切都毫无用处。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd][pæst] ['mendɪŋ] ? " [æskt] ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" What if I should be worn - out and past mending ? " asked Matthew , in a low
" 什么 如果 我 应该 是 磨损 - 出去 和 过去的 修补 ? " 问 马修 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“如果我累坏了，无法修复怎么办？”马修低声问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I hope not , my friend , for their sakes , " replied Marshall , glancing at his
" 我 希望 不是 , 我的 朋友 , 为了 他们的 清酒 , " 回复 马歇尔 , 瞥了一眼 在 他的
[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
wife and children .
妻子 和 孩子们 .

“我希望不会，我的朋友，为了他们好，”马歇尔回答道，同时瞥了一眼他的妻子和孩子。

" ['ʌðərwaɪz] , - [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪz][fɑːr] ['betər] . - "
" Otherwise , ' to depart and be with Christ is far better . ' - "
" 否则 , - 到 离开 和 是 和 基督 是 远的 更好的 . - "

否则，“离世与基督同在才是更好的选择。”

" [its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] ,
" It's very well for you to talk like that , " said the sick man ,
" 它是 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 , " 说 这 生病的 男人 ,

“你这样说很好，”病人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
with a weary sigh ; " but I can't feel as you do . "
和 一个 厌倦 叹 ; " 但 我 不能 感觉 作为 你 做 . "

他疲惫地叹了口气说：“但我无法感同身受。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] .
" It is not to be expected , " replied Marshall .
" 它 是 不是 到 是 预期的 , " 回复 马歇尔 .

“这不应该发生，”马歇尔回答说。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
" An old man like me , alone in the world .
" 一个 老的 男人 喜欢 我 , 独自的 在 这 世界 .

“像我这样的老人，孤身一人。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæθjuː] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
But I am sorry for you , Matthew ; indeed I am . "
但 我 是 对不起 为了 你 , 马修 ; 的确 我 是 . "

但我很同情你，马修；真的非常同情。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I believe it , " said his companion .
" 我 相信 它 , " 说 他的 伴侣 .

“我相信，”他的同伴说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
" You always spoke kindly to me ; but he never did .
" 你 总是 辐 亲切地 到 我 ; 但 他 绝不 做过 .

“你总是对我和蔼可亲；但他从来没有。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ]
Do you think he knew that I was going to be ill when he raised my
做 你 思考 他 知道 那 我 曾是 去 到 是 患病的什么时候 他 提高 我的
['weɪdʒɪz] ? "
wages ? "
工资 ? "

你认为他给我涨工资的时候，知道我要生病了吗?

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] .
" Mr . Heighington .
" 先生 . 海因顿 .

海因顿先生。

[noʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "
No , how should he ? "
不 , 如何 应该 他 ? "

不，他怎么可能呢?

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn]
" He might have guessed that there was little chance of his being called upon
" 他 可能 有 猜对了 那 那里 曾是 小的 机会 的 他的 存在 称为 之上
[tuː; tə][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,
to pay it very long — not even the first quarter ,
到 支付 它 非常 长的 — 不是 甚至 这 第一的 四分之一 ,

他或许已经猜到，自己不太可能需要很长时间就被要求偿还这笔钱——甚至连第一季度都不需要。

[pər'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

也许。”

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] ;
" He won't be hard upon you , I'll answer for that , " replied Marshall ;
" 他 惯于 是 难的 之上 你 , 患病的 回答 为了 那 , " 回复 马歇尔 ;

“他不会对你太苛刻，我可以保证，”马歇尔回答说；

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
" and don't you be hard upon him . "
" 和 不 你 是 难的 之上 他 . "

“你们不要对他太苛刻。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn]['eni][wʌn] , " [sed] ['mæθjuː] , ['wɪrəli] .
" I don't want to be hard upon any one , " said Matthew , wearily .
" 我 不 想 到 是 难的 之上 任何 一 , " 说 马修 , 疲劳 .

“我不想对任何人苛责，”马修疲惫地说。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] . "
" All I want is to get well and go to work again . "
" 全部 我 想 是 到 得到 出色地 和 去 到 工作 再次 . "

“我只希望康复后能重新上班。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ? "
" And you will see the doctor I am going to send ? "
" 和 你 将要 看 这 医生 我 是 去 到 发送 ? "

“你会见我派来的医生吗？”

" [jes] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I'll see him .
" 是的 , 患病的 看 他 .

“是的，我会去看他。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [æt; ət] [liːst] . "
But I can't pay him ; not just yet , at least . "
但 我 不能 支付 他 ; 不是 只是 然而 , 在 至少 . "

但我现在还付不起钱给他。

" ['nevər] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrʃl] , ['kaɪndli] ; " ['hiːz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
" Never trouble yourself about that , " said Marshall , kindly ; " he's an old friend of
" 绝不 麻烦 你自己 关于 那 , " 说 马歇尔 , 亲切地 ; " 他是 一个 老的 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“别为此事烦恼，”马歇尔和蔼地说，“他是我老朋友了。”

[ænd; ənd][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] . "
and won't mind waiting . "
和 惯于 头脑 等待 . "

而且不介意等待。

" [huː] [noʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" Who knows , " exclaimed the sick man ,
" WHO 知道 , " 惊呼 这 生病的 男人 ,

“谁知道呢，”病人惊呼道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [mend] [ˌem ˈiː] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læst]

"	but	what	this	friend	of	yours	may	mend	me	up	again	,	and	make	me	last
"	但	什么	这	朋友	的	你的	可能	修补	我	向上	再次	,	和	制作	我	最后的

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

但是，你这位朋友或许能治好我的病，让我活很多年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪɪŋtən] ? "

in	spite	of	Mr	.	Heighington	?	"
在	尽管如此	的	先生	.	海因顿	?	"

尽管海因顿先生反对?

" [ˈmɪstər] . [ˈhaɪɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] . "

"	Mr	.	Heighington	would	be	very	glad	.	"
"	先生	.	海因顿	会	是	非常	高兴的	.	"

“海灵顿先生会非常高兴的。”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? "

"	Did	he	tell	you	so	?	"
"	做过	他	告诉	你	所以	?	"

“他跟你说过吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [mɪst] [juː; jʊ] .

"	No	,	he	never	mentioned	your	name	;	I	don't	think	he	even	missed	you	.
"	不	,	他	绝不	提及	你的	姓名	;	我	不	思考	他	甚至	错过	你	.

“不，他从未提起过你的名字；我想他甚至都没有想念过你。”

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪɪŋtən] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈrɪrdən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt]

Mr	.	Heighington	is	a	young	man	,	Reardon	,	and	has	never	known	what
先生	.	海因顿	是	一个	年轻的	男人	,	里尔顿	,	和	有	绝不	已知	什么

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ;

trouble	is	;
麻烦	是	;

海因顿先生是个年轻人，里尔顿，他从来不知道什么是麻烦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

but	he	has	a	kind	heart	,
但	他	有	一个	种类	心	,

但他心地善良。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhiːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [jet] . "

and	I	verily	believe	that	he'll	be	one	of	the	Lord's	people	yet	.	"
和	我	确实	相信	那	地狱	是	一	的	这	主场	人们	然而	.	"

我深信他将来一定会成为主的子民。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	May	I	ask	what	makes	you	think	so	?	"
"	可能	我	问	什么	制作	你	思考	所以	?	"

请问您为什么这么认为?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ə; eɪ] [prer] - [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prer] - [ˈænsər] [gɑːd] ,

"	Because	the	Lord	Jesus	is	a	prayer	-	hearing	and	a	prayer	-	answering	God	,
"	因为	这	主	耶稣	是	一个	祷告	-	听力	和	一个	祷告	-	回答	上帝	,

因为主耶稣是垂听祷告、回应祷告的神，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmæstər] [fræŋk] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	I	have	been	praying	for	young	Master	Frank	ever	since	he	was	a
和	我	有	到过	祈祷	为了	年轻的	掌握	坦率	曾经	自从	他	曾是	一个

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

我从弗兰克少爷还是个孩子的时候就开始为他祈祷了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" It seems to me , " said Matthew ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 马修 ,

“依我看，”马修说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] . "
" that you have been kept waiting a long while for the answer . "
" 那 你 有 到过 保留 等待 一个 长的 尽管 为了 这 回答 . "

“你已经等了很久才得到答案。”

" [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , ['miːkli] , " [nɔːr][hɪz; ɪz] [taɪm]
" His ways are not our ways , " replied the old clerk , meekly , " nor His time
['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
our time .
他的 方式 是 不是 我们的 方式 , " 回复 这 老的 职员 , 温顺地 , " 也不 他的 时间
我们的 时间 .

“他的道路不是我们的道路，”老职员温顺地回答说，“他的时代也不是我们的时代。”

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] . -
' Though it tarry , wait for it , for it will surely come . '
- 尽管 它 焦油 , 等待 为了 它 , 为了 它 将要 一定 来 . -

“即便它迟迟未至，也要耐心等待，因为它终会到来。”

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [weɪ] [ɪz]['evər][ðə; ði][best] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði][best] [taɪm] . "
The Lord's way is ever the best way , and His time the best time . "
这 主场 方式 是 曾经 这 最好的 方式 , 和 他的 时间 这 最好的 时间 . "

主的道路永远是最好的道路，祂的时间永远是最好的时间。

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['mæθjuː] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Pray for me , too , " said Matthew , after a pause , " will you ? "
" 祈祷 为了 我 , 也 , " 说 马修 , 后 一个 暂停 , " 将要 你 ? "

“也请为我祈祷吧，”马修停顿了一下，说道，“好吗？”

" ['ʃʊrli] — ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [frend] . "
" Surely — surely I will , my friend . "
" 一定 — 一定 我 将要 , 我的 朋友 . "

“当然，我一定会的，我的朋友。”

" [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [suːn] . "
" Pray that I may be well again soon . "
" 祈祷 那 我 可能 是 出色地 再次 很快 . "

“祈祷我能早日康复。”

" [ɔːr] , ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] ,
" Or , rather , " said the old clerk ,
" 或者 , 相当 , " 说 这 老的 职员 ,

“或者更确切地说，”老职员说道，

" [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] . "
" that whether you live or die you may be the Lord's . "
" 那 无论 你 居住 或者 死 你 可能 是 这 主场 . "

“无论生死，都必归于主。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mæθjuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I would not talk any more if I were you , Matthew , " interrupted his wife ,
" 我 会 不是 讲话 任何 更多的 如果 我 是 你 , 马修 , " 中断 他的 妻子 ,

“如果我是你，我就不会再说下去了，马修，”他妻子打断了他的话。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
" if Mr . Marshall will excuse my saying so . "
" 如果 先生 . 马歇尔 将要 原谅 我的 说 所以 . "

“如果马歇尔先生不介意我这么说的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Certainly	,	"	said	the	old	man	;	"	you	are	quite	right	.
"	当然	,	"	说	这	老的	男人	;	"	你	是	相当	正确的	.

“当然，”老人说，“您说得完全正确。”

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .

It's	time	that	I	was	going	,	only	I	must	just	say	a	word	to	the	children	first	.
它是	时间	那	我	曾是	去	,	仅有的	我	必须	只是	说	一个	单词	到	这	孩子们	第一的	.

:

·

我该走了，但我必须先跟孩子们说几句话。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɪmz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] . "

I	heard	them	singing	their	little	hymns	as	I	came	upstairs	.	"
我	听到	他们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	作为	我	来了	楼上	.	"

我上楼的时候，听到他们在唱小赞美诗。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "

"	Their	father	likes	to	hear	them	.	"
"	他们的	父亲	点赞	到	听到	他们	.	"

“他们的父亲喜欢听他们说话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

"	It	soothes	him	,	I	dare	say	.	"
"	它	舒缓	他	,	我	敢	说	.	"

“我敢说，这让他感到平静。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Yes	,	it	sends	him	to	sleep	when	nothing	else	will	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	是的	,	它	发送	他	到	睡觉	什么时候	没有什么	别的	将要	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“是的，它能让他入睡，而其他方法都无效，”里尔顿太太回答说。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frend] ,

Polly	and	Bessie	were	very	soon	quite	at	home	with	their	new	friend	,
波莉	和	贝西	是	非常	很快	相当	在	家	和	他们的	新的	朋友	,

波莉和贝西很快就和她们的新朋友相处融洽了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

the	former	sitting	close	to	him	,	and	the	latter	on	his	knee	,
这	以前的	坐着	关闭	到	他	,	和	这	后者	在	他的	膝盖	,

前者坐在他旁边，后者坐在他膝盖上。

[waɪl] [ɔːl] [θriː] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ,

while	all	three	spoke	in	whispers	,	for	fear	of	disturbing	Matthew	Reardon	,
尽管	全部	三	辐	在	低语	,	为了	害怕	的	令人不安	马修	里尔顿	,

三人说话都轻声细语，生怕打扰到马修·里尔顿。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

who	had	fallen	into	a	troubled	sleep	,	while	his	wife	,	as	usual	,
WHO	有	倒下	进入	一个	麻烦	睡觉	,	尽管	他的	妻子	,	作为	通常	,

他辗转反侧，难以入眠，而他的妻子，像往常一样，

[wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

watched	and	worked	by	his	side	.
观看	和	工作	经过	他的	边	.

在一旁看着他，在他身边工作。

['besi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

Bessie	was	telling	him	of	a	wonderful	book	,
贝西	曾是	讲述	他	的	一个	精彩的	书	,

贝西正在给他讲一本很棒的书，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['leɪtli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn]

which	their	teacher	had	been	reading	to	them	lately	about	a	certain	man
哪个	他们的	老师	有	到过	阅读	到	他们	最近	关于	一个	肯定	男人

[kɔ:ld] ['krɪstʃən] ,

called	Christian	,
称为	基督教	,

最近他们的老师一直在给他们读一本关于一个名叫克里斯蒂安的人的故事。

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

who	left	his	home	and	children	to	go	on	pilgrimage	.
WHO	左边	他的	家	和	孩子们	到	去	在	朝圣	.

他离开家乡和孩子去朝圣。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:r] [wʌt] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ment] ,

She	did	not	understand	it	very	well	,	she	said	,	or	what	going	on	pilgrimage	meant	,
她	做过	不是	理解	它	非常	出色地	,	她	说	,	或者	什么	去	在	朝圣	意思是	,

她说，她不太明白，也不明白朝圣的意义。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

for	they	were	not	always	able	to	go	to	school	now	that	their	father	was
为了	他们	是	不是	总是	有能力的	到	去	到	学校	现在	那	他们的	父亲	曾是

[soʊ] [ɪl] ;

so	ill	;
所以	患病的	;

因为父亲病重，他们有时无法去上学；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	the	story	evidently	possessed	a	strange	interest	for	both	the	children	.
但	这	故事	显然	拥有	一个	奇怪的	兴趣	为了	两个都	这	孩子们	.

但显然，这个故事对两个孩子都有一种奇特的吸引力。

[ðə; ði][oʊld][klɜ:rk][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

The	old	clerk	told	her	that	he	knew	it	well	,
这	老的	职员	讲述	她	那	他	知道	它	出色地	,

老职员告诉她，他很清楚这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

and	could	remember	reading	it	when	he	was	about	her	age	.
和	可以	记住	阅读	它	什么时候	他	曾是	关于	她	年龄	.

他记得自己和她差不多大的时候读过这本书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

It	was	called	"	The	Pilgrim's	Progress	.
它	曾是	称为	"	这	朝圣者的	进步	.

它名为《天路历程》。

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [stɪl] ; [ɪf] [soʊ] ,

"	He	believed	he	had	the	book	still	;	if	so	,
"	他	相信	他	有	这	书	仍然	;	如果	所以	,

“他相信自己还留着那本书；如果真是这样的话，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][taɪm] [hi:; hi] [keɪm] ,

he	would	bring	it	with	him	the	next	time	he	came	,
他	会	带来	它	和	他	这	下一个	时间	他	来了	,

他下次来的时候会把它带来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

and	she	might	keep	it	as	long	as	she	pleased	.
和	她	可能	保持	它	作为	长的	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地保留它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['bɛsiz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz]

And	when	he	added	that	it	was	full	of	pictures	,	Bessie's	joy	was
和	什么时候	他	额外	那	它	曾是	满的	的	图片	,	贝西的	喜悦	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

当他补充说里面全是照片时，贝西的喜悦达到了顶点。

" ['paːli] [wɪl] [riːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [jet] .

"	Polly	will	read	,	"	exclaimed	she	;	"	I	can't	read	yet	.
"	波莉	将要	读	,	"	惊呼	她	;	"	我	不能	读	然而	.

“波莉会读书了，”她大声说道；“我还不会读书。”

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! "

How	happy	we	shall	be	!	"
如何	快乐的	我们	将	是	!	"

我们将多么幸福啊！

" [bʌt; bət] ['paːli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] .

"	But	Polly	must	have	a	present	too	,	"	said	the	kind	old	man	.
"	但	波莉	必须	有	一个	展示	也	,	"	说	这	种类	老的	男人	.

“但是波莉也必须收到礼物啊，”善良的老人说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Tell	me	,	my	child	,	what	you	would	like	best	for	me	to	bring	you	.
"	告诉	我	,	我的	孩子	,	什么	你	会	喜欢	最好的	为了	我	到	带来	你	.

“孩子，告诉我，你最希望我给你带什么。”

" ['paːli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Polly	thought	for	a	moment	.
"	波莉	想法	为了	一个	片刻	.

波莉想了一会儿。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts]

"	I	know	what	I	should	like	better	than	anything	,	"	said	she	—	"	a	pair	of	boots
"	我	知道	什么	我	应该	喜欢	更好的	比	任何事物	,	"	说	她	—	"	一个	一对	的	靴子

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

for	father	.
为了	父亲	.

“我知道我最想要的是什么，”她说，“一双送给爸爸的靴子。”

['mʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt]

Mother	thinks	he	would	not	have	been	so	bad	as	he	is	if	he	had	not	got
母亲	思考	他	会	不是	有	到过	所以	坏的	作为	他	是	如果	他	有	不是	得到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [θruː] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .

his	feet	wet	through	the	last	time	he	was	out	.
他的	脚	湿的	通过	这	最后的	时间	他	曾是	出去	.

母亲认为，如果他上次外出时没有弄湿鞋子，他就不会像现在这样糟糕了。

" [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ]

"	The	old	clerk	bent	down	and	kissed	the	little	wistful	face	which	was	raised	so
"	这	老的	职员	弯曲	向下	和	亲吻	这	小的	怅惘	脸	哪个	曾是	提高	所以

['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

earnestly	to	his	.
切实	到	他的	.

“老职员弯下腰，亲吻了那张渴望地望着他的小脸。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [buːts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər]
" You shall have the boots , " said he , " and something else besides for
" 你 将 有 这 靴子 , " 说 他 , " 和 某物 别的 除了 为了
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“你会得到那双靴子，”他说，“还有其他一些东西，可以用来思考。”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .
of your poor father .
的 你的 贫穷的 父亲 .

你可怜的父亲。

[juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You pray for him , too , I hope ? "
你 祈祷 为了 他 , 也 , 我 希望 ? "

希望你也为他祈祷吧?

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi][bəuθ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] .
" Yes , sir ; we both pray for him , " answered Polly , with grave simplicity .
" 是的 , 先生 ; 我们 两个都 祈祷 为了 他 , " 回答 波莉 , 和 严重 简单 .

“是的，先生；我们都为他祈祷，”波莉严肃而朴实地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['besi] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]
" Shall I tell you what we say ? " whispered Bessie , folding her little hands
" 将 我 告诉 你 什么 我们 说 ? " 低声说道 贝西 , 折叠式的 她 小的 双手
[tə'geðər] :
together :
一起 :

“要我告诉你我们要说什么吗？”贝西小声说道，双手交叠在一起:

" - [pliːz] , [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [bles] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;
" ' Please , dear Lord Jesus Christ , to bless father and mother ;
" - 请 , 亲爱的 主 耶稣 基督 , 到 保佑 父亲 和 母亲 ;

“请您，亲爱的主耶稣基督，保佑父母；

[ænd; ənd] [meɪk] ['fɑːðər] ['betər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] . -
and make father better and keep the wolf from the door . '
和 制作 父亲 更好的 和 保持 这 狼 从 这 门 . -

让父亲身体好起来，也让狼不再挨饿。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [prer] ? "
Is that a good prayer ? "
是 那 一个 好的 祷告 ? "

这是好的祷告吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɑːrʃl] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prer] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , " answered Marshall , " a very good prayer , my child .
" 是的 , " 回答 马歇尔 , " 一个 非常 好的 祷告 , 我的 孩子 .

“是的，”马歇尔回答说，“孩子，你祈祷得很好。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] .
" But he could not help thinking that it was also a very curious one .
" 但 他 可以 不是 帮助 思维 那 它 曾是 还 一个 非常 好奇的 一 .

但他不禁觉得，这也是一件非常奇怪的事。

[dʒʌst] [ðen] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] .
Just then Matthew Reardon woke up and began to cough .
只是 然后 马修 里尔顿 觉醒 向上 和 开始 到 咳嗽 .

就在这时，马修·里尔顿醒了过来，开始咳嗽。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	the	old	clerk	hastened	to	wish	him	good	night	lest	he	should	be
和	这	老的	职员	加快	到	希望	他	好的	夜晚	免得	他	应该	是

['temptɪd] [tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

tempted	to	talk	any	more	.
受诱惑	到	讲话	任何	更多的	.

老职员赶紧向他道晚安，免得他忍不住再说下去。

" [juːl] [kʌm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['iːgərli] .

"	You'll	come	again	,	Mr	.	Marshall	?	"	said	the	sick	man	eagerly	.
"	你会	来	再次	,	先生	.	马歇尔	?	"	说	这	生病的	男人	急切地	.

“马歇尔先生，您还会再来吗？”病人急切地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	If	the	Lord	will	,	"	was	the	reply	.
"	如果	这	主	将要	,	"	曾是	这	回复	.

“如果上帝愿意的话，”对方回答道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

He	nodded	kindly	to	the	children	as	he	went	out	,
他	点头	亲切地	到	这	孩子们	作为	他	去	出去	,

他出去时，亲切地向孩子们点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	they	never	saw	him	any	more	on	earth	.
和	他们	绝不	锯	他	任何	更多的	在	地球	.

他们再也没有在人世间见过他。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['sterkeɪs] [wen] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk]

The	wind	came	sweeping	and	moaning	up	the	wide	staircase	when	the	old	clerk
这	风	来了	扫荡	和	呻吟	向上	这	宽的	楼梯	什么时候	这	老的	职员

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

老职员打开门时，狂风呼啸着沿着宽阔的楼梯吹上来。

['besi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlvz] .

Bessie	whispered	to	her	sister	that	it	was	the	wolves	.
贝西	低声说道	到	她	姐姐	那	它	曾是	这	狼	.

贝西悄悄告诉她妹妹，那是狼。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ]

And	truly	it	did	sound	as	if	a	whole	pack	of	them	were	howling
和	真的	它	做过	声音	作为	如果	一个	所有的	盒	的	他们	是	嚎叫

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

听起来确实像是有一群狼在嚎叫。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .

THE	WONDERFUL	BOOK	.
这	精彩的	书	.

精彩的书。

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmæθjuː] [ˈrɪrdən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈfaɪnd]

UPWARDS	of	a	week	passed	away	,	during	which	Matthew	Reardon	was	still	confined
向上	的	一个	星期	通过了	离开	,	期间	哪个	马修	里尔顿	曾是	仍然	受限

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

to	his	chair	,
到	他的	椅子	,

一周多的时间过去了，期间马修·里尔顿仍然只能坐在椅子上。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

for	nothing	could	persuade	him	to	take	to	his	bed	.
为了	没有什么	可以	说服	他	到	拿	到	他的	床	.

任何事都无法说服他卧床休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .

He	was	not	worse	,	he	said	,	but	then	he	was	no	better	.
他	曾是	不是	更糟	,	他	说	,	但	然后	他	曾是	不	更好的	.

他说，他的情况没有恶化，但也并没有好转。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər] , [ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ænd; ənd] [ˈwikər] , [pərˈhæps] ; [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt]

A	little	paler	,	and	thinner	,	and	weaker	,	perhaps	;	at	least	his	wife	thought
一个	小的	肤色较浅	,	和	更薄	,	和	较弱	,	也许	;	在	至少	他的	妻子	想法

[soʊ] ;

so	;
所以	;

他或许脸色苍白了一些，瘦了一些，身体也虚弱了一些；至少他的妻子是这么认为的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ɔːr] [ˈræðər] , [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	did	not	perceive	it	himself	,	or	rather	,	would	not	admit	that	he	did	.
但	他	做过	不是	感知	它	他自己	,	或者	相当	,	会	不是	承认	那	他	做过	.

但他自己并没有意识到这一点，或者更确切地说，他不愿意承认自己意识到了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [noʊ][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] ;

And	all	that	time	no	doctor	had	ever	called	;
和	全部	那	时间	不	医生	有	曾经	称为	;

这段时间里，没有一位医生打过电话；

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] .

neither	had	they	seen	or	heard	anything	of	the	old	clerk	.
两者都不	有	他们	已见	或者	听到	任何事物	的	这	老的	职员	.

他们既没有见过那位老职员，也没有听说过他的任何消息。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , " [sed] [ˈmæθjuː] .

"	He	must	be	ill	,	"	said	Matthew	.
"	他	必须	是	患病的	,	"	说	马修	.

“他一定是生病了，”马修说。

" [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdən] ,

"	He	is	like	the	rest	of	the	world	,	"	thought	Mrs	.	Reardon	,
"	他	是	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	"	想法	太太	.	里尔顿	,

“他和世界上其他人一样，”里尔顿太太心想。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

in	the	bitterness	of	her	disappointment	.
在	这	苦味	的	她	失望	.

在她失望的苦涩之中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz]

While	the	trembling	children	whispered	together	of	their	firm	belief	that	the	wolves
尽管	这	发抖	孩子们	低声说道	一起	的	他们的	公司	信仰	那	这	狼

[hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

had	eaten	him	up	that	wild	night	when	he	went	away	.
有	吃	他	向上	那	荒野	夜晚	什么时候	他	去	离开	.

孩子们颤抖着低声议论着，他们坚信，在他离开的那个狂野夜晚，他已经被狼吃掉了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mæθjuː] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	must	be	ill	,	I	tell	you	,	"	repeated	Matthew	,	impatiently	.
"	他	必须	是	患病的	,	我	告诉	你	,	"	重复	马修	,	不耐烦地	.

“我告诉你，他一定是生病了。”马修不耐烦地重复道。

" ['mɑːrʃl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['dezərt][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

"	Marshall	is	not	the	man	to	desert	a	sick	friend	in	the	hour	of	need	.
"	马歇尔	是	不是	这	男人	到	沙漠	一个	生病的	朋友	在	这	小时	的	需要	.

“马歇尔绝不会是那种在朋友生病需要帮助的时候抛弃他的人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

He	would	have	come	if	he	could	.	"
他	会	有	来	如果	他	可以	.	"

如果可以的话，他一定会来的。

" ['enihaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [tuː; tə][send][ðə; ði]['dɑːktər]

"	Anyhow	,	"	said	his	wife	,	"	he	might	have	remembered	to	send	the	doctor
"	无论如何	,	"	说	他的	妻子	,	"	他	可能	有	记得	到	发送	这	医生

[æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] . "

as	he	promised	.	"
作为	他	承诺	.	"

“无论如何，”他的妻子说，“他或许应该记得像他承诺的那样派医生过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

"	It	does	not	signify	.
"	它	做	不是	表示	.

这并不代表什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] , [pər'hæps] .

He	would	not	have	done	any	good	,	perhaps	.
他	会	不是	有	完毕	任何	好的	,	也许	.

或许他根本帮不上什么忙。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , [aɪ] [noʊ] ,

It's	hard	for	you	,	Mary	,	I	know	,
它是	难的	为了	你	,	玛丽	,	我	知道	,

我知道这对你来说很难，玛丽。

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd]

to	sit	there	working	as	you	do	from	morning	till	night	for	my	sake	and
到	坐	那里	在职的	作为	你	做	从	早晨	直到	夜晚	为了	我的	清酒	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ;

the	children's	;
这	孩子们的	;

为了我和孩子们，你从早到晚坐在那里工作；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [diːl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] —

but	it's	a	deal	harder	for	me	to	see	it	and	not	be	able	to	help	—
但	它是	一个	交易	更难	为了	我	到	看	它	和	不是	是	有能力的	到	帮助	—

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ! "

I	often	wish	I	was	dead	!	"
我	经常	希望	我	曾是	死的	!	"

但对我来说，看到这种情况却无能为力，这更加难受——我常常希望自己死了算了！

" [oʊ] , ['mæθjuː] !

"	Oh	,	Matthew	!
"	哦	,	马修	!

“哦，马修！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] !

Don't	say	that	!
不	说	那	!

别这么说！

[pliːz] [dəunt] ! " ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Please	don't	!	"	sobbed	his	wife	.
请	不	!	"	啜泣	他的	妻子	.

“求求你，不要！”他的妻子抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] !

"	I	can't	bear	it	—	it	breaks	my	heart	and	I	have	no	time	to	cry	!
"	我	不能	熊	它	—	它	休息	我的	心	和	我	有	不	时间	到	哭	!

“我无法忍受——这让我心碎，我根本没时间哭泣！”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [terz] ['hindəd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

"	She	meant	that	the	blinding	tears	hindered	her	from	working	,	and	made
"	她	意思是	那	这	失明	眼泪	受阻	她	从	在职的	,	和	制成

[hɜːr; hər] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd] [smɑːrt] ,

her	eyes	ache	and	smart	,
她	眼睛	疼痛	和	聪明的	,

她的意思是，泪水模糊了双眼，让她无法工作，眼睛也变得疼痛难忍。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [faɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ]

so	that	she	had	great	difficulty	in	seeing	to	do	the	fine	sewing	and	stitching
所以	那	她	有	伟大的	困难	在	看到	到	做	这	美好的	缝纫	和	缝合

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

which	was	to	win	their	daily	bread	.
哪个	曾是	到	赢	他们的	日常的	面包	.

因此，她很难看清东西，也就无法从事维持生计的精细缝纫工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [lə'ment] — [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] ['veri] ['friːkwəntli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz]

It	was	a	touching	lament	—	the	poor	have	very	frequently	no	time	for	tears
它	曾是	一个	接触	哀叹	—	这	贫穷的	有	非常	频繁地	不	时间	为了	眼泪

.

:
.

这是一首令人动容的哀歌——穷人往往没有时间流泪。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Forgive	me	,	"	murmured	her	husband	.
"	原谅	我	,	"	低声说道	她	丈夫	.

“请原谅我，”她丈夫低声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betər] [suːn] , - [pliːz] [gɑːd] , - [æz; əz] [oʊld] ['mɑːrʃl] [wʊd] [seɪ] .

"	I	shall	be	better	soon	,	'	please	God	,	'	as	old	Marshall	would	say	.
"	我	将	是	更好的	很快	,	-	请	上帝	,	-	作为	老的	马歇尔	会	说	.

“我很快就会好起来的，‘上帝保佑’，就像老马歇尔会说的那样。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Reardon	tried	to	return	his	smile	,	and	then	,	by	way	of	changing	the
"	太太	.	里尔顿	尝试	到	返回	他的	微笑	,	和	然后	,	经过	方式	的	变化	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“里尔顿太太试图回应他的微笑，然后，为了转移话题，

[æskt] ['besi] [wʌt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

asked	Bessie	what	book	it	was	that	Mr	.	Marshall	had	promised	to	give
问	贝西	什么	书	它	曾是	那	先生	.	马歇尔	有	承诺	到	给

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他问贝西，马歇尔先生答应送给她的那本书是什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .
and of which she was always talking .
和 的 哪个 她 曾是 总是 说 .

她总是谈论这件事。

" [its] [kɔːld] - [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - " [sed] ['besi] .
" It's called ' The Pilgrim's Progress , ' - " said Bessie .
" 它是 称为 - 这 朝圣者的 进步 , - " 说 贝西 .

“它叫《天路历程》。”贝西说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" What's it all about ? " asked her father .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 她 父亲 .

“这到底是怎么回事？”她父亲问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] , ['fɑːðər] .
" We haven't read it all by a great deal yet , father .
" 我们 还没有 读 它 全部 经过 一个 伟大的 交易 然而 , 父亲 .

“父亲，我们还没有读完它的大部分内容。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] !
It's a wonderful book !
它是 一个 精彩的 书 !

这是一本很棒的书!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['mendɪŋ] [oʊld][pɔts]
It was made by one of those men who go about the streets mending old pots
它 曾是 制成 经过 一 的 那些 男人 WHO 去 关于 这 街道 修补 老的 锅
[ænd; ənd] ['ketlz] . "
and kettles . "
和 水壶 . "

这是那些在街头巷尾修补旧锅碗瓢盆的人做的。

" [oʊ] , ['besi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] .
" Oh , Bessie ! " exclaimed Polly .
" 哦 , 贝西 ! " 惊呼 波莉 .

“哦，贝西！”波莉惊呼道。

" ['tiːtʃər] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
" Teacher said so , " replied the child , decidedly , " If he did not make it , he
" 老师 说 所以 , " 回复 这 孩子 , 绝对地 , " 如果 他 做过 不是 制作 它 , 他
[dremt] [ˌaɪ 'tiː] ,
dreamt it ,
梦见 它 ,

“老师是这么说的，”孩子斩钉截铁地回答，“如果他没做到，那就是他梦到的。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
which is all the same . "
哪个 是 全部 这 相同的 . "

其实都一样。

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Never mind how it was made , " said her father .
" 绝不 头脑 如何 它 曾是 制成 , " 说 她 父亲 .

“别管它是怎么做的，”她父亲说。

" [wel] , [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] ['krɪstʃən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
" Well , it's about a certain man named Christian who was always reading and
" 出色地 , 它是 关于 一个 肯定 男人 命名 基督教 WHO 曾是 总是 阅读 和
[preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
praying , and crying out , —
祈祷 , 和 哭泣 出去 , —

“嗯，故事讲的是一个名叫克里斯蒂安的男人，他总是读书、祈祷、呼求——”

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? -
" ' What shall I do to be saved ? '
" - 什么 将 我 做 到 是 已保存 ? -

“我该怎样做才能得救？”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" But no one seemed to have read the Bible ,
" 但 不 一 似乎 到 有 读 这 圣经 ,

但似乎没有人读过《圣经》，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
so as to be able to tell him about believing in the Lord Jesus Christ .
所以 作为 到 是 有能力的 到 告诉 他 关于 相信 在 这 主 耶稣 基督 .

以便能够告诉他关于信仰主耶稣基督的事。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
At last , he made up his mind to run away ,
在 最后的 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 ,

最后，他下定决心要逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and when his wife and children cried after him to come back ,
和 什么时候 他的 妻子 和 孩子们 哭 后 他 到 来 后退 ,

当他的妻子和孩子们哭着喊他回来时，

[hiː; hi]['oʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] . "
he only put his fingers in his ears , and ran all the faster . "
他 仅有的 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , 和 跑 全部 这 快点 . "

他只是用手指捂住耳朵，然后跑得更快了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .
" It was a good thought to put his fingers in his ears , " observed Mrs .
" 它 曾是 一个 好的 想法 到 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , " 观察到 太太 .
['rɪrdən] .
Reardon .
里尔顿 .

“他把手指塞进耳朵里，这真是个好主意，”里尔顿太太评论道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [els] . "
" He would never have had the heart to leave them behind else . "
" 他 会 绝不 有 有 这 心 到 离开 他们 在后面 别的 . "

“否则他绝不会狠心抛下他们。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] ['pɑːli] ; " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['æftərwərdz] ,
" I don't think they wanted to go , " said Polly ; " but his wife came afterwards ,
" 我 不 思考 他们 通缉 到 去 , " 说 波莉 ; " 但 他的 妻子 来了 然后 ,

“我觉得他们不想去，”波莉说，“但他妻子后来来了。”

['tiːtʃər] [toʊld] [juː 'es] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "
teacher told us , and brought the children with her . "
老师 讲述 我们 , 和 带来 这 孩子们 和 她 . "

老师告诉我们这件事，并把孩子们都带来了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , " [sed] ['mæθjuː] .
" There was no fear of their mother leaving them behind , " said Matthew .
" 那里 曾是 不 害怕 的 他们的 母亲 离开 他们 在后面 , " 说 马修 .

“他们并不担心母亲会抛下他们，”马修说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ! "

"	You	should	see	the	picture	of	Christian	,	with	a	great	bag	on	his	shoulders	!	"
"	你	应该	看	这	图片	的	基督教	,	和	一个	伟大的	包	在	他的	肩膀	!	"

[kən'tɪnjuːd] ['besi] ,

continued	Bessie	,
持续	贝西	,

“你应该看看克里斯蒂安的照片，他肩上背着个大包！”贝西继续说道。

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

" ['bɜːrd(ə)n] ! " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Burden	!	"	suggested	her	sister	.
"	负担	!	"	建议	她	姐姐	.

“负担！”她姐姐说道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['pɑːli] .

"	Yes	,	that's	the	word	,	Polly	.
"	是的	,	那就是	这	单词	,	波莉	.

“是的，就是这个词，波莉。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	have	all	our	burdens	to	bear	in	this	world	;	and	very	heavy	they	are
我们	有	全部	我们的	负担	到	熊	在	这	世界	;	和	非常	重的	他们	是

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我们每个人在这个世界上都有自己的重担要承担；有时这些重担非常沉重。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [bæk] ! "

enough	to	break	a	man's	back	!	"
足够的	到	休息	一个	男人的	后退	!	"

足以压断一个人的脊椎！

" ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hoʊm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	Mother	has	often	a	heavy	burden	to	carry	when	she	takes	home	her	work	,
"	母亲	有	经常	一个	重的	负担	到	携带	什么时候	她	需要	家	她	工作	,

" [sed] ['besi] ,

"	said	Bessie	,
"	说	贝西	,

“母亲把工作带回家后，常常背负着沉重的负担，”贝西说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] . "

"	but	I	don't	think	it	means	that	.	"
"	但	我	不	思考	它	方法	那	.	"

但我认为并非如此。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	Perhaps	it	was	a	bag	full	of	cares	,	"	observed	Mrs	.	Reardon	,
"	也许	它	曾是	一个	包	满的	的	关心	,	"	观察到	太太	.	里尔顿	,

“或许那是一袋忧虑吧，”里尔顿太太说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	was	pleased	to	see	her	husband	interested	in	the	conversation	.
WHO	曾是	高兴	到	看	她	丈夫	感兴趣的	在	这	对话	.

她很高兴看到丈夫对谈话感兴趣。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] , " [nɔːr] ['kɛrz] ['iːðər] .

"	No	,	"	answered	the	child	,	shaking	her	head	gravely	,	"	nor	cares	either	.
"	不	,	"	回答	这	孩子	,	摇晃	她	头	严重地	,	"	也不	关心	任何一个	.

“不，”孩子严肃地摇了摇头回答道，“也不在乎。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	know	what	to	do	with	them	.
我们	知道	什么	到	做	和	他们	.

我们知道该怎么处置它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — - [kæst][ɔːl][jʊr; jər] [ker] [əˈpɑːn][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər]

It	tells	us	in	the	Bible	—	-	Cast	all	your	care	upon	God	,	for	He	careth	for
它	讲述	我们	在	这	圣经	—	-	投掷	全部	你的	关心	之上	上帝	,	为了	他	卡雷斯	为了

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

圣经告诉我们——“你们要将一切的忧虑卸给神，因为他顾念你们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

It	seems	as	if	there	was	always	something	about	everything	in	the	Bible	.	"
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	总是	某物	关于	一切	在	这	圣经	.	"

圣经里似乎无所不谈。

" ['besi] [ɪz] [raɪt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['pɑːli] .

"	Bessie	is	right	,	"	interrupted	Polly	.
"	贝西	是	正确的	,	"	中断	波莉	.

“贝西说得对，”波莉打断道。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] ['tiːtʃər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪstʃənz] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪnz] . "

"	I	recollect	now	teacher	telling	us	that	Christian's	burden	was	his	sins	.	"
"	我	追忆	现在	老师	讲述	我们	那	基督徒的	负担	曾是	他的	罪孽	.	"

“我现在想起老师告诉我们，基督徒的重担是他的罪孽。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	I	am	afraid	he	must	have	been	a	very	wicked	man	,	"	said	Mrs	.	Reardon	.
"	我	是	害怕的	他	必须	有	到过	一个	非常	邪恶	男人	,	"	说	太太	.	里尔顿	.

“恐怕他一定是个非常邪恶的人，”里尔顿太太说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['pɑːli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Polly	.
"	我	不	知道	,	"	回答	波莉	.

“我不知道，”波莉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][nekst] ['sʌndeɪ] —

"	It	says	in	the	text	we	have	to	learn	for	next	Sunday	—
"	它	说道	在	这	文本	我们	有	到	学习	为了	下一个	星期日	—

课本上说，我们要学习下周日要学的内容——

" - [ɔːl] [hæv; həv] [sɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] . - "

"	'	All	have	sinned	,	and	come	short	of	the	glory	of	God	.	'	"
"	-	全部	有	罪过	,	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	.	-	"

“世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mæθjuː] , " [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðɪs]

"	It	appears	to	me	,	"	said	Matthew	,	"	that	the	more	one	thinks	about	this
"	它	出现	到	我	,	"	说	马修	,	"	那	这	更多的	一	思考	关于	这

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

“依我看，”马修说，“一个人越是思考这个负担，

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ;

the	heavier	it	would	be	likely	to	grow	;
这	较重	它	会	是	可能	到	生长	;

重量越大，它就越有可能增长；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ber] . "

so	that	at	last	it	would	be	more	than	a	man	could	bear	.	"
所以	那	在	最后的	它	会	是	更多的	比	一个	男人	可以	熊	.	"

最终，这将超出一个人所能承受的范围。

" [noʊ] [wʌn] [niːd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .

"	No	one	need	bear	it	if	they	don't	like	,	"	replied	Bessie	.
"	不	一	需要	熊	它	如果	他们	不	喜欢	,	"	回复	贝西	.

“不喜欢的人不必忍受，”贝西回答说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] ,

"	They	have	only	to	go	and	leave	it	where	Christian	left	his	,
"	他们	有	仅有的	到	去	和	离开	它	在哪里	基督教	左边	他的	,

他们只需要把它留在克里斯蒂安留下的地方就行了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

at	the	foot	of	the	cross	.
在	这	脚	的	这	叉	.

在十字架脚下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] .

But	we	haven't	come	to	that	yet	,	"	continued	she	.
但	我们	还没有	来	到	那	然而	,	"	持续	她	.

但我们还没到那一步，”她继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['wɪkɪt] [geɪt] - [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] — - [nɑːk] ,

"	There's	something	about	a	'	wicket	gate	'	first	,	with	the	words	—	'	Knock	,
"	有	某物	关于	一个	-	便门	门	-	第一的	,	和	这	字	—	-	敲	,

“首先要提到‘小门’，还有那句话——‘敲门，’

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊpənd] - ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	shall	be	opened	'	written	over	it	,
和	它	将	是	打开	-	书面	超过	它	,

上面写着“它将被打开”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] . "

and	which	a	man	he	met	in	the	way	told	him	of	.	"
和	哪个	一个	男人	他	遇见	在	这	方式	讲述	他	的	.	"

他在路上遇到一个人，那人把这件事告诉了他。

" [waɪ] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [oʊld] ['mɑːrʃl] [juːst] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

"	Why	those	were	the	very	words	that	old	Marshall	used	,	"	exclaimed	Matthew	.
"	为什么	那些	是	这	非常	字	那	老的	马歇尔	用过的	,	"	惊呼	马修	.

“原来老马歇尔也说过这些话啊！”马修惊呼道。

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , " [sed] ['pɑːli] .

"	No	,	father	,	it	wasn't	Mr	.	Marshall	,	"	said	Polly	.
"	不	,	父亲	,	它	不是	先生	.	马歇尔	,	"	说	波莉	.

“不，爸爸，那不是马歇尔先生，”波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'vændʒəlɪst] .

"	It	was	Evangelist	.
"	它	曾是	福音传道者	.

“是福音传道者。”

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . "

I	don't	wonder	that	Bessie	could	not	remember	the	name	.	"
我	不	想知道	那	贝西	可以	不是	记住	这	姓名	.	"

难怪贝西记不起这个名字。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪts] [wen] [ðə; ði] [mæn] [nɑːkt] ? " [æskt] ['mæθjuː] .

"	And	did	they	open	the	golden	gates	when	the	man	knocked	?	"	asked	Matthew	.
"	和	做过	他们	打开	这	金的	大门	什么时候	这	男人	敲门	?	"	问	马修	.

“那人敲门的时候，他们打开了金门吗？”马修问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊldən] [geɪts] , ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

"	It	does	not	say	anything	about	golden	gates	,	father	,	in	the	book	.	"
"	它	做	不是	说	任何事物	关于	金的	大门	,	父亲	,	在	这	书	.	"

“父亲，书里并没有提到金门。”

" [bʌt; bət] ['piːtər] ['mɑːrʃl] [sed] [soʊ] ! "

"	But	Peter	Marshall	said	so	!	"
"	但	彼得	马歇尔	说	所以	!	"

“但彼得·马歇尔是这么说的！”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] ,

"	I	think	he	must	have	meant	farther	on	,	"	replied	Polly	,
"	我	思考	他	必须	有	意思是	更远	在	,	"	回复	波莉	,

“我想他指的应该是更远的地方，”波莉回答说。

" [wen] ['krɪstʃən] [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] . "

"	when	Christian	comes	at	last	to	the	Celestial	City	.	"
"	什么时候	基督教	来	在	最后的	到	这	天体	城市	.	"

“当基督徒最终到达天城的时候。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] .

"	But	there's	a	great	deal	before	that	,	"	interrupted	Bessie	.
"	但	有	一个	伟大的	交易	前	那	,	"	中断	贝西	.

“但在此之前还有很多事要做，”贝西打断道。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] . "

"	All	about	his	falling	into	the	pit	.	"
"	全部	关于	他的	坠落	进入	这	坑	.	"

“关于他掉进坑里的一切。”

" [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['pɑːli] .

"	The	Slough	of	Despond	,	"	interposed	Polly	.
"	这	泥沼	的	沮丧	,	"	插入	波莉	.

“绝望沼泽，”波莉插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['besi] .

"	It	was	a	pit	all	the	same	,	"	said	Bessie	.
"	它	曾是	一个	坑	全部	这	相同的	,	"	说	贝西	.

“那终究是个坑，”贝西说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	I	know	it	!	"	exclaimed	their	father	.
"	我	知道	它	!	"	惊呼	他们的	父亲	.

“我知道！”他们的父亲惊呼道。

" [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] — [eɪ] , [waɪf] !

"	I've	fallen	in	myself	many	a	time	—	I	was	nearly	in	to	-	night	—	eh	,	wife	!
"	我已经	倒下	在	我	许多	一个	时间	—	我	曾是	几乎	在	到	-	夜晚	—	嗯	,	妻子	!

“我自己也多次陷入其中——我今晚差点就陷入其中了——哎呀，老婆！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	The	children	looked	bewildered	.
"	这	孩子们	看起来	困惑	.

孩子们一脸茫然。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] -

"	I	think	your	father	had	better	hear	the	rest	of	this	wonderful	story	to	-
"	我	思考	你的	父亲	有	更好的	听到	这	休息	的	这	精彩的	故事	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“我觉得你父亲最好明天再听这个精彩故事的其余部分。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

"	said	Mrs	.	Reardon	,	as	she	folded	up	her	work	.
"	说	太太	.	里尔顿	,	作为	她	折叠	向上	她	工作	.

“里尔顿太太一边说着，一边把工作叠好。

" [hi:; hi][ɪz]['taɪərd] .

"	He	is	tired	.
"	他	是	疲劳的	.

他累了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

You	can	sing	to	him	if	you	like	,	and	perhaps	he	will	be	able	to
你	能	唱歌	到	他	如果	你	喜欢	,	和	也许	他	将要	是	有能力的	到

[fɔ:l] [ə'sli:p] .

fall	asleep	.
落下	睡着了	.

如果你愿意，可以唱歌给他听，也许他就能睡着了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [maɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

I	am	going	now	to	take	home	my	burden	.
我	是	去	现在	到	拿	家	我的	负担	.

我现在要回家卸下我的重担了。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	lifted	up	the	heavy	bundle	of	work	as	she	spoke	,
"	她	抬起	向上	这	重的	捆	的	工作	作为	她	辐	,

她一边说话一边拎起那沉重的工作包。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd]

and	went	away	with	a	smile	on	her	lips	,	but	feeling	very	weak	and
和	去	离开	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	但	感觉	非常	虚弱的	和

['gɪdi] [ˌnevərðə'les] .

giddy	nevertheless	.
头晕	尽管如此	.

她带着微笑离开了，但内心却感到非常虚弱和头晕。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

It	might	have	been	from	bending	so	constantly	over	her	sewing	,
它	可能	有	到过	从	弯曲	所以	不断地	超过	她	缝纫	,

可能是因为她经常弯腰缝纫的缘故。

[ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

or	in	consequence	of	having	eaten	nothing	that	day	but	a	little	bread	and	milk	.
或者	在	结果	的	拥有	吃	没有什么	那	天	但	一个	小的	面包	和	牛奶	.

或者因为那天除了吃一点面包和牛奶之外什么都没吃。

['mæθju:] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

Matthew	leant	back	in	his	chair	with	closed	eyes	,
马修	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	眼睛	,

马修闭着眼睛向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɪmz] .

and	listened	to	the	children	singing	their	little	hymns	.
和	听着	到	这	孩子们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	.

然后，我听孩子们唱起了他们的小赞美诗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .

He	did	not	feel	inclined	to	sleep	.
他	做过	不是	感觉	倾斜	到	睡觉	.

他没有睡意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪm] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	one	hymn	which	particularly	arrested	his	attention	,
那里	曾是	一	圣歌	哪个	特别	被捕	他的	注意力	,

有一首赞美诗特别吸引了他的注意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	which	he	never	remembered	to	have	heard	them	sing	before	.
和	哪个	他	绝不	记得	到	有	听到	他们	唱歌	前	.

他以前从未听过他们唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	that	he	had	never	noticed	it	.
它	可能	是	那	他	有	绝不	注意到	它	.

或许他从未注意到过。

" [wʌn] ['swiːtli] ['sɑːləm] [θɔːt]

"	One	sweetly	solemn	thought
"	一	甜蜜地	庄严	想法

一个甜蜜而庄严的想法

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;

Comes	to	me	o'er	and	o'er	;
来	到	我	超过	和	超过	;

它一遍又一遍地向我袭来；

[aɪm] ['nɪrər] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ]

I'm	nearer	home	to	-	day
我是	更近	家	到	-	天

我今天离家更近了。

[ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Than	I	ever	have	been	before	.
比	我	曾经	有	到过	前	.

比以往任何时候都更甚。

" ['nɪrər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	Nearer	my	Father's	house	,
"	更近	我的	父亲的	房子	,

“离我父的家更近了，

[wer] [ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] [biː; bi] ;

Where	the	many	mansions	be	;
在哪里	这	许多	豪宅	是	;

那里有许多豪宅；

['nɪrər] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] ,

Nearer	the	great	white	throne	,
更近	这	伟大的	白色的	王座	,

更靠近那伟大的白色宝座，

['nɪrər] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] .

Nearer	the	crystal	sea	.
更近	这	水晶	海	.

更靠近水晶般的大海。

" ['nɪrər] [ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	Nearer	the	bound	of	life	,
"	更近	这	边界	的	生活	,

“更接近生命的尽头，

[wer] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [daʊn] ;

Where	we	lay	our	burdens	down	;
在哪里	我们	躺	我们的	负担	向下	;

我们放下重担的地方；

['nɪrər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Nearer leaving the cross ,
更近 离开 这 叉 ,

越来越接近十字架，

['nɪrər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] !
Nearer gaining the crown !
更近 获得 这 王冠 !

离加冕更近了！

" [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] ['dɑːrkli] [bɪ'twiːn] ,
" But lying darkly between ,
" 但 说谎 黑暗 之间 ,

但黑暗中，

['waɪndɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Winding down through the night ,
绕线 向下 通过 这 夜晚 ,

夜色渐深，渐渐平静下来。

[ɪz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [striːm]
Is the deep and unknown stream
是 这 深的 和 未知 溪流

是那条深邃而未知的溪流

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [er] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
To be cross'd ere we reach the light .
到 是 交叉 埃雷 我们 抵达 这 光 .

在到达光明之前，我们将遭遇困境。

" ['dʒiːzəs] , ['pɜːrfɪkt] [maɪ] [trʌst] ,
" Jesus , perfect my trust ,
" 耶稣 , 完美的 我的 相信 ,

耶稣，求你使我的信赖完全，

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] ,
Strengthen the hand of my faith ,
加强 这 手 的 我的 信仰 ,

坚固我的信仰之手，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðiː] [nɪr] [wen] [aɪ] [stænd]
Let me feel Thee near when I stand
让 我 感觉 汝 靠近 什么时候 我 站立

当我站立时，让我感受到你的临近。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
On the edge the shore of death .
在 这 边缘 这 支撑 的 死亡 .

身处死亡之岸。

" [fiːl] [ðiː] [nɪr] [wen] [maɪ] [fiːt]
" Feel Thee near when my feet
" 感觉 汝 靠近 什么时候 我的 脚

当我的双脚离我而去，我便能感受到你的存在。

[ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] :
Are slipping over the brink :
是 滑倒 超过 这 边缘 :

正在滑向悬崖边缘：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪm] ['nɪrər] [hoʊm] ,
For it may be I'm nearer home ,
为了 它 可能 是 我是 更近 家 ,

或许我离家更近，

['nɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] . "
Nearer **now** **than** **I** **think** **.** **"**
更近 现在 比 我 思考 . "

比我想象的更接近了。

" [ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mæθju:] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
" **The** **many** **mansions** **,** **"** **repeated** **Matthew** **,** **"** **that** **was** **what** **Marshall** **was** **speaking**
" 这 许多 豪宅 , " 重复 马修 , " 那 曾是 什么 马歇尔 曾是 请讲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
of **the** **other** **day** **,**
的 这 其他 天 ,

“那些豪宅，”马修重复道，“就是马歇尔前几天说的那个。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [kraɪst] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
— **and** **the** **Saviour** **Christ** **having** **gone** **before** **to** **prepare** **a** **place** **for** **him** **,**
— 和 这 救主 基督 拥有 已消失 前 到 准备 一个 地方 为了 他 ,

救主基督已经先去为他预备了地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [neɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn]
and **having** **only** **to** **knock** **and** **give** **in** **the** **Lord's** **name** **in** **order** **to** **be** **let** **in**
和 拥有 仅有的 到 敲 和 给 在 这 主场 姓名 在 命令 到 是 让 在
.
:
.

只需敲门，奉主的名祷告，即可被放进门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
But **there** **was** **something** **more** **he** **said** **about** **a** **wedding** **garment** **that** **I** **did** **not**
但 那里 曾是 某物 更多的 他 说 关于 一个 婚礼 服装 那 我 做过 不是
['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] .
rightly **understand** **.**
没错 理解 .

但他还说了一些关于结婚礼服的事情，我没完全听懂。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] - [naɪt] .
I **wonder** **what** **makes** **me** **think** **so** **much** **of** **the** **old** **man** **to** **-** **night** **.**
我 想知道 什么 制作 我 思考 所以 很多 的 这 老的 男人 到 - 夜晚 .

今晚，我不知道是什么让我如此想起那位老人。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[dɑ:rk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz] .
DARK **AND** **CLOUDY** **DAYS** **.**
黑暗的 和 多云 天 .

阴沉多云的日子。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
WHEN **Mrs** **.** **Reardon** **returned** **home** **,**
什么时候 太太 . 里尔顿 返回 家 ,

当里尔顿太太回到家时，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
she **told** **her** **husband** **that** **a** **doctor** **was** **coming** **to** **see** **him** **on** **the**
她 讲述 她 丈夫 那 一个 医生 曾是 未来 到 看 他 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
following **day** **.**
下列的 天 .

她告诉丈夫，第二天会有医生来给他看病。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['mɑːrʃl] ? " [in'kwaiəd] ['mæθjuː] ['iːgərli] .
Did you meet Marshall ? " inquired Matthew eagerly .
做过 你 见面 马歇尔 ? " 询问 马修 急切地 .

“你见到马歇尔了吗?”马修急切地问道。

" [its] [sʌm; səm][wʌn]['mɪsɪz] . [braʊn] [noʊz] .
" It's some one Mrs . Browne knows .
" 它是 一些 一 太太 . 布朗 知道 .

“是布朗太太认识的人。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] . "
She's going to send him . "
她是 去 到 发送 他 . "

她要把他送走。

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ? "
" How came she to hear of my illness ? "
" 如何 来了 她 到 听到 的 我的 疾病 ? "

她是怎么知道我生病的?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" I told her .
" 我 讲述 她 .

我告诉她了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .
I was obliged .
我 曾是 有义务 .

我有义务这样做。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [bɪ'fɔːr] ,
The work ought to have been taken back before ,
这 工作 应该 到 有 到过 已采取 后退 前 ,

这项工作本应更早被收回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .
and she wanted to know why I had not got it done as I promised .
和 她 通缉 到 知道 为什么 我 有 不是 得到 它 完毕 作为 我 承诺 .

她想知道为什么我没有像承诺的那样完成这件事。

[wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
When I said you were ill , she asked a great many questions ,
什么时候 我 说 你 是 患病的 , 她 问 一个 伟大的 许多 问题 ,

我说你生病了，她问了很多问题。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .
and would hardly let me have any more to bring home .
和 会 几乎 让 我 有 任何 更多的 到 带来 家 .

而且几乎不让我再带任何东西回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['fiːvər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
She was afraid lest it should be a fever , or something of that kind ,
她 曾是 害怕的 免得 它 应该 是 一个 发烧 , 或者 某物 的 那 种类 ,

她担心会不会是发烧之类的毛病。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dɑːktər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

and	is	going	to	send	a	doctor	the	first	thing	to	-	morrow	morning	in	order
和	是	去	到	发送	一个	医生	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

明天一早他就会派医生过来检查一下，以确保万无一失。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	don't	think	that	we	need	be	very	grateful	to	her	,
我	不	思考	那	我们	需要	是	非常	感激的	到	她	,

我认为我们不必对她感激涕零。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	yet	I	am	glad	he	is	coming	.
和	然而	我	是	高兴的	他	是	未来	.

但我很高兴他要来了。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

He	will	give	you	something	,	I	hope	,	to	relieve	and	do	you	good	.	"
他	将要	给	你	某物	,	我	希望	,	到	缓解	和	做	你	好的	.	"

我希望他会给你一些东西，让你感到轻松愉快，对你有益。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	It	can't	be	helped	now	,	"	said	Matthew	,
"	它	不能	是	帮助	现在	,	"	说	马修	,

“现在也没办法了，”马修说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [siːn] [oʊld] ['mɑːrʃəlz] [frend] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ]

"	but	I	would	rather	have	waited	and	seen	old	Marshall's	friend	—	not	that	I
"	但	我	会	相当	有	等待	和	已见	老的	马歇尔的	朋友	—	不是	那	我

[hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] ['dɑːktɚz] . "

have	any	faith	in	doctors	.	"
有	任何	信仰	在	医生	.	"

“但我宁愿等等，看看老马歇尔的朋友——当然，我对医生没什么信心。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] , ['mæθjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	It	is	of	no	use	waiting	,	Matthew	,	"	said	his	wife	,	in	a	low	voice	,
"	它	是	的	不	使用	等待	,	马修	,	"	说	他的	妻子	,	在	一个	低的	嗓音	,

“等也没用了，马修，”他妻子低声说道。

" [juːl] ['nevər] [siː] ['mɑːrʃl] [ə'gen] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] ['iːðər] . "

"	you'll	never	see	Marshall	again	,	or	his	friend	either	.	"
"	你会	绝不	看	马歇尔	再次	,	或者	他的	朋友	任何一个	.	"

“你再也见不到马歇尔了，也见不到他的朋友了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	I	called	at	the	office	this	evening	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	.
"	我	称为	在	这	办公室	这	晚上	,	"	回答	太太	.	里尔顿	.

“我今晚去办公室打过电话，”里尔顿太太回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

"	They	were	all	gone	.
"	他们	是	全部	已消失	.

他们都走了。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
I knew they would be ,
我 知道 他们 会 是 ,

我知道他们会的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but I thought that I might ask the old housekeeper whether he had been
但 我 想法 那 我 可能 问 这 老的 管家 无论 他 有 到过
[ðer; ðər] ['leɪtli] . "
there lately . "
那里 最近 . "

但我还是想问问老管家，他最近有没有去过那里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [oʊ] , ['mæθjuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , Matthew , " continued his wife , " I hardly like to tell you .
" 哦 , 马修 , " 持续 他的 妻子 , " 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 .

“哦，马修，”他的妻子继续说道，“我真不想告诉你。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dɑːrk] ['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ?
You remember that dark stormy night when he came here ?
你 记住 那 黑暗的 暴风雨 夜晚 什么时候 他 来了 这里 ?

你还记得他来这里的那个暴风雨之夜吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
It appears that the poor old gentleman met with an accident going home ,
它 出现 那 这 贫穷的 老的 绅士 遇见 和 一个 事故 去 家 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ,
and was much injured ,
和 曾是 很多 受伤 ,

看来这位可怜的老先生在回家途中遭遇了意外，受了重伤。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .
especially about the head and back .
尤其 关于 这 头 和 后退 .

尤其是头部和背部。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [dɪd][nɑːt] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ,
The housekeeper did not rightly know the particulars ,
这 管家 做过 不是 没错 知道 这 细节 ,

管家并不完全了解详情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] ,
and she did not believe that any one else did ,
和 她 做过 不是 相信 那 任何 一 别的 做过 ,

她不相信其他人会这么想。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [faʊnd]
only that he was taken to the hospital , nothing but a Bible being found
仅有的 那 他 曾是 已采取 到 这 医院 , 没有什么 但 一个 圣经 存在 成立
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
in his pockets .
在 他的 口袋 .

只是他被送往了医院，口袋里除了圣经什么也没找到。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	remained	there	until	his	master	,	who	had	become	uneasy	at	his	absence	,
他	剩余	那里	直到	他的	掌握	,	WHO	有	变得	不安	在	他的	缺席	,

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

discovered	him	.
发现	他	.

他一直待在那里，直到他的主人因为他的缺席而感到不安，才发现了他。

['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [hæz; həz] ['skersli] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Heighington	has	scarcely	left	him	since	,	but	he	does	not	know	him
先生	.	海因顿	有	几乎	左边	他	自从	,	但	他	做	不是	知道	他

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

or	any	one	else	.
或者	任何	一	别的	.

海因顿先生此后几乎一直跟着他，但他既不认识他，也不认识其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

It	is	beautiful	,	for	all	that	,	she	says	,	to	hear	him	talking	and	praying	,
它	是	美丽的	,	为了	全部	那	,	她	说道	,	到	听到	他	说	和	祈祷	,

尽管如此，她说，听他说话和祈祷仍然很美好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] .

and	some	of	the	patients	can't	help	crying	.
和	一些	的	这	患者	不能	帮助	哭泣	.

有些病人忍不住哭泣。

[ɔːl] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ,

All	yesterday	he	was	sinking	fast	,
全部	昨天	他	曾是	下沉	快速地	,

昨天他一直在迅速下沉，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	she	thought	it	most	probable	that	by	this	time	all	was	over	.
和	她	想法	它	最多	可能	那	经过	这	时间	全部	曾是	超过	.

她认为，到这个时候，一切很可能都结束了。

" ['mæθjuː] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Matthew	buried	his	face	in	his	hands	,	and	remained	silent	.
"	马修	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	和	剩余	沉默的	.

“马修双手捂脸，一言不发。”

" ['pɑːli] , " ['wɪspəd] ['besi] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊlvz] ? "

"	Polly	,	"	whispered	Bessie	,	"	do	you	think	it	could	be	the	wolves	?	"
"	波莉	,	"	低声说道	贝西	,	"	做	你	思考	它	可以	是	这	狼	?	"

“波莉，”贝西低声说，“你觉得会不会是狼？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	,	"	answered	her	sister	,	"	it	seems	like	it	.	"
"	我	不	知道	,	"	回答	她	姐姐	,	"	它	似乎	喜欢	它	.	"

“我不知道，”她妹妹回答说，“看起来好像是这样。”

" [pʊr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Poor	old	gentleman	!	"	continued	Mrs	.	Reardon	.
"	贫穷的	老的	绅士	!	"	持续	太太	.	里尔顿	.

“可怜的老先生！”里尔顿太太继续说道。

" [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

"	We	little	thought	that	night	that	we	were	never	to	see	him	any	more	.
"	我们	小的	想法	那	夜晚	那	我们	是	绝不	到	看	他	任何	更多的	.

“那天晚上我们做梦也没想到，我们再也见不到他了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	very	good	of	him	to	come	.
它	曾是	非常	好的	的	他	到	来	.

他能来真是太好了。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wish	now	that	I	had	been	kinder	to	him	.
我	希望	现在	那	我	有	到过	幼儿园	到	他	.

现在我真希望当初能对他更友善一些。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] , [ˈmæθjuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	knew	you	would	be	sorry	,	Matthew	,	"	said	she	,
我	知道	你	会	是	对不起	,	马修	,	"	说	她	,

“我就知道你会后悔的，马修，”她说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈdʒentli] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

laying	her	hand	gently	upon	that	of	her	husband	.
躺下	她	手	轻轻地	之上	那	的	她	丈夫	.

她轻轻地把手放在丈夫的手上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ˈoʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [əˈgen]

"	It	seems	as	if	we	had	found	a	friend	only	to	lose	him	again
"	它	似乎	作为	如果	我们	有	成立	一个	朋友	仅有的	到	失去	他	再次

[dəˈrektli; daɪˈrektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

“感觉就像我们好不容易找到一个朋友，却又马上失去了他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæθjuː] .

"	It	was	my	own	fault	that	he	never	came	before	,	"	replied	Matthew	.
"	它	曾是	我的	自己的	过错	那	他	绝不	来了	前	,	"	回复	马修	.

“他之前没来都是我的错，”马修回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

第4/5页

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	somehow	,	I	don't	think	that	we	ought	to	be	very	sorry	for	him	.
"	但	不知何故	,	我	不	思考	那	我们	应该	到	是	非常	对不起	为了	他	.

“但是，不知为何，我觉得我们不应该为他感到难过。”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][bi:; bi]

You	heard	what	he	said	about	its	being	so	much	better	to	depart	and	be
你	听到	什么	他	说	关于	它是	存在	所以	很多	更好的	到	离开	和	是

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

with	Christ	—	and	that's	where	he	is	now	.
和	基督	—	和	那就是	在哪里	他	是	现在	.

你听到他说过，离开人世去与基督同在是多么美好——而他现在就在那里。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

He	told	me	long	ago	of	the	Lord	having	gone	before	to	prepare	a	place	,
他	讲述	我	长的	前	的	这	主	拥有	已消失	前	到	准备	一个	地方	,

他很久以前就告诉我，主已经先去预备地方了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] [su:n] [ðen] . -

but	he	did	not	think	of	going	so	soon	then	.	'
但	他	做过	不是	思考	的	去	所以	很快	然后	.	-

但他当时并没有想到会这么快离开。

[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] - — [jes] , [its] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

To	depart	and	be	with	Christ	'	—	yes	,	it's	better	for	him	.
到	离开	和	是	和	基督	-	—	是的	,	它是	更好的	为了	他	.

“离世与基督同在”——是的，这对他是更好的选择。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ?

But	how	will	it	be	for	those	who	die	without	Christ	?
但	如何	将要	它	是	为了	那些	WHO	死	没有	基督	?

但那些没有信基督就死去的人，他们的结局又会如何呢?

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [waɪf] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,

Don't	be	afraid	,	wife	,	"	added	he	,	"	I	know	what	I	am	saying	,
不	是	害怕的	,	妻子	,	"	额外	他	,	"	我	知道	什么	我	是	说	,

“别害怕，妻子，”他补充道，“我知道我在说什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]

and	what	I	have	been	thinking	of	—	and	I	wish	that	I	had	thought
和	什么	我	有	到过	思维	的	—	和	我	希望	那	我	有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "

of	it	before	.	"
的	它	前	.	"

我一直在思考这件事——我真希望我早点想到它。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['su:ðɪŋli] .

"	I'm	very	sorry	for	him	too	,	"	observed	Mrs	.	Reardon	,	soothingly	.
"	我是	非常	对不起	为了	他	也	,	"	观察到	太太	.	里尔顿	,	舒缓地	.

“我也很同情他，”里尔顿太太安慰道。

" [bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,
" But it's no use thinking and grieving about it ; we can't do any good ,
" 但 它是 不 使用 思维 和 悲伤 关于 它 ; 我们 不能 做 任何 好的 ,
[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

“但是思考和悲伤都是无济于事的；我们做不了任何好事，而且，毕竟，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['betər] [ɔːf] . "
as you say , the poor gentleman is better off . "
作为 你 说 , 这 贫穷的 绅士 是 更好的 离开 . "

正如你所说，这位可怜的先生境况好多了。

" - [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; -
" ' For ever with the Lord ; '
" - 为了 曾经 和 这 主 ; -

“永远与主同在；”

" [rɪ'piːtɪd] ['mæθjuː] .
" repeated Matthew .
" 重复 马修 .

“马太重复道。”

" [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" How his face shone when he said those words .
" 如何 他的 脸 闪耀 什么时候 他 说 那些 字 .

“他说这些话时，脸上容光焕发。”

[its] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɪmz] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ? "
It's in one of your hymns — isn't it , Bessie ? "
它是 在 一 的 你的 赞美诗 — 不是 它 , 贝西 ? "

贝西，你的某首赞美诗里有这句歌词，对吧?

" [jes] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] , [aɪv] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] . "
" Yes , father ; but I can't sing , I've lump in my throat . "
" 是的 , 父亲 ; 但 我 不能 唱歌 , 我已经 块 在 我的 喉 . "

“是的，父亲；但我唱不了歌，我嗓子哽咽了。”

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Poor child ! " said her mother , observing that she looked ready to cry .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 她 母亲 , 观察 那 她 看起来 准备好 到 哭 .

“可怜的孩子！”她的母亲说，注意到她看起来快要哭了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['hjuːmər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I don't think we are any of us in a singing humour to - night .
" 我 不 思考 我们 是 任何 的 我们 在 一个 歌唱 幽默 到 - 夜晚 .

“我觉得我们今晚都没什么唱歌的兴致。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] ,
" And then , tired as she was , she took them away to their little closet ,
" 和 然后 , 疲劳的 作为 她 曾是 , 她 采取 他们 离开 到 他们的 小的 壁橱 ,

“然后，尽管她很累，她还是把它们带到了它们的小壁橱里。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kerfəli] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər]
and having undressed and tucked them in carefully , bidding them say their
和 拥有 脱光衣服 和 塞进去 他们 在 小心 , 投标 他们 说 他们的
[prerz] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [wʌns] ,
prayers in bed for once ,
祈祷 在 床 为了 一次 ,

然后，他小心翼翼地帮他们脱掉衣服，盖好被子，并嘱咐他们破例在床上做一次祷告。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

she	kissed	the	trembling	children	,
她	亲吻	这	发抖	孩子们	,

她亲吻了颤抖的孩子们，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	told	them	to	try	and	go	to	sleep	as	fast	as	they	could	,
和	讲述	他们	到	尝试	和	去	到	睡觉	作为	快速地	作为	他们	可以	,

并告诉他们尽快入睡。

— ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪs]

—	turning	back	again	to	take	the	shawl	from	her	own	shoulders	and	place
—	转弯	后退	再次	到	拿	这	披肩	从	她	自己的	肩膀	和	地方

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] .

it	over	them	.
它	超过	他们	.

——她转过身，从自己的肩上取下披肩，披在肩上。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	can't	think	what	makes	them	shiver	so	to	-	night	,	"	thought	she	,
"	我	不能	思考	什么	制作	他们	颤抖	所以	到	-	夜晚	,	"	想法	她	,

“我真想不明白是什么让他们今晚如此瑟瑟发抖，”她心想。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['bɪtər] ['waɪndz] .

"	unless	it	is	these	bitter	winds	.
"	除非	它	是	这些	苦的	风	.

除非是这些凛冽的寒风。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [toʊld]

"	She	little	dreamt	that	it	could	be	from	fear	,	and	the	children	never	told
"	她	小的	梦见	那	它	可以	是	从	害怕	,	和	这	孩子们	绝不	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她做梦也没想到这可能是出于恐惧，孩子们也从未告诉过她。

['prez(ə)ntli] ['pɑːli] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Presently	Polly	spoke	in	a	whisper	.
目前	波莉	辐	在	一个	耳语	.

这时，波莉压低声音说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['besi] ? "

"	Are	you	asleep	,	Bessie	?	"
"	是	你	睡着了	,	贝西	?	"

贝西，你睡着了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	No	,	"	answered	her	sister	,	"	I	can't	sleep	for	thinking	.	"
"	不	,	"	回答	她	姐姐	,	"	我	不能	睡觉	为了	思维	.	"

“不，”她姐姐回答说，“我因为想太多而睡不着觉。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] ,

"	I	have	been	thinking	,	too	,	"	continued	Polly	,
"	我	有	到过	思维	,	也	,	"	持续	波莉	,

“我也一直在思考，”波莉继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlvz] ['æftər][ɔːl] .

"	and	I	don't	believe	it	was	the	wolves	after	all	.
"	和	我	不	相信	它	曾是	这	狼	后	全部	.

“而且我最终也不认为那是狼干的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "

At	any	rate	,	they	did	not	eat	him	up	,	or	how	could	he	be	in	the	hospital	?	"
在	任何	速度	,	他们	做过	不是	吃	他	向上	,	或者	如何	可以	他	是	在	这	医院	?	"

总之，他们没有把他吃掉，否则他怎么可能在医院里呢?

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['besi] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Bessie	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	贝西	.

“我从来没想过这一点，”贝西说。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ? "

"	But	don't	you	remember	our	hearing	them	outside	when	he	went	away	?	"
"	但	不	你	记住	我们的	听力	他们	外部	什么时候	他	去	离开	?	"

“可是你不记得他离开的时候，我们在外面听到他们的声音了吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['ænsər] ['pɑ:li] .

"	It	might	have	been	the	wind	,	"	answered	Polly	.
"	它	可能	有	到过	这	风	,	"	回答	波莉	.

“可能是风吹的，”波莉回答道。

" [its] ['veri] [haɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	It's	very	high	again	to	-	night	.
"	它是	非常	高的	再次	到	-	夜晚	.

“今晚气温又很高。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Listen	to	it	—	how	it	shakes	the	doors	and	windows	.
听	到	它	—	如何	它	奶昔	这	门	和	视窗	.

听听这声音——它震得门窗都摇晃起来。

" ['besi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Bessie	said	that	she	did	not	want	to	listen	.
"	贝西	说	那	她	做过	不是	想	到	听	.

贝西说她不想听。

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [sə'dʒestʃənz] , [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər]

And	,	feeling	somewhat	reassured	by	her	sister's	suggestions	,	she	buried	her
和	,	感觉	有些	放心	经过	她	姐妹	建议	,	她	埋葬	她

['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

little	head	beneath	the	clothes	,
小的	头	下面	这	衣服	,

听到姐姐的建议，她稍微安心了一些，便把小脑袋埋进了衣服里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

Dr	.	Harding	called	on	the	following	day	.
博士	.	哈丁	称为	在	这	下列的	天	.

哈丁博士第二天就打来了电话。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mæθju:] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	found	Matthew	worse	,	and	saw	at	a	glance	how	it	was	with	him	.
他	成立	马修	更糟	,	和	锯	在	一个	瞥一眼	如何	它	曾是	和	他	.

他发现马修的情况更糟，一眼就看出他有多糟糕。

" ['nʌθɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [eɪ] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	Nothing	,	catching	eh	,	doctor	?	"	asked	the	sick	man	,	with	a	grim	smile	.
"	没有什么	,	捕捉	嗯	,	医生	?	"	问	这	生病的	男人	,	和	一个	严峻	微笑	.

“没什么，是生病了吗，医生？”病人苦笑着问道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Nothing of the kind ,** " **replied Dr . Harding , shaking his head .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 回复 博士 . 哈丁 , 摇晃 他的 头 .

“绝无此事，”哈丁博士摇着头回答道。

" [pər'hæps] [ju:l] [tel] ['mɪsɪz] . [braʊn] [soʊ] ? "
" **Perhaps you'll tell Mrs . Browne so ? "**
" 也许 你会 告诉 太太 . 布朗 所以 ? "

“或许你会告诉布朗太太？”

" [jes] ; [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .
" **Yes ; I'll tell her .**
" 是的 ; 患病的 告诉 她 .

“好的，我会告诉她。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
You have had medical advice , I suppose ? "
你 有 有 医疗的 建议 , 我 认为 ? "

我想你已经咨询过医生了吧?

" [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] ['mæθju:] .
" **No , what was the use of it ? " inquired Matthew .**
" 不 , 什么 曾是 这 使用 的 它 ? " 询问 马修 .

“不，那有什么用呢？”马修问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Not much , to be sure , " replied the doctor .**
" 不是 很多 , 到 是 当然 , " 回复 这 医生 .

“确实不多，”医生回答说。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][moʊst][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] .
" **What you want most is plenty of nourishing food .**
" 什么 你 想 最多 是 很多 的 滋养 食物 .

你最需要的就是充足的营养食物。

- ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] , - ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
' **Kitchen physic ,** ' **Mrs . Reardon , and the more you can persuade him to**
- 厨房 物理学 , - 太太 . 里尔顿 , 和 这 更多的 你 能 说服 他 到
[teɪk] [ðə; ði] ['betər] .
take the better .
拿 这 更好的 .

“厨房药水，”里尔顿太太说，“你越能说服他服用越好。”

" [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" **He little thought of the bitter pang which these words inflicted upon the heart ,**
" 他 小的 想法 的 这 苦的 疼痛 哪个 这些 字 造成的 之上 这 心 ,

他丝毫没有意识到这些话会给他的心带来多么剧烈的刺痛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] — [sʌm; səm] ['dɑ:ktɚz] ['seldəm] [du:] ,
of the poor suffering wife — some doctors seldom do ,
的 这 贫穷的 痛苦 妻子 — 一些 医生 很少 做 ,

对于可怜的、饱受折磨的妻子——有些医生很少这样做，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kaɪndli] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .
and yet they are a kindly race of men for the most part .
和 然而 他们 是 一个 亲切地 种族 的 男人 为了 这 最多 部分 .

然而，他们大多数都是善良的民族。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

for	the	poor	if	it	were	not	so	.
为了	这	贫穷的	如果	它	是	不是	所以	.

如果不是这样的话，对穷人来说就太糟糕了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kɔːf] , " [sed]

"	I	think	I	shall	be	able	to	send	something	to	relieve	the	cough	,	"	said
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	发送	某物	到	缓解	这	咳嗽	,	"	说

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

Dr	.	Harding	.
博士	.	哈丁	.

“我想我可以送些东西来缓解咳嗽，”哈丁医生说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	do	not	see	that	anything	more	can	be	done	at	present	.
"	我	做	不是	看	那	任何事物	更多的	能	是	完毕	在	展示	.

“我认为目前已经没有什么可以做的了。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	Mrs	.	Reardon	went	out	with	him	on	to	the	landing	.
"	太太	.	里尔顿	去	出去	和	他	在	到	这	降落	.

“里尔顿夫人和他一起走到了楼梯平台上。”

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Is	he	very	ill	?	"	asked	she	,	in	a	faltering	voice	.
"	是	他	非常	患病的	?	"	问	她	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“他病得很重吗？”她声音颤抖地问道。

" [jes] , ['veri] [ɪl] .

"	Yes	,	very	ill	.
"	是的	,	非常	患病的	.

“是的，病得很重。”

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? "

All	this	must	have	been	going	on	a	long	time	?	"
全部	这	必须	有	到过	去	在	一个	长的	时间	?	"

这一切肯定已经持续很久了吧?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][get] ['wikər] [ænd; ənd]

"	It	has	,	sir	,	a	very	long	time	,	and	he	appears	to	get	weaker	and
"	它	有	,	先生	,	一个	非常	长的	时间	,	和	他	出现	到	得到	较弱	和

['wikər] . "

weaker	.	"
较弱	.	"

“先生，时间已经很久了，而且他似乎越来越虚弱了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

"	You	must	endeavour	to	keep	up	his	strength	,	"	replied	Dr	.	Harding	.
"	你	必须	努力	到	保持	向上	他的	力量	,	"	回复	博士	.	哈丁	.

“你必须尽力维持他的体力，”哈丁医生回答说。

" ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [biːf] - [tiː] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi]['fænsis] .

"	Plenty	of	good	beef	-	tea	—	anything	,	in	fact	,	that	he	fancies	.
"	很多	的	好的	牛肉	-	茶	—	任何事物	,	在	事实	,	那	他	幻想	.

“很多美味的牛肉茶——事实上，只要他喜欢的，什么都可以。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ? "

You	won't	forget	?	"
你	惯于	忘记	?	"

你不会忘记吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , " [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	,	"	I	won't	forget	.
"	不	,	"	回答	太太	.	里尔顿	,	"	我	惯于	忘记	.

“不，”里尔顿太太回答说，“我不会忘记的。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [æsk] [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] ,

"	She	looked	as	if	she	should	have	liked	to	ask	one	more	question	,
"	她	看起来	作为	如果	她	应该	有	喜欢	到	问	一	更多的	问题	,

她看上去好像还想再问一个问题，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

but	had	not	the	courage	;	and	,	while	she	was	still	hesitating	,
但	有	不是	这	勇气	;	和	,	尽管	她	曾是	仍然	犹豫不决	,

但她没有勇气；而且，当她还在犹豫的时候，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] [gɑ:t]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

Dr	.	Harding	got	into	his	carriage	and	was	driven	away	.
博士	.	哈丁	得到	进入	他的	运输	和	曾是	驱动	离开	.

哈丁博士坐上马车，被载着离开了。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [held] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

Mrs	.	Reardon	held	her	apron	to	her	eyes	as	she	went	upstairs	,
太太	.	里尔顿	握住	她	围裙	到	她	眼睛	作为	她	去	楼上	,

里尔顿太太上楼时，用围裙遮住了眼睛。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] ,

and	never	noticed	a	young	girl	with	a	pale	wistful	face	and	golden	hair	,
和	绝不	注意到	一个	年轻的	女孩	和	一个	苍白	怅惘	脸	和	金的	头发	,

他从未注意到那位面色苍白、神情忧郁、金发碧眼的年轻女孩。

[hu:] [stʊd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [pæs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ]

who	stood	aside	to	let	her	pass	,	and	looked	as	if	she	had	been	crying
WHO	站立	旁边	到	让	她	经过	,	和	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

她侧身让她过去，看起来好像也哭过。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

When	Dr	.	Harding	saw	Mrs	.	Browne	,
什么时候	博士	.	哈丁	锯	太太	.	布朗	,

哈丁医生见到布朗太太时，

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] .

he	told	her	that	there	was	not	the	slightest	fear	of	contagion	.
他	讲述	她	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	害怕	的	传染	.

他告诉她，完全不用担心传染。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

"	The	poor	man	,	"	said	he	,	"	is	dying	of	rapid	consumption	.
"	这	贫穷的	男人	,	"	说	他	,	"	是	垂死	的	迅速的	消耗	.

“可怜的人，”他说，“快要死于肺痨了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

I	should	not	be	surprised	to	hear	of	his	death	at	any	moment	.	"
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	的	他的	死亡	在	任何	片刻	.	"

我随时都可能听到他去世的消息，对此我并不感到意外。

" [du:] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [pʊr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Do	they	appear	to	be	very	poor	?	"	asked	Mrs	.	Browne	.
"	做	他们	出现	到	是	非常	贫穷的	?	"	问	太太	.	布朗	.

“他们看起来很穷吗？”布朗太太问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drɔːz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [its] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

"	She	always	draws	money	for	her	work	before	it's	quite	finished	.
"	她	总是	平局	钱	为了	她	工作	前	它是	相当	完成的	.

“她总是在作品完全完成之前就拿走报酬。”

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [ðæt] .

But	many	people	do	that	.
但	许多	人们	做	那	.

但很多人都这样做。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'prɑːvɪdənt] . "

The	poor	are	so	improvident	.	"
这	贫穷的	是	所以	不谨慎的	.	"

穷人太不讲究了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

"	I	should	say	not	,	so	far	as	I	could	judge	.
"	我	应该	说	不是	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	.

“就我判断而言，应该说不是。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	room	in	which	they	were	is	as	large	again	as	this	,
这	房间	在	哪个	他们	是	是	作为	大的	再次	作为	这	,

他们所在的房间和这个房间一样大。

[wɪð; wɪθ] ['pænld] [wɔːlz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -

with	panelled	walls	old	and	a	carved	chimney	-	piece	,	quite	in	the	old	-
和	镶板	墙壁	老的	和	一个	雕刻	烟囱	-	片	,	相当	在	这	老的	-

['fæʃnd] [staɪl] , [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

fashioned	style	,	although	,	to	be	sure	,
造型	风格	,	虽然	,	到	是	当然	,

墙壁镶有古老的护墙板，壁炉上方有雕花壁炉架，风格相当老式，尽管，可以肯定的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	not	much	furniture	in	it	.
那里	曾是	不是	很多	家具	在	它	.

屋里家具不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri]

But	the	woman	appeared	to	be	neatly	dressed	,	and	everything	looked	very
但	这	女士	出现	到	是	整齐地	穿着	,	和	一切	看起来	非常

[kliːn] . "

clean	.	"
干净的	.	"

但那位女士衣着整洁，一切看起来都很干净。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	you	really	think	that	her	husband	is	dying	?	"	asked	Mrs	.	Browne	.
"	和	你	真的	思考	那	她	丈夫	是	垂死	?	"	问	太太	.	布朗	.

“你真的认为她丈夫快要死了吗？”布朗太太问道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

"	He	can't	last	much	longer	,	"	replied	Dr	.	Harding	.
"	他	不能	最后的	很多	更长	,	"	回复	博士	.	哈丁	.

“他撑不了多久了，”哈丁医生回答说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "

"	The	poor	fellow	is	wasted	away	to	a	shadow	.	"
"	这	贫穷的	同伴	是	浪费	离开	到	一个	阴影	.	"

“可怜的人已经瘦得只剩影子了。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
" I have a great mind not to let his wife have any more work until it is all
" 我 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 让 他的 妻子 有 任何 更多的 工作 直到 它 是 全部
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我决心在一切结束之前，不让他妻子再做任何工作。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Browne .
" 说 太太 . 布朗 .

布朗夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [pʊr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk]
" She will find quite enough to do , poor woman , with a sick husband to look
" 她 将要 寻找 相当 足够的 到 做 , 贫穷的 女士 , 和 一个 生病的 丈夫 到 看
['æftər] ,
after ,
后 ,

“可怜的女人，她要照顾生病的丈夫，肯定有很多事要做。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [get] [spɔɪlt] .
and the work might get spoilt .
和 这 工作 可能 得到 被宠坏了 .

这样一来，作品可能会被毁掉。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "
I'll tell her so the next time she comes . "
患病的 告诉 她 所以 这 下一个 时间 她 来 . "

下次她来的时候我会告诉她。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdɪŋ] .
" I would not mention the reason if I were you , " said Dr . Harding .
" 我 会 不是 提到 这 原因 如果 我 是 你 , " 说 博士 . 哈丁 .

“如果我是你，我就不会说出原因，”哈丁博士说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['deɪndʒər] ,
" She does not seem to be aware of her husband's danger ,
" 她 做 不是 似乎 到 是 意识到的 的 她 丈夫的 危险 ,

她似乎没有意识到丈夫身处险境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .
and it was of no use telling her .
和 它 曾是 的 不 使用 讲述 她 .

告诉她也没用。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .
The blow will come soon enough .
这 吹 将要 来 很快 足够的 .

打击很快就会到来。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['goʊɪŋ] [hoʊm] .
GOING HOME .
去 家 .

回家。

[wiːks] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][oʊld]['piːtər] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

WEEKS	passed	away	,	and	old	Peter	Marshall	was	still	alive	.
周	通过了	离开	,	和	老的	彼得	马歇尔	曾是	仍然	活	.

几周过去了，老彼得·马歇尔还活着。

[ðə; ði]['dɑːktɚz] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]

The	doctors	had	consented	to	his	being	removed	from	the	hospital	to
这	医生	有	同意	到	他的	存在	已移除	从	这	医院	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

his	own	home	,
他的	自己的	家	,

医生们同意让他出院回家。

[wer] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [də'mestɪk] ,

where	Mr	.	Heighington	,	assisted	by	a	faithful	and	attached	domestic	,
在哪里	先生	.	海因顿	,	协助	经过	一个	忠实	和	随附的	国内的	,

海因顿先生在一位忠诚贴身的女佣的协助下，

[nəːst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] .

nursed	and	watched	over	him	with	tender	care	.
护理	和	观看	超过	他	和	投标	关心	.

她悉心照料他，呵护他。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] .

Many	of	the	patients	wept	when	he	was	taken	away	.
许多	的	这	患者	哭泣	什么时候	他	曾是	已采取	离开	.

他被带走时，许多病人都哭了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mesɪdʒ] ;

Unconsciously	to	himself	,	he	had	delivered	his	Master's	message	;
不知不觉	到	他自己	,	他	有	发表	他的	硕士学位	信息	;

他不知不觉地向自己传达了主人的旨意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [ðæt] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	memory	of	it	remained	long	after	the	pale	lips	that	uttered	it
和	这	记忆	的	它	剩余	长的	后	这	苍白	嘴唇	那	说出	它

[wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər]['evər] .

were	silent	for	ever	.
是	沉默的	为了	曾经	.

即使发出这番话的苍白嘴唇永远地沉默了，那段记忆仍然长久地留在人们心中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

The	old	man	spoke	but	little	after	they	brought	him	home	.
这	老的	男人	辐	但	小的	后	他们	带来	他	家	.

老人被带回家后，就很少说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He	did	not	appear	to	suffer	,	but	grew	weaker	and	weaker	day	by	day	.
他	做过	不是	出现	到	遭受	,	但	生长	较弱	和	较弱	天	经过	天	.

他表面上看起来并不痛苦，但却一天比一天虚弱。

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz]

His	labour	of	love	was	ended	;	and	he	waited	only	for	the	Master's
他的	劳动	的	爱	曾是	结束	;	和	他	等待	仅有的	为了	这	硕士学位

['sʌmənz] — " [wel] [dʌn] ,

summons	—	"	Well	done	,
传票	—	"	出色地	完毕	,

他倾注心血的劳动结束了；他只等主人的召唤——"做得好，

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ; ['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .

good	and	faithful	servant	;	enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord	.
好的	和	忠实	仆人	;	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

良善忠心的仆人，进来享受你主人的快乐吧！

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

"	Mr	.	Heighington	never	left	him	for	long	together	.
"	先生	.	海因顿	绝不	左边	他	为了	长的	一起	.

“海因顿先生从未和他长时间分开过。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [neɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] ,

And	thus	it	name	to	pass	in	that	hushed	and	quiet	chamber	,
和	因此	它	姓名	到	经过	在	那	静静地	和	安静的	房间	,

于是，它的名字便在那间静谧的房间里流传了下来。

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃər] [sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	the	silent	watcher	sat	with	clasped	hands	and	bowed	head	,	with	the
在哪里	这	沉默的	观察者	卫星	和	紧握	双手	和	鞠躬	头	,	和	这

['oʊpən]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

open	Bible	before	him	,
打开	圣经	前	他	,

沉默的守望者双手合十，低着头，静静地坐在那里，面前摊开着圣经。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [ə'roʊz] — [ðæt] [seɪm] [wɪnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ]

a	gentle	wind	arose	—	that	same	wind	of	which	we	are	told	that	"	it	bloweth
一个	温和的	风	出现	—	那	相同的	风	的	哪个	我们	是	讲述	那	"	它	吹

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] ,

where	it	listeth	,
在哪里	它	列出	,

微风拂面——我们常说“随心所欲，随己意吹”，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] , [ɔːr][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ,

and	no	man	heareth	the	sound	thereof	,	or	is	able	to	tell	whence	it	cometh	,
和	不	男人	听到	这	声音	其中	,	或者	是	有能力的	到	告诉	何处	它	到来	,

没有人听见它的声音，也没有人能说出它从哪里来。

[ɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjɪθ] .

or	whither	it	goeth	.
或者	往哪里去	它	戈特	.

或者它去往何处。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs]

"	The	blessed	teaching	of	the	Holy	Spirit	wrought	out	a	great	and	marvellous
"	这	蒙福	教学	的	这	圣	精神	锻	出去	一个	伟大的	和	奇妙

[wɜːrk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

work	at	which	the	angels	in	the	presence	of	God	wondered	and	rejoiced	.
工作	在	哪个	这	天使	在	这	在场	的	上帝	想知道	和	欣喜若狂	.

“圣灵的教导成就了一件伟大而奇妙的事，令在上帝面前的天使们惊叹不已，欢欣鼓舞。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət][læst] .

The	old	man's	prayer	was	answered	at	last	.
这	老的	男人的	祷告	曾是	回答	在	最后的	.

老人的祈祷终于得到了回应。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	have	known	it	!
如果	他	可以	仅有的	有	已知	它	!

他要是知道就好了！

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

One	would	almost	imagine	that	he	did	by	the	smile	on	his	pale	face	.
一	会	几乎	想象	那	他	做过	经过	这	微笑	在	他的	苍白	脸	.

从他苍白的脸上露出的笑容，人们几乎可以想象他确实做到了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

One	evening	,	upon	returning	after	a	short	absence	from	the	sick	room	.
一	晚上	,	之上	返回	后	一个	短的	缺席	从	这	生病的	房间	.

一天晚上，他短暂离开病房后返回。

['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [keit]

Mr	.	Heighington	saw	a	young	girl	,	whom	our	readers	will	recognise	as	Kate
先生	.	海因顿	锯	一个	年轻的	女孩	,	谁	我们的	读者	将要	认出	作为	凯特

['dɑ:nəldsən] ,

Donaldson	,
唐纳森	,

海因顿先生看到了一位年轻女孩，我们的读者应该认得她就是凯特·唐纳森。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

standing	in	the	passage	and	weeping	bitterly	.
常设	在	这	通道	和	哭泣	苦涩地	.

站在走廊里，痛哭流涕。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

She	held	the	card	which	Marshall	had	given	her	in	her	hand	.
她	握住	这	卡片	哪个	马歇尔	有	给定	她	在	她	手	.

她手里拿着马歇尔给她的那张卡片。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪlnəs] .

She	had	only	just	heard	of	his	accident	and	subsequent	illness	.
她	有	仅有的	只是	听到	的	他的	事故	和	随后的	疾病	.

她刚刚才听说他出了意外，之后又生病了。

[ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:rdz] [su:n] [i'lisitid] [hɜ:r; hər][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

A	few	kind	and	sympathetic	words	soon	elicited	her	sad	and	touching
一个	很少	种类	和	交感神经	字	很快	引发的	她	伤心	和	接触

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

几句安慰和同情的话语，便引出了她悲伤而感人的过往。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt]

She	should	not	have	ventured	to	come	,	she	said	,	although	he	had	asked
她	应该	不是	有	冒险	到	来	,	她	说	,	虽然	他	有	问

[hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ;

her	to	do	so	;
她	到	做	所以	;

她说，尽管他请求她来，但她不应该冒险来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

but	a	friend	of	his	,	residing	in	the	same	house	as	she	did	,	was	very	ill
但	一个	朋友	的	他的	,	居住	在	这	相同的	房子	作为	她	做过	,	曾是	非常	患病的

,

,
,

但他的一位朋友，与她住在同一栋房子里，却病得很重。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	in	great	distress	,	and	she	had	sought	him	on	his	account	.
和	在	伟大的	痛苦	,	和	她	有	寻求	他	在	他的	帐户	.

她当时非常痛苦，为了他才去找他。

['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [æz; əz]

Mr	.	Heighington	inquired	the	name	of	the	person	to	whom	she	referred	as
先生	.	海因顿	询问	这	姓名	的	这	人	到	谁	她	指	作为

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rʃəlz] .

being	a	friend	of	Mr	.	Marshall's	.
存在	一个	朋友	的	先生	.	马歇尔的	.

海因顿先生询问她所说的马歇尔先生的朋友的姓名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][rɪ'membər] ['mæθjuː]

But	he	was	too	much	occupied	with	his	own	thoughts	to	remember	Matthew
但	他	曾是	也	很多	占领	和	他的	自己的	想法	到	记住	马修

['rɪrdən] .

Reardon	.
里尔顿	.

但他当时满脑子都是自己的事情，根本没想起马修·里尔顿。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tel] ['mɪstər] . ['rɪrdən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]

"	You	can	tell	Mr	.	Reardon	,	"	said	he	,	"	that	his	friend	has	met	with
"	你	能	告诉	先生	.	里尔顿	,	"	说	他	,	"	那	他的	朋友	有	遇见	和

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

“你可以告诉里尔顿先生，”他说，“他的朋友出了意外。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

and	is	not	expected	to	live	;
和	是	不是	预期的	到	居住	;

预计无法存活；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ðə; ði][fɜːrst]

but	that	I	will	endeavour	to	call	round	and	see	him	myself	the	first
但	那	我	将要	努力	到	称呼	圆形的	和	看	他	我	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] . "

opportunity	.	"
机会	.	"

但我会尽力在第一时间亲自去拜访他。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ][kɑːnt] [tel] .

"	No	,	"	replied	Kate	,	shaking	her	head	,	"	I	can't	tell	.
"	不	,	"	回复	凯特	,	摇晃	她	头	,	"	我	不能	告诉	.

“不，”凯特摇着头回答说，“我看不出来。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	spoken	to	him	in	my	life	.
我	有	绝不	说	到	他	在	我的	生活	.

我这辈子都没跟他说过话。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

He	doesn't	even	know	that	I	have	come	.
他	不	甚至	知道	那	我	有	来	.

他甚至不知道我来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər]['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . "

But	you	won't	be	long	,	sir	,	for	he's	about	as	bad	as	he	can	be	.	"
但	你	惯于	是	长的	,	先生	,	为了	他是	关于	作为	坏的	作为	他	能	是	.	"

但您不必等太久，先生，因为他已经坏到极致了。

" [nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ,

"	Not	longer	than	I	can	help	,	"	answered	Mr	.	Heighington	,
"	不是	更长	比	我	能	帮助	,	"	回答	先生	.	海因顿	,

“不会超过我能帮上忙的期限，”海灵顿先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɑːrʃəlz] [kɑːrd] .

as	he	took	down	the	address	on	the	back	of	poor	Marshall's	card	.
作为	他	采取	向下	这	地址	在	这	后退	的	贫穷的	马歇尔的	卡片	.

他记下了可怜的马歇尔名片背面的地址。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	nothing	else	I	can	do	for	you	?	"
"	是	那里	没有什么	别的	我	能	做	为了	你	?	"

“还有什么我能帮到你的吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] — " ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
" Nothing , sir , thank you , " replied the girl — " only I should like to have seen
" 没有什么 , 先生 , 感谢 你 , " 回复 这 女孩 — " 仅有的 我 应该 喜欢 到 有 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“没什么，先生，谢谢，”女孩回答说，“只是我很想见见他。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] .
if I might .
如果 我 可能 .

如果可以的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt]
I should like to have told him it was all true he said to me that night
我 应该 喜欢 到 有 讲述 他 它 曾是 全部 真的 他 说 到 我 那 夜晚
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [pʊr] ['sɪnərz] ,
about the love of Christ to poor sinners ,
关于 这 爱 的 基督 到 贫穷的 罪人 ,

我真想告诉他，那天晚上他说的关于基督对可怜罪人的爱都是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃiːf] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
even the chief — and about His not casting them away .
甚至 这 首席 — 和 关于 他的 不是 铸件 他们 离开 .

甚至连首领——以及祂没有抛弃他们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ,
If I could only have told him ,
如果 我 可以 仅有的 有 讲述 他 ,

如果我当初能告诉他就好了

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [tuː] . "
and thanked him — and I think that he would be glad too . "
和 谢谢 他 — 和 我 思考 那 他 会 是 高兴的 也 . "

我向他道谢——我想他也会很高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] , ['sædli] .
" It would be of no use seeing him , " answered Mr . Heighington , sadly .
" 它 会 是 的 不 使用 看到 他 , " 回答 先生 . 海因顿 , 令人遗憾的是 .

“见他也没用，”海因顿先生悲伤地回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" He would not know you .
" 他 会 不是 知道 你 .

他不会认识你。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn] .
He does not know any one .
他 做 不是 知道 任何 一 .

他谁也不认识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] - [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
But he will know all in that day when ' they that be wise shall shine as the
但 他 将要 知道 全部 在 那 天 什么时候 - 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这
['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɜːrməmənt] ;
brightness of the firmament ;
亮度 的 这 苍穹 ;

但到了那日，他必知道一切，那时“智慧人必发光，如同天上的光辉”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]

and	they	that	turn	many	to	righteousness	,	as	the	stars	for	ever	and	ever
和	他们	那	转动	许多	到	义	,	作为	这	明星	为了	曾经	和	曾经

. -
: '
. -

他们使许多人归向义，如同星辰，直到永永远远。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fæst] [wen] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [tuː; tə][let]

"	It	was	raining	fast	when	Mr	.	Heighington	opened	the	street	door	to	let
"	它	曾是	下雨	快速地	什么时候	先生	.	海因顿	打开	这	街道	门	到	让

[hɜːr; hər][aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

“当时雨下得很大，海因顿先生打开街上的门让她出去。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɪn]

"	What	will	you	do	?	"	asked	he	,	with	a	compassionate	glance	at	her	thin
"	什么	将要	你	做	?	"	问	他	,	和	一个	富有同情心	瞥一眼	在	她	薄的

['feɪdɪd] ['gɑːrmənts] .

faded	garments	.
褪色	服装	.

“你打算怎么办？”他问道，同时怜悯地看了看她单薄褪色的衣衫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] . "

"	You	will	be	wet	through	.	"
"	你	将要	是	湿的	通过	.	"

你会被淋透的。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] .

"	I	don't	mind	,	sir	.
"	我	不	头脑	,	先生	.

“我不介意，先生。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	used	to	it	.	"
我是	用过的	到	它	.	"

我已经习惯了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][raɪd] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	Can	you	not	ride	—	a	part	of	the	way	,	at	least	?	"
"	能	你	不是	骑	—	一个	部分	的	这	方式	,	在	至少	?	"

“你能不能骑一段路——至少骑一小段？”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

"	I	dare	say	I	could	,	"	replied	Kate	,	"	if	I	was	rich	enough	.
"	我	敢	说	我	可以	,	"	回复	凯特	,	"	如果	我	曾是	富有的	足够的	.

“如果我足够富有，我敢说我可以，”凯特回答说。

[oʊ] , [sɜːr] !

Oh	,	sir	!
哦	,	先生	!

哦，先生！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] !

I	did	not	mean	that	!
我	做过	不是	意思是	那	!

我不是那个意思！

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['heɪstɪli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [slɪpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" added she , hastily , as Mr . Heighington slipped a piece of money into her
" 额外 她 , 草草 , 作为 先生 . 海因顿 滑倒了 一个 片 的 钱 进入 她
[hænd] .
hand .
手 .

“她匆匆补充道，这时海因顿先生悄悄地把一张钱塞进了她的手里。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I'm sorry I spoke as I did — and yet if you could spare it ,
" 我是 对不起 我 辐 作为 我 做过 — 和 然而 如果 你 可以 空闲的 它 ,

“我很抱歉我那样说话——但是如果您能抽出一点时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] ! "
it would make me very happy ! "
它 会 制作 我 非常 快乐的 ! "

那我会非常高兴!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] , ['kaɪndli] .
" All right , " replied Mr . Heighington , kindly .
" 全部 正确的 , " 回复 先生 . 海因顿 , 亲切地 .

“好的，”海因顿先生和蔼地回答道。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
" I give it to you for his sake . "
" 我 给 它 到 你 为了 他的 清酒 . "

“我为了他把它给你。”

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] [keit] , ['sɔ:ftli] .
" For his sake , " repeated Kate , softly .
" 为了 他的 清酒 , " 重复 凯特 , 轻轻 .

“为了他好，”凯特轻声重复道。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" Indeed , sir , I would not take it for myself .
" 的确 , 先生 , 我 会 不是 拿 它 为了 我 .

“先生，的确，我不会把它据为己有。”

[aɪm] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] , [traɪ][ænd; ənd]
I'm earning my own living now — an honest living — but nothing over , try and
我是 收入 我的 自己的 活的 现在 — 一个 诚实的 活的 — 但 没有什么 超过 , 尝试 和
[stɪnt] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
stint as I will ,
限制 作为 我 将要 ,

我现在靠自己的双手谋生——一份诚实的工作——但绝不会过度节俭，无论我怎么努力。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] ['bædli][dʒʌst] [naʊ] .
and I want money badly just now .
和 我 想 钱 糟糕 只是 现在 .

我现在特别需要钱。

[gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] .
Good night , sir , and thank you kindly .
好的 夜晚 , 先生 , 和 感谢 你 亲切地 .

晚安，先生，非常感谢。

" [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
" The old servant shook her head as she stood a moment at the door
" 这 老的 仆人 摇晃 她 头 作为 她 站立 一个 片刻 在 这 门
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ,
watching the slight ,
观看 这 轻微 ,

老女仆站在门口，看着这轻微的举动，摇了摇头。

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [wet]

figure	of	the	young	girl	as	she	passed	with	rapid	steps	through	the	cold	wet
数字	的	这	年轻的	女孩	作为	她	通过了	和	迅速的	步骤	通过	这	寒冷的	湿的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

小女孩的身影迈着快步走过寒冷潮湿的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	then	shut	it	hastily	to	keep	out	the	driving	rain	.
和	然后	关闭	它	草草	到	保持	出去	这	驾驶	雨	.

然后赶紧关上门，以免被倾盆大雨淋湿。

" [ʃiːl] ['nevər] [raɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	She'll	never	ride	,	"	exclaimed	the	woman	.
"	壳	绝不	骑	,	"	惊呼	这	女士	.

“她永远也骑不了马了，”那女人惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði]

"	It	was	a	pity	,	begging	your	pardon	,	sir	,	that	you	let	her	have	the
"	它	曾是	一个	遗憾	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	那	你	让	她	有	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“先生，恕我直言，您让她拿走那笔钱真是太可惜了。”

" [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	if	it	made	her	happy	,	"	was	the	reply	.
"	不是	如果	它	制成	她	快乐的	,	"	曾是	这	回复	.

“如果这能让她开心的话，那就没问题。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɔːl]

"	It	would	have	been	much	better	to	have	given	her	a	decent	shawl
"	它	会	有	到过	很多	更好的	到	有	给定	她	一个	体面的	披肩

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpəri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] — [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

instead	of	the	trumpery	thing	she	had	on	—	although	to	be	sure	she	might
反而	的	这	特朗普主义	事物	她	有	在	—	虽然	到	是	当然	她	可能

[hæv; həv] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	pawned	it	.
有	典当	它	.

“如果给她一条像样的披肩，而不是她身上那件俗气的玩意儿，那就好多了——当然，她很可能会把它典当掉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ! "

She	looked	one	of	that	sort	!	"
她	看起来	一	的	那	种类	!	"

她看起来就是那种人！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] .

"	I	don't	believe	that	there	is	any	harm	in	the	girl	,	"	said	Mr	.	Heighington	.
"	我	不	相信	那	那里	是	任何	伤害	在	这	女孩	,	"	说	先生	.	海因顿	.

“我不认为这个女孩有任何危险，”海因顿先生说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , [sɜːr] .

"	I	suppose	not	,	sir	.
"	我	认为	不是	,	先生	.

我想应该不是吧，先生。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ]

But	I	should	just	like	to	see	what	she	is	going	to	do	with	the	money	in	such
但	我	应该	只是	喜欢	到	看	什么	她	是	去	到	做	和	这	钱	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

但我很想看看她这么急着花掉这笔钱会做什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [keit] ['dɑːnəldsən] ,

"	It	was	well	,	perhaps	,	that	the	woman	could	not	see	Kate	Donaldson	,
"	它	曾是	出色地	,	也许	,	那	这	女士	可以	不是	看	凯特	唐纳森	,

“或许，那位女士看不到凯特·唐纳森反而是件好事。”

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['groʊsəriz] , ['entər][ə; eɪ]

after	making	a	few	purchases	of	tea	and	other	groceries	,	enter	a
后	制作	一个	很少	购买	的	茶	和	其他	杂货	,	进入	一个

- [ʃɑːp] ,

fruiterer's	shop	,
-	店铺	,

购买了一些茶叶和其他杂货后，走进一家水果店。

[ænd; ənd] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	singling	out	one	of	the	most	tempting	bunches	of	grapes	which	she	could
和	单身	出去	一	的	这	最多	诱人的	成捆	的	葡萄	哪个	她	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

她挑出了一串看起来最诱人的葡萄，

[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

pay	the	price	demanded	for	it	without	a	murmur	.
支付	这	价格	要求	为了	它	没有	一个	低语	.

毫无怨言地支付了所要求的价格。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Even	the	owner	of	the	shop	could	not	help	regarding	her	with	some
甚至	这	所有者	的	这	店铺	可以	不是	帮助	关于	她	和	一些

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

就连店主也忍不住对她产生了一些好奇心。

['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

after	carefully	examining	the	money	.
后	小心	检查	这	钱	.

仔细检查了钱款之后。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] [taɪm] [fɔːr; fər] [greɪps] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	a	dear	time	for	grapes	just	now	,	"	said	he	.
"	它是	一个	亲爱的	时间	为了	葡萄	只是	现在	,	"	说	他	.

“现在正是葡萄的好时节，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Is	it	!
"	是	它	!

是吗！

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [keit] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əd'maɪərɪŋli] .

But	then	how	fine	they	are	!	"	replied	Kate	,	holding	them	up	admiringly	.
但	然后	如何	美好的	他们	是	!	"	回复	凯特	,	保持	他们	向上	钦佩地	.

“可是它们真是太漂亮了！”凯特说着，赞叹地举起它们。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,
" Poor thing ! " exclaimed the woman , as she went out ,
" 贫穷的 事物 ! " 惊呼 这 女士 , 作为 她 去 出去 ,

“可怜的人儿！”女人一边说着，一边走了出去。

['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [reɪn] .
carrying them carefully in her hand into the pitiless rain .
携带 他们 小心 在 她 手 进入 这 无情 雨 .

她小心翼翼地将它们拿在手里，走进了无情的雨中。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [laɪkt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" I hardly liked taking the money .
" 我 几乎 喜欢 采取 这 钱 .

我不太喜欢收钱。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mi:lz] ['vɪtlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gʊd] . "
She looks as if a meal's victuals would have done her more good . "
她 看起来 作为 如果 一个 餐食 食物 会 有 完毕 她 更多的 好的 . "

她看上去好像吃顿饭对她更有益。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ɪts] ['eni] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv]['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" I don't see that it's any concern of ours , " replied her husband ,
" 我 不 看 那 它是 任何 忧虑 的 我们的 , " 回复 她 丈夫 ,

“我觉得这跟我们没关系，”她丈夫回答说。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɪl] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
dropping the change into the till as he spoke .
下降 这 改变 进入 这 直到 作为 他 辐 .

他一边说话一边把零钱放进收银机。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['mi:lz] ['vɪtlz] ,
" If she wanted a meal's victuals ,
" 如果 她 通缉 一个 餐食 食物 ,

“如果她想要一顿饭的食材，

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] [greɪps] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər]
why didn't she get it instead of a bunch of hothouse grapes fit only for
为什么 没有 她 得到 它 反而 的 一个 束 的 温室 葡萄 合身 仅有的 为了
[hɜ:r; hər] ['bɛtɚz] ?
her betters ?
她 博彩公司 ?

为什么她得到的不是礼物，而是一堆只配给比她地位高的人的温室葡萄？

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [dɪd][nɑ:t][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
" Mr . Heighington did not forgot his promise ,
" 先生 . 海因顿 做过 不是 忘了 他的 承诺 ,

“海因顿先生没有忘记他的承诺，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði][kɑ:rd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mæθju:]
but somehow it unfortunately happened that he lost the card upon which Matthew
但 不知何故 它 很遗憾 发生 那 他 丢失的 这 卡片 之上 哪个 马修
['rɪrdənz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Reardon's address was written ,
里登的 地址 曾是 书面 ,

但不幸的是，他弄丢了那张写着马修·里尔顿地址的名片。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]
and after a long and vain search was obliged to give up all hope of
和 后 一个 长的 和 徒劳 搜索 曾是 有义务 到 给 向上全部 希望 的
['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
being able to find the place .
存在 有能力的 到 寻找 这 地方 .

经过漫长而徒劳的寻找，最终不得不放弃找到这个地方的所有希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [oʊld] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrʃl] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

It	was	strange	how	old	Peter	Marshall	lingered	on	from	day	to	day	.
它	曾是	奇怪的	如何	老的	彼得	马歇尔	徘徊不去	在	从	天	到	天	.

奇怪的是，年迈的彼得·马歇尔似乎过着日复一日的苟延残喘的生活。

[ðə; ðiˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈdɑːktɚz] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [keɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]

The	hospital	doctors	,	who	had	taken	an	interest	in	the	case	,	and	continued
这	医院	医生	,	WHO	有	已采取	一个	兴趣	在	这	案件	,	和	持续

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

to	visit	him	,
到	访问	他	,

医院的医生们对这个病例很感兴趣，并持续探望他。

[sed] [ˈsmaɪlɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] ,

said	smilingly	to	each	other	—	for	they	could	smile	,
说	微笑着	到	每个	其他	—	为了	他们	可以	微笑	,

他们彼此笑着说道——因为他们还能笑。

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] " [deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn]

being	used	to	such	things	—	that	they	thought	that	"	Death	must	have	forgotten
存在	用过的	到	这样的	事物	—	那	他们	想法	那	"	死亡	必须	有	被遗忘的

[ðə; ðiˈ] [oʊld] [mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

由于习惯了这样的事情，他们认为“死神一定已经忘记了这位老人”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [koʊld] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [dɑːn] .

"	But	he	came	at	last	,	one	cold	grey	morning	just	before	the	dawn	.
"	但	他	来了	在	最后的	,	一	寒冷的	灰色的	早晨	只是	前	这	黎明	.

“但他最终还是来了，那是一个寒冷的灰蒙蒙的早晨，就在黎明之前。”

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [dɪm] [ˈʃædoʊi] [aɪz] ,

A	ray	of	consciousness	stole	back	to	the	dim	shadowy	eyes	,
一个	射线	的	意识	偷窃	后退	到	这	暗淡	阴暗的	眼睛	,

一丝意识悄然回到那双昏暗的眼睛里，

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [dɑːrk] ,

and	stretching	out	his	hand	as	one	feeling	in	the	dark	,
和	伸展	出去	他的	手	作为	一	感觉	在	这	黑暗的	,

他伸出手，仿佛在黑暗中摸索。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [fɔːr; fər] " [ˈmæstər] [fræŋk] ,

he	asked	in	a	feeble	voice	for	"	Master	Frank	,
他	问	在	一个	微弱	嗓音	为了	"	掌握	坦率	,

他虚弱地问道：“弗兰克少爷，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðiˈ]

"	just	as	if	he	had	known	that	he	had	been	watching	over	him	all	the
"	只是	作为	如果	他	有	已知	那	他	有	到过	观看	超过	他	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“就好像他一直都知道他一直在守护着他一样。”

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [briːf] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈɪntərvjuː] .

No	one	knew	what	passed	between	them	in	that	brief	and	solemn	interview	.
不	一	知道	什么	通过了	之间	他们	在	那	简短的	和	庄严	面试	.

没有人知道在那次短暂而严肃的会面中，他们之间究竟说了些什么。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðiˈ] [ˈhaʊshoʊld] [stɜːr] , [ðə; ðiˈ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [ˌriːkəˈmenst] ;

By	-	and	-	bye	the	household	stir	,	the	business	of	human	life	,	recommenced	;
经过	-	和	-	再见	这	家庭	搅拌	,	这	商业	的	人类	生活	,	重新开始	;

不久，家家户户的喧闹声、人们的日常生活又重新开始了；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][klɜːrk][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] — " [ðə; ði][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔːr; fər]

but	the	old	clerk	had	entered	into	his	rest	—	"	the	rest	that	remaineth	for
但	这	老的	职员	有	进入	进入	他的	休息	—	"	这	休息	那	仍然	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	people	of	God	.
这	人们	的	上帝	.

但那位老职员已经进入了他的安息——“为上帝的子民所存留的安息”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

TURNING	OVER	A	NEW	LEAF	.
转弯	超过	一个	新的	叶子	.

重新开始。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɪrdən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

REARDON	had	followed	Dr	.	Harding's	advice	,	and	given	her	husband
里登	有	随后	博士	.	哈丁的	建议	,	和	给定	她	丈夫

['plenti] [ʌv; əv] " ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] .

plenty	of	"	kitchen	physic	.
很多	的	"	厨房	物理学	.

里尔顿听从了哈丁医生的建议，给了她丈夫很多“厨房良药”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [naɪs] ['streŋθənɪŋ] [brɔːθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃɪŋ]

"	It	was	wonderful	what	nice	strengthening	broth	,	together	with	other	nourishing
"	它	曾是	精彩的	什么	好的	强化	肉汤	,	一起	和	其他	滋养

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“这汤真是太棒了，味道鲜美，营养丰富，还有其他很多有益健康的东西。”

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mə'hɑːgəni] [pres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

she	contrived	to	make	out	of	an	old	mahogany	press	which	had	been	in
她	人为的	到	制作	出去	的	一个	老的	桃花心木	按	哪个	有	到过	在

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

her	possession	ever	since	she	could	remember	,
她	拥有	曾经	自从	她	可以	记住	,

她想方设法用一台她从记事起就一直拥有的旧红木压榨机制作了一台机器。

['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

having	formerly	belonged	to	her	mother	.
拥有	以前	属于	到	她	母亲	.

原属于她母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt]

It	was	not	much	used	of	late	in	consequence	of	there	being	so	little	to	put
它	曾是	不是	很多	用过的	的	晚的	在	结果	的	那里	存在	所以	小的	到	放

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

最近因为没什么东西可放，所以很少用了。

[ænd; ənd] [wen] [soʊld][wʌz; wəz] ['skersli] [mɪst] ,

and	when	sold	was	scarcely	missed	,
和	什么时候	卖	曾是	几乎	错过	,

卖掉之后几乎没人觉得可惜。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [lʊk] [stɪl] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['drɪri] — [ðə; ði] [mɔːr]

save	that	it	made	the	large	room	look	still	more	large	and	dreary	—	the	more
节省	那	它	制成	这	大的	房间	看	仍然	更多的	大的	和	凄凉	—	这	更多的

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

especially	as	it	was	soon	found	necessary	to	turn	one	or	two	other	articles
尤其	作为	它	曾是	很快	成立	必要的	到	转动	一	或者	二	其他	文章

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

of	their	scanty	furniture	into	money	for	the	same	purpose	.
的	他们的	稀少	家具	进入	钱	为了	这	相同的	目的	.

只不过，这让原本就很大的房间显得更加空旷阴暗——尤其是当他们很快发现有必要将自己那点可怜的家具中的一两件换成钱来达到同样的目的时，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

But	the	worst	of	it	was	that	it	did	not	appear	to	have	made	him
但	这	最差	的	它	曾是	那	它	做过	不是	出现	到	有	制成	他

['eni] [strɔːŋgər] .

any	stronger	.
任何	更强	.

但最糟糕的是，这似乎并没有让他变得更强大。

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

Being	greatly	occupied	in	this	manner	,	Mrs	.	Reardon	had	had	no	time	to
存在	非常	占领	在	这	方式	,	太太	.	里尔顿	有	有	不	时间	到

['fɪnɪʃ] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [wɜːrk] ,

finish	Mrs	.	Browne's	work	,
结束	太太	.	布朗的	工作	,

由于忙于此事，里尔顿太太没有时间完成布朗太太的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['traɪəl] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	was	consequently	unaware	of	the	heavy	trial	that	awaited	her	when	she
和	曾是	最后	不知情	的	这	重的	审判	那	等待中	她	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

should	discover	that	their	sole	means	of	support	was	about	to	be	taken
应该	发现	那	他们的	唯一	方法	的	支持	曾是	关于	到	是	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因此，她丝毫没有意识到，当她发现他们唯一的生计来源即将被夺走时，等待着她的将是怎样的严峻考验。

['truːli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [hænd]

Truly	has	it	been	said	"	that	it	is	a	righteous	as	well	as	a	tender	hand
真的	有	它	到过	说	"	那	它	是	一个	正义	作为	出色地	作为	一个	投标	手

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [peɪdʒ] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [daʊn] .

which	keeps	the	next	day's	page	carefully	folded	down	.
哪个	保持	这	下一个	天	页	小心	折叠	向下	.

的确有人说过：“只有正直而温柔的手才能将第二天的篇章小心翼翼地折叠起来。”

" ['wɪri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	Weary	as	she	was	,
"	厌倦	作为	她	曾是	,

尽管她很疲惫，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [stoʊl] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['rɪrdənz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

a	ray	of	hope	stole	into	Mrs	.	Reardon's	heart	as	she	sat	at	needlework	,
一个	射线	的	希望	偷窃	进入	太太	.	里登的	心	作为	她	卫星	在	针线活	,

当里尔顿太太坐在那里做针线活时，一丝希望悄然进入了她的心中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] ['seɪvəri] [brɔ:θ] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

with	the	nice	savoury	broth	simmering	away	on	the	hob	,	and	the	voice	of
和	这	好的	咸味的	肉汤	煨煮	离开	在	这	炉灶	,	和	这	嗓音	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

炉子上咕嘟咕嘟冒着热气的鲜美肉汤，耳边传来她丈夫的声音，

[hu:] ['sʌmtaɪmz] ['rælid] ['wʌndərfəli] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]

who	sometimes	rallied	wonderfully	towards	evening	,	sounding	quite	cheerful	as	he
WHO	有时	集结	太棒了	向	晚上	,	听起来	相当	快乐	作为	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kən'və:st] [tə'geðər] .

and	the	little	ones	conversed	together	.
和	这	小的	一个	交谈	一起	.

到了傍晚，他有时会精神焕发，和孩子们聊天时听起来非常开心。

" [hu:] [noʊz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

"	Who	knows	,	"	thought	the	poor	loving	wife	,
"	WHO	知道	,	"	想法	这	贫穷的	爱	妻子	,

“谁知道呢，”可怜的深爱丈夫的妻子心想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] ?

"	but	what	he	may	be	spared	to	me	after	all	?
"	但	什么	他	可能	是	幸存	到	我	后	全部	?

但他最终或许会饶恕我什么呢?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][wɜ:rk] , [ɔ:r] [haʊ] [pʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

I	don't	mind	how	hard	I	work	,	or	how	poor	we	are	,
我	不	头脑	如何	难的	我	工作	,	或者	如何	贫穷的	我们	是	,

我不在乎自己工作有多辛苦，也不在乎我们有多穷。

[ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,

or	what	we	are	obliged	to	part	with	,	so	that	we	can	keep	him	,
或者	什么	我们	是	有义务	到	部分	和	,	所以	那	我们	能	保持	他	,

或者说，为了留住他，我们不得不放弃什么。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .

and	nurse	and	make	him	well	again	.
和	护士	和	制作	他	出色地	再次	.

好好照顾他，让他康复。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , " [æz; əz] ['besi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	children	were	talking	of	"	the	wonderful	book	,	"	as	Bessie	called	it	.
"	这	孩子们	是	说	的	"	这	精彩的	书	,	"	作为	贝西	称为	它	.

孩子们都在谈论贝西口中的“那本精彩的书”。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] ['mæθju:] , " [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['krɪstʃən] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]

"	You	never	told	me	,	"	said	Matthew	,	"	how	it	was	that	Christian	got	rid	of
"	你	绝不	讲述	我	,	"	说	马修	,	"	如何	它	曾是	那	基督教	得到	摆脱	的

[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] . "

his	burden	.	"
他的	负担	.	"

“你从来没告诉我，”马修说，“克里斯蒂安是怎么摆脱他的重担的。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['besi] .

"	That's	just	about	the	most	beautiful	part	,	father	,	"	said	Bessie	.
"	那就是	只是	关于	这	最多	美丽的	部分	,	父亲	,	"	说	贝西	.

“爸爸，这大概就是最美妙的部分了，”贝西说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	can't	remember	it	quite	as	well	as	it	is	in	the	book	,
"	我	不能	记住	它	相当	作为	出色地	作为	它	是	在	这	书	,

“我记不太清书里的描述了，感觉不太一样。”

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ,

only	that	it	was	very	heavy	for	him	to	carry	,
仅有的	那	它	曾是	非常	重的	为了	他	到	携带	,

只是对他来说太重了，背起来很费劲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] - [hɪl] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] . "

and	all	up	-	hill	till	he	got	to	the	cross	.	"
和	全部	向上	-	爬坡道	直到	他	得到	到	这	叉	.	"

他一路向上，直到走到十字架前。

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	I	can	readily	believe	,	"	said	Matthew	,
"	我	能	容易	相信	,	"	说	马修	,

“我完全相信，”马修说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	that	it	must	have	been	up	-	hill	work	getting	to	the	cross	with	such	a
"	那	它	必须	有	到过	向上	-	爬坡道	工作	获得	到	这	叉	和	这样的	一个

[loʊd] [ʌv; əv][sɪnz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ,

load	of	sins	weighing	a	man	down	,
加载	的	罪孽	称重	一个	男人	向下	,

“背负如此沉重的罪孽，走到十字架前一定是一件极其艰难的事情。”

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

especially	for	any	one	who	did	not	rightly	know	the	way	.	"
尤其	为了	任何	一	WHO	做过	不是	没错	知道	这	方式	.	"

尤其是对于那些不熟悉正确道路的人来说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪstʃən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	I	don't	think	that	Christian	knew	it	very	well	,	"	said	Polly	,
"	我	不	思考	那	基督教	知道	它	非常	出色地	,	"	说	波莉	,

“我觉得克里斯蒂安对此了解得不太清楚，”波莉说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

"	for	he	lost	his	way	a	good	many	times	.
"	为了	他	丢失的	他的	方式	一个	好的	许多	时代	.

因为他多次迷路。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [seɪf] [æt; ət][læst] . "

But	he	got	there	safe	at	last	.	"
但	他	得到	那里	安全的	在	最后的	.	"

但他最终安全抵达了目的地。

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] ['iːgərli] .

"	Yes	,	"	interrupted	Bessie	eagerly	.
"	是的	,	"	中断	贝西	急切地	.

“是的，”贝西急切地插话道。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	I	recollect	it	all	now	.
"	我	追忆	它	全部	现在	.

我现在都想起来了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['krɪstʃən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz]

No	sooner	had	Christian	come	up	to	the	cross	than	the	bundle	fell	off	his
不	很快	有	基督教	来	向上	到	这	叉	比	这	捆	跌倒	离开	他的

[bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['eni] [mɔːr] .

back	and	was	never	seen	any	more	.
后退	和	曾是	绝不	已见	任何	更多的	.

克里斯蒂安刚走到十字架前，他背上的包裹就掉了下来，再也没人见过他。

- [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][ænd; ənd] ['laɪtsəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] ,

'	Then	was	he	glad	and	lightsome	,	and	said	,	with	a	merry	heart	,
-	然后	曾是	他	高兴的	和	轻盈	,	和	说	,	和	一个	欢乐	心	,

“那时他高兴又轻松，兴高采烈地说：”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][rest][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . -

He	has	given	me	rest	by	his	sorrow	,	and	life	by	his	death	.	'
他	有	给定	我	休息	经过	他的	悲哀	,	和	生活	经过	他的	死亡	.	-

他的悲伤使我得享安息，他的死亡使我得享生命。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	then	he	stood	awhile	to	look	and	wonder	until	the	springs	that	were
和	然后	他	站立	一会儿	到	看	和	想知道	直到	这	弹簧	那	是

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [wɪtʃ] [miːnz] ,

in	his	head	sent	the	water	down	his	cheeks	—	which	means	,
在	他的	头	发送	这	水	向下	他的	脸颊	—	哪个	方法	,

然后他站了一会儿，看着，想着，直到他脑中的泉水涌出，顺着脸颊流了下来——这意味着，

['tiːtʃər] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] — [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

teacher	says	,	that	he	began	to	cry	—	why	,	father	,	you	are	crying	too	.
老师	说道	,	那	他	开始	到	哭	—	为什么	,	父亲	,	你	是	哭泣	也	.

老师说他开始哭泣——爸爸，你也哭了。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ['heɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	Mrs	.	Reardon	hastily	laid	down	her	work	.
"	太太	.	里尔顿	草草	铺设	向下	她	工作	.

里尔顿夫人匆匆放下了手中的工作。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , ['mæθjuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	tired	,	Matthew	,	"	said	she	.
"	你	是	疲劳的	,	马修	,	"	说	她	.

“你累了，马修，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	was	afraid	that	the	children	would	be	too	much	for	you	.	"
"	我	曾是	害怕的	那	这	孩子们	会	是	也	很多	为了	你	.	"

“我担心孩子们会把你搞得焦头烂额。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	No	,	it	is	not	that	;	I	like	to	hear	them	.
"	不	,	它	是	不是	那	;	我	喜欢	到	听到	他们	.

“不，不是那样的；我喜欢听他们说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

It	does	not	hurt	me	.
它	做	不是	伤害	我	.

它不会伤害我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	am	better	to	-	night	.	"
我	是	更好的	到	-	夜晚	.	"

我今晚感觉好多了。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ['betər] , ['mæθjuː] ?

"	You	really	feel	better	,	Matthew	?
"	你	真的	感觉	更好的	,	马修	?

“马修，你真的感觉好些了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [naɪs] [biːf] - [tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] . "

I	do	believe	that	this	nice	beef	-	tea	is	doing	you	good	.	"
我	做	相信	那	这	好的	牛肉	-	茶	是	正在做	你	好的	.	"

我相信这杯美味的牛肉茶对你有好处。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	It	ought	,	"	replied	her	husband	,	with	a	sigh	,	"	considering	what	it	has
"	它	应该	,	"	回复	她	丈夫	,	和	一个	叹	,	"	考虑	什么	它	有

[kɔːst] . "

cost	.	"
成本	.	"

“理应如此，”她丈夫叹了口气回答道，“考虑到它花费的金额。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	Never	you	mind	about	that	,	"	said	Mrs	.	Reardon	,
"	绝不	你	头脑	关于	那	,	"	说	太太	.	里尔顿	,

“你不用在意这件事，”里尔顿太太说。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	all	you	have	to	do	is	to	try	and	get	well	as	fast	as	you	can	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	尝试	和	得到	出色地	作为	快速地	作为	你	能	.

你只需要尽你所能尽快康复。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['taɪər][juː; jʊ] ? "

But	you	are	sure	the	children	do	not	tire	you	?	"
但	你	是	当然	这	孩子们	做	不是	胎	你	?	"

但你确定孩子们不会让你感到疲惫吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	No	;	I	like	it	,	I	tell	you	.
"	不	;	我	喜欢	它	,	我	告诉	你	.

“不，我告诉你，我喜欢它。”

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [bes] ? "

Where	were	we	,	Bess	?	"
在哪里	是	我们	,	贝丝	?	"

贝丝，我们刚才说到哪儿了?

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ['fɑːðər] . "

"	At	the	foot	of	the	cross	,	father	.	"
"	在	这	脚	的	这	叉	,	父亲	.	"

“父亲，在十字架下。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	We	could	not	be	in	a	better	place	,	I'm	thinking	.	"
"	我们	可以	不是	是	在	一个	更好的	地方	,	我是	思维	.	"

“我想，我们现在所处的位置再好不过了。”

" [soʊ] ['krɪstʃən] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['besi] .

"	So	Christian	thought	,	"	continued	Bessie	.
"	所以	基督教	想法	,	"	持续	贝西	.

“克里斯蒂安当时是这么想的，”贝西继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [bɪ'hoʊld] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə]

"	And	while	he	stood	there	crying	for	joy	,	behold	three	shining	ones	came	to
"	和	尽管	他	站立	那里	哭泣	为了	喜悦	,	看哪	三	灼灼	一个	来了	到

[hɪm; ɪm] — "

him	—	"
他	—	"

“当他站在那里喜极而泣时，忽然有三个发光的人来到他面前——”

" ['eɪndʒəlz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑːli] .
" Angels , " interrupted Polly .
" 天使 , " 中断 波莉 .

“天使们，”波莉打断道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . "
" There's a picture of them in the book , with wings on their shoulders . "
" 有 一个 图片 的 他们 在 这 书 , 和 翅膀 在 他们的 肩膀 . "

“书里有一张他们的照片，肩膀上长着翅膀。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] , ['pɑːli] .
" I wish you would not put me out , Polly .
" 我 希望 你 会 不是 放 我 出去 , 波莉 .

“波莉，我希望你不要把我赶出去。”

[aɪ][fər'get] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .
I forget now how it goes on .
我 忘记 现在 如何 它 去 在 .

我现在忘了故事是怎么继续的了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] , - [piːs] [biː; bi]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] . -
But I know they begin by saying , ' Peace be unto you . ' -
但 我 知道 他们 开始 经过 说 , - 和平 是 到 你 . -

但我知道他们开头都会说：“愿你们平安。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sed] , - [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] . -
And then one said , ' Thy sins be forgiven thee . ' -
和 然后 一 说 , - 你的 罪孽 是 已原谅 你 . -

然后其中一人说：“你的罪孽将被赦免。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] —
And another took away his rags and gave him a change of something —
和 其他 采取 离开 他的 破布 和 给予 他 一个 改变 的 某物 —
[aɪ][kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] — [tuː; tə][pʊt][ɑːn] . "
I can't recollect the name — to put on . "
我 不能 追忆 这 姓名 — 到 放 在 . "

另一个人拿走了他身上的破烂衣服，给了他一件可以换穿的衣服——我记不清名字了——让他穿上。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['iːgərli] .
" Was it a wedding garment ? " asked her father , eagerly .
" 曾是 它 一个 婚礼 服装 ? " 问 她 父亲 , 急切地 .

“那是结婚礼服吗？”她父亲急切地问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [pʊr] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" I remember poor Mr . Marshall saying that we could not get in without a
" 我 记住 贫穷的 先生 . 马歇尔 说 那 我们 可以 不是 得到 在 没有 一个
['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] . "
wedding garment . "
婚礼 服装 . "

“我记得可怜的马歇尔先生说过，没有结婚礼服我们是进不去的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , - ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" It says , ' change of raiment , ' father , in the book , " replied the child .
" 它 说道 , - 改变 的 服饰 , - 父亲 , 在 这 书 , " 回复 这 孩子 .

“书上写的是‘更换衣裳’，父亲，”孩子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; ['enihaʊ] , ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [pliːzd] ;
" But I dare say it's all the same ; anyhow , Christian was finely pleased ;
" 但 我 敢 说 它是 全部 这 相同的 ; 无论如何 , 基督教 曾是 精细地 高兴 ;

“但我敢说，这都一样；总之，克里斯蒂安非常高兴；

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [θriː] [liːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] . "

and	after	giving	three	leaps	for	joy	,	he	went	away	singing	.	"
和	后	给予	三	跳跃	为了	喜悦	,	他	去	离开	歌唱	.	"

他高兴地跳了三下，然后唱着歌走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

"	It	was	enough	to	make	a	man	sing	to	be	quit	of	such	a	burden	,
"	它	曾是	足够的	到	制作	一个	男人	唱歌	到	是	辞职	的	这样的	一个	负担	,

“摆脱这样的重担，足以让人歌唱。”

" [sed] ['mæθjuː] .

"	said	Matthew	.
"	说	马修	.

“马修说道。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɜːrdz] , [bes] , - [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] ! - "

"	Those	were	sweet	words	,	Bess	,	'	Thy	sins	be	forgiven	thee	!	'	"
"	那些	是	甜的	字	,	贝丝	,	-	你的	罪孽	是	已原谅	你	!	-	"

“贝丝，‘你的罪孽将被赦免！’这话真好听。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz] [bʊk] , ['fɑːðər] .

"	They	are	in	God's	book	,	father	.
"	他们	是	在	神的	书	,	父亲	.

“他们都在上帝的册子里，父亲。”

['dʒiːzəs] [sez] [ðem; ðəm] . "

Jesus	says	them	.	"
耶稣	说道	他们	.	"

耶稣说：“这些话是这样的。”

" ['werəbaʊts] [ɪn]['gɑːdz] [bʊk] ? "

"	Whereabouts	in	God's	book	?	"
"	下落	在	神的	书	?	"

“在上帝的记录中，你的位置在哪里？”

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	I	know	,	"	exclaimed	Polly	,	as	she	ran	to	fetch	her	little	Bible	and	began
"	我	知道	,	"	惊呼	波莉	,	作为	她	跑	到	拿来	她	小的	圣经	和	开始

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

“我知道了！”波莉一边喊着，一边跑去拿她的小圣经，开始读了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['meni] ['pɔːzɪz] ,

although	not	without	great	difficulty	and	many	pauses	,
虽然	不是	没有	伟大的	困难	和	许多	停顿	,

尽管过程并非一帆风顺，困难重重，也经历了许多停顿，

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,

the	touching	history	of	the	poor	man	who	was	sick	of	the	palsy	,
这	接触	历史	的	这	贫穷的	男人	WHO	曾是	生病的	的	这	麻痹	,

这位身患瘫痪的穷人的感人故事

[ænd; ənd] [huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	who	not	being	able	to	come	near	unto	Jesus	on	account	of	the	crowd	,
和	WHO	不是	存在	有能力的	到	来	靠近	到	耶稣	在	帐户	的	这	人群	,

因为人多拥挤，他们无法靠近耶稣。

[wʌz; wəz][let] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [frendz] ,

was	let	down	by	his	faithful	and	persevering	friends	,
曾是	让	向下	经过	他的	忠实	和	坚持不懈	朋友们	,

他被自己忠诚而执着的朋友们辜负了。

[huː] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

who	uncovered	the	roof	of	the	house	where	the	Saviour	was	for	that	purpose	,
WHO	裸露	这	屋顶	的	这	房子	在哪里	这	救主	曾是	为了	那	目的	,

为了这个目的，他揭开了救世主所在房屋的屋顶。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] .

and	so	brought	him	to	Christ	.
和	所以	带来	他	到	基督	.

于是，他便将他带到了基督面前。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [sɔː] [ðer; ðər] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] ,

"	And	when	the	Lord	saw	their	faith	,	He	said	unto	the	sick	of	the	palsy	,
"	和	什么时候	这	主	锯	他们的	信仰	,	他	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,

“主看见他们的信心，就对瘫痪病人说：

[sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fəˈgivn] [ðiː] .

Son	,	thy	sins	be	forgiven	thee	.
儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.

孩子，你的罪孽将被赦免。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈdʒiːzəs] [pərˈsiːvd] , [hiː; hi] [sed]

But	some	doubted	and	murmured	,	which	,	when	Jesus	perceived	,	He	said
但	一些	怀疑	和	低声说道	,	哪个	,	什么时候	耶稣	感知	,	他	说

[ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	them	,
到	他们	,

但有些人心存疑惑，窃窃私语。耶稣察觉到后，就对他们说：

[waɪ] [ˈriːz(ə)n] [jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] ?

Why	reason	ye	these	things	in	your	hearts	?
为什么	原因	是的	这些	事物	在	你的	心	?

你们为什么心里议论这些事呢?

[ˈweðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fəˈgivn]

Whether	is	it	easier	to	say	to	the	sick	of	the	palsy	,	Thy	sins	be	forgiven
无论	是	它	更轻松	到	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	你的	罪孽	是	已原谅

[ðiː] ;

thee	;
你	;

对瘫痪病人说“你的罪过被赦免了”，是不是更容易些?

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] ?

or	to	say	,	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	walk	?
或者	到	说	,	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	走	?

或者说：“起来，拿起你的褥子走吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [sɪnz] ,

But	that	ye	may	know	that	the	Son	of	man	hath	power	on	earth	to	forgive	sins	,
但	那	是的	可能	知道	那	这	儿子	的	男人	有	力量	在	地球	到	原谅	罪孽	,

但要让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄，

([hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] ,)

(	He	saith	to	the	sick	of	the	palsy	,	)
(	他	赛斯说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	)

（他对瘫痪病人说：）

[aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd][goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðaɪn]

I	say	unto	thee	,	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	go	thy	way	into	thine
我	说	到	你	,	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	去	你的	方式	进入	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ə'roʊz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][went] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl]

And	immediately	he	arose	,	took	up	the	bed	,	and	went	forth	before	them	all
和	立即地	他	出现	,	采取	向上	这	床	,	和	去	前进	前	他们	全部

;

;

;

他立刻起身，拿起褥子，走在众人前面；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][gɑːd] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi]['nevər] [sɔː]

insomuch	that	they	were	all	amazed	,	and	glorified	God	,	saying	,	We	never	saw
就此而言	那	他们	是	全部	惊叹	,	和	光荣的	上帝	,	说	,	我们	绝不	锯

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . " *

it	on	this	fashion	.	"	*
它	在	这	时尚	.	"	*

以至于他们都惊奇不已，赞美上帝说：“我们从未见过这样的景象。”*

* [mɑːrk] [iː] . [ˌtuː'tuː] - - .

*	Mark	ii	.	2	-	12	.
*	标记	二、	.	2	-	-	.

* Mark ii.2-12。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

Poor	Mrs	.	Reardon	bent	down	her	head	over	her	sewing	,
贫穷的	太太	.	里尔顿	弯曲	向下	她	头	超过	她	缝纫	,

可怜的里尔顿太太低着头继续缝纫，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz][pæst] .

and	wept	to	think	that	the	age	of	miracles	was	past	.
和	哭泣	到	思考	那	这	年龄	的	奇迹	曾是	过去的	.

想到奇迹的时代已经过去，我不禁潸然泪下。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['besi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['pɔːlzi] [laɪk] [ðæt] [pʊr]

"	Father	,	"	said	Bessie	,	after	a	pause	,	"	have	you	got	the	palsy	like	that	poor
"	父亲	,	"	说	贝西	,	后	一个	暂停	,	"	有	你	得到	这	麻痹	喜欢	那	贫穷的

[mæn] ? "

man	?	"
男人	?	"

“父亲，”贝西停顿了一下，说道，“您是不是也像那个可怜的人一样得了麻痹症？”

" [noʊ] , [bes] ; [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

"	No	,	Bess	;	not	quite	so	bad	as	that	.	"
"	不	,	贝丝	;	不是	相当	所以	坏的	作为	那	.	"

“不，贝丝，没那么糟糕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

"	But	you	are	sick	and	ill	.
"	但	你	是	生病的	和	患病的	.

但是你病了。

[kʊd; kəd][nɑːt][gɑːd] [kjʊr] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm; ɪm] ? "

Could	not	God	cure	you	as	He	did	him	?	"
可以	不是	上帝	治愈	你	作为	他	做过	他	?	"

上帝难道不能像治愈他那样治愈你吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	He	could	,	"	replied	Matthew	,	thoughtfully	.
"	我	认为	他	可以	,	"	回复	马修	,	深思熟虑	.

“我想他可以，”马修若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kjʊr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]
" But I don't think that I should care so much about being cured if I could only
" 但 我 不 思考 那 我 应该 关心 所以 很多 关于 存在 治愈 如果 我 可以 仅有的
[hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [swiːt] [wɜːrdz] ,
hear Him saying those sweet words ,
听到 他 说 那些 甜的 字 ,

“但是，如果我能听到祂说那些甜言蜜语，我想我就不会那么在意自己是否能痊愈了。”

- [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] . - "
' Son , thy sins be forgiven thee . ' "
- 儿子 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 . - "

“孩子，你的罪孽将被赦免。”

" ['dɪdnt] ['paːli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['besi] .
" Didn't Polly read it well , father ? " asked Bessie .
" 没有 波莉 读 它 出色地 , 父亲 ? " 问 贝西 .

“波莉没看懂吗，爸爸？”贝西问道。

" [jes] , ['veri] [wel] .
" Yes , very well .
" 是的 , 非常 出色地 .

“好的，很好。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ,
But I want to hear more about Christian ,
但 我 想 到 听到 更多的 关于 基督教 ,

但我很想多了解一下克里斯蒂安。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] . "
and what he did when he got quit of his burden . "
和 什么 他 做过 什么时候 他 得到 辞职 的 他的 负担 . "

以及他卸下重担后做了什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] , " [sed] ['besi] .
" I don't know what comes next , " said Bessie .
" 我 不 知道 什么 来 下一个 , " 说 贝西 .

“我不知道接下来会发生什么，”贝西说。

" [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
" We lost a great deal by staying away so often .
" 我们 丢失的 一个 伟大的 交易 经过 入住 离开 所以 经常 .

“我们因为经常缺席而损失惨重。”

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
I don't recollect any more till he comes to a terrible place called the Valley of
我 不 追忆 任何 更多的 直到 他 来 到 一个 糟糕的 地方 称为 这 谷 的
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] —
the Shadow of Death —
这 阴影 的 死亡 —

直到他来到一个叫做“死亡阴影谷”的可怕地方，我才记起之后的事情——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn]
" The child was prevented from saying any more by Mrs . Reardon insisting upon
" 这 孩子 曾是 阻止 从 说 任何 更多的 经过 太太 . 里尔顿 坚持 之上
[ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
their going to bed at once .
他们的 去 到 床 在 一次 .

“里尔顿太太坚持要他们立刻上床睡觉，孩子才没再说下去。”

" [ðeid] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [brɔːθ] [fɜːrst] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mæθjuː] .
" They'd like a little drop of broth first , " pleaded Matthew .
" 他们会 喜欢 一个 小的 降低 的 肉汤 第一的 , " 恳求 马修 .

“他们想先喝一小口肉汤，”马修恳求道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtər] ['iːv(ə)n]

The	children	shook	their	heads	gravely	,	although	it	made	their	mouths	water	even
这	孩子们	摇晃	他们的	头部	严重地	,	虽然	它	制成	他们的	嘴	水	甚至

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	think	of	it	,
到	思考	的	它	,

孩子们严肃地摇了摇头，尽管光是想想就让他们垂涎欲滴。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel]

the	more	especially	upon	their	attention	being	thus	directed	to	the	savoury	smell
这	更多的	尤其	之上	他们的	注意力	存在	因此	指导	到	这	咸味的	闻

[bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

before	alluded	to	.
前	暗示	到	.

尤其是当他们的注意力被引导到之前提到的那种诱人气味时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] , [pʊr] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɪk] ['fɑːðər]

But	they	knew	,	poor	things	,	that	it	was	intended	to	make	their	sick	father
但	他们	知道	,	贫穷的	事物	,	那	它	曾是	故意的	到	制作	他们的	生病的	父亲

[wel] .

well	.
出色地	.

但可怜的孩子们知道，这样做是为了让生病的父亲康复。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

Mrs	.	Reardon	smiled	as	she	filled	their	little	cups	,
太太	.	里尔顿	微笑	作为	她	已填	他们的	小的	杯子	,

里尔顿太太一边微笑着给他们的小杯子倒水，一边说道：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nʌn] [hɜːr'self] .

but	it	might	have	been	noticed	that	she	took	none	herself	.
但	它	可能	有	到过	注意到	那	她	采取	没有任何	她自己	.

但人们可能注意到，她自己并没有服用任何药物。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We'll	have	some	more	to	-	morrow	,	"	said	she	.
"	出色地	有	一些	更多的	到	-	明天	,	"	说	她	.

“明天我们还有一些，”她说。

" [aɪv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][nekst][lɑːt] [dʌn] ['kwɪkər] .

"	I've	nearly	finished	my	work	,	and	hope	to	get	the	next	lot	done	quicker	.
"	我已经	几乎	完成的	我的	工作	,	和	希望	到	得到	这	下一个	很多	完毕	更快	.

“我的工作差不多完成了，希望下一批工作能更快完成。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['mæθjuː]

"	By	-	and	-	bye	,	when	the	children	had	gone	to	bed	,	and	Matthew
"	经过	-	和	-	再见	,	什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	床	,	和	马修

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

and	his	wife	were	alone	,
和	他的	妻子	是	独自的	,

“后来，孩子们都睡了，马修和妻子单独待在一起的时候，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] :

the	husband	said	:
这	丈夫	说	:

丈夫说：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] , [waɪf] ; [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]
" I've been thinking a great deal of late , wife ; I've had nothing else to do
" 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 晚的 , 妻子 ; 我已经 有 没有什么 别的 到 做
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“最近我一直在想很多事情，老婆；你知道，我也没别的事可做。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] :
It may be that was what I was laid aside for :
它 可能 是 那 曾是 什么 我 曾是 铺设 旁边 为了 :

也许这就是我被留下的原因:

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][blɑːt] [aʊt] [ɔːl][maɪ][pæst][laɪf] ,
and I've been wishing that I could blot out all my past life ,
和 我已经 到过 祝 那 我 可以 印迹 出去 全部 我的 过去的 生活 ,

我一直希望能够抹去我过去的一切。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
and begin it over again quite different . "
和 开始 它 超过 再次 相当 不同的 . "

然后重新开始，完全不同。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['mæθjuː] .
" But you can't do that , Matthew .
" 但 你 不能 做 那 , 马修 .

“但是你不能那样做，马修。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;
And we have had a good bit of trouble in our time ;
和 我们 有 有 一个 好的 少量 的 麻烦 在 我们的 时间 ;

我们这一代人也遇到了不少麻烦;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd]
and many a hard struggle that one would not wish to pass through a second
和 许多 一个 难的 斗争 那 一 会 不是 希望 到 经过 通过 一个 第二
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

还有许多艰苦卓绝的斗争，谁也不想再经历一次。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" It might have been easier walking , " said Matthew ,
" 它 可能 有 到过 更轻松 步行 , " 说 马修 ,

“也许走路更容易些,”马修说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" if we had remembered to lay down our burdens at the foot of the
" 如果 我们 有 记得 到 躺 向下 我们的 负担 在 这 脚 的 这
[krɔːs] .
cross .
叉 .

“如果我们记得把我们的重担卸在十字架下就好了。”

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [ə'pɑːn][gɑːd] ,
You recollect what the children said about casting all our care upon God ,
你 追忆 什么 这 孩子们 说 关于 铸件 全部 我们的 关心 之上 上帝 ,

你还记得孩子们说过要把一切忧虑都交托给上帝吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
and about his caring for us ? "
和 关于 他的 关怀 为了 我们 ? "

至于他对我们的关心?

" [oʊ] , ['mæθju:] !
" Oh , Matthew !
" 哦 , 马修 !

“哦，马修！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" interrupted his wife .
" 中断 他的 妻子 .

“打断了他妻子的话。”

" [dəunt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['mænər] — [pli:z] [dəunt] ;
" Don't talk in that manner — please don't ;
" 不 讲话 在 那 方式 — 请 不 ;

“请不要那样说话；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
it makes me feel as if I was going to lose you .
它 制作 我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 失去 你 .

这让我感觉好像要失去你了。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] - [naɪt] . "
You seemed to be so much better to - night . "
你 似乎 到 是 所以 很多 更好的 到 - 夜晚 . "

你今晚看起来好多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [θæŋk] [gɑ:d] .
" I am better , thank God .
" 我 是 更好的 , 感谢 上帝 .

“感谢上帝，我好多了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
But we may as well have it out , wife , and have done with it .
但 我们 可能 作为 出色地 有 它 出去 , 妻子 , 和 有 完毕 和 它 .

老婆，我们不如把话说清楚，然后就此了结。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
I can't help feeling that I have been a great sinner .
我 不能 帮助 感觉 那 我 有 到过 一个 伟大的 罪人 .

我忍不住觉得自己是个罪人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .
I know the truth and let it slip away from me in the bustle of life .
我 知道 这 真相 和 让 它 滑 离开 从 我 在 这 忙碌 的 生活 .

我知道真相，却在忙碌的生活中把它遗忘了。

[aɪ][fər'gɑ:t][gɑ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] !
I forgot God , and it seemed as if God had forgotten me !
我 忘了 上帝 , 和 它 似乎 作为 如果 上帝 有 被遗忘的 我 !

我忘记了上帝，而上帝似乎也忘记了我！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['prɔspəd] .
Nothing that I did prospered .
没有什么 那 我 做过 繁荣昌盛 .

我所做的一切都没有成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
It was not to be expected that it would .
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 它 会 .

这本不应该发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪk] [wɜ:rk] [wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] - [hɪl] ;
It is quick work when once a man begins to go down - hill ;
它 是 快的 工作 什么时候 一次 一个 男人 开始 到 去 向下 - 爬坡道 ;

一旦一个人开始走下坡路，事情就会很快恶化；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	worst	of	it	was	that	I	could	not	help	dragging	you	and	the
但	这	最差	的	它	曾是	那	我	可以	不是	帮助	拖拽	你	和	这

['tʃɪldrən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

children	down	with	me	.
孩子们	向下	和	我	.

但最糟糕的是，我无法避免地将你和孩子们一起拖下水。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ʌn'tɪl] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

So	things	went	on	from	bad	to	worse	,	until	here	I	am	,
所以	事物	去	在	从	坏的	到	更糟	,	直到	这里	我	是	,

事情就这样一步步恶化，直到我落到这步田地。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][help] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

a	burden	instead	of	a	help	,	and	actually	eating	you	out	of	house	and
一个	负担	反而	的	一个	帮助	,	和	实际上	吃	你	出去	的	房子	和

[hoʊm] !

home	!
家	!

不是帮忙，而是负担，而且还会让你倾家荡产！

" [biː; bi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

"	Be	paused	a	moment	to	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	,
"	是	暂停	一个	片刻	到	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,

他停顿片刻，擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	went	on	in	a	low	voice	:
和	去	在	在	一个	低的	嗓音	:

他低声继续说道：

" [ɪf] [aɪ] [get] ['betər] , ['meri] — "

"	If	I	get	better	,	Mary	—	"
"	如果	我	得到	更好的	,	玛丽	—	"

“如果我好起来，玛丽——”

" [dəunt] [seɪ] [ɪf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Don't	say	if	,	"	interrupted	his	wife	.
"	不	说	如果	,	"	中断	他的	妻子	.

“别说‘如果’，”他妻子打断道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	can't	bear	it	!	"
"	我	不能	熊	它	!	"

“我受不了了！”

" [wel] , [ðen] ; [wen] [aɪ] [get] ['betər] , [pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

"	Well	,	then	;	when	I	get	better	,	please	God	,	I	mean	to	turn	over	a	new	leaf	,
"	出色地	,	然后	;	什么时候	我	得到	更好的	,	请	上帝	,	我	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

“好吧，等我身体好起来，老天保佑，我打算重新开始，而且——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] .

"	There	was	a	sudden	silence	,	for	he	was	fainting	.
"	那里	曾是	一个	突然	沉默	,	为了	他	曾是	昏厥	.

“突然间一片寂静，因为他昏倒了。”

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['drægd] ,

Mrs	**.**	**Reardon**	**,**	**springing**	**forward**	**,**	**caught**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**dragged**	**,**
太太	.	里尔顿	,	弹簧	向前	,	捕捉	他	在	她	武器	,	和	拖拽	,

['ræðər] [ðæn; ðən] ['kærid] ,

rather	**than**	**carried**	**,**
相当	比	携带	,

里尔顿太太猛地扑上前去，一把抱住他，然后拖着他走，而不是抱着他走。

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [bed] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [left] [ə'gen] .

him	**to**	**that**	**bed**	**which**	**he**	**never**	**left**	**again**	**.**
他	到	那	床	哪个	他	绝不	左边	再次	.

他被送上那张床，从此再也没有离开过。

[pʊr] ['mæθjuː] !

Poor	**Matthew**	**!**
贫穷的	马修	!

可怜的马修!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [liːf] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

There	**was**	**no**	**new**	**leaf**	**left**	**for**	**him**	**to**	**turn**	**.**
那里	曾是	不	新的	叶子	左边	为了	他	到	转动	.

他已经没有改过自新的可能了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [peɪdʒ][ɪn] ['laɪfs] ['vɑːljəm] .

He	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**come**	**to**	**the**	**last**	**page**	**in**	**life's**	**volume**	**.**
他	有	出色地	-	夜	来	到	这	最后的	页	在	生活的	体积	.

他的人生篇章已接近尾声。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

But	**the**	**end**	**was**	**not**	**yet**	**.**
但	这	结尾	曾是	不是	然而	.

但故事还没有结束。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

After	**a**	**little**	**while**	**,**	**he**	**recovered**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**smile**	**,**
后	一个	小的	尽管	,	他	恢复	,	和	尝试	到	微笑	,

过了一会儿，他恢复了过来，努力挤出一个笑容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tremblɪŋ] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

in	**order**	**to**	**cheer**	**his**	**poor**	**trembling**	**wife**	**;**	**but**	**she**	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**
在	命令	到	欢呼	他的	贫穷的	发抖	妻子	;	但	她	会	不是	遭受	他	到

[spiːk] ;

speak	**;**
说话	;

为了安慰他那可怜的、颤抖的妻子；但她不让他说话；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

and	**presently**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**sleep**	**.**
和	目前	他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

不久，他便陷入了不安的睡眠中。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

Mrs	**.**	**Reardon**	**sat**	**by**	**his**	**bedside**	**,**	**hour**	**after**	**hour**	**,**
太太	.	里尔顿	卫星	经过	他的	床头	,	小时	后	小时	,

里尔顿夫人一连几个小时都坐在他的床边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

that	**she**	**might**	**watch**	**him**	**and**	**partly**	**that**	**she**	**might**	**finish**	**the**	**work**	**in**	**hand**	**,**
那	她	可能	手表	他	和	部分	那	她	可能	结束	这	工作	在	手	,

一部分原因是她可以监视他，另一部分原因是她可以完成手头的工作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [peɪd] ,

for	which	she	was	already	paid	,
为了	哪个	她	曾是	已经	有薪酬的	,

她已经为此获得了报酬。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] [ə'gen] [æd'væns] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hoping	that	Mrs	.	Browne	would	again	advance	her	something	on	account	of	the
希望	那	太太	.	布朗	会	再次	进步	她	某物	在	帐户	的	这

[nuː] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

new	work	which	she	should	bring	home	with	her	.
新的	工作	哪个	她	应该	带来	家	和	她	.

希望布朗太太能因为她带回家的新工作而再次预付她一些钱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['rævənz] .

THE	RAVENS	.
这	渡鸦	.

乌鸦队。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɪrdən] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

REARDON	was	very	reluctant	to	leave	her	husband	on	the	following	day	,
里登	曾是	非常	不情愿的	到	离开	她	丈夫	在	这	下列的	天	,

第二天，里尔顿非常不舍得离开她的丈夫。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ; [bʌt; bət]

notwithstanding	his	cheerful	assurance	of	feeling	much	better	and	stronger	;	but
虽然	他的	快乐	保证	的	感觉	很多	更好的	和	更强	;	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

尽管他乐观地保证自己感觉好多了，身体也强壮多了；但实际上却无济于事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈleɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd]

The	work	had	already	been	delayed	longer	than	she	feared	Mrs	.	Browne	would
这	工作	有	已经	到过	延迟	更长	比	她	害怕	太太	.	布朗	会

[ə'pruːv] [ʌv; əv] .

approve	of	.
批准	的	.

这项工作的延误时间已经超过了布朗太太所能接受的范围。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['waːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Besides	which	she	really	wanted	the	money	which	she	expected	to	receive	,
除了	哪个	她	真的	通缉	这	钱	哪个	她	预期的	到	收到	,

除此之外，她真的很想要那笔她预期会收到的钱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] .

in	order	to	procure	several	little	necessaries	of	which	they	stood	greatly	in	need	.
在	命令	到	采购	一些	小的	必需品	的	哪个	他们	站立	非常	在	需要	.

为了购买他们急需的一些小件必需品。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [left] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,

Before	she	went	,	she	left	strict	injunctions	with	Polly	,
前	她	去	,	她	左边	严格的	禁令	和	波莉	,

她临走前给波莉留下了严格的禁令。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [duː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [biːf] - [tiː] ,

as	to	the	due	administration	of	the	small	remaining	portion	of	beef	-	tea	,
作为	到	这	到期的	行政	的	这	小的	其余的	部分	的	牛肉	-	茶	,

至于如何妥善处理剩余的少量牛肉茶，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]

together	with	many	directions	relating	to	her	father	,	more	especially	if	he
一起	和	许多	方向	相关	到	她	父亲	,	更多的	尤其	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪnt] ,

should	be	faint	,
应该	是	头晕的	,

以及许多与她父亲有关的指示，尤其是如果他昏厥的话。

[ɔːr][biː; bi] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

or	be	ill	during	her	absence	,
或者	是	患病的	期间	她	缺席	,

或者在她不在期间生病，

['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] .

promising	not	to	be	gone	a	moment	longer	than	she	could	possibly	help	.
有前途	不是	到	是	已消失	一个	片刻	更长	比	她	可以	可能	帮助	.

她承诺不会离开太久，一定会尽力帮忙。

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['mæθjuː] , ['tʃɪrfəli] .

"	Never	fear	,	"	said	Matthew	,	cheerfully	.
"	绝不	害怕	,	"	说	马修	,	愉快地	.

“别担心，”马修高兴地说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	The	children	will	take	good	care	of	me	.
"	这	孩子们	将要	拿	好的	关心	的	我	.

孩子们会好好照顾我的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] .

I	shall	do	very	well	.
我	将	做	非常	出色地	.

我一定会做得很好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [jɔːr'self] .

There	is	no	need	for	you	to	hurry	yourself	.
那里	是	不	需要	为了	你	到	匆忙	你自己	.

你无需着急。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ˌnevərðə'les] .

"	Mrs	.	Reardon	went	away	with	a	heavy	heart	,	nevertheless	.
"	太太	.	里尔顿	去	离开	和	一个	重的	心	,	尽管如此	.

尽管如此，里尔顿夫人还是怀着沉重的心情离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But	it	was	heavier	still	when	she	came	back	,	long	before	they	had	begun
但	它	曾是	较重	仍然	什么时候	她	来了	后退	,	长的	前	他们	有	开始

[tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ,

to	expect	her	,
到	预计	她	,

但当她回来时，压力却更大了，而那时他们还远没有开始期待她回来。

[peɪl] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪrləs] [hɑːrθ] ,

pale	,	weary	,	and	empty	-	handed	,	and	sitting	down	before	the	fireless	hearth	,
苍白	,	厌倦	,	和	空的	-	递交	,	和	坐着	向下	前	这	无火	炉	,

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

covered	her	face	with	her	apron	,
涵盖	她	脸	和	她	围裙	,

她脸色苍白，疲惫不堪，两手空空，坐在没有火的炉火前，用围裙蒙住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

and	wept	aloud	.
和	哭泣	大声	.

然后放声痛哭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

For	a	few	moments	the	children	stood	and	watched	her	,
为了	一个	很少	时刻	这	孩子们	站立	和	观看	她	,

孩子们站着，看了她一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

thinking	that	she	had	lost	the	bundle	of	work	;	and	then	,
思维	那	她	有	丢失的	这	捆	的	工作	;	和	然后	,

她以为自己弄丢了那一大堆工作材料；然后，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsoʊ] .

not	knowing	what	to	say	to	comfort	her	,	began	to	cry	also	.
不是	会心	什么	到	说	到	舒适	她	,	开始	到	哭	还	.

不知道该说什么安慰她，也跟着哭了起来。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk]

The	sound	of	their	grief	,	together	with	the	remembrance	of	her	sick
这	声音	的	他们的	悲伤	,	一起	和	这	纪念	的	她	生病的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她们悲痛欲绝的声音，以及对她生病丈夫的回忆，

[ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] .

aroused	the	poor	wife	and	mother	to	the	necessity	for	exertion	.
被唤醒	这	贫穷的	妻子	和	母亲	到	这	必要性	为了	用力	.

唤起了可怜的妻子和母亲们努力奋斗的必要性。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æz; əz] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mæθjuː] [wʌt]

Well	knowing	that	nothing	is	so	hard	to	bear	as	suspense	,	she	told	Matthew	what
出色地	会心	那	没有什么	是	所以	难的	到	熊	作为	悬念	,	她	讲述	马修	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

她深知最难熬的就是悬念，于是把发生的事情告诉了马修。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] ,

for	Mrs	.	Browne	,	as	the	reader	already	knows	,
为了	太太	.	布朗	,	作为	这	读者	已经	知道	,

对于布朗夫人来说，正如读者已经知道的那样，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] .

had	made	up	her	mind	to	give	her	no	more	work	.
有	制成	向上	她	头脑	到	给	她	不	更多的	工作	.

她已经决定不再给她安排工作。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz]['oʊnli] [kept] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?

"	If	I	understand	rightly	,	"	said	he	,	"	the	work	is	only	kept	back	for	a	time	?
"	如果	我	理解	没错	,	"	说	他	,	"	这	工作	是	仅有的	保留	后退	为了	一个	时间	?

“如果我理解正确的话，”他说，“这项工作只是暂时搁置而已？”

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] — "

Mrs	.	Browne	will	be	glad	to	let	you	have	it	again	when	—	"
太太	.	布朗	将要	是	高兴的	到	让	你	有	它	再次	什么时候	—	"

布朗太太很乐意再次把它借给你——”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kwɪkli] .

"	When	you	are	better	,	"	interrupted	his	wife	,	quickly	.
"	什么时候	你	是	更好的	,	"	中断	他的	妻子	,	迅速地	.

“等你康复了，”他妻子急忙打断他。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	Yes	,	that	must	have	been	what	she	meant	.
"	是的	,	那	必须	有	到过	什么	她	意思是	.

“是的，她肯定就是这个意思。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] ,

But	how	are	you	to	regain	your	strength	,
但	如何	是	你	到	恢复	你的	力量	,

但你该如何恢复体力呢?

[ænd; ənd] [get] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] — [liːv] [ə'loʊn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	get	better	without	food	to	eat	—	leave	alone	nourishing	food	,	such	as	the
和	得到	更好的	没有	食物	到	吃	—	离开	独自的	滋养	食物	,	这样的	作为	这

['dɑːktər] [spoʊk] [ʌv; əv] ?

doctor	spoke	of	?
医生	辐	的	?

即使不吃东西也能康复——更不用说像医生提到的那种营养丰富的食物了?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bred]

What	will	become	of	us	now	that	this	hardhearted	woman	has	taken	the	bread
什么	将要	变得	的	我们	现在	那	这	铁石心肠	女士	有	已采取	这	面包

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ! "

out	of	our	mouths	!	"
出去	的	我们的	嘴	!	"

现在这个铁石心肠的女人夺走了我们的面包，我们以后该怎么办啊!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;

"	It	mayn't	be	for	long	,	"	said	Matthew	,	in	a	cheerful	voice	;
"	它	可能不会	是	为了	长的	,	"	说	马修	,	在	一个	快乐	嗓音	;

“可能不会持续太久，”马修高兴地说;

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	somehow	I	don't	think	it	will	.
"	不知何故	我	不	思考	它	将要	.

“我总觉得不会。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] :

And	meanwhile	,	as	the	children	were	singing	just	before	you	came	in	:
和	同时	,	作为	这	孩子们	是	歌唱	只是	前	你	来了	在	:

与此同时，就在你进来之前，孩子们正在唱歌:

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] . -

"	'	The	Lord	will	provide	.	'
"	-	这	主	将要	提供	.	-

“主必会眷顾。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] , [bes] ? "

"	What	was	the	text	you	were	learning	,	Bess	?	"
"	什么	曾是	这	文本	你	是	学习	,	贝丝	?	"

贝丝，你当时在学什么课文?

" [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Though	He	kill	me	,	yet	will	I	trust	Him	,	"	answered	the	child	.
"	尽管	他	杀	我	,	然而	将要	我	相信	他	,	"	回答	这	孩子	.

“即使他杀了我，我依然会信靠他，”孩子回答道。

" - [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , - " [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" ' Though He slay me , ' " suggested her sister .
" - 尽管 他 杀戮 我 , - " 建议 她 姐姐 .

“即使他杀了我，”她妹妹说道。

" [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['besi] .
" It's all the same , " said Bessie .
" 它是 全部 这 相同的 , " 说 贝西 .

“都一样，”贝西说。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? "
" Isn't it , father ? "
" 不是 它 , 父亲 ? "

“是吗，父亲？”

" [jes] , [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] . -
" Yes , it's all the same meaning . '
" 是的 , 它是 全部 这 相同的 意义 . -

“是的，意思都一样。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] . - "
Though He slay me , yet will I trust Him . ' "
尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 他 . - "

即便他杀了我，我仍要信靠他。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" It needs a strong faith , " said Mrs . Reardon , with a sigh ,
" 它 需求 一个 强的 信仰 , " 说 太太 . 里尔顿 , 和 一个 叹 ,

“这需要坚定的信念，”里尔顿夫人叹了口气说道。

" [tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑːrknəs] . "
" to see beyond the present darkness . "
" 到 看 超过 这 展示 黑暗 . "

“看清眼前的黑暗之外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" It seems to me , " replied her husband ,
" 它 似乎 到 我 , " 回复 她 丈夫 ,

“依我看，”她丈夫回答说，

" [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [feɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːd] .
" as if God gave us faith according to our need .
" 作为 如果 上帝 给予 我们 信仰 根据 到 我们的 需要 .

“仿佛上帝根据我们的需要赐予我们信仰。”

[traɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] , ['tʃɪldrən] .
Try and sing your mother one or two verses of that hymn , children .
尝试 和 唱歌 你的 母亲 一 或者 二 诗句 的 那 圣歌 , 孩子们 .

孩子们，试着给妈妈唱一两句这首赞美诗吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , ['meɪbi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
It will cheer her , maybe , as it did me just now .
它 将要 欢呼 她 , 或许 , 作为 它 做过 我 只是 现在 .

也许这会让她高兴起来，就像刚才让我高兴一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ʌp] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]
" The little pathetic voices rose up clear and sweet in obedience to their father's
" 这 小的 可怜的 声音 玫瑰 向上 清除 和 甜的 在 服从 到 他们的 父亲的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

“孩子们稚嫩的嗓音清澈甜美地听从父亲的命令，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [lʌmp]

but	they	were	very	sad	to	listen	to	,	notwithstanding	,	owing	to	"	the	lump
但	他们	是	非常	伤心	到	听	到	,	虽然	,	欠款	到	"	这	块

[ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ,

in	their	throats	,
在	他们的	喉咙	,

但尽管如此，听他们讲述这些话还是让人感到非常难过，因为他们“哽咽难言”。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kəm'pleɪnd] .

"	of	which	Bessie	had	before	complained	.
"	的	哪个	贝西	有	前	抱怨	.

贝西之前就抱怨过这个问题。

" [ðoʊ] ['trʌblz] [ə'seɪl]

"	Though	troubles	assail
"	尽管	麻烦	攻击

尽管困难接踵而至

[ænd; ənd]['deindʒəz] [ə'fraɪt] .

And	dangers	affright	.
和	危险	恐惧	.

以及令人恐惧的危险。

[ðoʊ] [frendz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [feɪl]

Though	friends	shall	all	fail
尽管	朋友们	将	全部	失败

尽管朋友终将失败

[ænd; ənd] [foʊz] [ɔːl][ju'naɪt] :

And	foes	all	unite	:
和	敌人	全部	团结	:

敌人联合起来：

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [si'kjuəz] [ˌjuː 'es] —

Yet	one	thing	secures	us	—
然而	一	事物	确保	我们	—

然而，有一件事可以确保我们——

[wət'evər] [bɪ'taɪd] .

Whatever	betide	.
任何	贝特迪	.

顺其自然吧。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es]

The	Scripture	assures	us
这	圣经	保证	我们

圣经向我们保证

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] .

The	Lord	will	provide	.
这	主	将要	提供	.

主必会眷顾。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrn]

"	The	birds	without	barn
"	这	鸟类	没有	谷仓

没有谷仓的鸟儿

[ɔːr] ['stɔːrhaʊs] [ɑːr; ər] [fed] ,

Or	storehouse	are	fed	,
或者	库	是	美联储	,

或者仓库被填满，

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][let][ˌjuː 'es] [lɜːrn]
From **them** **let** **us** **learn**
从 他们 让 我们 学习

让我们向他们学习

[tuː; tə] [trʌst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bred] .
To **trust** **for** **our** **bread** **.**
到 相信 为了 我们的 面包 .

信任我们才能获得面包。

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ]
His **saints** **what** **is** **fitting**
他的 圣徒 什么 是 配件

他的圣徒们，这才是合适的。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Shall **ne'er** **be** **denied** **,**
将 从未 是 否认 ,

绝不应被拒绝，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
So **long** **as** **'** **tis** **written** **,**
所以 长的 作为 - 的 书面 ,

只要写着，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] . "
The **Lord** **will** **provide** **.** **"**
这 主 将要 提供 . "

主必预备。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **It's** **all** **very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Reardon** **,** **shaking** **her** **head** **.**
" 它是 全部 非常 出色地 , " 说 太太 . 里尔顿 , 摇晃 她 头 .

“一切都很好，”里尔顿太太摇着头说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [seɪnts] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "
" **But** **we're** **not** **saints** **;** **I** **wish** **we** **were** **.** **"**
" 但 是 不是 圣徒 ; 我 希望 我们 是 . "

但我们并非圣人；我希望我们是。

" [jes] ; [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Yes** **;** **that** **knocked** **the** **wind** **out** **of** **me** **at** **first** **,** **"** **answered** **her** **husband** **.**
" 是的 ; 那 敲门 这 风 出去 的 我 在 第一的 , " 回答 她 丈夫 .

“是的，一开始我真是吓了一跳，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['besi] [sez] , ['weðər] [wɪə(r)] [kɔːld] [seɪnts] [ɔːr] [bɪ'liːvɝz] .
" **But** **it's** **all** **the** **same** **,** **as** **Bessie** **says** **,** **whether** **we're** **called** **saints** **or** **believers** **.**
" 但 它是 全部 这 相同的 , 作为 贝西 说道 , 无论 是 称为 圣徒 或者 信徒 .

“但正如贝西所说，无论我们被称为圣徒还是信徒，结果都一样。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [vɜːrs] , ['tʃɪldrən] :
Let's **have** **the** **last** **verse** **,** **children** **:**
我们来吧 有 这 最后的 诗 , 孩子们 :

孩子们，让我们来唱最后一节：

" [noʊ] [fɪr] [ɔːr] ['daʊtɪŋ]
" **No** **fear** **or** **doubting**
" 不 害怕 或者 怀疑

“无所畏惧，无所怀疑”

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
With **Christ** **on** **our** **side** **,**
和 基督 在 我们的 边 ,

有了基督与我们同在，

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
We **hope** **to** **die** **shouting** **,**
我们 希望 到 死 喊叫 ,

我们希望在呐喊中死去，

- [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'veɪd] ! -
' **The** **Lord** **will** **provide** **!** **'**
- 这 主 将要 提供 ! -

“主必预备！”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [mɑːrkt] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" **Mrs** **.** **Reardon** **marked** **the** **flushed** **cheek** **and** **glittering** **eyes** **of** **the** **sick** **man** **,**
" 太太 . 里尔顿 标记 这 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 的 这 生病的 男人 ,
[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
and **said** **no** **more** **.**
和 说 不 更多的 .

里尔顿太太注意到病人涨红的脸颊和闪亮的眼睛，便不再说话了。

[ɔːl] [went] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
All **went** **on** **as** **usual** **that** **day** **,** **just** **as** **if** **nothing** **had** **happened** **.**
全部 去 在 作为 通常 那 天 , 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 .

那天一切如常，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['skænti] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['iːtn] ;
The **scanty** **meals** **were** **prepared** **and** **eaten** **;**
这 稀少 餐 是 准备 和 吃 ;

准备并食用了少量的饭菜；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [biː; bi]
and **then** **Mrs** **.** **Reardon** **took** **out** **her** **sewing** **—** **she** **could** **never** **bear** **to** **be**
和 然后 太太 . 里尔顿 采取 出去 她 缝纫 — 她 可以 绝不 熊 到 是
['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
idle **a** **moment** **—** **and** **began** **to** **look** **over** **and** **mend** **some** **of** **her**
闲置的 一个 片刻 — 和 开始 到 看 超过 和 修补 一些 的 她
['hʌzbəndz] [kloʊðz] ,
husband's **clothes** **,**
丈夫的 衣服 ,

然后，里尔顿太太拿出针线——她一刻也闲不住——开始检查并修补她丈夫的一些衣服。

['wɪlfəli] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [wer] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
wilfully **blinding** **herself** **to** **the** **fact** **that** **he** **would** **never** **wear** **them** **again** **.**
故意 失明 她自己 到 这 事实 那 他 会 绝不 穿 他们 再次 .

她故意视而不见，不去想他以后再也不会穿那双鞋了。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , ['mæθjuː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət] [wʊd]
As **night** **drew** **on** **,** **Matthew** **became** **somewhat** **restless** **and** **feverish** **,** **but** **would**
作为 夜晚 画 在 , 马修 成为 有些 不安 和 发烧 , 但 会
[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ˌnevərðə'les] .
keep **talking** **nevertheless** **.**
保持 说 尽管如此 .

夜色渐深，马修变得有些烦躁不安，甚至有些发烧，但他仍然不停地说话。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [æskt] [hiː; hi] ,
" **What** **should** **you** **say** **,** **"** **asked** **he** **,**
" 什么 应该 你 说 , " 问 他 ,

“你应该说什么？”他问道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? "
" **if** **I** **were** **to** **go** **away** **for** **a** **while** **on** **pilgrimage** **?** **"**
" 如果 我 是 到 去 离开 为了 一个 尽管 在 朝圣 ? "

“如果我离开一段时间去朝圣呢？”

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['mæθjuː] ,
" That it was a good thing , Matthew ,
" 那 它 曾是 一个 好的 事物 , 马修 ,

“那是一件好事，马修。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [els] . "
so long as you took your wife and children with you , but not else . "
所以 长的 作为 你 采取 你的 妻子 和 孩子们 和 你 , 但 不是 别的 . "

只要你带上你的妻子和孩子，其他什么都不行。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , ['meri] .
" You must bring them afterwards , Mary .
" 你 必须 带来 他们 然后 , 玛丽 .

玛丽，你之后一定要把它们带来。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['besi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] — ['dʒiːzəs] , - [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Why , even little Bessie knows the way — Jesus , ' the way , the truth , and the
为什么 , 甚至 小的 贝西 知道 这 方式 — 耶稣 , - 这 方式 , 这 真相 , 和 这
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -

就连小贝西都知道路——耶稣，“道路、真理、生命！”

[oʊld] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .
Old Marshall was telling me about it a little while before he went .
老的 马歇尔 曾是 讲述 我 关于 它 一个 小的 尽管 前 他 去 .

老马歇尔临走前不久跟我讲过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [hiː; hi] [sed] ,
There was no fear of our getting out of the right path , he said ,
那里 曾是 不 害怕 的 我们的 获得 出去 的 这 正确的 小路 , 他 说 ,

他说，我们并不担心会偏离正轨。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [nɪr] [tuː; tə] [kraɪst] .
so long as we kept near to Christ .
所以 长的 作为 我们 保留 靠近 到 基督 .

只要我们与基督保持亲近。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] .
Nothing could be plainer than the directions he gave .
没有什么 可以 是 更朴素 比 这 方向 他 给予 .

他给出的指示再清楚不过了。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
I have them all by heart .
我 有 他们 全部 经过 心 .

我把它们全都背下来了。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] ,
" Nothing to do but to ask for Jesus ' sake , and knock in Jesus ' name ,
" 没有什么 到 做 但 到 问 为了 耶稣 - 清酒 , 和 敲 在 耶稣 - 姓名 ,

“我们别无他法，只能奉耶稣的名祈求，并叩门。”

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .
and straightway the golden gates will be opened to let us in .
和 立刻 这 金的 大门 将要 是 打开 到 让 我们 在 .

金色的大门将立刻打开，让我们进去。

[noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] , [waɪf] ; [noʊ] [mɔːr] [deθ] , ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr]

No	rent	to	pay	in	those	heavenly	mansions	,	wife	;	no	more	death	,	neither	sorrow	nor
不	租	到	支付	在	那些	天上	豪宅	,	妻子	;	不	更多的	死亡	,	两者都不	悲哀	也不

['kraɪɪŋ] ;

crying	;
哭泣	;

妻子，在那些天上的居所里，无需支付租金；不再有死亡，也不再有悲伤和哭泣；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mɔːr] [peɪn] .

neither	shall	there	be	any	more	pain	.
两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.

也不会再有任何痛苦。

[riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,

Read	what	it	says	about	it	,	Polly	,	at	the	end	of	the	book	;	or	,	perhaps	,
读	什么	它	说道	关于	它	,	波莉	,	在	这	结尾	的	这	书	;	或者	,	也许	,

波莉，看看书的结尾是怎么说的；或者，也许，

['mʌðər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	will	read	it	.
母亲	将要	读	它	.

妈妈会读的。

[aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [spel] [aʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

I	don't	seem	able	to	wait	while	you	spell	out	those	words	!
我	不	似乎	有能力的	到	等待	尽管	你	拼写	出去	那些	字	!

我好像等不及你把那些词拼出来了！

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [terz] .

"	Mrs	.	Reardon	took	the	Bible	,	and	read	as	well	as	she	could	for	tears	.
"	太太	.	里尔顿	采取	这	圣经	,	和	读	作为	出色地	作为	她	可以	为了	眼泪	.

“里尔顿太太拿起圣经，强忍着泪水读了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd] [ðæt] ['hoʊli] [bʊk] ,

It	was	a	long	time	since	she	had	opened	that	holy	book	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	打开	那	圣	书	,

她已经很久没有翻开那本圣书了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	she	determined	that	it	should	never	be	so	long	again	;	and	that	,
但	她	决定	那	它	应该	绝不	是	所以	长的	再次	;	和	那	,

但她下定决心，绝不能再让时间过去这么久；而且，

[ɪf] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli] [sper] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] ,

if	God	would	only	spare	her	husband	,	they	would	read	it	together	every	day	,
如果	上帝	会	仅有的	空闲的	她	丈夫	,	他们	会	读	它	一起	每一个	天	,

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

and	begin	,
和	开始	,

如果上帝能饶恕她的丈夫，他们就会每天一起读这本书，然后开始……

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

as	he	had	said	,	"	a	new	life	.
作为	他	有	说	,	"	一个	新的	生活	.

正如他所说，“新生活。”

" [pʊr] ['mæθjuː] !

"	Poor	Matthew	!
"	贫穷的	马修	!

可怜的马修！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] ;

The	**spirit**	**was**	**willing**	**,**	**but**	**the**	**flesh**	**was**	**weak**	**;**
这	精神	曾是	愿意的	,	但	这	肉	曾是	虚弱的	;

心灵愿意，但肉体软弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	**while**	**she**	**still**	**read**	**to**	**him**	**of**	**the**	**heavenly**	**Jerusalem**	**,**	**he**	**fell**	**into**	**a**
和	尽管	她	仍然	读	到	他	的	这	天上	耶路撒冷	,	他	跌倒	进入	一个

[swiːt] [sliːp] ,

sweet	**sleep**	**,**
甜的	睡觉	,

当她继续给他读天上的耶路撒冷的故事时，他渐渐进入了梦乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

and	dreamed	that	he	was	already	there	.
和	梦见	那	他	曾是	已经	那里	.

他梦见自己已经身处那里。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] ,

After	a	time	,	Mrs	.	Reardon	closed	the	book	,
后	一个	时间	,	太太	.	里尔顿	关闭	这	书	,

过了一会儿，里尔顿夫人合上了书。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	went	on	patching	and	mending	with	a	sad	and	touching	diligence	,
和	去	在	修补	和	修补	和	一个	伤心	和	接触	勤勉	,

然后他继续用一种悲伤而又令人动容的勤奋修补着衣物。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tə'geðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

while	the	children	whispered	together	as	of	old	.
尽管	这	孩子们	低声说道	一起	作为	的	老的	.

孩子们像往常一样窃窃私语。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

Presently	there	was	a	low	tap	at	the	door	;
目前	那里	曾是	一个	低的	轻敲	在	这	门	;

这时，门上传来轻轻的敲门声；

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

so	low	that	it	had	to	be	repeated	before	Mrs	.	Reardon	,
所以	低的	那	它	有	到	是	重复	前	太太	.	里尔顿	,

声音低得不得不重复一遍才能让里尔顿夫人听见。

[huː] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ə'roʊz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

who	thought	at	first	that	it	must	be	a	mistake	,	arose	to	open	it	.
WHO	想法	在	第一的	那	它	必须	是	一个	错误	,	出现	到	打开	它	.

他起初以为一定是弄错了，但还是起身打开了它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skrɔːlɪŋ] [hænd] ,

But	there	was	no	one	there	,	only	a	parcel	directed	to	her	in	a	large	scrawling	hand	,
但	那里	曾是	不	一	那里	,	仅有的	一个	包裹	指导	到	她	在	一个	大的	潦草	手	,

但那里空无一人，只有一个用潦草的字迹写着寄给她的包裹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [pleɪst] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	paper	bag	placed	carefully	on	the	top	.
和	一个	纸	包	放置	小心	在	这	顶部	.

上面小心地放了一个纸袋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] ,

If	she	had	looked	up	instead	of	looking	down	the	wide	staircase	,
如果	她	有	看起来	向上	反而	的	寻找	向下	这	宽的	楼梯	,

如果她当时抬头看而不是低头看向宽阔的楼梯，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
which **she** **never** **thought** **of** **doing** **,**
哪个 她 绝不 想法 的 正在做 ,

她从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [peɪl] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
she **might** **have** **seen** **a** **pale** **girlish** **face** **leaning** **over** **the** **banisters** **,**
她 可能 有 已见 一个 苍白 少女 脸 倾斜 超过 这 栏杆 ,

她或许看到一张苍白的少女脸倚在栏杆上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
with **a** **pitiful** **expression** **in** **her** **large** **wistful** **eyes** **.**
和 一个 可怜 表达 在 她 大的 怅惘 眼睛 .

她那双大大的、充满渴望的眼睛里流露出可怜的神情。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When **Mrs** **.** **Reardon** **had** **gone** **in** **again** **and** **closed** **the** **door** **,**
什么时候 太太 . 里尔顿 有 已消失 在 再次 和 关闭 这 门 ,

当里尔顿太太再次走进去关上门后，

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz]
the **girl** **came** **down** **a** **few** **steps** **and** **stood** **a** **moment** **,** **wet** **and** **weary** **as**
这 女孩 来了 向下 一个 很少 步骤 和 站立 一个 片刻 , 湿的 和 厌倦 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she **was** **,**
她 曾是 ,

女孩走下几级台阶，站了一会儿，浑身湿透，疲惫不堪。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
to **listen** **to** **the** **joyful** **exclamations** **of** **the** **children** **,** **as** **their** **mother** **,**
到 听 到 这 快乐 感叹词 的 这 孩子们 , 作为 他们的 母亲 ,
['kerfəli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] ,
carefully **opening** **the** **paper** **bag** **,**
小心 开幕 这 纸 包 ,

聆听着孩子们欢快的叫喊声，他们的母亲小心翼翼地打开纸袋，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
took **out** **the** **bunch** **of** **grapes** **,** **which** **our** **readers** **may** **remember** **to** **have** **seen**
采取 出去 这 束 的 葡萄 , 哪个 我们的 读者 可能 记住 到 有 已见
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他拿出了一串葡萄，我们的读者可能以前见过。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besi] .
" **Oh** **,** **mother** **!** **"** **exclaimed** **Bessie** **.**
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 贝西 .

“哦，妈妈！”贝西惊呼道。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **How** **beautiful** **!**
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What **are** **they** **?** **"**
什么 是 他们 ? "

这些是什么？”

" [ænd; ənd] [siː] , " ['ædɪd] ['pɑːli] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , " [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]

"	And	see	,	"	added	Polly	,	peeping	into	the	parcel	,	"	tea	,	and	sugar	,	and
"	和	看	,	"	额外	波莉	,	偷窥	进入	这	包裹	,	"	茶	,	和	糖	,	和

[raɪs] ,

rice	,
米	,

“你看,”波莉一边说着，一边往包裹里张望，“里面有茶叶、糖和米。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] !

and	I	don't	know	what	besides	!
和	我	不	知道	什么	除了	!

除此之外，我不知道还有什么!

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Reardon	did	not	reply	.
"	太太	.	里尔顿	做过	不是	回复	.

里尔顿夫人没有回复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] [iːt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli][ðə; ði]

She	was	watching	her	sick	husband	eat	the	grapes	,	and	crying	quietly	the
她	曾是	观看	她	生病的	丈夫	吃	这	葡萄	,	和	哭泣	悄悄	这

[waɪl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

while	for	joy	.
尽管	为了	喜悦	.

她看着生病的丈夫吃葡萄，一边吃一边默默地流着喜悦的泪水。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ]

How	grateful	they	were	to	his	poor	parched	lips	,	and	how	he	did	enjoy
如何	感激的	他们	是	到	他的	贫穷的	干渴	嘴唇	,	和	如何	他	做过	享受

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

它们对他的干裂嘴唇是多么感激啊，而他也多么享受啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	as	if	he	could	not	eat	them	fast	enough	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	吃	他们	快速地	足够的	.

他好像吃得不够快似的。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

After	a	time	,	however	,	he	remembered	the	children	.
后	一个	时间	,	然而	,	他	记得	这	孩子们	.

但过了一段时间，他想起了孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] , ['skersli] ['iːv(ə)n] [siːn] , [ə; eɪ] [greɪp] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	tasted	,	scarcely	even	seen	,	a	grape	before	,
他们	有	绝不	尝过	,	几乎	甚至	已见	,	一个	葡萄	前	,

他们之前从未尝过葡萄的味道，甚至几乎没见过葡萄。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ,

but	nevertheless	the	poor	little	things	would	not	touch	above	one	or	two	,	and	,
但	尽管如此	这	贫穷的	小的	事物	会	不是	触碰	多于	一	或者	二	,	和	,

但即便如此，这些可怜的小家伙们也只会碰触一两个，而且，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] , [geɪv] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

when	he	insisted	upon	their	taking	more	,	gave	them	quietly	to	their	mother	,
什么时候	他	坚持	之上	他们的	采取	更多的	,	给予	他们	悄悄	到	他们的	母亲	,

当他坚持要他们多吃一些时，便悄悄地把他们交给了他们的母亲。

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

who	put	them	aside	for	him	to	eat	in	the	night	.
WHO	放	他们	旁边	为了	他	到	吃	在	这	夜晚	.

他们把这些食物留给他，让他晚上吃。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['wʌndrɪŋli] ,

"	Who	could	have	brought	them	?	"	said	Mrs	.	Reardon	,	wonderingly	,
"	WHO	可以	有	带来	他们	?	"	说	太太	.	里尔顿	,	惊奇地	,

“是谁带来的呢？”里尔顿太太疑惑地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

as	she	turned	over	the	paper	in	which	they	had	come	,	and	once	more
作为	她	转向	超过	这	纸	在	哪个	他们	有	来	,	和	一次	更多的

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

examined	the	direction	.
检查	这	方向	.

她翻过装着他们的那张纸，再次查看了上面的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mɪsɪz] . [braʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ! " [sə'dʒestɪd] ['mæθjuː] , [huː] ,

"	It	would	not	be	Mrs	.	Browne	,	I	suppose	!	"	suggested	Matthew	,	who	,
"	它	会	不是	是	太太	.	布朗	,	我	认为	!	"	建议	马修	,	WHO	,

“我想应该不是布朗太太吧！”马修说道，他

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] , [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

what	with	the	sleep	and	the	grapes	,	was	feeling	greatly	refreshed	.
什么	和	这	睡觉	和	这	葡萄	,	曾是	感觉	非常	焕然一新	.

睡了一觉，又吃了葡萄，感觉神清气爽。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Reardon	shook	her	head	.
太太	.	里尔顿	摇晃	她	头	.

里尔顿太太摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	I	know	who	brought	them	,	"	said	Bessie	,	mysteriously	.
"	我	知道	WHO	带来	他们	,	"	说	贝西	,	神秘地	.

“我知道是谁带来的，”贝西神秘兮兮地说。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bes] ? "

"	Who	was	it	,	Bess	?	"
"	WHO	曾是	它	,	贝丝	?	"

“是谁，贝丝？”

" [ðə; ði]['rævənz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	The	ravens	!	"	answered	the	child	.
"	这	渡鸦	!	"	回答	这	孩子	.

“是乌鸦！”孩子回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [gɑːd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ɪ'laɪdʒə] ,

"	Don't	you	remember	God	sending	them	to	feed	Elijah	,
"	不	你	记住	上帝	发送	他们	到	喂养	以利亚	,

你难道不记得上帝派他们去供养以利亚吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ðæt]

and	now	He	has	sent	them	to	feed	us	—	only	it	does	not	say	that
和	现在	他	有	发送	他们	到	喂养	我们	—	仅有的	它	做	不是	说	那

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪ'laɪdʒə] ['eni] [greɪps] . "

they	brought	Elijah	any	grapes	.	"
他们	带来	以利亚	任何	葡萄	.	"

现在祂差遣他们来供养我们——只是经上没有说他们给以利亚带来了葡萄。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	almost	forget	the	story	,	"	said	her	father	.
"	我	几乎	忘记	这	故事	,	"	说	她	父亲	.

“我几乎都忘了这个故事了，”她父亲说。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bes] . "
" Tell us about it , Bess . "
" 告诉 我们 关于 它 , 贝丝 . "

“跟我们说说吧，贝丝。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ˈfɑːðər] .
" It isn't a story , father .
" 它 不是 一个 故事 , 父亲 .

“这不是故事，父亲。”

[its] [ɪn] [ˈgɑːdz] [bʊk] .
It's in God's book .
它是 在 神的 书 .

上帝的书中记载着。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] ,
" And then in her childish way ,
" 和 然后 在 她 幼稚 方式 ,

然后，她用孩子气的方式说：

[ˈbesi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ɪˈlaɪdʒə] ,
Bessie went on to relate that touching episode in the life of the prophet Elijah ,
贝西 去 在 到 涉及 那 接触 插曲 在 这 生活 的 这 先知 以利亚 ,

贝西接着讲述了先知以利亚生平中那段感人至深的故事。

[wen] [hiː; hi] [dwelt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˈtʃɛrɪθ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [gɑːd]
when he dwelt by the little brook Cherith that is before Jordan , and God
什么时候 他 居住 经过 这 小的 溪 切丽丝 那 是 前 约旦 , 和 上帝
[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈrævənz] ,
commanded the ravens ,
命令 这 渡鸦 ,

当他住在约旦河前的基立溪旁时，神吩咐乌鸦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
and they brought him bread and flesh in the morning , and bread and
和 他们 带来 他 面包 和 肉 在 这 早晨 , 和 面包 和
[fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
flesh in the evening ,
肉 在 这 晚上 ,

他们早晨给他送来饼和肉，晚上也给他送来饼和肉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
and he drank of the brook .
和 他 喝 的 这 溪 .

他喝了溪水。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ,
After which ,
后 哪个 ,

之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈzærəˌfæθ] ([ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
she went on to tell of the poor widow of Zarephath (only she could not
她 去 在 到 告诉 的 这 贫穷的 寡妇 的 撒勒法 (仅有的 她 可以 不是
[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm]) ,
recollect the name) ,
追忆 这 姓名) ,

她接着讲述了撒勒法的那个贫穷寡妇的故事（只是她记不起她的名字了），

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːz] ,
who had nothing save a little meal in a barrel , and a little oil in a cruse ,
WHO 有 没有什么 节省 一个 小的 一顿饭 在 一个 桶 , 和 一个 小的 油 在 一个 游轮 ,

他除了桶里一点食物和罐里一点油之外，什么都没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tuː] [stɪks] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	was	gathering	two	sticks	in	order	that	she	might	go	and	dress	it	for
和	曾是	采集	二	棍子	在	命令	那	她	可能	去	和	裙子	它	为了

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ,

herself	and	her	son	,
她自己	和	她	儿子	,

她捡了两根棍子，准备给自己和儿子做衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] .

that	they	might	eat	it	and	die	.
那	他们	可能	吃	它	和	死	.

他们可能会吃下它然后死去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ,

And	when	Elijah	bade	her	make	him	first	a	little	cake	,	and	fear	not	,
和	什么时候	以利亚	巴德	她	制作	他	第一的	一个	小的	蛋糕	,	和	害怕	不是	,

当以利亚吩咐她先给他做个小蛋糕时，不要害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [weɪst] , ['niːðər] [ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl][tuː; tə]

for	the	Lord	would	not	suffer	the	meal	to	waste	,	neither	the	cruse	of	oil	to
为了	这	主	会	不是	遭受	这	一顿饭	到	浪费	,	两者都不	这	游轮	的	油	到

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

因为主不会让食物浪费，也不会让油瓶里的油用尽。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

she	went	and	did	according	to	his	word	,	and	she	,	and	he	,
她	去	和	做过	根据	到	他的	单词	,	和	她	,	和	他	,

她照着他的话去做了，她，还有他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [dɪd] [iːt] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [miːl] ['weɪstɪd] [nɑːt] ,

and	her	house	did	eat	many	days	,	and	the	barrel	of	meal	wasted	not	,
和	她	房子	做过	吃	许多	天	,	和	这	桶	的	一顿饭	浪费	不是	,

她的房子吃了很多天的粮食，那桶面粉也没有浪费。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [feɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

neither	did	the	cruse	of	oil	fail	,	according	to	the	word	of	the	Lord	,
两者都不	做过	这	游轮	的	油	失败	,	根据	到	这	单词	的	这	主	,

按照耶和华的话，那瓶油也没有用完。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][baɪ][ɪ'laɪdʒə] .

which	He	had	spoken	by	Elijah	.
哪个	他	有	说	经过	以利亚	.

这是祂通过以利亚所说的话。

" ['besi] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Bessie	is	right	,	"	said	her	father	,	when	she	had	finished	.
"	贝西	是	正确的	,	"	说	她	父亲	,	什么时候	她	有	完成的	.

“贝西说得对，”她父亲在她讲完后说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['rævənz] .

"	I	do	believe	that	it	must	have	been	the	ravens	.
"	我	做	相信	那	它	必须	有	到过	这	渡鸦	.

“我确实认为那一定是乌鸦干的。”

[oʊ] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Oh	,	wife	,	it	seemed	hard	for	you	to	be	able	to	trust	God	this	morning	.
哦	,	妻子	,	它	似乎	难的	为了	你	到	是	有能力的	到	相信	上帝	这	早晨	.

哦，妻子，今天早上你似乎很难信任上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [nekst] [taɪm] . "
It will be easier next time . "
它 将要 是 更轻松 下一个 时间 . "

下次就会容易多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['sɔːftli] .
" I think it will , " replied Mrs . Reardon , softly .
" 我 思考 它 将要 , " 回复 太太 . 里尔顿 , 轻轻 .

“我想会的，”里尔顿太太轻声回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
" At any rate , I am sure that it ought .
" 在 任何 速度 , 我 是 当然 那 它 应该 .

无论如何，我相信它应该如此。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
THE WOLF AT THE DOOR .
这 狼 在 这 门 .

门口的狼。

[æn; ən][eɪdʒd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [preɪd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
AN aged minister of Christ told the writer that he always prayed , before leaving home ,
一个 老年人 部长 的 基督 讲述 这 作家 那 他 总是 祈祷 , 前 离开 家 ,

一位年长的基督教牧师告诉作者，他每次出门前都会祷告。

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
to be guided in the right way .
到 是 引导 在 这 正确的 方式 .

被引导走上正确的道路。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [tel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We can never tell , " said he ,
" 我们 能 绝不 告诉 , " 说 他 ,

“我们永远无法预料，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" how much may depend upon whether we turn to the right hand , or to the left .
" 如何 很多 可能 依赖 之上 无论 我们 转动 到 这 正确的 手 , 或者 到 这 左边 .

“多少可能取决于我们转向右手还是转向左手。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] .
" Thus it was with Mr . Heighington on the day of which we write .
" 因此 它 曾是 和 先生 . 海因顿 在 这 天 的 哪个 我们 写 .

“海因顿先生在我们所写这封信的那天，事情就是这样发生的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [roʊd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Instead of taking the usual road upon leaving his office ,
反而 的 采取 这 通常 路 之上 离开 他的 办公室 ,

他离开办公室时，没有走平常走的路，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [les] [ˈfriːkwəntid] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ,

he	turned	aside	into	a	less	frequented	street	in	the	immediate	neighbourhood	,
他	转向	旁边	进入	一个	较少的	经常光顾	街道	在	这	即时	邻里	,

他拐进了附近一条人迹罕至的小街。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [keit] [ˈdɑːnəldsən] .

and	suddenly	found	himself	face	to	face	with	Kate	Donaldson	.
和	突然	成立	他自己	脸	到	脸	和	凯特	唐纳森	.

他突然发现自己与凯特·唐纳森面对面站在一起。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət] [wʌns] , [ðeɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [əˈnʌðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

Although	they	had	met	but	once	,	they	recognised	one	another	directly	.
虽然	他们	有	遇见	但	一次	,	他们	已确认	一	其他	直接地	.

虽然他们只见过一次面，但一眼就认出了对方。

" [waɪ] , [keit] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

"	Why	,	Kate	!	"	exclaimed	he	.
"	为什么	,	凯特	!	"	惊呼	他	.

“凯特，你这是怎么了！”他惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwer] . "

"	I	have	been	looking	for	you	everywhere	.	"
"	我	有	到过	寻找	为了	你	到处	.	"

我到处都在找你。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	sir	,	I	am	so	glad	to	have	met	you	!	"
"	哦	,	先生	,	我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	!	"

“哦，先生，我真高兴见到您！”

" [haʊ] [ɪz] [pʊr] [ˈrɪrdən] ?

"	How	is	poor	Reardon	?
"	如何	是	贫穷的	里尔顿	?

“可怜的里尔顿怎么样了？”

[noʊ] [ˈbetər] , [aɪ] [fɪr] , [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . "

No	better	,	I	fear	,	by	his	not	having	been	at	the	office	.	"
不	更好的	,	我	害怕	,	经过	他的	不是	拥有	到过	在	这	办公室	.	"

恐怕他没去办公室也好不到哪里去。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] , [sɜːr] .

"	He'll	never	be	any	better	,	sir	.
"	地狱	绝不	是	任何	更好的	,	先生	.

“他永远不会好起来的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ]

I	have	been	hoping	every	day	that	you	would	come	and	see	him	as	you
我	有	到过	希望	每一个	天	那	你	会	来	和	看	他	作为	你

[ˈprɑːmɪst] . "

promised	.	"
承诺	.	"

我每天都盼望着你能像承诺的那样来看他。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][lɔːst][ðə; ði][kɑːrd] ,

"	And	so	I	would	have	done	,	but	,	unfortunately	,	I	lost	the	card	,
"	和	所以	我	会	有	完毕	,	但	,	很遗憾	,	我	丢失的	这	卡片	,

“我本来也打算这么做，但是很不幸，我把卡弄丢了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .

and	could	not	find	out	his	address	.
和	可以	不是	寻找	出去	他的	地址	.

但未能找到他的地址。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [keit] . "

You	may	have	heard	that	Mr	.	Marshall	has	gone	home	at	last	,	Kate	.	"
你	可能	有	听到	那	先生	.	马歇尔	有	已消失	家	在	最后的	,	凯特	.	"

凯特，你可能已经听说马歇尔先生终于回家了。

" [jes] , [sɜːr] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	sir	;	his	servant	told	me	.	"
"	是的	,	先生	;	他的	仆人	讲述	我	.	"

“是的，先生；他的仆人告诉我的。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ] [lɪvd] ? "

"	Why	did	you	not	ask	her	where	I	lived	?	"
"	为什么	做过	你	不是	问	她	在哪里	我	居住地	?	"

你为什么不问问她我住在哪里?

" [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

"	I	did	,	sir	,	but	she	would	not	let	me	know	.
"	我	做过	,	先生	,	但	她	会	不是	让	我	知道	.

“我确实这么做了，先生，但她不肯告诉我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] .

She	would	not	believe	a	word	that	I	said	.
她	会	不是	相信	一个	单词	那	我	说	.

她根本不相信我说的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

But	I	don't	blame	her	.
但	我	不	责备	她	.

但我并不责怪她。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] . "

I	have	deserved	not	to	be	trusted	.	"
我	有	应得的	不是	到	是	可信	.	"

我活该不被信任。

" [hiː; hi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [keit] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] .

"	He	trusted	you	,	Kate	,	and	spoke	kindly	of	you	at	the	last	.
"	他	可信	你	,	凯特	,	和	辐	亲切地	的	你	在	这	最后的	.

“他信任你，凯特，临终前还对你赞不绝口。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

But	I	must	tell	you	about	it	another	time	.
但	我	必须	告诉	你	关于	它	其他	时间	.

但我得另找时间再跟你细说。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

By	-	the	-	bye	,	I	have	a	present	for	you	,	from	him	,	at	the	office	,
经过	-	这	-	再见	,	我	有	一个	展示	为了	你	,	从	他	,	在	这	办公室	,

对了，我这儿有份礼物要送给你，是他办公室那边给你的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [æt; ət] [wʌns] . "

which	you	may	as	well	get	at	once	.	"
哪个	你	可能	作为	出色地	得到	在	一次	.	"

你最好现在就去拿。

" [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [keit] .

"	For	me	!	"	exclaimed	Kate	.
"	为了	我	!	"	惊呼	凯特	.

“对我来说！”凯特惊呼道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	And	did	he	really	think	of	me	?
"	和	做过	他	真的	思考	的	我	?

“他真的想过我吗？”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can	wait	for	the	present	,	sir	,	thank	you	.
我	能	等待	为了	这	展示	,	先生	,	感谢	你	.

先生，我可以等礼物，谢谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪrdənz] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

But	the	Reardons	were	friends	of	his	—	if	you	could	help	them	,	sir	.
但	这	里尔顿	是	朋友们	的	他的	—	如果	你	可以	帮助	他们	,	先生	.

但里尔顿一家是他的朋友——如果您能帮助他们，先生。

[ðeɪv] [soʊld][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [sel] ,

They've	sold	all	there	is	to	sell	,
他们有	卖	全部	那里	是	到	卖	,

能卖的东西都卖光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

and	the	poor	little	children	are	pinched	for	want	of	food	.
和	这	贫穷的	小的	孩子们	是	捏	为了	想	的	食物	.

可怜的小孩们因为缺食物而被掐住脖子。

" ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [deɪ] .

"	Mr	.	Heighington	happened	to	have	a	particular	engagement	that	day	.
"	先生	.	海因顿	发生	到	有	一个	特别的	订婚	那	天	.

“海因顿先生那天恰好有特别的安排。”

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [keɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

But	he	told	Kate	that	he	would	go	at	once	,	and	endeavour	to	put	it	off	;
但	他	讲述	凯特	那	他	会	去	在	一次	,	和	努力	到	放	它	离开	;

但他告诉凯特他会立刻去，并努力推迟这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	that	she	was	to	wait	for	him	at	the	office	,
和	那	她	曾是	到	等待	为了	他	在	这	办公室	,

她要在办公室等他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪrdənz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	afterwards	accompany	him	to	the	Reardons	,	and	show	him	where	they	lived	.
和	然后	陪伴	他	到	这	里尔顿	,	和	展示	他	在哪里	他们	居住地	.

然后陪同他去里尔顿家，带他看看他们住的地方。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	won't	be	long	,	sir	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	你	惯于	是	长的	,	先生	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“先生，您不会太久吧？”女孩焦急地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	moment	longer	than	I	can	help	,	"	was	the	reply	.
"	不是	一个	片刻	更长	比	我	能	帮助	,	"	曾是	这	回复	.

“只要我能帮忙，一刻也不能耽搁。”对方回答道。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ;

Nor	was	he	;
也不	曾是	他	;

他也不是；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [keit] [hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['wʊlən] [ʃɔːl]

for	by	the	time	that	Kate	had	admired	and	put	on	the	warm	woollen	shawl
为了	经过	这	时间	那	凯特	有	钦佩	和	放	在	这	温暖的	羊毛	披肩

[wɪtʃ] ['piːtər] ['mɑːrʃl] ,

which	Peter	Marshall	,
哪个	彼得	马歇尔	,

因为当凯特欣赏并披上彼得·马歇尔那条温暖的羊毛披肩时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

with	his	usual	thoughtful	kindness	,	had	desired	might	be	given	her	,
和	他的	通常	周到	仁慈	,	有	想要的	可能	是	给定	她	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['bɑːnɪt] ,

together	with	a	neat	bonnet	,
一起	和	一个	整洁的	引擎盖	,

他一如既往地体贴周到，希望能够送给她一顶漂亮的帽子，以及一些其他的东西。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['haʊskiːpər] , ['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

the	present	of	the	good	housekeeper	,	Mr	.	Heighington	had	returned	.
这	展示	的	这	好的	管家	,	先生	.	海因顿	有	返回	.

那位好管家海因顿先生送的礼物已经送回来了。

[let] [juː 'es] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd]

Let	us	precede	them	,	and	glance	for	a	moment	into	that	cheerless	and
让	我们	先于	他们	,	和	瞥一眼	为了	一个	片刻	进入	那	冷冷清清	和

[dis'mæntld] [hoʊm] .

dismantled	home	.
拆卸	家	.

让我们走在他们前面，瞥一眼那座凄凉破败的房屋。

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] , [æz; əz] [keit] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

All	that	there	was	to	sell	,	as	Kate	said	,	had	been	sold	,
全部	那	那里	曾是	到	卖	,	作为	凯特	说	,	有	到过	卖	,

正如凯特所说，所有能卖的东西都已经卖光了。

[seɪv] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ,

save	the	bed	on	which	the	sick	man	lay	,
节省	这	床	在	哪个	这	生病的	男人	躺	,

只留下病人躺着的那张床。

[fɔːr; fər] [huːz] [deθ] [ðə; ði]['lændlɔːrd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	whose	death	the	landlord	only	waited	to	turn	the	poor	widow	and	her
为了	谁	死亡	这	房东	仅有的	等待	到	转动	这	贫穷的	寡妇	和	她

['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

helpless	little	ones	adrift	in	the	world	.
无助	小的	一个	漂流	在	这	世界	.

房东只等着看她死了，就把可怜的寡妇和她无助的孩子们抛弃在世上。

[ðə; ði]['rævənz] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

The	ravens	brought	nothing	now	,	save	an	occasional	loaf	of	bread	,
这	渡鸦	带来	没有什么	现在	,	节省	一个	偶然	面包	的	面包	,

乌鸦现在什么也不带来了，除了偶尔送来一块面包。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	a	little	milk	for	the	children	.
或者	一个	小的	牛奶	为了	这	孩子们	.

或者给孩子们一点牛奶。

[ðə; ði] [fjuː] [stɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [miːl] [drest] ,

The	few	sticks	had	been	gathered	,	and	the	last	meal	dressed	,
这	很少	棍子	有	到过	聚集	,	和	这	最后的	一顿饭	穿着	,

剩下的几根柴火已经收集完毕，最后一顿饭也准备好了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd][daɪ] .

so	that	it	only	remained	to	eat	it	together	and	die	.
所以	那	它	仅有的	剩余	到	吃	它	一起	和	死	.

所以，它们最终只能一起吃掉它，然后死去。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [miːl] [hæd; həd] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [feɪld] ,

The	barrel	of	meal	had	wasted	,	and	the	cruse	of	oil	failed	,
这	桶	的	一顿饭	有	浪费	,	和	这	游轮	的	油	失败的	,

那桶面粉浪费了，那罐油也用完了。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪri] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [wækst] [dɪm][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

while	the	faith	of	the	poor	weary	wife	and	mother	waxed	dim	and	feeble	.
尽管	这	信仰	的	这	贫穷的	厌倦	妻子	和	母亲	打蜡	暗淡	和	微弱	.

而那位贫穷疲惫的妻子和母亲的信仰却日渐黯淡无光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	little	children	had	grown	pale	,	and	thin	,	and	hollow	-	eyed	,	but	they
这	小的	孩子们	有	生长	苍白	,	和	薄的	,	和	空洞的	-	眼睛	,	但	他们

['nevər] [kəm'pleɪnd] .

never	complained	.
绝不	抱怨	.

孩子们脸色苍白，身形消瘦，双眼凹陷，但他们从不抱怨。

" [ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz][gɑːt][ɪn][æt; ət][læst] , [bes] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

"	The	wolf	has	got	in	at	last	,	Bess	!	"	said	the	dying	man	,
"	这	狼	有	得到	在	在	最后的	,	贝丝	!	"	说	这	垂死	男人	,

“狼终于进来了，贝丝！”垂死之人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

as	she	stood	by	the	bedside	.
作为	她	站立	经过	这	床头	.

她站在床边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['trʌblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] ,

Among	the	many	troubles	which	had	come	to	them	of	late	,
之中	这	许多	麻烦	哪个	有	来	到	他们	的	晚的	,

最近他们遭遇了许多麻烦，其中之一就是：

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] .

the	poor	child	had	well	-	nigh	forgotten	their	old	enemy	.
这	贫穷的	孩子	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们的	老的	敌人	.

这个可怜的孩子几乎已经忘记了他们过去的敌人。

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['biːɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

But	,	now	,	being	weak	from	want	of	food	,	a	sudden	fear	fell	upon	her	,
但	,	现在	,	存在	虚弱的	从	想	的	食物	,	一个	突然	害怕	跌倒	之上	她	,

但是，现在她因饥饿而虚弱，突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['empti] [ruːm] .

and	she	trembled	as	she	glanced	round	the	large	empty	room	.
和	她	颤抖	作为	她	瞥了一眼	圆形的	这	大的	空的	房间	.

她环顾四周，看着空荡荡的大房间，不禁浑身颤抖。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][ɪn] [jet] , " [sed] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	think	he's	in	yet	,	"	said	Bessie	,	in	a	whisper	,	"	or	we	should	see	him	.
"	我	不	思考	他是	在	然而	,	"	说	贝西	,	在	一个	耳语	,	"	或者	我们	应该	看	他	.

“我觉得他还没进来，”贝西低声说，“不然我们就得去看看他了。”

[oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

Oh	,	mother	,	what	can	we	do	to	keep	him	out	?	"
哦	,	母亲	,	什么	能	我们	做	到	保持	他	出去	?	"

哦，妈妈，我们该怎么做才能阻止他进来?

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I've	tried	all	ways	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	,	scarcely	knowing	what	she	said	;
"	我已经	尝试	全部	方式	,	"	回复	太太	.	里尔顿	,	几乎	会心	什么	她	说	;

“我什么方法都试过了,”里尔顿太太回答道，她自己都不知道在说什么；

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

"	I	don't	know	what	to	do	!	"
"	我	不	知道	什么	到	做	!	"

我不知道该怎么办!

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['besi] , " [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi]

"	Let	us	pray	,	mother	,	"	said	Bessie	,	"	and	ask	God	to	save	us	as	He
"	让	我们	祈祷	,	母亲	,	"	说	贝西	,	"	和	问	上帝	到	节省	我们	作为	他

[dɪd]['deɪvɪd] ,

did	David	,
做过	大卫	,

“妈妈，我们祈祷吧,”贝西说，“求上帝像拯救大卫一样拯救我们。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] !

out	of	the	paw	of	the	lion	,	and	out	of	the	paw	of	the	bear	!
出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,	和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	!

脱离狮爪，也脱离熊爪!

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .

"	Mrs	.	Reardon	knelt	down	,	but	no	words	came	.
"	太太	.	里尔顿	跪下	向下	,	但	不	字	来了	.

里尔顿夫人跪了下来，却一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

She	had	forgotten	how	to	pray	,	and	felt	sick	and	confused	like	one	in	a
她	有	被遗忘的	如何	到	祈祷	,	和	毛毡	生病的	和	使困惑	喜欢	一	在	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

她忘记了如何祈祷，感到恶心和迷茫，就像身处梦境一般。

['pɑːli] , [tuː] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɑːntɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Polly	,	too	,	was	silent	,	wanting	courage	to	say	what	was	in	her	heart	.
波莉	,	也	,	曾是	沉默的	,	想要	勇气	到	说	什么	曾是	在	她	心	.

波莉也沉默不语，她渴望鼓起勇气说出自己心里想说的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['besi] ['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

There	was	a	few	moments	'	pause	,	and	then	Bessie	folded	her	little	hands
那里	曾是	一个	很少	时刻	-	暂停	,	和	然后	贝西	折叠	她	小的	双手

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

沉默片刻后，贝西双手合十，说道:

" [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf]

"	Dear	Lord	Jesus	,	be	pleased	to	take	care	of	us	,	and	keep	the	wolf
"	亲爱的	主	耶稣	,	是	高兴	到	拿	关心	的	我们	,	和	保持	这	狼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

“亲爱的主耶稣，请您眷顾我们，保佑我们免遭饥荒。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

Don't	let	him	come	near	to	hurt	or	destroy	us	.
不	让	他	来	靠近	到	伤害	或者	破坏	我们	.

别让他靠近，伤害或毁灭我们。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [meɪk] ['fɑːðər] ['betər] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]

And , **oh** , **dear** **Lord** **Jesus** , **make** **father** **better** **—** **and** **give** **us** **this** **day** **our**

和 , 哦 , 亲爱的 主 耶稣 , 制作 父亲 更好的 — 和 给 我们 这 天 我们的

['deɪli] [bred] .

daily **bread** **.**

日常的 面包 .

哦，亲爱的主耶稣，求你使父亲好起来——并赐给我们今日的饮食。

" ['lɪt(ə)l] ['besi] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]

" **Little** **Bessie** **had** **scarcely** **finished** **speaking** **,** **when** **a** **knock** **was** **heard** **at** **the**

" 小的 贝西 有 几乎 完成的 请讲 , 什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这

[dɔːr] , [wɪtʃ] ,

door **,** **which** **,**

门 , 哪个 ,

“小贝西话还没说完，就听到有人敲门，

[loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][stɑːrt] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,

low **as** **it** **was** **,** **made** **them** **all** **start** **—** **although** **they** **must** **have** **known** **,**

低的 作为 它 曾是 , 制成 他们 全部 开始 — 虽然 他们 必须 有 已知 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of **course** **,**

的 课程 ,

虽然很低，但这还是让他们都开始行动了——当然，他们肯定也知道这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [end]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən]

that **a** **wolf** **would** **never** **think** **of** **knocking** **at** **the** **door** **—** **end** **Mr** **.** **Heighington**

那 一个 狼 会 绝不 思考 的 敲门 在 这 门 — 结尾 先生 . 海因顿

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered **the** **room** **,**

进入 这 房间 ,

狼永远不会想到要敲门——海因顿先生走进房间时说道。

['fɑːloʊd] [baɪ] [keit] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

followed **by** **Kate** **carrying** **a** **large** **basket** **of** **provisions** **,**

随后 经过 凯特 携带 一个 大的 篮子 的 条款 ,

凯特随后提着一大篮补给品跟在后面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən]

which **she** **would** **have** **left** **and** **gone** **away** **again** **had** **not** **Mr** **.** **Heighington**

哪个 她 会 有 左边 和 已消失 离开 再次 有 不是 先生 . 海因顿

[ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

requested **her** **to** **remain** **and** **assist** **Mrs** **.** **Reardon** **,**

请求 她 到 保持 和 协助 太太 . 里尔顿 ,

如果不是海因顿先生请求她留下来帮助里尔顿太太，她本会再次离开。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɔːrn] - [aʊt] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

who **was** **evidently** **worn** **-** **out** **from** **fatigue** **,** **and** **want** **of** **nourishing** **food** **.**

WHO 曾是 显然 磨损 - 出去 从 疲劳 , 和 想 的 滋养 食物 .

他显然是因为疲劳过度和缺乏营养食物而筋疲力尽。

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə'suːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ; [waɪl]

Before **evening** **came** **,** **the** **room** **had** **assumed** **quite** **a** **different** **appearance** **;** **while**

前 晚上 来了 , 这 房间 有 假定 相当 一个 不同的 外貌 ; 尽管

['mæθjuː] ,

Matthew **,**

马修 ,

夜幕降临之前，房间已焕然一新；而马修，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

as	he	lay	still	and	followed	every	movement	of	the	young	girl	with	his
作为	他	躺	仍然	和	随后	每一个	移动	的	这	年轻的	女孩	和	他的

[lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,

large	hollow	eyes	,
大的	空洞的	眼睛	,

他静静地躺着，用他那双空洞的大眼睛注视着小女孩的每一个动作。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] , ['ʌndər] [gɑːd] ,

and	heard	how	she	had	been	the	means	,	under	God	,
和	听到	如何	她	有	到过	这	方法	,	在下面	上帝	,

并听说了她在上帝的庇佑下是如何成为实现这一目标的途径，

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

of	bringing	help	and	deliverance	in	the	hour	of	need	,
的	带来	帮助	和	解救	在	这	小时	的	需要	,

在危难之际提供帮助和解救，

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	very	sorry	for	all	the	hard	things	that	he	had	ever	said	of	her	.
曾是	非常	对不起	为了	全部	这	难的	事物	那	他	有	曾经	说	的	她	.

他对自己曾经对她说过的所有难听的话感到非常抱歉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] .

He	had	been	very	hard	,	too	,	in	his	judgment	of	Mr	.	Heighington	.
他	有	到过	非常	难的	,	也	,	在	他的	判断	的	先生	.	海因顿	.

他对海因顿先生的评价也非常严厉。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][klɜːrk] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

He	recollected	the	old	clerk	telling	him	of	it	at	the	time	.
他	回忆	这	老的	职员	讲述	他	的	它	在	这	时间	.

他回忆起当时那位老职员曾告诉过他这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ]

And	now	,	when	he	might	justly	have	expected	that	God	would	be	hard	with
和	现在	,	什么时候	他	可能	公正地	有	预期的	那	上帝	会	是	难的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而现在，当他理所当然地认为上帝会严厉对待他时，

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn'sted] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tendər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

he	experienced	instead	nothing	but	tender	mercy	and	loving	-	kindness	,
他	经验丰富的	反而	没有什么	但	投标	怜悯	和	爱	-	仁慈	,

他所感受到的只有温柔的怜悯和慈爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

and	a	free	pardon	of	all	his	sins	for	Jesus	Christ's	sake	.
和	一个	自由的	赦免	的	全部	他的	罪孽	为了	耶稣	基督的	清酒	.

因耶稣基督的缘故，他所有的罪都得赦免。

['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wʊd]

Mr	.	Heighington	had	already	thought	of	a	plan	by	which	Mrs	.	Reardon	would
先生	.	海因顿	有	已经	想法	的	一个	计划	经过	哪个	太太	.	里尔顿	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

be	able	,
是	有能力的	,

海因顿先生已经想好了一个办法，让里尔顿夫人能够.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	little	assistance	,	just	at	first	,	to	provide	for	herself	and	the
和	一个	小的	协助	,	只是	在	第一的	,	到	提供	为了	她自己	和	这

['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðæt] ['mæθjuː] ,

children	,	so	that	Matthew	,
孩子们	,	所以	那	马修	,

起初，她只得到一些帮助，以养活自己和孩子们，这样马修.....

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɜːrθli] [ker] .

as	he	said	,	had	not	a	single	earthly	care	.
作为	他	说	,	有	不是	一个	单身的	尘世的	关心	.

正如他所说，他没有丝毫世俗的烦恼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

For	the	rest	,	he	had	cast	down	his	burden	at	the	foot	of	the	cross	,
为了	这	休息	,	他	有	投掷	向下	他的	负担	在	这	脚	的	这	叉	,

至于其余的，他已将重担卸在十字架下。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] — [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] — [piːs] [ɪn] [kraɪst] .

and	so	found	peace	with	God	—	peace	in	believing	—	peace	in	Christ	.
和	所以	成立	和平	和	上帝	—	和平	在	相信	—	和平	在	基督	.

于是，他与神和好——在信仰中获得平安——在基督里获得平安。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[ɔːr] ['ræðər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [taɪm] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

or	rather	just	as	the	night	was	waning	into	the	chill	time	that	comes	before	the
或者	相当	只是	作为	这	夜晚	曾是	减弱	进入	这	寒意	时间	那	来	前	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

或者更确切地说，就在夜色渐褪，黎明前的寒意袭来之时

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæθjuː] [went]

a	messenger	arrived	from	the	Celestial	City	,	and	he	and	Matthew	went
一个	信使	到达的	从	这	天体	城市	,	和	他	和	马修	去

[ə'weɪ] [tə'geðər] ,

away	together	,
离开	一起	,

一位使者从天城而来，他和马太一同离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

leaving	his	wife	and	children	to	follow	after	.
离开	他的	妻子	和	孩子们	到	跟随	后	.

留下妻子和孩子随后离去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn]

We	are	glad	to	be	able	to	add	,	that	,	when	her	husband	was	gone
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	,	那	,	什么时候	她	丈夫	曾是	已消失

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

over	the	river	,
超过	这	河	,

我们很高兴能够补充一点，当她丈夫过河去的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

and	she	could	hear	of	him	no	more	,
和	她	可以	听到	的	他	不	更多的	,

她再也听不到他的消息了。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] " [θɔːts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Mrs	.	Reardon	began	to	have	"	thoughts	working	in	her	mind	,
太太	.	里尔顿	开始	到	有	"	想法	在职的	在	她	头脑	,

里尔顿太太开始“脑海中浮现出一些想法”，

" [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [rest] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

"	which	gave	her	no	rest	day	or	night	,
"	哪个	给予	她	不	休息	天	或者	夜晚	,

这让她日夜不得安宁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , " [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər]

so	that	she	cried	out	even	in	her	sleep	,	"	Lord	have	mercy	upon	me	,	a	sinner
所以	那	她	哭	出去	甚至	在	她	睡觉	,	"	主	有	怜悯	之上	我	,	一个	罪人

.

:
.

甚至在睡梦中，她也呼喊道：“主啊，可怜我这个罪人吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'gæn]

"	And	the	little	children	heard	her	,	and	then	she	and	they	earnestly	began
"	和	这	小的	孩子们	听到	她	,	和	然后	她	和	他们	切实	开始

[ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [laɪf] .

a	pilgrim's	life	.
一个	朝圣者的	生活	.

“孩子们听了她的话，于是她和孩子们认真地开始了朝圣者的生活。”

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪrdənz] [rɪ'kwest] ,

At	Mrs	.	Reardon's	request	,
在	太太	.	里登的	要求	,

应里尔顿夫人的要求，

[keɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] ['rɪt(ə)n]

Kate	remained	with	them	until	an	answer	arrived	to	a	touching	appeal	written
凯特	剩余	和	他们	直到	一个	回答	到达的	到	一个	接触	上诉	书面

[baɪ]['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] [ɪn][ðə; ðiː] [pʊr] ['gɝːlz] [bɪ'hæf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

by	Mr	.	Heighington	in	the	poor	girl's	behalf	to	a	distant	relative	,
经过	先生	.	海因顿	在	这	贫穷的	女孩们	代表	到	一个	遥远	相对的	,

凯特一直和他们待在一起，直到海因顿先生代表这个可怜的女孩写给一位远房亲戚的感人请求得到答复。

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['mʌðərli] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt]

a	kind	-	hearted	,	motherly	woman	,	who	came	up	to	town	at	once	,	and	not
一个	种类	-	心地	,	母性	女士	,	WHO	来了	向上	到	镇	在	一次	,	和	不是

['oʊnli] [fər'geɪv] [ðə; ðiː][pæst] ,

only	forgave	the	past	,
仅有的	原谅了	这	过去的	,

一位心地善良、慈爱的女人，她立刻来到镇上，不仅原谅了过去，

[bʌt; bət] ['glædli] [tʊk] [keɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

but	gladly	took	Kate	back	with	her	to	her	humble	but	comfortable
但	乐意	采取	凯特	后退	和	她	到	她	谦逊的	但	舒服的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但她欣然将凯特带回了她那简朴但舒适的家。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] .

There	is	little	more	to	add	to	our	story	,	and	that	little	will	be	bright	.
那里	是	小的	更多的	到	添加	到	我们的	故事	,	和	那	小的	将要	是	明亮的	.

我们的故事已经没有什么可补充的了，而这补充也将是美好的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [mɔːnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [lɔːs] ;

Of	course	Mrs	.	Reardon	mourned	long	and	deeply	for	her	great	loss	;
的	课程	太太	.	里尔顿	哀悼	长的	和	深	为了	她	伟大的	损失	;

当然，里尔顿夫人为失去亲人而悲痛不已，悲痛之情持续了很长时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][baɪ]

and	the	two	little	girls	often	talked	to	one	another	,	when	no	one	else	was	by
和	这	二	小的	女孩们	经常	谈话	到	一	其他	,	什么时候	不	一	别的	曾是	经过

,

,

,

两个小女孩经常趁着没有其他人在场的时候互相交谈。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	their	father	who	had	always	been	patient	with	them	,
的	他们的	父亲	WHO	有	总是	到过	病人	和	他们	,

他们的父亲一直对他们很有耐心，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

however	much	he	was	troubled	by	his	failing	health	and	his	dread	of	"	the
然而	很多	他	曾是	麻烦	经过	他的	失败	健康	和	他的	恐惧	的	"	这

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

然而，他却因健康状况恶化和对“狼”的恐惧而备受困扰。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['kwaɪət] [tɔːks] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

"	But	though	these	quiet	talks	made	them	sad	for	the	time	,
"	但	尽管	这些	安静的	会谈	制成	他们	伤心	为了	这	时间	,

“但尽管这些私下交谈让他们暂时感到悲伤，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]

they	always	cheered	up	when	they	thought	of	the	Celestial	City	,	with	its	golden
他们	总是	欢呼	向上什么时候		他们	想法	的	这	天体	城市	,	和	它是	金的

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

每当他们想起那座拥有金色城门的圣城，他们总会感到精神振奋。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['entərd] .

through	which	they	felt	so	sure	their	father	had	entered	.
通过	哪个	他们	毛毡	所以	当然	他们的	父亲	有	进入	.

他们确信父亲就是从那里进来的。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wʊlvz] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	And	there	are	no	wolves	at	that	door	,	"	said	they	to	one	another	.
"	和	那里	是	不	狼	在	那	门	,	"	说	他们	到	一	其他	.

“那扇门外并没有狼，”他们彼此说道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] .

They	used	to	cheer	their	mother	too	,	with	these	encouraging	words	.
他们	用过的	到	欢呼	他们的	母亲	也	,	和	这些	鼓励	字	.

他们过去也常常用这些鼓励的话语来安慰他们的母亲。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['pɑːli] [ænd; ənd] ['besi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ment] [wen] [ðeɪ]

Polly	**and**	**Bessie**	**learned**	**and**	**understood**	**that**	**what**	**people**	**really**	**meant**	**when**	**they**
波莉	和	贝西	学习	和	理解	那	什么	人们	真的	意思是	什么时候	他们

[spoʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

spoke	**of**	**"**	**the**	**wolf**	**at**	**the**	**door**	**,**
辐	的	"	这	狼	在	这	门	,

波莉和贝西逐渐明白了人们谈论“门口的狼”时真正的意思。

" [wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] .

"	**was**	**poverty**	**and**	**want**	**.**
"	曾是	贫困	和	想	.

那是贫穷和匮乏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , " [sed] ['besi] [wʌn] [deɪ] ;

"	**It**	**was**	**God**	**who**	**kept**	**the**	**wolf**	**from**	**our**	**door**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**one**	**day**	**;**
"	它	曾是	上帝	WHO	保留	这	狼	从	我们的	门	,	"	说	贝西	一	天	;

“是上帝让狼远离了我们家门，”贝西有一天说道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [fɜːrst]

"	**for**	**if**	**He**	**had**	**not**	**put**	**it**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**good**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**first**
"	为了	如果	他	有	不是	放	它	进入	这	心	的	好的	先生	.	马歇尔	第一的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

“因为如果祂没有首先将它放在善良的马歇尔先生的心中，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [pʊr] ['keɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][kaɪnd]['mɪstər] . - ,

and	**then**	**into**	**poor**	**Kate's**	**,**	**and**	**then**	**into**	**kind**	**Mr**	**.**	**Heighington's**	**,**
和	然后	进入	贫穷的	凯特的	,	和	然后	进入	种类	先生	.	-	,

然后去了可怜的凯特家，最后去了善良的海因顿先生家。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] , ['mʌðər] ?

we	**could**	**not**	**have**	**kept**	**him**	**out**	**,**	**could**	**we**	**,**	**mother**	**?**
我们	可以	不是	有	保留	他	出去	,	可以	我们	,	母亲	?

我们没办法阻止他进来，对吗，妈妈?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .

And	**it**	**was**	**He**	**who**	**put**	**it**	**into**	**my**	**heart**	**to**	**pray**	**for**	**His**	**help**	**.**
和	它	曾是	他	WHO	放	它	进入	我的	心	到	祈祷	为了	他的	帮助	.

是祂让我心中萌生了向祂祈求帮助的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ,

And	**I**	**will**	**love**	**Him**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**;**	**and**	**so**	**will**	**you**	**,**	**Polly**	**,**
和	我	将要	爱	他	作为	长的	作为	我	居住	;	和	所以	将要	你	,	波莉	,

我将终生爱他；你也会的，波莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] .

and	**you**	**,**	**mother**	**dear**	**.**
和	你	,	母亲	亲爱的	.

还有您，亲爱的母亲。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

"	**And**	**so**	**she**	**did**	**;**	**and**	**so**	**did**	**they**	**all**	**,**	**as**	**we**	**have**	**just**	**been**	**reading**	**.**
"	和	所以	她	做过	;	和	所以	做过	他们	全部	,	作为	我们	有	只是	到过	阅读	.

“她照做了；正如我们刚才读到的，他们也都照做了。”

" [ðə; ði] [wʊlf] " ['nevər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] [ə'gen] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**wolf**	**"**	**never**	**went**	**to**	**their**	**door**	**again**	**—**	**not**	**at**	**all**	**near**	**it**	**.**
"	这	狼	"	绝不	去	到	他们的	门	再次	—	不是	在	全部	靠近	它	.

“狼”再也没有到过他们家门口——甚至连附近都没有。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [noʊ] [daʊt] ,

Mrs	.	**Reardon**	**had**	**to**	**work**	**hard**	,	**no**	**doubt**	,
太太	.	里尔顿	有	到	工作	难的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，里尔顿夫人一定很辛苦。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər] .

and	**so**	**did**	**the**	**little**	**girls**	**when**	**they**	**were**	**older**	.
和	所以	做过	这	小的	女孩们	什么时候	他们	是	老	.

小女孩们长大后也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn]

But	**they**	**did**	**this**	**very**	**cheerfully**	**;**	**and**	**as**	**they**	**had**	**always**	**a**	**kind**	**friend**	**in**
但	他们	做过	这	非常	愉快地	;	和	作为	他们	有	总是	一个	种类	朋友	在

['mɪstər] . ['haɪɪŋtən] ,

Mr	.	**Heighington**	,
先生	.	海因顿	,

但他们非常愉快地完成了这项工作；而且，由于他们一直有海灵顿先生这样一位友善的朋友，

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn]['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .

who	**took**	**care**	**to**	**find**	**them**	**profitable**	**employment**	**,**	**they**	**got**	**on**	**very**	**nicely**	**indeed**	**.**
WHO	采取	关心	到	寻找	他们	有利可图	就业	,	他们	得到	在	非常	很好	的确	.

那些细心为他们找到高薪工作的人，他们相处得非常融洽。

['pɑːliːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,

Polly's	**work**	**was**	**to**	**be**	**sunshine**	**in**	**her**	**home**	**,**
波莉的	工作	曾是	到	是	阳光	在	她	家	,

波莉的工作就是给家里带来阳光，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] ['delɪkət] ['niːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**to**	**assist**	**her**	**mother**	**in**	**the**	**delicate**	**needlework**	**to**	**which**	**she**	**had**
和	到	协助	她	母亲	在	这	精美的	针线活	到	哪个	她	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

long	**been**	**accustomed**	**.**
长的	到过	习惯	.

并帮助母亲做她一直以来都习惯的精细针线活。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz]

After	**a**	**time**	**,**	**she**	**was**	**sunshine**	**in**	**another**	**pleasant**	**home**	**;**	**but**	**this**	**was**	**years**
后	一个	时间	,	她	曾是	阳光	在	其他	令人愉快的	家	;	但	这	曾是	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

过了一段时间，她又在另一个温馨的家庭里像阳光一样灿烂；但这已经是很多年后的事了。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['siːst] [tuː; tə] [niːd] [hɜːr; hər][help] .

when	**her**	**mother**	**ceased**	**to**	**need**	**her**	**help**	**.**
什么时候	她	母亲	停止	到	需要	她	帮助	.

当她母亲不再需要她的帮助时。

['bɛsiz] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

Bessie's	**work**	**was**	**to**	**teach**	**other**	**little**	**girls**	**what**	**she**	**had**	**learned**	**,**
贝西的	工作	曾是	到	教	其他	小的	女孩们	什么	她	有	学习	,

贝西的工作是把她学到的东西教给其他小女孩。

[fɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

first	**from**	**her**	**Sunday**	**school**	**teacher**	**,**
第一的	从	她	星期日	学校	老师	,

首先是来自她的主日学校老师，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

and	afterwards	from	other	teachers	to	whom	both	she	and	her	sister
和	然后	从	其他	教师	到	谁	两个都	她	和	她	姐姐

[wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [frend] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [niːd] .

were	sent	by	the	good	friend	whom	God	had	sent	to	them	in	their	need	.
是	发送	经过	这	好的	朋友	谁	上帝	有	发送	到	他们	在	他们的	需要	.

后来，她和她的妹妹又跟随其他老师学习，这些老师都是上帝在她们需要帮助时派来的好朋友介绍给她们的。

['besi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['skɑːlər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Bessie	was	a	very	apt	scholar	,	as	you	may	judge	from	what	you	have
贝西	曾是	一个	非常	易于	学者	,	作为	你	可能	法官	从	什么	你	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] ;

already	been	told	;
已经	到过	讲述	;

从你之前听到的内容来看，贝西是一位非常有天赋的学者；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

and	afterwards	,	she	was	such	a	kind	teacher	,
和	然后	,	她	曾是	这样的	一个	种类	老师	,

之后，她又是一位非常和蔼可亲的老师。

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] [ɪn'diːd] .

that	all	her	little	pupils	loved	her	very	dearly	indeed	.
那	全部	她	小的	学生	喜爱	她	非常	亲爱的	的确	.

她的所有小学生都非常爱戴她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .

And	you	would	have	loved	her	too	,	if	you	had	known	her	.
和	你	会	有	喜爱	她	也	,	如果	你	有	已知	她	.

如果你认识她，你也会喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][læst] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən]

It	is	at	a	pleasant	home	in	the	country	where	we	shall	last	see	Mrs	.	Reardon
它	是	在	一个	令人愉快的	家	在	这	国家	在哪里	我们	将	最后的	看	太太	.	里尔顿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] .

and	her	two	daughters	.
和	她	二	女儿们	.

我们将在乡间一处宜人的住宅里最后一次见到里尔顿夫人和她的两个女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['roʊziz][ænd; ənd]

It	is	a	neat	cottage	with	a	porch	in	front	,	over	which	roses	and
它	是	一个	整洁的	小屋	和	一个	门廊	在	正面	,	超过	哪个	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] [ɑːr; ər] ['twaɪnɪŋ] ;

honeysuckles	are	twining	;
金银花	是	缠绕	;

这是一栋整洁的小屋，前面有一个门廊，玫瑰和金银花缠绕在上面；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] — [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

for	it	is	a	June	day	,	and	the	roses	are	in	full	bloom	—	so	are	the
为了	它	是	一个	六月	天	,	和	这	玫瑰	是	在	满的	盛开	—	所以	是	这

['hʌnisʌkl] .

honeysuckles	.
金银花	.

因为今天是六月，玫瑰盛开，金银花也盛开。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'fɜːrm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

Mrs	.	Reardon	is	rather	infirm	now	;	but	she	has	a	pleasant	,	thoughtful	face	,
太太	.	里尔顿	是	相当	虚弱	现在	;	但	她	有	一个	令人愉快的	,	周到	脸	,

里尔顿太太现在身体有些虚弱，但她面容慈祥，神态安详。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
which it does one good to see .
哪个 它 做 一 好的 到 看 .

看到这些真是令人欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,
She is watering her flower - garden in front ,
她 是 浇水 她 花 - 花园 在 正面 ,

她正在给门前的花园浇花。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɑːrt] .
when she hears voices at a little distance which gives her quite a start .
什么时候 她 听到 声音 在 一个 小的 距离 哪个 给予 她 相当 一个 开始 .

当她听到远处传来人声时，她吓了一跳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
So she puts down her watering - pot and goes to the gate ,
所以 她 放置 向下 她 浇水 - 锅 和 去 到 这 门 ,

于是她放下水壶，走到大门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːli] ,
which she opens just in time to be caught in the arms of her own Polly ,
哪个 她 打开 只是 在 时间 到 是 捕捉 在 这 武器 的 她 自己的 波莉 ,

她刚打开门，就被自己的波莉抱住了。

[naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['wʊmən] [hɜːr'self] , [waɪl] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ] ['pɑːliːz] [saɪd] , [sez]
now quite a motherly woman herself , while another person , by Polly's side , says
现在 相当 一个 母性 女士 她自己 , 尽管 其他 人 , 经过 波莉的 边 , 说道
['læfɪŋ] :
laughing :
笑 :

现在她自己也颇具母性光辉了，而波莉身边的另一个人笑着说：

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] ;
" There , mother ; I am as good as my word , you see ;
" 那里 , 母亲 ; 我 是 作为 好的 作为 我的 单词 , 你 看 ;

“好了，母亲；你看，我言出必行；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
I have brought Sunshine to you again . "
我 有 带来 阳光 到 你 再次 . "

我又把阳光带给你了。

" [ænd; ənd] ['besi] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] , ['mʌðər] , " [sez] ['mɪsɪz] . — , ['pɑːli] , [aɪ] [miːn] .
" And Bessie is just behind , mother , " says Mrs . — , Polly , I mean .
" 和 贝西 是 只是 在后面 , 母亲 , " 说道 太太 . — , 波莉 , 我 意思是 .

“贝西就在后面，妈妈，”波莉太太说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "
" We were not coming without her . "
" 我们 是 不是 未来 没有 她 . "

“没有她，我们是不会来的。”

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" And between us all , " says the gentleman ,
" 和 之间 我们 全部 , " 说道 这 绅士 ,

“在我们彼此之间，”这位先生说道，

[huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

who	is	very	much	like	Mr	.	Marshall	grown	young	again	,	and	is	indeed	his	nephew
WHO	是	非常	很多	喜欢	先生	.	马歇尔	生长	年轻的	再次	,	和	是	的确	他的	侄子

,

,

,

他长得非常像年轻版的马歇尔先生，而且确实是他的侄子。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf]

"	we	shall	manage	,	I	hope	,	for	to	-	day	at	any	rate	,	to	keep	the	wolf
"	我们	将	管理	,	我	希望	,	为了	到	-	天	在	任何	速度	,	到	保持	这	狼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

“我希望，至少今天，我们能够设法保住饭碗。”

" ['lʌndən] :

"	LONDON	:
"	伦敦	:

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	&	SONS	,	LIMITED	.
打印	经过	威廉	克洛斯	&	儿子们	,	有限的	.

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神